

N. 25

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**GEWONE ZITTING 2006-2007**

15 JANUARI 2007

Vragen  
en  
Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Gewone zitting 2006-2007

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2006-2007**

15 JANVIER 2007

Questions  
et  
Réponses

Questions et Réponses  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2006-2007

## INHOUD

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

## SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

|   |     |   |
|---|-----|---|
| Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking | 49  | Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement |
| Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen   | 66  | Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures   |
| Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp   | 75  | Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente  |
| Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken   | 110 | Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics   |
| Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid  | 131 | Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau   |
| Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw   | 157 | Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme   |
| Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel  | 162 | Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles  |
| Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen  | –   | Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites  |

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 105 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 105 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President belast met  
Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare  
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

**Vraag nr. 58 van de heer René Coppens d.d. 17 december 2004  
(N.) :**

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taal-toezicht in de gemeente van Schaerbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 3.

**Ministre-Président chargé  
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement  
du territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine, du Logement,  
de la Propriété publique et  
de la Coopération au développement**

**Question n° 58 de M. René Coppens du 17 décembre 2004  
(N.) :**

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de  
contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 3.

**Vraag nr. 137 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 mei 2005 (Fr.) :**

*Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 3.

**Question n° 137 de Mme Dominique Braeckman du 25 mai 2005 (Fr.) :**

*Risque de détaxation des antennes GSM.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 3.

**Vraag nr. 187 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.) :**

*Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 13.

**Vraag nr. 240 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :**

*Het dragen van kentekens bij het BITC.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 4.

**Vraag nr. 268 van de heer Didier Gosuin d.d. 31 oktober 2005 (Fr.) :**

*Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

**Vraag nr. 276 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 november 2005 (Fr.) :**

*Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

**Vraag nr. 296 van mevr. Audrey Rorive d.d. 22 november 2005 (Fr.) :**

*Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 4.

**Vraag nr. 305 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 november 2005 (Fr.) :**

*Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 5.

**Question n° 187 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :**

*Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 13.

**Question n° 240 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005 (Fr.) :**

*Port de signes distinctifs au sein du BITC.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 4.

**Question n° 268 de M. Didier Gosuin du 31 octobre 2005 (Fr.) :**

*Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

**Question n° 276 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005 (Fr.) :**

*Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

**Question n° 296 de Mme Audrey Rorive du 22 novembre 2005 (Fr.) :**

*Rénovation des piscines en Région de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 4.

**Question n° 305 de M. Jacques Simonet du 28 novembre 2005 (Fr.) :**

*La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 5.

**Vraag nr. 314 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :**

***Betrokkenheid van de Minister-President tijdens de aanwerkingsprocedures voor contractuele personeelsleden.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 6.

**Question n° 314 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005 (Fr.) :**

***L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 6.

**Vraag nr. 320 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Node.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

**Question n° 320 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :**

***Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

**Vraag nr. 321 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

**Question n° 321 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :**

***Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

**Vraag nr. 322 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregionale.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

**Question n° 322 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :**

***Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

**Vraag nr. 323 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen bij Sibelgaz.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

**Question n° 323 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :**

***Rémunérations au sein de Sibelgaz.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

**Vraag nr. 324 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :**

***Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Elektriciteit (BIE).***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 8.

**Question n° 324 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :**

***Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 8.

**Vraag nr. 325 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politie-school (GIP).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

**Question n° 325 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

**Vraag nr. 326 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

**Question n° 326 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

**Vraag nr. 327 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale (IBG).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Question n° 327 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Vraag nr. 328 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Question n° 328 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Vraag nr. 329 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Question n° 329 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Vraag nr. 330 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie (ICVC).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

**Question n° 330 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

**Vraag nr. 331 van de heer Alain Destexhe d.d. 9 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij Sibelga.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 8.

**Vraag nr. 332 van de heer Alain Destexhe d.d. 9 december 2005  
(Fr.) :**

*Bezoldigingen bij Interfin.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 8.

**Vraag nr. 373 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :**

*Een door de Brusselse regering aan de GSOB toegekende subsidie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 8.

**Vraag nr. 397 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 maart 2006 (Fr.) :**

*Bijzondere accenten van het plan tegen het afhaken op school voor het schooljaar 2005-2006.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 9.

**Vraag nr. 402 van de heer Jacques Simonet d.d. 9 maart 2006  
(Fr.) :**

*Een nieuwe subsidie van 20.000 EUR voor de GSOB om opleidingen te organiseren voor de nieuwe stadsberoepen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 10.

**Vraag nr. 409 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 maart 2006  
(Fr.) :**

*De deelname van het Brussels Gewest aan de 40e internationale dag voor de uitbanning van rassendiscriminatie (21 maart 2006).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 9.

**Question n° 331 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations au sein de Sibelga.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 8.

**Question n° 332 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Rémunérations au sein d'Interfin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 8.

**Question n° 373 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> février 2006  
(Fr.) :**

*Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 8.

**Question n° 397 de M. Jacques Simonet du 7 mars 2006 (Fr.) :**

*Les accents particuliers du dispositif d'accrochage scolaire pour l'année scolaire 2005-2006.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 9.

**Question n° 402 de M. Jacques Simonet du 9 mars 2006 (Fr.) :**

*Un nouveau subside de 20.000 EUR octroyé à l'ERAP en vue d'organiser des formations aux nouveaux métiers de la ville.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 10.

**Question n° 409 de M. Jacques Simonet du 13 mars 2006  
(Fr.) :**

*La participation de la Région bruxelloise à la 40ème Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars 2006).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 9.

**Vraag nr. 417 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 maart 2006  
(Fr.) :**

*Concrete gevolgen van de verplichting voor de gemeenten om de BGDA bij aanwervingen te raadplegen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 9.

**Vraag nr. 477 van de heer Didier Gosuin d.d. 18 september 2006 (Fr.) :**

*Procedure voor de bouw van een openluchtzwembad aan het Becodok.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 8.

**Vraag nr. 484 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 oktober 2006 (N.) :**

*De regionale informatie over Electrabel – Pour les Flamands la même chose ?*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 8.

**Vraag nr. 492 van de heer René Coppens d.d. 10 november 2006 (N.) :**

*Schorsing van de vice-gouverneur.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 10.

**Vraag nr. 493 van de heer Erland Pison d.d. 10 november 2006 (N.) :**

*Het bestaan/de noodzaak van een specifieke verzekeringspolis voor het Project Sociale Cohesie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 10.

**Vraag nr. 494 van mevr. Céline Delforge d.d. 10 november 2006 (Fr.) :**

*Bekendmaking van de broncodes gebruikt tijdens de jongste gemeenteraadsverkiezingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 11.

**Question n° 417 de M. Jacques Simonet du 27 mars 2006  
(Fr.) :**

*L'effet concret de l'obligation pour les Communes de consulter l'ORBEm lors des recrutements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 9.

**Question n° 477 de M. Didier Gosuin du 18 septembre 2006  
(Fr.) :**

*Déroulement de la procédure conduisant à la construction d'une piscine en plein air au bassin Béco.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 8.

**Question n° 484 de M. Walter Vandenbossche du 16 octobre 2006 (N.) :**

*L'information régionale d'Electrabel – Pour les Flamands la même chose ?*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 8.

**Question n° 492 de M. René Coppens du 10 novembre 2006 (N.) :**

*Une suspension prononcée par le vice-gouverneur.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 10.

**Question n° 493 de M. Erland Pison du 10 novembre 2006 (N.) :**

*L'existence/la nécessité d'une police d'assurance spécifique pour le projet de cohésion sociale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 10.

**Question n° 494 de Mme Céline Delforge du 10 novembre 2006  
(Fr.) :**

*La publication du code source utilisé lors du dernier scrutin communal.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 11.

**Vraag nr. 495 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 november 2006 (N.) :**

***Uitstel betaling facturen.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 12.

**Question n° 495 de M. Walter Vandenbossche du 13 novembre 2006 (N.) :**

***Délai dans le paiement des factures.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 12.

**Vraag nr. 507 van de heer Jacques Simonet d.d. 5 december 2006 (Fr.) :**

***Nieuwe inspanningen inzake administratieve vereenvoudiging bij de lokale besturen.***

U hebt onlangs in het Brussels Parlement nieuwe maatregelen aangekondigd om de administratieve formaliteiten bij de lokale besturen te vereenvoudigen.

Ik heb vragen over de balans van de regering in verband met die belangrijke zaken :

1. Welke concrete initiatieven zijn er de laatste maanden terzake genomen ?
2. Hebt U werkgroepen op de been gebracht met bepaalde gemeentelijke actoren ? Zo ja wie maakt deel uit van die werkgroepen ?
3. Wordt er geld uitgetrokken voor de lokale besturen die zouden willen meewerken aan de maatregelen die de regering zou hebben genomen ?
4. Tegen wanneer krijgen de nieuwe aangekondigde maatregelen gestalte ?

**Question n° 507 de M. Jacques Simonet du 5 décembre 2006 (Fr.) :**

***Nouveaux efforts en matière de simplification administrative dans les pouvoirs locaux.***

Vous annonciez récemment à la tribune du Parlement régional de nouveaux efforts en matière de simplification administrative dans les pouvoirs locaux.

Je m'interroge quant au bilan du gouvernement en ces matières importantes :

1. Quelles initiatives concrètes ont-elles été prises ces derniers mois en cette matière ?
2. Avez-vous constitué des groupes de travail associant certains acteurs communaux ? Dans l'affirmative, qui sont les membres de ces groupes de travail ?
3. Des budgets sont-ils réservés à l'intention des pouvoirs locaux qui souhaiteraient s'inscrire dans des politiques que le gouvernement aurait définies ?
4. Pour quelle date les nouveaux efforts annoncés seront-ils concrétisés ?

**Vraag nr. 508 van de heer Jacques Simonet d.d. 5 december 2006 (Fr.) :**

***De toekomst van het personeel dat in het kader van de verkiezingen in dienst is genomen.***

Ik herinner mij dat de regering maanden geleden enkele personen met een arbeidsovereenkomst in dienst had genomen met het oog op de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006.

1. Kunt U mij bevestigen dat er mensen in dienst zijn genomen ?
2. Zijn die personen met een overeenkomst van bepaalde duur in dienst genomen ?
3. Kunt U mij tevens zeggen wat er met dit personeel gebeurt ?

**Question n° 508 de M. Jacques Simonet du 5 décembre 2006 (Fr.) :**

***Le devenir du personnel engagé dans le cadre de l'organisation des élections.***

J'ai le souvenir du fait que, voici plusieurs mois, le gouvernement avait procédé au recrutement de quelques agents contractuels dans la perspective de l'organisation des élections communales d'octobre 2006.

1. Pouvez-vous me confirmer ces recrutements ?
2. Ces personnes étaient-elles engagées sous contrats à durée déterminée ?
3. Pouvez-vous également m'indiquer ce qu'il advient de ce personnel ?

**Vraag nr. 509 van de heer Didier Gosuin d.d. 7 december 2006  
 (Fr.) :**

*Reizen van gemeentelijke gekozenen waarvan aangifte wordt gedaan krachtens de ordonnantie van 12 januari 2006, betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen.*

Volgens artikel 6, laatste lid, van de ordonnantie van 12 januari 2006 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen moet het college van burgemeester en schepenen een beslissing nemen om reizen van een burgemeester of een schepen toe te staan. Die beslissing moet aan het algemene toezicht worden overgezonden.

Hoeveel beslissingen zijn er reeds aan de toezichthoudende overheid voorgelegd ?

Stemt het aantal bij de toezichthoudende overheid ingekomen beslissingen overeen met het werkelijke aantal reizen ?

**Vraag nr. 510 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
 (Fr.) :**

*Toepassing in de gemeenten van de ordonnantie van 12 januari 2006 over de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse gekozenen.*

Het zou mij plezieren te vernemen, per gemeente, wat de aard van de voordelen is die iedere gemeenteraad aan zijn gekozenen heeft toegekend, te weten het bedrag en de aard van allerhande voordelen en representatiekosten voor de burgemeester, de schepenen en de gemeentelijke gekozenen, alsook de werkinstrumenten die hen ter beschikking gesteld worden.

Moeten de nieuwe gemeenteraden dit soort beslissingen overnemen of is de beslissing genomen tijdens de vorige zittingsperiode geldig tot ze gewijzigd wordt ?

**Vraag nr. 511 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
 (Fr.) :**

*Energie-opdrachten gegund door de GOMB en de Grondregie.*

Ik zou willen weten of de GOMB en de Grondregie hun stroomleveranciers tegen elkaar uitgespeeld hebben.

Zo ja, welk bedrijf werd gekozen ? Zo neen, welke bedrijven hebben een offerte ingediend ?

Wat is, in vergelijking met de energiekosten die in 2005 betaald werden, de stijging of de daling van de prijzen die voorgesteld of aangerekend zijn voor 2006 of, indien de offertes onderzocht worden, voor 2007 ?

**Question n° 509 de M. Didier Gosuin du 7 décembre 2006  
 (Fr.) :**

*Voyages d'élus communaux déclarés en vertu de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois.*

L'article 6, dernier alinéa, de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois requiert une délibération du collège des bourgmestre et échevins en vue d'autoriser tout voyage d'un bourgmestre ou d'un échevin. Cette décision doit être soumise à la tutelle générale.

Combien de décisions de ce genre ont déjà été soumises à la tutelle ?

Le nombre de décisions parvenues à la tutelle reflète-t-il, selon vous, la réalité sur le terrain ?

**Question n° 510 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
 (Fr.) :**

*Application, dans les communes, de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois.*

Il me serait agréable de connaître, commune par commune, la nature des avantages que chaque conseil communal a dû autoriser pour ses élus, à savoir le montant et la nature des avantages de toute nature et frais de représentation dont bénéficient les bourgmestre, échevins et conseillers communaux ainsi que les outils de travail qui sont mis à leur disposition.

Les nouveaux conseils communaux devront-ils reprendre ce genre de décision ou la décision prise sous l'ancienne législature est-elle valable jusqu'à ce qu'elle soit amendée ?

**Question n° 511 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
 (Fr.) :**

*Marchés de l'énergie passés par la SDRB et par la régie foncière.*

Il me serait agréable de savoir si la SDRB et la régie foncière ont mis en concurrence leurs fournisseurs d'énergie électrique.

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Vraag nr. 512 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

*Bevel aan de gewestelijke inspecteurs om toe te zien op de toepassing van de ordonnantie van 1 juni 2006 ertoe strekkende criteria inzake sociaal verantwoorde investeringen op te leggen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten van de overheden.*

In antwoord op een van mijn vragen hebt u erop gewezen dat u de gemeenten geen specifieke informatie hebt verstrekt over de gevolgen van de ordonnantie over de ethische investeringen. Dat verbaast me, omdat alle democratische partijen van het Parlement die ordonnantie hebben aangenomen en omdat, een pragmatischere reden, het duidelijk blijkt dat sociaal verantwoorde investeringen thans rendabeler zijn dan gewone beleggingen.

Daarom zou ik tenminste willen weten of u de gewestelijke inspecteurs die de begrotingen van bepaalde gemeenten controleren, geïnformeerd hebt over de verplichtingen die voortvloeien uit de ordonnantie van 1 juni 2006 ertoe strekkende criteria inzake sociaal verantwoorde investeringen op te leggen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten van de overheden.

**Vraag nr. 513 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

*Gunning van energieleveringscontracten door de gemeenten.*

De gemeenten hebben hun energieleveringscontracten (elektriciteit en gas) gegund in navolging van het bevel van de toezichthoudende overheid om gebruik te maken van de vrijmaking van de energiemarkten vanaf januari 2007.

Ik heb vernomen dat Electrabel een van de weinige inschrijvers zou zijn en prijzen zou voorstellen die aanzienlijk hoger zouden zijn dan wat de gemeenten die Electrabel als standaardleverancier hebben, thans betalen.

Om na te gaan of de vrijmaking van de energiemarkten geen mislukking is die tot extra kosten voor de gemeenten leidt, zou ik willen weten welke prijs de gemeenten die de opdracht al gegund hebben, in 2005 hebben betaald voor hun elektriciteit en gas, wat het bedrag is van de offerte die ze voor dezelfde leveringen in 2007 hebben gekozen, en wie hun leveranciers zijn.

**Vraag nr. 514 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Evaluatie van het Habitatnetwerk.*

De regering lijkt kennis genomen te hebben van een evaluatie en de conclusies van een financiële audit van het Habitatnetwerk. Dat dossier zou trouwens al het voorwerp uitgemaakt hebben van een debat tijdens de ministerraad van 20 juli 2006.

**Question n° 512 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

*Injonctions aux inspecteurs régionaux de veiller à l'application de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juin 2006 visant à imposer des critères d'investissements socialement responsables aux marchés financiers de pouvoirs publics.*

En réponse à une de mes questions, vous m'avez signalé n'avoir réalisé aucune information spécifique des communes quant aux conséquences de l'ordonnance sur les investissements éthiques. Cela ne manque pas de m'étonner dans la mesure où cette ordonnance a été votée par l'ensemble des partis démocratiques du Conseil régional et où, plus pragmatiquement, il apparaît d'évidence que les investissements ISR sont plus rentables, à l'heure actuelle, que les placements ordinaires.

C'est pourquoi je voudrais au moins savoir si vous avez informé les inspecteurs régionaux qui surveillent les budgets de certaines communes des obligations résultant de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juin 2006 visant à imposer des critères d'investissements socialement responsables aux marchés financiers de pouvoirs publics.

**Question n° 513 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

*Passation des contrats de fournitures d'énergie par les communes.*

Les communes ont passé leurs contrats de fourniture d'énergie (électricité et gaz) pour suivre les injonctions de la tutelle d'exploiter la libéralisation des marchés de l'énergie à partir de janvier 2007.

Il me revient qu'Electrabel serait un des seuls soumissionnaires et que les prix offerts dépasseraient sensiblement le prix actuellement payé par les communes qui l'utilisent comme fournisseur par défaut.

Afin de vérifier que la libéralisation des marchés de l'énergie n'est pas un flop conduisant à des charges supplémentaires pour les communes, il me serait agréable de connaître, pour les communes qui ont déjà attribué le marché, le prix qu'elles ont payé en 2005 pour leur électricité et leur gaz et le montant de l'offre qu'elles ont choisie pour ces mêmes fournitures en 2007 ainsi que l'identité de leurs fournisseurs.

**Question n° 514 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006  
(Fr.) :**

*Une évaluation du Réseau habitat.*

Le gouvernement semble avoir pris connaissance d'une évaluation ainsi que des conclusions d'un audit financier du Réseau Habitat. Ce dossier aurait d'ailleurs fait l'objet d'un débat lors du conseil des ministres du 20 juillet 2006.

Ik wil meer informatie over deze problematiek :

1. Welk orgaan is belast met deze evaluatie en deze financiële audit ?
2. Kan u mij ook informatie geven over de voornaamste conclusies van deze werkzaamheden ?
3. Welke concrete gevolgen zijn er voor het Habitatnetwerk van de debatten in de regering ingevolge deze evaluatiewerkzaamheden ?

**Vraag nr. 515 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Brussels Equestrian Masters.***

Ik heb vastgesteld dat de regering een subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Brussels Equestrian Masters toegekend heeft op 20 juli 2006.

1. Welke projecten worden er met deze subsidie gefinancierd die bijdragen tot een beter imago van het Brussels Gewest ?
2. Beschikt u over informatie over de aanwezigheid van Brusselse burgers op de activiteiten van deze vzw ?
3. Gaat het om de enige subsidie voor deze vzw door de regering toegekend in de loop van 2006 ?
4. Beschikt u voor 2006 over informatie over de toekenning van extra subsidies aan deze vzw door andere entiteiten (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
5. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er toegekend aan deze vzw in 2003, 2004 en 2005 ?
6. Wat waren de vereisten – inzake zichtbaarheid van het gewestelijk logo en toekenning van toegangstickets tot de manifestaties van deze vzw – om in aanmerking te komen voor deze regeringssubsidie ?

**Vraag nr. 516 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie van 50.000 EUR aan de vzw Festival des Musiques de Bruxelles.***

Ik heb vastgesteld dat de regering een subsidie van 50.000 EUR aan de vzw Festival des Musiques de Bruxelles toegekend heeft op 20 juli 2006.

Je souhaite être davantage informé à propos de cette problématique au travers des trois questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quel est l'organisme qui a été chargé de ce travail d'évaluation ainsi que de cet audit financier ?
2. Pouvez-vous également m'informer quant aux principales conclusions de ces travaux ?
3. Pouvez-vous enfin préciser quels seront les effets concrets pour le Réseau Habitat des débats menés au sein du gouvernement suite à ces travaux d'évaluation ?

**Question n° 515 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Brussels Equestrian Masters ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Brussels Equestrian Masters » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui seront menés au travers de cette subvention et qui participent à la valorisation de l'image de la Région bruxelloise ?
2. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
3. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
4. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
5. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?
6. Quelles étaient les exigences – en matière de visibilité du logo régional ainsi que d'octroi de titres d'entrée aux manifestations de cette asbl – qui conditionnèrent éventuellement l'octroi de cette subvention gouvernementale ?

**Question n° 516 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention de 50.000 EUR à l'asbl « Festival des Musiques de Bruxelles ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 50.000 EUR à l'asbl « Festival des Musiques de Bruxelles » en date du 20 juillet 2006.

1. Welke projecten worden er met deze subsidie gefinancierd die bijdragen tot een beter imago van het Brussels Gewest ?
2. Beschikt u over informatie over de aanwezigheid van Brusselse burgers op de activiteiten van deze vzw ?
3. Gaat het om de enige subsidie voor deze vzw door de regering toegekend in de loop van 2006 ?
4. Beschikt u voor 2006 over informatie over de toekenning van extra subsidies aan deze vzw door andere entiteiten (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
5. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er toegekend aan deze vzw in 2003, 2004 en 2005 ?
6. Wat waren de vereisten – inzake zichtbaarheid van het gewestelijk logo en toekenning van toegangstickets tot de manifestaties van deze vzw – om in aanmerking te komen voor deze regeringssubsidie ?

**Vraag nr. 517 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Aankoop door het Brussels Gewest van het terrein Pannenhuis te 1080 Brussel.*

De regering heeft ingestemd met de aankoop, door de grondregie, van het terrein Pannenhuis dat eigendom is van de NMBS en gelegen is tussen lijn 28 en de Dubrucqstraat te 1080 Brussel.

De prijs die betaald is lijkt rond de 2.500.000 EUR te schommelen. Kan u dat bevestigen ?

Waarom wou de regering deze vastgoedoperatie steunen ?

**Vraag nr. 518 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Subsidie van 690.000 EUR van de Brusselse regering voor de GSOB.*

De regering heeft tijdens haar vergadering van 20 juli 2006 beslist om een subsidie van 690.000 EUR aan de GSOB toe te kennen.

Graag meer informatie over dit dossier.

1. Welke opleidingen worden met deze subsidie gefinancierd ?

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui seront menés au travers de cette subvention et qui participent à la valorisation de l'image de la Région bruxelloise ?
2. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
3. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
4. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
5. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?
6. Quelles étaient les exigences – en matière de visibilité du logo régional ainsi que d'octroi de titres d'entrée aux manifestations de cette asbl – qui conditionnèrent éventuellement l'octroi de cette subvention gouvernementale ?

**Question n° 517 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*L'acquisition par la Région de Bruxelles-Capitale du terrain « Pannenhuis » sis à 1080 Bruxelles.*

Je constate que le gouvernement a donné son accord sur l'acquisition par la régie foncière du terrain « Pannenhuis » appartenant à la SNCB et sis entre la ligne 28 et la rue Dubrucq à 1080 Bruxelles.

Le prix de la transaction semble avoisiner les 2.500.000 EUR. Pouvez-vous me le confirmer ?

Pouvez-vous également m'indiquer les raisons pour lesquelles le gouvernement a souhaité soutenir cette opération immobilière ?

**Question n° 518 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention de 690.000 EUR octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.*

Le gouvernement a décidé, en séance du 20 juillet 2006, d'octroyer une subvention de 690.000 EUR à l'ERAP pour l'exercice 2006.

Je souhaiterais être davantage informé à propos de ce dossier au travers des quatre questions suivantes :

1. Quelles sont les formations qui sont couvertes au travers de cette subvention ?

2. Hoe past deze subsidie in het kader van het grote plan voor local governance dat u reeds maanden aankondigt ?
3. Hoeveel mensen hebben deze opleidingen gevolgd ?
4. Wat is het totaalbedrag van de verschillende subsidies die de regering aan deze vzw toegekend heeft tijdens het begrotingsjaar 2006 ?

**Vraag nr. 519 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Het bezoek van bepaalde leden van de regering aan verschillende Europese voetbalstadien.*

In de pers was sprake van het feit dat bepaalde leden van de regering onlangs naar Berlijn zijn gereisd om onder meer een bezoek te brengen aan het stadium.

- Kunt U mij de lijst geven van de reizen die de leden van de regering hebben gemaakt oom verschillende stadia te bezoeken en telkens preciseren wie deel uitmaakte van de delegatie van het Gewest ?
- Kunt U iets verklappen over de conclusies die uit de verschillende bezoeken worden getrokken ?

**Vraag nr. 520 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een toename van het aantal adjunct-kabinetschefs in de ministeriële kabinetten.*

Ik heb horen zeggen dat de regering zou hebben beslist om aan verschillende ministeriële kabinetten een bijkomende adjunct-kabinetschef toe te voegen.

1. Kunt U mij dit bevestigen ?
2. Zo ja, in welke kabinetten ?
3. Kunt U mij zeggen waarom die keuze gemaakt is ?
4. Hoeveel adjunct-kabinetschefs zijn er nu in de verschillende ministeriële kabinetten ?

2. Comment l'octroi de cette subvention s'intègre dans le cadre du vaste plan de gouvernance locale que vous annoncez depuis plusieurs mois ?
3. Disposez-vous d'informations quant au nombre de personnes qui ont suivi ces formations ?
4. Quelle est la somme totale des différentes subventions octroyées par le gouvernement à cette asbl durant l'exercice budgétaire de 2006 ?

**Question n° 519 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*La tournée de certains membres du gouvernement dans divers stades de football européen.*

La presse relate une récente visite de certains membres du gouvernement à Berlin afin notamment d'y visiter le stade local.

- Pouvez-vous me détailler la liste des voyages des membres du gouvernement en vue de visiter différents stades et préciser à chaque reprise la composition de la délégation régionale ?
- Pouvez-vous lever le voile quant aux conclusions que tirent les délégations de leurs différentes visites ?

**Question n° 520 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une augmentation du cadre des directeurs de cabinet adjoints dans les cabinets ministériels.*

Il me revient que le gouvernement aurait décidé d'octroyer un poste de Directeur de Cabinet adjoint complémentaire à différents cabinets ministériels.

1. Pouvez-vous me confirmer cette décision ?
2. Dans l'affirmative, quels sont les cabinets qui en bénéficieront ?
3. Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les raisons qui ont motivé ce choix ?
4. Combien de directeurs de cabinet adjoints sont aujourd'hui présents dans les différents cabinets ministériels ?

**Vraag nr. 521 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***De stappen die de regering gedaan heeft bij de directie van De Post in het kader van de herstructurering van de activiteiten van dit overheidsbedrijf.***

Zoals U weet gaat De Post ervan uit dat 2007 een belangrijk jaar wordt in de evolutie van haar betrekkingen met haar klanten. In concreto zullen vele kleine kantoren verdwijnen en worden vervangen door een kleiner aantal Postpunten.

Deze aangekondigde afschaffing van het klassieke postkantoor zorgt soms voor tandengeknars bij degenen die menen dat men zoveel mogelijk buurdiensten moet behouden in de verschillende wijken van onze gemeenten.

In dat verband wens ik te weten of de regering zich zorgen maakt over de plannen van de directie van De Post in het Brussels Gewest.

Welke eventuele gesprekken zijn er gevoerd met De Post aan de vooravond van grote veranderingen voor de burgers en welke resultaten heeft dit opgeleverd.

**Question n° 521 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les interventions du gouvernement auprès de la Direction de La Poste dans le cadre de la restructuration des activités de cette entreprise publique.***

Comme vous le savez, La Poste considère que 2007 sera une année charnière dans l'évolution de ses rapports avec la clientèle. Très concrètement, de nombreuses petites agences sont appelées à disparaître et à être remplacées par un nombre plus limité de « points Poste ».

Cette annonce de la mort du bureau de Poste traditionnel suscite parfois certains grincements de dents auprès de ceux qui estiment qu'il faut préserver un maximum de services de proximité dans les différents quartiers de nos communes.

Dans ce contexte, je souhaite savoir si le gouvernement s'est inquiété des projets prévus par la Direction de La Poste en Région bruxelloise.

Quelles sont les éventuelles démarches entreprises auprès de La Poste en cette veille de grands changements pour nos concitoyens et quels sont les résultats qui auraient pu être dégagés ?

**Vraag nr. 522 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***De inspanningen die het Gewest gedaan heeft inzake buitenschoolse begeleiding.***

Een diploma is uiteraard een van de belangrijkste voorwaarden voor de sociale integratie en de integratie in het arbeidsproces van de jongeren. In dat verband merk ik op dat er in verschillende gemeenten iets wordt gedaan voor de buitenschoolse begeleiding van jongeren die met gezinsproblemen te kampen hebben door ze dagelijks met hun taken te helpen.

Ik zou willen weten of u in het kader van uw bevoegdheid inzake preventie- en veiligheidscontracten de buitenschoolse begeleiding als een prioriteit beschouwt en zo ja of sommige projecten met die contracten worden gesubsidieerd.

Zijn er op dat vlak bijzondere initiatieven genomen sedert het begin van de zittingsperiode ?

Zijn er regelmatig contacten met de lokale besturen om ook met het Gewest initiatieven te nemen naast andere initiatieven van de overheid en van particulieren in de verschillende wijken van onze gemeenten ?

**Question n° 522 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les efforts consentis par la Région en matière d'encadrement parascolaire.***

La réussite scolaire est bien évidemment l'une des conditions premières à l'insertion socio-professionnelle des jeunes. Dans ce contexte, je note que dans diverses communes bruxelloises de nombreux animateurs s'investissent dans l'encadrement parascolaire des jeunes qui rencontrent certaines difficultés familiales en les aidant quotidiennement à faire leurs devoirs.

En votre qualité de ministre ayant en charge les contrats de prévention et de sécurité, je souhaite savoir si l'encadrement parascolaire est inscrit au rang de vos priorités et si, dans l'affirmative, certaines projets précis sont subventionnés au travers de ces contrats.

Des initiatives particulières ont-elles été prises en ces matières depuis le début de la législature ?

Des contacts réguliers s'opèrent-ils avec les autorités locales afin d'intégrer les éventuels efforts régionaux parmi les autres initiatives publiques et privées qui se réalisent déjà dans différents quartiers de nos communes ?

**Vraag nr. 523 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw « Maison en Plus ».***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw « Maison en Plus ».

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 524 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw CRU.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 98.481 EUR toegekend aan de vzw CRU.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Question n° 523 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Maison en plus ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « Maison en plus » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 524 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée au CRU.***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 98.481 EUR à l'asbl « CRU » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Vraag nr. 525 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Habitat et Rénovation.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 93.481 EUR toegekend aan de vzw Habitat et Rénovation.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 526 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw BMC - Bonnevie.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 93.481 EUR toegekend aan de vzw BMC - Bonnevie.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Question n° 525 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Habitat et Rénovation ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 93.481 EUR à l'asbl « Habitat et Rénovation » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Vraag nr. 527 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw La Rue.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw La Rue.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 528 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw CAFA.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw CAFA.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Question n° 527 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « La Rue ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « La Rue » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 528 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « CAFA ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « CAFA » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Vraag nr. 529 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Bral.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw Bral.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 530 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Renovas.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 93.481 EUR toegekend aan de vzw Renovas.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Question n° 529 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Bral ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « Bral » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 530 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Renovas ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 93.481 EUR à l'asbl « Renovas » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Vraag nr. 531 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw La Samaritaine.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 10.000 EUR toegekend aan de vzw La Samaritaine.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 532 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw CGAM.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 68.008 EUR toegekend aan de vzw CGAM.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Question n° 531 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « La Samaritaine ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 10.000 EUR à l'asbl « La samaritaine » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 532 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée au « CGAM ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 68.008 EUR au « CGAM » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :**

*Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusse-laars.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

**Vraag nr. 76 van de heer Alain Daems d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :**

*Veiligheidsmaatregelen in de woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 6.

**Vraag nr. 91 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 maart 2005 (N.) :**

*Vliegroute Brussel-Peking.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 5.

**Vraag nr. 119 van mevr. Danielle Caron d.d. 25 april 2005 (Fr.) :**

*Hotulgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 6.

**Vraag nr. 240 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :**

*De grote handelskernen in Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

**Vraag nr. 242 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :**

*Verscheidenheid van het handelsaanbod.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
de la Recherche scientifique et  
de la Lutte contre l'Incendie et  
l'Aide médicale urgente**

**Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :**

*Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

**Question n° 76 de M. Alain Daems du 1<sup>er</sup> février 2005 (Fr.) :**

*Mesures de sécurité dans les logements.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 6.

**Question n° 91 de M. Walter Vandenbossche du 15 mars 2005 (N.) :**

*Route aérienne Bruxelles-Pékin.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 5.

**Question n° 119 de Mme Danielle Caron du 25 avril 2005 (Fr.) :**

*Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 6.

**Question n° 240 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :**

*Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

**Question n° 242 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :**

*La diversité de l'offre commerciale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

**Vraag nr. 245 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :**

*De kinderopvang in de grote handelskernen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

**Vraag nr. 280 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :**

*Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

**Vraag nr. 288 van mevr. Audrey Rorive d.d. 24 november 2005 (Fr.) :**

*Netwerk van de bedrijvencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

**Vraag nr. 498 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 14 november 2006 (N.) :**

*De invloed van de uitwisseling van vacatures tussen de gewestelijke arbeidsbemiddelingsdiensten op de werkloosheidscijfers, zoals deze week bekendgemaakt.*

Deze week werden de werkloosheidscijfers bekendgemaakt. Ook voor Brussel is er een duidelijke dalende trend. Bovendien is er een sterke stijging van het aantal werkaanbiedingen via de BGDA. In de pers werd deze stijging van de werkaanbiedingen toegeschreven aan een betere uitwisseling van vacatures tussen de gewestelijke openbare tewerkstellingsdiensten.

Mijn vraag is de volgende :

Wat is het aandeel van de jobs die in Vlaams-Brabant (Vlaanderen) en Waals-Brabant (Wallonië) via de BGDA werden ingevuld, in de daling van de werkloosheid in Brussel ? Is hier ook reeds een trend, hoe klein dan ook, waarneembaar ?

**Vraag nr. 499 van de heer Jacques Simonet d.d. 15 november 2006 (Fr.) :**

*De voorlichting van de Brusselaars over de arbeidsmogelijkheden bij de BGDA.*

De Minister-Voorzitter kondigt aan dat er nieuwe inspanningen zullen worden gedaan om de discriminatie bij aanwerving te lijf te gaan.

**Question n° 245 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :**

*Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

**Question n° 280 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :**

*La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

**Question n° 288 de Mme Audrey Rorive du 24 novembre 2005 (Fr.) :**

*Le réseau des centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

**Question n° 498 de M. Jean-Luc Vanraes du 14 novembre 2006 (N.) :**

*L'influence de l'échange d'offres d'emploi entre les services régionaux de l'emploi sur les chiffres du chômage comme ceux publiés cette semaine.*

Les chiffres du chômage ont été publiés cette semaine. Pour Bruxelles aussi la tendance est clairement à la baisse. En outre, le nombre d'offres d'emploi provenant de l'ORBEm a fortement augmenté. La presse a décrit cette augmentation comme le résultat d'un meilleur échange des offres d'emploi entre les services publics régionaux de l'emploi.

Ma question est la suivante :

Quelle est la part des postes qui ont été pourvus en Brabant flamand (Flandre) et Brabant wallon (Wallonie) via l'ORBEm dans la baisse du chômage à Bruxelles ? S'agit-il ici aussi déjà d'une tendance observable, aussi petite soit-elle ?

**Question n° 499 de M. Jacques Simonet du 15 novembre 2006 (Fr.) :**

*L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à l'ORBEm.*

Le Ministre-Président annonce de nouveaux efforts en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

In dat verband is hij in zijn nopjes met de aandacht die tot nu toe is besteed aan de goede informatie van de Brusselaars bij het openstellen van betrekkingen bij de gewestelijke overheidsdiensten.

Wat de BGDA betreft :

- Welke bijzondere communicatiecampagnes zouden er in 2006 zijn gevoerd ?
- Wat was het kostenplaatje daarvan ?
- Van welke communicatiemedia is er gebruik gemaakt ?

Wat de resultaten betreft :

- Hoeveel betrekkingen zijn er in 2006 vacant verklaard en welk percentage is er door Brusselaars ingevuld ? Wat was het percentage in 2004 en 2005 ?
- Wat zijn uw streefcijfers voor 2007 ?

Dans ce cadre, il se réjouit de l'attention réservée jusqu'ici à la bonne information des Bruxellois lors de l'ouverture de places dans la Fonction publique régionale.

Pour ce qui concerne l'ORBEm :

- Quelles sont les campagnes de communication particulières qui auraient été réalisées tout au long de l'année 2006 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?

Quant aux résultats engrangés :

- Combien d'emplois ont été déclarés ouverts en 2006 et quel est le pourcentage de Bruxellois qui ont pu en bénéficier ? Qu'en était-il de ce même pourcentage pour ce qui concerne les emplois pourvus en 2004 et 2005 ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés pour 2007 ?

## Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

**Vraag nr. 475 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :**

*Diversiteit op de werkvlloer.*

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvlloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de minister :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonoom overheidsbedrijf ?
- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/heidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

## Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

**Question n° 475 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :**

*Diversité dans le monde du travail.*

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?
- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Vraag nr. 476 van de heer Jacques Simonet d.d. 5 december 2006 (Fr.) :**

***Evaluatie van de opportuniteit om de autoloze zondagen in Brussel uit te breiden.***

In zijn algemeenbeleidsverklaring kondigt de Minister-President een evaluatie aan van de opportuniteit om de autoloze zondagen uit te breiden.

1. Is er een werkgroep gevormd om deze evaluatie te maken ? Zo ja, wie zit daarin en tegen wanneer worden de conclusies verwacht ?
2. Worden de gemeenten daarbij betrokken ? Zo ja, in welke vorm ?
3. Worden de overheden van de politiezones daarbij betrokken ? Zo ja, in welke vorm ?
4. Is er reeds een debat gestart in de regering over deze opportuniteit om het experiment van de autoloze dagen uit te breiden ? Zo ja, wat zijn de conclusies ?
5. Bent u voorstander van een regeling om het autoverkeer binnen bepaalde perimeters te verbieden of eerder van een totaal afsluiten van de wegen zoals tijdens de autoloze zondagen in september ?

**Vraag nr. 479 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006 (Fr.) :**

***Beheer van de geschillen met aannemers door het BUV.***

Naar aanleiding van de audit die het Rekenhof in het Vlaams Infrastructurfonds heeft uitgevoerd, heeft een eminent auditeur, gespecialiseerd in de wetgeving op de overheidsopdrachten, voorgesteld dat het aanbestedend bestuur in geval van geschillen met aannemers een beroep doet op een « claim engineer », een expert in het beheren en regelen van geschillen inzake herziening van de prijzen en voorwaarden van het contract, en, zo nodig, de boekhoudkundige stukken van de aannemer in kwestie doorlicht.

De bewuste auditeur heeft eveneens gewezen op het nut van een verzoeningsdienst binnen het bestuur.

Ik weet dat er een geschillencommissie bestaat in het BUV. Ik zou willen weten hoeveel keer die commissie werd ingeschakeld in 2005 en 2006, welk bedrag gemoeid was met de geschillen in kwestie en het aantal overheidsopdrachten waarover het ging.

Wat is de gemiddelde evolutie van de bedragen die de geschillencommissie heeft toegekend (bijvoorbeeld vermindering met 10 % of minder) in vergelijking met de bedragen die de aannemers eisen ?

Voorts wil ik weten of het BUV in 2005 en 2006 een beroep heeft gedaan op externe assistenten zoals claim engineers.

**Question n° 476 de M. Jacques Simonet du 5 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une évaluation de l'opportunité de multiplier les journées sans voiture en Région bruxelloise.***

Dans sa déclaration de politique générale, le Ministre-Président annonce une évaluation de l'opportunité de multiplier les journées sans voiture.

Pouvez-vous m'indiquer :

1. Un groupe de travail est-il formé pour procéder à cette évaluation ? Dans l'affirmative, qui réunit-il et pour quelle date ses conclusions sont attendues ?
2. Les autorités communales sont-elles associées à vos réflexions ? Si oui, sous quelle forme ?
3. Les autorités des zones de police sont-elles également associées à vos réflexions ? Si oui, sous quelle forme ?
4. Un débat a-t-il déjà été initié au sein du gouvernement quant à cette opportunité de renouveler l'expérience des journées sans voiture ? Dans l'affirmative quelles en sont les conclusions ?
5. De votre côté privilégiez-vous les formules qui consistent à fermer à la circulation automobile certains périmètres ou préférez-vous une fermeture totale des voiries à l'instar de ce qui se fait lors des opérations « dimanche sans voiture » de septembre ?

**Question n° 479 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006 (Fr.) :**

***Gestion des différends avec les entrepreneurs par l'AED.***

A l'occasion de l'audit effectué par la Cour des comptes sur le Fonds flamand des infrastructures, il a été suggéré par un éminent auditeur spécialisé dans la législation sur les marchés publics que l'administration maître d'ouvrage s'attache, en cas de revendications d'entrepreneurs, un « claim engineer » c'est-à-dire un expert de la gestion et la résolution de litiges tendant à la révision des prix et des termes du contrat en passant au besoin par un audit des pièces comptables de l'entrepreneur réclamant.

Cet auditeur a également mis en exergue l'utilité d'une structure de conciliation, interne à l'administration.

Je sais qu'il existe au sein de l'AED une Commission des litiges. Il me serait agréable de savoir combien de fois elle est intervenue en 2005 et en 2006 et quelle est la somme des litiges qu'elle a eu à connaître ainsi que le nombre de marchés pour lesquels elle a été appelée à intervenir.

Par rapport aux montants des revendications des entrepreneurs, quelle est l'évolution moyenne des sommes consenties par cette Commission des litiges (réduction de 10 % ou moins, par exemple).

Par ailleurs, je souhaite savoir si l'AED a, en 2005 et 2006, recours à des assistants extérieurs tels des claims engineers.

Ten slotte wil ik weten of tijdens diezelfde periode een externe accountant of een andere deskundige (eventueel een interne medewerker van het bestuur) controles heeft uitgevoerd in de boekhouding van de bedrijven waarmee geschillen zijn gerezen. Zo neen, waarom niet ? Zo ja, voor welke types overheidsopdrachten ?

**Vraag nr. 481 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

*Investeringen van de NMBS ten voordele van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Het eerste bijvoegsel bij het beheerscontract tussen de federale Staat en de NMBS Holding voorziet in investeringsdotaties voor Infrabel, de NMBS Holding en de NMBS in 2005, 2006 en 2007 en stelt de bedragen nauwkeurig vast.

In het bijvoegsel staat dat « de tussen de Gewesten conform de wet van 22 maart 2002 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001, overeengekomen verdeelsleutel, op die globale bedragen wordt toegepast ».

Welk investeringsproject van die welke gefinancierd worden met de federale investeringsdotaties en betrekking hebben op het Brussels Gewest, heeft al concreet gestalte gekregen op basis van de dotaties 2005 en 2006 die de federale Staat heeft verleend en wat is de stand van zaken (stedenbouwkundige vergunning, uitvoering van bepaalde werken ...) ?

Enfin, je désire savoir si, durant cette même période, un contrôle par un expert comptable externe ou un autre expert (éventuellement interne à l'administration) dans la comptabilité des entreprises réclamantes a été pratiqué ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, pour quels types de marchés ?

**Question n° 481 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

*Investissements de la SNCB au profit de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le premier avenant au contrat de gestion conclu entre l'Etat fédéral et la SNCB Holding consent des dotations d'investissements pour Infrabel, la SNCB Holding et la SNCB en 2005, en 2006 et en 2007 pour des montants définis avec précision.

Il est précisé que « la clé de répartition convenue entre les régions conformément à la loi du 22 mars 2002 portant approbation de l'accord de coopération du 11 octobre 2001 s'applique à ces montants ».

Il me serait agréable de savoir quel projet d'investissement, parmi ceux couverts par les dotations d'investissement fédérales et qui sont rattachés à la Région bruxelloise, a, actuellement, été concrétisé à ce jour sur base des dotations 2005 et 2006 consenties par l'Etat fédéral et quelle est la nature de cette concrétisation (permis d'urbanisme, exécution de travaux déterminés, ...) ?

**Vraag nr. 482 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Subsidies aan verenigingen die ijveren voor de opwaardering van de openbare ruimten langs de gewestwegen.*

Ik stel vast dat de regering op 19 oktober 2006 subsidies heeft verleend aan verenigingen die ijveren voor de opwaardering van de openbare ruimten langs de gewestwegen. Het zou om meer dan 80.000 EUR gaan.

Ik zou meer willen weten over die beslissing en wens u dan ook de volgende drie vragen te stellen :

1. Over welke verenigingen gaat het ?
2. Wat zijn, voor elk van die verenigingen, de precieze plannen die met de subsidie kunnen worden uitgevoerd ?
3. Hoe staat het met de evolutie van de begroting voor die initiatieven tussen 2005 en 2006 ?

**Question n° 482 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006  
(Fr.) :**

*Subventions aux associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale.*

Je constate que des subventions aux associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale ont été accordées par le gouvernement en date du 19 octobre 2006. Un montant de plus de 80.000 EUR semble avoir été engagé.

Je souhaite être davantage informé à propos de cette décision via les trois questions suivantes :

1. Quelles sont les associations qui ont pu ainsi bénéficier de subventions régionales ?
2. Pour chacune des associations, quels sont les projets précis qui ont pu être réalisés au travers de cette subvention ?
3. Qu'en est-il de l'évolution du budget réservé à ces initiatives entre 2005 et 2006 ?

**Vraag nr. 487 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Maatregelen om terreinen aan de Brusselse steenweg in Vorst te onteigenen.***

Ik stel vast dat de regering heeft ingestemd met een ontwerp van besluit om terreinen aan de Brusselse steenweg te Vorst te onteigenen om die weg her aan te leggen.

1. Kunt U mij zeggen waar die terreinen gelegen zijn ?
2. Om welke technische reden is de verbreding van de weg op die plaatsen noodzakelijk ?

**Vraag nr. 488 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***De gevolgen van de toekomstige halte van het GEN aan de Diesdelle.***

In de pers is aandacht besteed aan de laatste mededeling van de vice-eerste minister die belast is met de monitoring van de werken die gepland zijn in het kader van het BELIRIS-akkoord. In dat verband merk ik dat er in het kader van de invoering van het GEN een nieuwe stap wordt gezet met de bouw van een halte aan de Diesdelle.

Ik zit met twee vragen, te weten :

1. Wat zijn in de eerste plaats de eventuele gevolgen van die belangrijke werken voor de reizigers van de MIVB ?
2. Wat zullen na de uitvoering van de werken de voordelen zijn op het vlak van de intermodaliteit ?

**Minister belast met Leefmilieu,  
Energie en Waterbeleid**

**Vraag nr. 394 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Evaluatie van het Habitatnetwerk.***

De regering lijkt kennis genomen te hebben van een evaluatie en de conclusies van een financiële audit van het Habitatnetwerk. Dat dossier zou trouwens al het voorwerp uitgemaakt hebben van een debat tijdens de ministerraad van 20 juli 2006.

**Question n° 487 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Mesures d'expropriation de terrains situés chaussée de Bruxelles à Forest.***

Je constate que le gouvernement a marqué son accord sur un projet d'arrêté relatif à l'expropriation de terrains situés chaussées de Bruxelles à Forest en vue du réaménagement de cette chaussée.

1. Pouvez-vous m'indiquer où se situent ces terrains ?
2. Pour quelles raisons techniques l'élargissement de la voirie est indispensable à ces endroits ?

**Question n° 488 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les conséquences pour la STIB de la prochaine halte du RER au Vivier d'Oie.***

La presse relaie la dernière communication en date de la Vice-Première Ministre en charge du suivi des chantiers prévus dans le cadre de l'accord BELIRIS. Dans ce contexte, je note qu'une nouvelle étape de la mise en place du réseau RER semble débuter prochainement par la construction d'une halte à Vivier d'Oie.

Mes questions sont doubles :

1. Quels sont tout d'abord les éventuelles conséquences de cet important chantier pour les usagers de la STIB ?
2. Quels seront, dès la finalisation des travaux, les bénéfices en terme d'inter modalité ?

**Ministre chargée de l'Environnement,  
de l'Energie et de la Politique de l'eau**

**Question n° 394 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une évaluation du Réseau habitat.***

Le gouvernement semble avoir pris connaissance d'une évaluation ainsi que des conclusions d'un audit financier du Réseau Habitat. Ce dossier aurait d'ailleurs fait l'objet d'un débat lors du conseil des ministres du 20 juillet 2006.

Ik wil meer informatie over deze problematiek :

1. Welk orgaan is belast met deze evaluatie en deze financiële audit ?
2. Kan u mij ook informatie geven over de voornaamste conclusies van deze werkzaamheden ?
3. Welke concrete gevolgen zijn er voor het Habitatnetwerk van de debatten in de Regering ingevolge deze evaluatiewerkzaamheden ?

**Vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Subsidie aan de vzw Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.*

De regering heeft een dubbele subsidie van 27.500 EUR aan de vzw European Jazz Association toegekend.

1. Graag meer informatie over de activiteiten van deze vereniging.
2. Is het een oude partner van het Gewest ?
3. Heeft de beurs voor de bevordering van sociale economie plaatsgevonden ? Zo ja, waar ?
4. Beschikt u over cijfers over het aantal Brusselaars die betrokken zijn bij de projecten van sociale economie die door deze vereniging uit de grond gestampt zijn ?

**Vraag nr. 400 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Een subsidie van 36.848 EUR aan de vzw Pro Vélo.*

Ik stel vast dat de regering 36.848 EUR subsidies heeft verleend aan de vzw Pro Vélo.

Kunt U mij een antwoord geven op de vier volgende vragen, te weten :

1. Welke activiteiten zijn er met die subsidie uitgevoerd ?
2. Welke eisen inzake concrete resultaten worden er gesteld voor het verlenen van die subsidie ?
3. Zijn er in 2006 andere gewestelijke subsidies toegekend aan die vzw ? Zoja, welke bedragen voor welke specifieke projecten ?

Je souhaite être davantage informé à propos de cette problématique au travers des trois questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quel est l'organisme qui a été chargé de ce travail d'évaluation ainsi que de cet audit financier ?
2. Pouvez-vous également m'informer quant aux principales conclusions de ces travaux ?
3. Pouvez-vous enfin préciser quels seront les effets concrets pour le Réseau Habitat des débats menés au sein du gouvernement suite à ces travaux d'évaluation ?

**Question n° 395 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention à l'asbl Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.*

Une double subvention de 27.500 EUR a été octroyée par le gouvernement à l'asbl Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.

1. Pouvez-vous davantage m'informer à propos des activités de cette association ?
2. S'agit-il d'un partenaire de longue date de la Région ?
3. La bourse d'impulsion en économie sociale et durable a-t-elle eu lieu ? Dans l'affirmative, où ?
4. Disposez-vous d'informations chiffrées quant au nombre de Bruxellois qui sont concernés par les projets d'économie sociale développés par cette association ?

**Question n° 400 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention de 36.848 EUR à l'asbl Pro Vélo.*

Je Constate que le Gouvernement a octroyé une subvention de 36.848 EUR à l'asbl « Pro Vélo ».

Pourriez-vous répondre aux quatre questions suivantes :

1. Quelles sont les activités qui ont pu être menées au travers de cette subvention ?
2. Quelles sont les exigences de visibilité de l'aide régionale qui conditionnent l'octroi de cette subvention ?
3. D'autres subventions régionales ont-elles été accordées, en 2006, à cette asbl ? Dans l'affirmative, quels montants pour quels projets spécifiques ?

4. Welke andere verenigingen die ijveren voor het gebruik van de fiets hebben er in 2006 eveneens subsidies gekregen ?

**Vraag nr. 402 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw « Maison en Plus ».***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw « Maison en Plus ».

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 403 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw CRU.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 98.481 EUR toegekend aan de vzw CRU.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?

4. Quelles sont les autres associations de promotion de l'usage du vélo qui auraient également bénéficié de subventions durant cette même année 2006 ?

**Question n° 402 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Maison en plus ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « Maison en plus » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 403 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée au CRU.***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 98.481 EUR à l'asbl « CRU » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?

5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 404 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Habitat et Rénovation.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 93.481 EUR toegekend aan de vzw Habitat et Rénovation.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 405 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw BMC - Bonnevie.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 93.481 EUR toegekend aan de vzw BMC - Bonnevie.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?

5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 404 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Habitat et Rénovation ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 93.481 EUR à l'asbl « Habitat et Rénovation » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 405 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « BMC - Bonnevie ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 93.481 EUR à l'asbl « BMC - Bonnevie » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?

3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 406 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw La Rue.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw La Rue.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 407 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw CAFA.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw CAFA.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?

3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 406 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « La Rue ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « La Rue » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 407 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « CAFA ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « CAFA » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?

2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 408 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Bral.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 92.267 EUR toegekend aan de vzw Bral.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 409 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw Renovas.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 93.481 EUR toegekend aan de vzw Renovas.

2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 408 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Bral ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 92.267 EUR à l'asbl « Bral » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 409 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « Renovas ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 93.481 EUR à l'asbl « Renovas » en date du 20 juillet 2006.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 410 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw La Samaritaine.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 10.000 EUR toegekend aan de vzw La Samaritaine.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

**Vraag nr. 411 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Subsidie aan de vzw CGAM.***

De regering heeft op 20 juli 2006 een subsidie van 68.008 EUR toegekend aan de vzw CGAM.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 410 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à l'asbl « La Samaritaine ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 10.000 EUR à l'asbl « La samaritaine » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

**Question n° 411 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée au CGAM.***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 68.008 EUR au « CGAM » en date du 20 juillet 2006.

1. Welke projecten zijn er gefinancierd met deze subsidie die rechtstreeks van belang zijn voor de Brusselaars ?
2. Hoe is het bedrag van deze subsidie berekend ?
3. Hebt u informatie over de aanwezigheid van de Brusselaars op de activiteiten van deze vzw ?
4. Gaat het om de enige subsidie die de Brusselse regering in de loop van het jaar 2006 aan deze vzw toegekend heeft ?
5. Hebt u voor 2006 informatie over andere subsidies die deze vzw van andere entiteiten gekregen zou hebben (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
6. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er in 2003, 2004 en 2005 aan deze vzw toegekend ?

### **Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**

**Vraag nr. 188 van mevr. Caroline Persoons d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :**

*Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 15.

**Vraag nr. 194 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :**

*Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 15.

**Vraag nr. 206 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 maart 2006 (Fr.) :**

*Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de minister afhangen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 16.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui ont été menés au travers de cette subvention et qui concernent directement les Bruxelloises et les Bruxellois ?
2. Selon quels calculs le montant de cette subvention a-t-il été calculé ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
4. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
5. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
6. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

### **Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme**

**Question n° 188 de Mme Caroline Persoons du 25 janvier 2006 (Fr.) :**

*Composition de la Commission régionale de développement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 15.

**Question n° 194 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> février 2006 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 15.

**Question n° 206 de M. Jacques Simonet du 7 mars 2006 (Fr.) :**

*Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la ministre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 16.

**Vraag nr. 258 van de heer Fouad Ahidar d.d. 10 november 2006 (N.) :**

***Uitvoering van het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 16.

**Vraag nr. 261 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :**

***Diversiteit op de werkvloer.***

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de staatssecretaris :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonoom overheidsbedrijf ?
- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/heidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

**Vraag nr. 265 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Een subsidie aan de vzw Stichting Promethea.***

Ik heb gemerkt dat de regering zopas 24.000 EUR subsidies heeft toegekend aan de vzw Stichting Promethea voor 2006.

- Kunt U mij zeggen waarom de beslissing om zo'n subsidie voor 2006 toe te kennen zo laat is genomen ?
- Kunt U mij tevens zeggen wat de meest merkwaardige activiteiten zijn die deze vzw met die subsidie op touw heeft gezet ?

**Question n° 258 de M. Fouad Ahidar du 10 novembre 2006 (N.) :**

***Mise en œuvre du Plan pour l'avenir du logement.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 16.

**Question n° 261 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :**

***Diversité dans le monde du travail.***

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions à la secrétaire d'Etat sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?
- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Question n° 265 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention à l'asbl « Fondation Prométhée ».***

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement venait d'octroyer une subvention de 24.000 EUR à l'asbl « Fondation Prométhée » pour l'année budgétaire 2006.

- Pouvez-vous m'indiquer pour quelles raisons la décision d'octroi d'une telle subvention pour l'année 2006 est prise si tard dans l'année ?
- Pouvez-vous également me préciser quelles sont les activités les plus marquantes qui ont pu être menées par cette asbl au travers de cette subvention régionale ?

**Vraag nr. 266 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Organisatie van concerten op de sites van sociale woningen.***

Vandaag kondigt u uw beslissing aan om een centrum voor koorzang te subsidiëren om concerten op sites van sociale woningen te organiseren.

Ik heb daarover vier vragen :

1. De pers kondigt aan dat een begroting van bijna 100.000 EUR (!) daartoe vrijgemaakt is. Kan u dat bevestigen ?
2. Volgens wettelijke procedure is de groep « Swinging Voices » gekozen voor deze optredens ?
3. Meer in het algemeen, hoeveel concerten worden er gegeven met deze subsidie ?
4. Welke sites krijgen dit spektakel en op welke data ?

**Staatssecretaris belast  
met Ambtenarenzaken, Gelijkkansenbeleid  
en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 182 van de heer Jacques Simonet d.d. 4 december 2006 (Fr.) :**

***De arbeidsongevallen bij de MIVB.***

Ik stel vast dat het aantal arbeidsongevallen in de privé-sector volgens de cijfers die het federale ministerie van arbeid heeft bekendgemaakt voor het vijfde opeenvolgende jaar is gedaald van 225.000 in 2001 tot 180.000 in 2005.

Het ziet er echter naar uit dat die bemoedigende cijfers verbergen dat de ongevallen op weg naar het werk niet veranderen en dat vooral de zware ongevallen ook niet verminderen.

Ik zou meer willen weten over het personeel van de MIVB

- Hoe zit het met de evolutie van het aantal arbeidsongevallen tussen 2001 en 2005 ?
- Hoe evolueert het aantal ongevallen op weg naar het werk ?
- Hoe evolueert het aantal zware ongevallen (namelijk met blijvende ongeschiktheid) ?

**Question n° 266 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***L'organisation de concerts dans des sites de logements sociaux.***

Vous annoncez aujourd'hui votre décision de subventionner un centre de chant choral en vue d'organiser des concerts dans les logements sociaux.

Je souhaite être davantage informé au travers des quatre questions suivantes :

1. La presse annonce qu'un budget de près de 100.000 EUR (!) aurait été réservés à cette fin. Pouvez-vous me le confirmer ?
2. Selon quelle procédure légale le groupe « Swingin Voices » a-t-il été désigné pour assurer ces représentations ?
3. Plus généralement, pouvez-vous m'indiquer combien de concerts sont prévus au travers de cette subvention ?
4. Quels sont les sites qui bénéficieront de ce spectacle et à quelles dates ?

**Secrétaire d'État chargée  
de la Fonction publique,  
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 182 de M. Jacques Simonet du 4 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les accidents de travail au Port de Bruxelles.***

En lisant les publications du ministère fédéral de l'Emploi, je constate qu'en 2005, le nombre d'accidents de travail reconnus dans le secteur privé a diminué pour la cinquième année consécutive passant de 225.000 en 2001 à 180.000 en 2005.

Toutefois, il semble que ces chiffres encourageants cachent toutefois le fait que les accidents sur le chemin du travail restent stables et que, surtout, les accidents graves ne diminuent pas non plus.

Je souhaite être davantage informé pour ce qui concerne les agents du Port de Bruxelles.

- Qu'en est-il de l'évolution du nombre des accidents de travail des agents entre 2001 et 2005 ?
- Quelles sont les tendances pour ce qui concerne les accidents sur le chemin du travail ?
- Quelle est l'évolution du nombre d'accidents graves (c'est-à-dire avec incapacité permanente) ?

Wat het voorkomen van die arbeidsongevallen betreft :

- Kunt U mij een overzicht geven van de initiatieven die U hebt genomen om die ongevallen te voorkomen ?
- Welke personele en financiële middelen hebt U daartoe aangewend ?
- Hoe worden de vakorganisaties en het personeel bij die preventieve maatregelen betrokken ?
- Beschikt U over gegevens over de beoordeling van die resultaten ?

**Vraag nr. 183 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
 (Fr.) :**

***Energie-overeenkomst van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Ik zou willen weten of het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor zijn energielevering (gas en elektriciteit) verschillende leveranciers heeft aangeschreven.

Zo ja met welke firma is een overeenkomst gesloten of, mocht de keuze nog niet gemaakt zijn, welke firma's hebben een offerte gedaan ?

Zijn de energieprijzen voor 2006 – prijsaanbiedingen of aangerekende prijzen – hoger of lager dan de energiekosten in 2005 of worden de offertes voor 2007 nog onderzocht ?

**Vraag nr. 184 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
 (Fr.) :**

***De door de Haven van Brussel gesloten energieovereenkomst.***

Het zou me genoegen doen te weten of de Haven van Brussel verschillende energieleveranciers (gas en elektriciteit) heeft aangeschreven.

Zo ja met welke firma is een overeenkomst gesloten of indien deze keuze nog niet gemaakt is welke firma's hebben een offerte gedaan ?

Liggen de voorgestelde of aangerekende prijzen voor 2006 lager dan de in 2005 betaalde energiekosten en hoeveel of worden de offertes voor 2007 nog onderzocht ?

Pour ce qui concerne la prévention de ces accidents de travail :

- Pourriez-vous dresser l'inventaire des initiatives que vous avez prises dans le cadre de la prévention de ces accidents ?
- Quels sont les moyens humains et financiers qui sont réservés à ces fins ?
- En quoi les organisations syndicales ainsi que les membres du personnel sont-ils associés à la mise en œuvre de ces projets préventifs ?
- Disposez-vous de données quant à l'évaluation des résultats ?

**Question n° 183 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
 (Fr.) :**

***Marché de l'énergie passé par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Il me serait agréable de savoir si le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie (électricité et gaz).

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Question n° 184 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
 (Fr.) :**

***Marché de l'énergie passé par le Port de Bruxelles.***

Il me serait agréable de savoir si le Port de Bruxelles a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie (électricité et gaz).

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Vraag nr. 186 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 december 2006 (Fr.) :**

***Reorganisatie van de informatica op het ministerie.***

De regering heeft enkele maanden geleden de hervorming van het CIBG besproken.

De kennisgeving van een beslissing van de regering van 20 juli 2006 brengt onder andere een reorganisatie van de informatica te berde op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze reorganisatie was op het ogenblik van de debatten in de ministerraad beschreven in een nota die de regering blijkbaar formeel goedgekeurd heeft.

1. Wat zijn de concrete gevolgen van de reorganisatie van de informatica voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
2. Wat zouden de gevolgen kunnen zijn voor de begroting van het ministerie ?
3. Wordt u betrokken bij de voorbereidende werkzaamheden voor een beheerscontract met het CIBG dat als mijn geheugen mij niet in de steek laat, uiterlijk in juni 2007 voorgelegd moet worden ?

**Vraag nr. 187 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Projectpremies voor bepaalde personeelsleden in het ministerie.***

Ik stel vast dat de regering op 19 oktober 2006 beslist heeft om een projectpremie te geven aan een directeur (rang A3) van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit dossier heeft het voorwerp uitgemaakt van opeenvolgende uitstellen en is ten slotte door de regering formeel goedgekeurd.

Graag meer informatie over deze beslissing.

1. Wat is de reglementaire grond om een dergelijke projectpremie toe te kennen aan bepaalde personeelsleden ?
2. Moeten de begunstigden een post van een bepaalde rang bekleden ?
3. Hoeveel personeelsleden krijgen vandaag een dergelijke premie en uit welke directies komen zij ?
4. Hoeveel premies zijn er toegekend sinds uw aantreden als staatssecretaris bevoegd voor openbaar ambt ?
5. Welke bedragen zijn er aldus toegekend in de vorm van een projectpremie ? Hoe worden die berekend ?

**Question n° 186 de M. Jacques Simonet du 8 décembre 2006 (Fr.) :**

***La réorganisation de l'informatique au ministère.***

Le gouvernement a débattu voici quelques mois de la réforme du CIRB.

La notification d'une décision du gouvernement du 20 juillet 2006 évoque, entre autres, une réorganisation de l'informatique au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette réorganisation fut, à l'époque des débats au sein du conseil des ministres, présentée au travers d'une note qui a, semble-t-il, été formellement approuvée par le gouvernement.

1. Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quelles sont les conséquences concrètes, au ministère de la Région bruxelloise, de la réorganisation de l'informatique ?
2. Quelles pourraient en être les incidences budgétaires pour le budget du ministère ?
3. Pouvez-vous également me préciser si vous êtes associées aux travaux préparatoires à la confection d'un contrat de gestion pour le CIRB qui, si j'ai bonne mémoire, devrait être présenté au plus tard en juin 2007 ?

**Question n° 187 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Des primes de projet octroyées à certains agents du ministère.***

Je constate que le gouvernement a décidé le 19 octobre 2006 d'octroyer une prime de projet à un Directeur (rang A3) du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Je note que ce dossier a fait l'objet de plusieurs reports successifs avant d'être formellement approuvé par le gouvernement.

Je souhaite être davantage informé à propos de cette décision au travers des cinq questions suivantes :

1. Pouvez-vous m'indiquer tout d'abord quelle est la base réglementaire sur laquelle de telle prime de projet sont accordées à certains agents ?
2. Les bénéficiaires doivent-ils occuper un poste d'un certain rang pour pouvoir y prétendre ?
3. Combien d'agents bénéficient aujourd'hui d'une telle prime et de quelles directions proviennent-ils ?
4. Combien de primes ont été accordées depuis votre entrée en fonction en qualité de Secrétaire d'Etat en charge de la Fonction publique ?
5. Quels sont les montants ainsi octroyés sous forme de prime de projet ? Comment sont-ils calculés ?

**Vraag nr. 188 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de Haven van Brussel.***

Eind 2005 heeft de regering haar beslissing bevestigd om alle overheidsactoren van het Gewest te mobiliseren om bij te dragen tot de arbeidsmarktparticipatie van de Brusselse jongeren. De regering heeft in concreto aangekondigd dat enkele tientallen jonge Brusselaars een arbeidsovereenkomst van een jaar zouden krijgen in diverse gewestelijke instellingen om een degelijke beroepservaring op te doen die ze achteraf kunnen benutten op de arbeidsmarkt.

De Haven van Brussel zou hebben meegewerkt aan dat plan en een aantal jongeren in dienst hebben genomen. Ze zou daarvoor subsidies van het Gewest hebben gekregen.

Ik wens meer te weten over de wijze waarop dat plan uitgevoerd is.

1. Kunt u me eerst zeggen hoeveel jongeren in aanmerking komen voor dat initiatief ? Wanneer loopt hun arbeidsovereenkomst ten einde ?
2. Hoe worden die jongeren volgens hun woonplaats opgesplitst per gemeente ?
3. Wat is de gemiddelde leeftijd ?
4. Welke opdrachten voeren die jongeren uit ?
5. Welke specifieke opleidingen hebben ze gekregen ?
6. Welke kosten brengt dit project mee voor de Haven van Brussel (loonkosten, verzekeringen, begeleiding, opleiding ...). Worden die kosten gedekt met een specifieke dotatie van het Gewest ?
7. Welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om te voorkomen dat die jongeren na een eerste arbeidservaring van een jaar in de Haven van Brussel weer werkloos worden, maar integendeel aan de slag kunnen bij de Haven van Brussel of bij bepaalde havenbedrijven ?
8. Tot besluit, zal dat plan opnieuw uitgevoerd worden met andere Brusselse jongeren ? Zo ja, hoeveel kunnen er terecht bij de Haven van Brussel ?

**Question n° 188 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes au Port de Bruxelles.***

Fin 2005, le gouvernement confirmait sa décision de mobiliser l'ensemble des acteurs publics régionaux afin qu'ils participent à la mise sur le marché de l'emploi de jeunes bruxellois. Très concrètement, le gouvernement annonçait que quelques dizaines de jeunes bruxellois allaient pouvoir bénéficier d'un contrat de travail d'une année au sein de divers organismes régionaux dans le but d'acquérir une solide expérience professionnelle pouvant être valorisée sur le marché de l'emploi.

Dans ce contexte, le Port semble avoir participé à cette dynamique en accueillant parmi son personnel une série de ces jeunes et en bénéficiant dans le même temps de subsides régionaux.

Je souhaite être davantage informé quant aux modalités de mise en œuvre de ce projet.

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer combien de jeunes sont concernés par cette initiative et pour quelle date le terme de leur contrat de travail est-il prévu ?
2. Pourriez-vous préciser quelle est la ventilation, par commune, de leur lieu de domiciliation ?
3. Quel est, en outre, la moyenne d'âge de ces jeunes ?
4. Au quotidien, quelles sont les missions exercées par ces jeunes ?
5. Quelles sont les formations particulières dont bénéficient ces jeunes ?
6. Quels sont par ailleurs les frais, à charge du Port, qui sont générés par ce projet (frais salariaux, d'assurance, d'encadrement, de formation, ...) ? Ces frais sont-ils couverts par une dotation spécifique de la Région ?
7. Au terme de leur première expérience d'une année au sein du Port de Bruxelles, quelles sont les dispositions qui pourraient être prises pour que ces jeunes ne regagnent pas les rangs des demandeurs d'emploi mais, bien au contraire, puissent être recrutés par le Port de Bruxelles voire par certaines entreprises portuaires ?
8. Pour conclure, pouvez-vous m'indiquer s'il est dorénavant prévu de renouveler cette expérience afin d'en faire bénéficier d'autres jeunes bruxellois ? Dans l'affirmative, combien de postes sont dès à présent réservés au Port de Bruxelles ?

**Staatssecretaris bevoegd voor  
Openbare Netheid en Monumenten  
en Landschappen**

**Vraag nr. 112 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005  
(Fr.) :**

*Aantal Brusselaars bij het GAN.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

**Vraag nr. 116 van de heer Bertin Mampaka d.d. 6 juli 2005  
(Fr.) :**

*Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door  
het GAN.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

**Vraag nr. 151 van mevr. Céline Frémault d.d. 3 november 2005  
(Fr.) :**

*Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 16.

**Vraag nr. 155 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 november  
2005 (Fr.) :**

*De bijdrage van het Gewest in de kosten voor de verwijdering  
van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 17.

**Vraag nr. 168 van de heer Didier Gosuin d.d. 2 december 2005  
(Fr.) :**

*Verwijdering van afgedankte voertuigen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 14.

**Vraag nr. 173 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december  
2005 (Fr.) :**

*Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan  
de (weder)tewerkstelling van jongeren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 14.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Propreté publique et  
des Monuments et Sites**

**Question n° 112 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :**

*Nombre de Bruxellois à l'ABP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

**Question n° 116 de M. Bertin Mampaka du 6 juillet 2005  
(Fr.) :**

*Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets  
menées par l'ABP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

**Question n° 151 de Mme Céline Frémault du 3 novembre 2005  
(Fr.) :**

*Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 16.

**Question n° 155 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005  
(Fr.) :**

*L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des  
encombrants liés aux inondations de l'été 2005.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 17.

**Question n° 168 de M. Didier Gosuin du 2 décembre 2005  
(Fr.) :**

*Enlèvement de véhicules hors d'usage.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 14.

**Question n° 173 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005  
(Fr.) :**

*La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à  
l'emploi de jeunes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 14.

**Vraag nr. 201 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :**

***Opleidingsplan Net-Brussel.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 20.

**Vraag nr. 216 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 19 mei 2006 (N.) :**

***Het storten van afval.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 13.

**Vraag nr. 220 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 2 juni 2006 (N.) :**

***De vuilnisophaling rond metrostations Montgomery en Josephine-Charlotte.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 15.

**Vraag nr. 224 van de heer Denis Grimberghs d.d 27 juli 2006 (Fr.) :**

***Onderhoud van de ondergrondse doorgangen onder de gewestwegen.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 21.

**Vraag nr. 238 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 8 november 2006 (N.) :**

***Glasbollen.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 19.

**Vraag nr. 242 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 8 november 2006 (N.) :**

***De voorbeeldfunctie die scholen invullen inzake afvalpreventie en meer bepaald sorteren.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 19.

**Question n° 201 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :**

***Le plan de formation de Bruxelles-Propreté.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 20.

**Question n° 216 de Mme Marie-Paule Quix du 19 mai 2006 (N.) :**

***Mise en décharge des déchets.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 13.

**Question n° 220 de Mme Carla Dejonghe du 2 juin 2006 (N.) :**

***La collecte des déchets aux abords des stations Montgomery et Joséphine-Charlotte.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 15.

**Question n° 224 de M. Denis Grimberghs du 27 juillet 2006 (Fr.) :**

***Entretien des passages souterrains sous les voiries régionales.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 21.

**Question n° 238 de Mme Marie-Paule Quix du 8 novembre 2006 (N.) :**

***Bulles à verre.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 19.

**Question n° 242 de Mme Marie-Paule Quix du 8 novembre 2006 (N.) :**

***Rôle d'exemple des écoles dans la prévention des déchets et dans le tri en particulier.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 19.

**Vraag nr. 245 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***De toekomst van het stenen kruis aan het Dudenpark in Vorst.***

Ik stel met veel plezier vast dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de koninklijke schenking heeft voorgesteld dat zijn bestuur het beheer van het Dudenpark vanaf 1 september zou overnemen.

Als nieuwe beheerder van de site, hebt u waarschijnlijk vastgesteld dat er in het park een stenen kruis staat beneden aan de Mysteriestraat.

Dit kruis dat vandaag niet echt in de kijker wordt gezet en zich in een verontrustende staat bevindt, heeft een bijzondere geschiedenis. Wanneer de abdij van Vorst het gedeelte van het Zoniënwoud gekocht heeft dat nu het Dudenpark is, kreeg dit eigendom de naam « Bos van de abdij » en vervolgens « heilig kruis bosch » of nog « cruysbosch ». Deze naam komt natuurlijk voort uit de aanwezigheid van het kruis waarover ik vandaag een vraag stel.

Volgens de legende heeft een onbekende reiziger daar een dodelijke val van zijn paard gemaakt. Anderen beweren dat dit kruis aangeeft waar een wandelaar door de bliksem getroffen werd.

Op het stenen kruis kan men vandaag nog een Latijnse tekst lezen die in het Nederlands luidt : « o ! kruis heil ! Enige hoop ».

Dit kruis lijkt mij opmerkelijk omdat het een stempel gedrukt heeft op de lokale geschiedenis van Vorst, in die mate zelfs dat de vroegere naam van de Mysteriestraat « Kruysweg » was. Het behoud van het monument, de restauratie en de valorisatie ervan moeten dus alle aandacht krijgen van de nieuwe beheerders van het Dudenpark.

Ik zou dan ook de volgende vragen willen stellen :

1. Worden er concrete projecten onderzocht binnen uw diensten ?
2. Wordt daarover overlegd met de koninklijke schenking ?
3. Zijn er middelen uitgetrokken voor deze bijzondere doeleinden ?
4. Worden er verenigingen voor het behoud van het erfgoed en ter bevordering van de lokale geschiedenis bij deze werken betrokken ?
5. Binnen welke termijn kan dit monument gerestaureerd en in de kijker gezet worden ?

**Question n° 245 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***Le devenir de la croix de pierre située en bordure du parc Duden à Forest.***

Je note avec plaisir que la Région de Bruxelles-Capitale a proposé à la Donation royale que son administration reprenne la gestion du parc Duden à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006.

Comme nouveau gestionnaire du site, vous aurez probablement noté la présence, dans l'enceinte du parc, d'une croix de pierre située au bas de la rue du Mystère.

Cette croix, aujourd'hui peu mise en valeur et dans un état de conservation pour le moins inquiétant, a une histoire particulière. En effet, lorsque l'abbaye de Forest acquit la partie de la forêt de Soignes appelée aujourd'hui la Parc Duden, cette propriété reçut le nom de « Bois de l'abbaye » et par la suite « heilig kruis bosch » ou encore « cruysbosch » (Bois de la Croix). Ce nom est bien évidemment venu de la présence de la croix qui fait l'objet de ma question.

La légende rapporte qu'à cet endroit un voyageur inconnu fit une chute de cheval dont il mourut. D'autres affirment que cette croix marque l'endroit où un promeneur égaré fut frappé par la foudre.

La croix de pierre est encore aujourd'hui marquée d'une inscription latine signifiant « o ! croix salut ! Espoir unique ».

Cet édifice me semble remarquable parce qu'il a profondément marqué l'histoire locale forestoise au point même que l'ancien nom de la rue du Mystère n'est rien d'autre que « Kruysweg » (chemin de la croix). Dans ce contexte, la préservation du monument, sa réhabilitation et sa mise en valeur me semble devoir faire l'objet de toutes les attentions des nouveaux gestionnaires du parc Duden.

Pour ces raisons, je souhaite vous poser les questions suivantes :

1. Pouvez-vous m'indiquer si des projets concrets sont à l'étude au sein de vos services ? Dans l'affirmative, quels sont-ils ?
2. Ces projets sont-ils menés de concert avec la Donation royale ?
3. Des budgets ont-ils été réservés à ces fins particulières ?
4. Des associations intéressées par la préservation du patrimoine ainsi que par la diffusion de l'histoire locale sont-elles associées à vos travaux ?
5. Qu'en est-il de la collaboration avec les autorités communales ?
6. Dans quels délais ce monument pourra-t-il être restauré et remis en valeur ?

**Vraag nr. 246 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij Net-Brussel.*

De Minister-President kondigt nieuwe inspanningen aan in de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving.

In dat kader is hij blij dat er tot nu toe aandacht besteed is aan de goede informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid in het gewestelijk openbaar ambt.

Wat Net-Brussel betreft :

- Welke bijzondere informatiecampagnes zijn er gevoerd in 2006 ?
- Wat waren de kosten?
- Welke communicatiekanalen zijn er bij voorrang gebruikt ?

Wat de resultaten betreft :

- Hoeveel betrekkingen zijn er vacant verklaard in 2006 en wat is het percentage Brusselaars dat daarvan gebruik gemaakt heeft ? Wat is het percentage voor de ingevulde betrekkingen in 2004 en 2005 ?
- Wat zijn uw streefcijfers voor 2007 ?

**Question n° 246 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à Bruxelles-Propreté.*

Le Ministre-Président annonce de nouveaux efforts en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

Dans ce cadre, il se réjouit de l'attention réservée jusqu'ici à la bonne information des Bruxellois lors de l'ouverture de places dans la Fonction publique régionale.

Pour ce qui concerne Bruxelles Propreté :

- Quelles sont les campagnes de communication particulières qui auraient été réalisées tout au long de l'année 2006 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?

Quant aux résultats engrangés :

- Combien d'emplois ont été déclarés ouverts en 2006 et quel est le pourcentage de Bruxellois qui ont pu en bénéficier ? Qu'en était-il de ce même pourcentage pour ce qui concerne les emplois pourvus en 2004 et 2005 ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés pour 2007 ?

**Vraag nr. 247 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :**

*Diversiteit op de werkvloer.*

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de staatssecretaris :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonoom overheidsbedrijf ?
- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/ overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

**Question n° 247 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :**

*Diversité dans le monde du travail.*

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions au secrétaire d'Etat sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?
- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Vraag nr. 248 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

***Door het GAN gesloten energieovereenkomst.***

Het zou me genoegen doen te weten of het GAN verschillende energieleveranciers (gas en elektriciteit) heeft aangeschreven.

Zo ja, met welke firma is er een overeenkomst gesloten en mocht die keuze nog niet gemaakt zijn welke firma's hebben er een offerte gedaan ?

Zijn de voor 2006 voorgestelde of aangerekende prijzen hoger of lager dan de energiekosten die in 2005 zijn betaald en hoeveel of worden de prijzen nog onderzocht voor 2007 ?

**Vraag nr. 249 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Materiaal voor de ophaling van afval.***

De regering heeft er onlangs mee ingestemd dat GAN nieuwe vuilniswagens voor huishoudelijk afval en selectief afval en containerwagens koopt.

Wat is vandaag de staat van het voertuigenpark bestemd voor de ophaling van afval en wat zijn de technische en operationele redenen om dit voertuigenpark uit te breiden ?

**Vraag nr. 250 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij Net Brussel***

Eind 2005 heeft de regering haar beslissing bevestigd om alle overheidsactoren van het Gewest te mobiliseren om bij te dragen tot de arbeidsmarktparticipatie van de Brusselse jongeren. De regering heeft in concreto aangekondigd dat enkele tientallen jonge Brusselaars een arbeidsovereenkomst van een jaar zouden krijgen in diverse gewestelijke instellingen om een degelijke beroepservaring op te doen die ze achteraf kunnen benutten op de arbeidsmarkt.

Net Brussel zou hebben meegeworkt aan dat plan en een aantal jongeren in dienst hebben genomen. Ze zou daarvoor subsidies van het Gewest hebben gekregen.

Ik wens meer te weten over de wijze waarop dat plan uitgevoerd is.

1. Kunt u me eerst zeggen hoeveel jongeren in aanmerking komen voor dat initiatief ? Wanneer loopt hun arbeidsovereenkomst ten einde ?

**Question n° 248 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Marché de l'énergie passé par Bruxelles-Propreté.***

Il me serait agréable de savoir si Bruxelles-Propreté a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie (électricité et gaz).

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Question n° 249 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Le matériel destiné à la collecte d'immondices.***

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement avait récemment décidé d'autoriser l'ABP à acquérir de nouvelles bennes à ordures ménagères, des bennes lève-conteneurs et des bennes sélectives.

Pouvez-vous me préciser quel est, aujourd'hui, l'état du parc des véhicules destinés à l'enlèvement des immondices et quelles sont les nécessités techniques et opérationnelles qui exigent de compléter ce parc ?

**Question n° 250 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à Bruxelles-Propreté.***

Fin 2005, le gouvernement confirmait sa décision de mobiliser l'ensemble des acteurs publics régionaux afin qu'ils participent à la mise sur le marché de l'emploi de jeunes bruxellois. Très concrètement, le gouvernement annonçait que quelques dizaines de jeunes bruxellois allaient pouvoir bénéficier d'un contrat de travail d'une année au sein de divers organismes régionaux dans le but d'acquérir une solide expérience professionnelle pouvant être valorisée sur le marché de l'emploi.

Dans ce contexte, Bruxelles-Propreté semble avoir participé à cette dynamique en accueillant parmi son personnel une série de ces jeunes et bénéficiant dans le même temps de subsides régionaux.

Je souhaite être davantage informé quant aux modalités de mise en œuvre de ce projet.

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer combien de jeunes sont concernés par cette initiative et pour quelle date le terme de leur contrat de travail est-il prévu ?

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Hoe worden die jongeren volgens hun woonplaats opgesplitst per gemeente ?</p> <p>3. Wat is de gemiddelde leeftijd ?</p> <p>4. Welke opdrachten voeren die jongeren uit ?</p> <p>5. Welke specifieke opleidingen hebben ze gekregen ?</p> <p>6. Welke kosten brengt dit project mee voor Net Brussel (loonkosten, verzekeringen, begeleiding, opleiding ...). Worden die kosten gedekt met een specifieke dotatie van het Gewest ?</p> <p>7. Welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om te voorkomen dat die jongeren na een eerste arbeidservaring van een jaar in Net Brussel weer werkloos worden, maar integendeel aan de slag kunnen bij Net Brussel of bij een gemeentelijke netheidsdienst ?</p> <p>8. Tot besluit, zal dat plan opnieuw uitgevoerd worden met andere Brusselse jongeren ? Zo ja, hoeveel kunnen er terecht bij Net Brussel ?</p> | <p>2. Pourriez-vous préciser quelle est la ventilation, par commune, de leur lieu de domiciliation ?</p> <p>3. Quel est, en outre, la moyenne d'âge de ces jeunes ?</p> <p>4. Au quotidien, quelles sont les missions exercées par ces jeunes ?</p> <p>5. Quelles sont les formations particulières dont bénéficient ces jeunes ?</p> <p>6. Quels sont par ailleurs les frais, à charge de Bruxelles-Propreté, qui sont générés par ce projet (frais salariaux, d'assurance, d'encadrement, de formation ...) ? Ces frais sont-ils couverts par une dotation spécifique de la Région ?</p> <p>7. Au terme de leur première expérience d'une année au sein de Bruxelles-Propreté, quelles sont les dispositions qui pourraient être prises pour que ces jeunes ne regagnent par les rangs des demandeurs d'emploi mais, bien au contraire, puissent être recrutés par Bruxelles-Propreté voire par un service communal de propreté ?</p> <p>8. Pour conclure, pouvez-vous m'indiquer s'il est dores et déjà prévu de renouveler cette expérience afin d'en faire bénéficier d'autres jeunes bruxellois ? Dans l'affirmative, combien de postes sont dès à présent réservés à Bruxelles-Propreté ?</p> |
|--|--|

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President belast met  
Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare  
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

**Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004**  
(Fr.) :

*Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de  
politiezones.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 7.

**Vraag nr. 254 van mevr. Els Ampe d.d. 26 oktober 2005 (N.) :**

*De stedenbouwkundige studies.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 18.

**Vraag nr. 337 van de heer Didier Gosuin d.d. 13 december 2005 (Fr.) :**

*Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van  
gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest)  
en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 15.

**Ministre-Président chargé  
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement  
du Territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine, du Logement,  
de la Propreté publique et  
de la Coopération au Développement**

**Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004**  
(Fr.) :

*Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois  
dans les zones de police.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 7.

**Question n° 254 de Mme Els Ampe du 26 octobre 2005 (N.) :**

*Les études urbanistiques.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 18.

**Question n° 337 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005**  
(Fr.) :

*Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés  
mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact  
sur la pratique de la SDRB.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 15, p. 15.

**Vraag nr. 395 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 1 maart 2006 (Fr.) :**

***Erediensten met een grondgebied op verschillende gemeenten.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 23.

**Question n° 395 de Mme Françoise Schepmans du 1<sup>er</sup> mars 2006 (Fr.) :**

***Les lieux de culte qui ont une circonscription s'étendant sur plusieurs communes.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 23.

**Vraag nr. 440 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 mei 2006 (N.) :**

***De gemeentelijke administratieve sancties.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 16.

**Question n° 440 de Mme Marie-Paule Quix du 3 mai 2006 (N.) :**

***Les sanctions administratives communales.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 16.

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 179 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 18 september 2006 (N.) :**

***Dode hand.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 23.

**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

**Question n° 179 de Mme Adelheid Byttebier du 18 septembre 2006 (N.) :**

***Mainmorte.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 23.

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :**

***Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :**

***Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken**

**Vraag nr. 295 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :**

*Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 19.

**Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics**

**Question n° 295 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :**

*Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 19.

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**

**Vraag nr. 191 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :**

*Extraatjes voor de leden van de raden van bestuur van de Brusselse OVM's.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 23.

**Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme**

**Question n° 191 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :**

*Avantages annexes accordés aux différents membres des conseils d'administration des SISP bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16 p. 23.

**Vraag nr. 192 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :**

*Presentiegeld in de Brusselse OVM's.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 26.

**Question n° 192 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :**

*Jetons de présence accordés dans les SISP bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16 p. 26.

**Vraag nr. 240 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 september 2006 (Fr.) :**

*De gevolgen van de bebouwing voor de overstromingen.*

De vraag en het tweede voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 15.

**Question n° 240 de M. Didier Gosuin du 8 septembre 2006 (Fr.) :**

*Impact de l'urbanisation sur les inondations.*

La question et la deuxième réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 15.

**Vraag nr. 263 van de heer Erland Pison d.d. 5 december 2006  
 (N.) :**

***Advocatenkosten in de begroting Ruimtelijke Ordening.***

In afdeling 16 van de begroting met als onderwerp ruimtelijke ordening vinden we onder programma 0, activiteit 2 een bedrag van 250.000 EUR voor advocatenkosten.

Ik had graag een uitgebreid overzicht gehad van de bestede middelen in 2006 met een lijst met de geraadpleegde advocaten met het aantal dossiers en de ontvangen erelonen. Graag had ik daarbij ook vernomen of zij belast werden met procedures of advies.

Hoeveel procedures werden ingeleid respectievelijk tegen openbare besturen en tegen particulieren of vennootschappen.

***Voorlopig antwoord :*** In antwoord op uw onder de rubriek vermelde schriftelijke vraag, heb ik het genoegen u te melden dat ik uw vraag heb doorverzonden naar mijn administratie met het verzoek mij de nauwkeurige elementen van antwoord te verlenen.

**Staatssecretaris bevoegd voor  
 Openbare Netheid en Monumenten  
 en Landschappen**

**Vraag nr. 133 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :**

***Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 21.

**Question n° 263 de M. Erland Pison du 5 décembre 2006  
 (N.) :**

***Les frais d'avocats dans le budget Aménagement du territoire.***

Dans la division 16 du budget portant sur l'aménagement du territoire, on trouve au programme 0, activité 2 un montant de 250.000 EUR pour des frais d'avocats.

J'aimerais obtenir un relevé détaillé des moyens utilisés en 2006 ainsi qu'une liste des avocats consultés avec le nombre de dossiers et les honoraires perçus. J'aimerais aussi savoir s'ils ont été chargés de procédures ou d'avis.

Combien de procédures ont été introduites respectivement contre les administrations publiques, d'une part, et contre des particuliers ou des sociétés, d'autre part ?

***Réponse provisoire :*** En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai le plaisir de vous faire savoir que j'ai transmis celle-ci à mon administration en lui demandant de me fournir des éléments de réponses précis.

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de la Propreté publique et  
 des Monuments et Sites**

**Question n° 133 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> septembre 2005  
 (Fr.) :**

***Concertations bilatérales avec les ministres wallons.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 21.

### **III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers**

### **III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres**

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President belast met  
Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare  
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

**Vraag nr. 487 van de heer Didier Gosuin d.d. 24 oktober 2006**  
(Fr.) :

***Immunité van uitvoering van de goederen van de MVV.***

Op een van mijn vorige vragen hebt u met tal van argumenten geantwoord over mijn vragen bij de wijze waarop de onmogelijkheid van inbeslagname van de goederen van de MVV gegarandeerd wordt. Volgens u is de immuniteit van uitvoering voor de goederen van overheidsorganen onbestaande geworden en de gebouwen van de MVV zijn niet meer of minder beschermd dan indien ze een gewestelijk patrimonium gebleven waren.

In de commissie voor leefmilieu gewijd aan de goedkeuring van het ontwerp van kaderordonnantie over het water, heeft de adviseur van de minister voor leefmilieu, die aan de tand gevoeld werd over de wijze waarop de BMBW al dan niet aan het faillissement zou kunnen ontsnappen, gezegd dat de kwestie niet aan de orde was gelet op de immuniteit van uitvoering die de overheid op haar goederen geniet.

In principe zijn de argumenten van een externe « deskundige » altijd geloofwaardiger dan die van de bevoegde ambtenaren en medewerkers. Ik kan dus alleen maar besluiten dat de analyse van de adviseur van de minister voor leefmilieu correct is.

Vandaar mijn nieuwe vraag : hoe kan de MVV leningen aan gaan of kapitaal aantrekken als de goederen die zij als garantie zou kunnen aanbieden maar een relatieve waarde hebben omdat ze niet in beslag genomen kunnen worden ? Is er al een marktonderzoek gedaan om te zien of de financiële instellingen toch geïnteresseerd zijn of is er een studie uitgevoerd om na te gaan of zulks een

**Ministre-Président chargé  
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement  
du territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine, du Logement,  
de la Propreté publique et  
de la Coopération au développement**

**Question n° 487 de M. Didier Gosuin du 24 octobre 2006**  
(Fr.) :

***Immunité d'exécution des biens de la SAF.***

Lors d'une de mes questions précédentes, vous avez obligamment répondu de manière très argumentée à mes interrogations sur la façon dont l'insaisissabilité des biens de la SAF est garantie. Vous avez conclu qu'en vérité, l'immunité d'exécution pour les biens des pouvoirs publics n'existant plus, les immeubles détenus par la SAF n'étaient pas moins ni davantage protégés que s'ils étaient restés dans le patrimoine régional.

Lors de la Commission de l'environnement qui a vu l'adoption du projet d'ordonnance cadre sur l'eau, le conseil de la ministre de l'environnement, interrogé sur la manière dont la SBGE pourrait ou non échapper à la faillite, a affirmé que la question ne se posait pas compte tenu du principe d'immunité d'exécution dont jouissent les pouvoirs publics sur leurs biens.

Par principe, les propos d'un « expert » externe ont toujours plus de crédibilité que ceux de fonctionnaires et collaborateurs compétents. Je ne peux donc que croire à la justesse de l'analyse du conseil de la ministre de l'environnement.

D'où ma nouvelle question : comment la SAF pourrait-elle lever des emprunts ou faire appel au marché des capitaux si les biens quelle pourrait donner en garantie n'ont qu'une valeur relative faute d'être saisissables ? Un consultation du marché a-t-elle déjà eu lieu pour déterminer si des institutions financières sont quand même intéressées ou une étude a-t-elle été réalisée pour

belemmering vormt voor de financiële constructies die de MVV zou opzetten of waaraan zij zou kunnen deelnemen ?

**Antwoord :** Ik word er ingevolge van uw vraag toe gebracht u nogmaals de essentie toe te lichten van een antwoord dat ik u reeds vroeger gegeven heb. Gelieve mij daarvoor te verontschuldigen.

Uitgaande van gedeeltelijke gegevens afkomstig van een Commissie die gewijd was aan de BMBW, stelt u blijkbaar een eerder antwoord van mij met betrekking tot de MVV in vraag.

U wil meer bepaald weten hoe de MVV leningen kan aangaan of kapitaal kan aantrekken zodra de goederen die zij als garantie kan aanbieden, niet in beslag genomen kunnen worden en niet als garantie aangeboden kunnen worden.

U stelt mij dus opnieuw een vraag over de toepassing van het stelsel van de openbare domanialeit op de gronden die door de MVV werden aangekocht. In het kader van uw vorige vraag aangaande ditzelfde onderwerp wilde u graag weten of deze gronden krachtens dit stelsel al dan niet bescherming genoten tegen vorderingen van eventuele schuldeisers. Ik stel vast dat u op dit eigenste ogenblik blijkbaar betreurt dat ze niet in beslag genomen kunnen worden...

Niet alleen spreekt het voor zich dat niet vergelijkbare situaties aanleiding geven tot mogelijk verschillende antwoorden, ik wil er u ook nog op wijzen dat u in uw vraag – waarop ik reeds geantwoord meen te hebben – blijkt uit te gaan van het standpunt dat « in principe de argumenten van een externe deskundige altijd geloofwaardiger zijn dan die van de bevoegde ambtenaren en medewerkers ».

Persoonlijk zie ik niet goed in welk fundamenteel onderscheid u maakt tussen een bevoegde ambtenaar, een bevoegde medewerker en een bestelde externe expertise.

Ik ben van oordeel dat de intrinsieke waarachtheid van een juridische analyse beoordeeld dient te worden in het licht van de wetgeving, de rechtspraak en de rechtsleer, maar dat deze niet kan variëren in functie van andere parameters, vooral wanneer de verschillende gegevens onderling niet tegenstrijdig zijn (cf. infra de beginselen aangaande de bestemming voor openbare diensten die betrekking hebben op de gronden en de exploitatie van diezelfde goederen die onder het publiek domein vallen).

Hier volgen voor u dus nogmaals de elementen uit mijn analyse die u gerust mag onderwerpen aan een « externe expertise », als u zich daartoe geroepen voelt :

1. De MVV is een publiekrechtelijke vennootschap die werd opgericht bij ordonnantie.
2. Als zodanig geniet zij rechtspersoonlijkheid en dient zij te beschikken over roerende en onroerende, lichamelijke en onlichamelijke goederen, die samen haar eigen vermogen uitmaken.
3. Net zoals bij iedere andere openbare entiteit is dit vermogen niet aan een eenvormig rechtsstelsel onderworpen en omvat het goederen afkomstig uit zowel het privé- als het openbaar domein, afhankelijk van het stelsel dat erop van toepassing is.
4. Het criterium dat algemeen is aanvaard door de recentste rechtspraak en -leer, die tussen deze beide goederencategorieën

vérifier si cela représente un obstacle aux montages financiers que pourrait faire le SAF ou auxquels elle pourrait participer.

**Réponse :** Votre question m'amène à vous rappeler l'essentiel de ce que je vous avais déjà répondu préalablement, ce dont j'espère que vous voudrez m'excuser.

Au départ d'une information partielle émanant d'une Commission qui portait sur la SBGE, vous semblez remettre en question une réponse que je vous avais adressée concernant la SAF.

Plus précisément, vous désirez savoir comment la SAF pourrait lever des emprunts et faire appel à des capitaux dès lors que les biens qu'elle peut donner en garantie sont insaisissables et ne peuvent être donnés en garantie.

Vous m'interrogez donc à nouveau sur l'application du régime de la domanialité publique aux terrains que la SAF a acquis. A l'occasion de votre dernière question relative au même objet, votre préoccupation portait plus précisément sur l'éventuelle protection dont disposerait – du fait de ce régime – ces mêmes terrains à l'encontre d'actions d'éventuels créanciers. Aujourd'hui, j'observe que vous semblez déplorer qu'ils ne puissent être saisis...

Outre que la logique nous enseigne que des situations non comparables justifient à elles seules des réponses qui peuvent être différentes, je relève que votre question – à laquelle je pensais avoir déjà répondu – semble reposer sur le postulat que « par principe, les propos d'un expert externe ont toujours plus de crédibilité que ceux de fonctionnaires et collaborateurs compétents ».

Je ne sais pas, pour ma part, la différence fondamentale que vous faites entre un fonctionnaire compétent, un collaborateur compétent et une expertise externe commandée.

Pour ma part, la validité intrinsèque d'une analyse juridique est mesurable au regard de la loi, de la jurisprudence et de la doctrine mais ne fluctue pas en fonction d'autres paramètres, surtout lorsqu'il n'y a pas de contradiction entre les différentes informations (cf. infra les notions de destination de service public propres aux terrains et l'exploitation de ces mêmes biens qui relèvent du domaine public).

Je vous appelle donc les éléments de mon analyse que je vous laisse le soin de faire « expertiser à l'extérieur » si le cœur vous en dit :

1. La SAF est une société de droit public créée par une ordonnance.
2. En tant que telle, elle jouit de la personnalité juridique et à vocation à disposer d'un ensemble de biens mobilier et immobilier, corporels et incorporels formant son patrimoine propre.
3. Ce patrimoine, à l'instar de toute entité publique, n'est pas soumis à un régime juridique uniforme et comporte des biens ressortissant du domaine privé et du domaine public en fonction du régime qui leur est applicable.
4. Le critère généralement admis par la doctrine et la jurisprudence la plus récente opérant la summa divisio entre ces

de summa divisio toepassen, berust in hoofdzaak op het verschil in bestemming van de betreffende goederen.

5. Eenvoudigweg eigendom zijn van een overheidsinstelling biedt op zich geen uitsluitsel over het feit of het tot één of andere categorie behoort.

Het openbaar domein omvat specifiek de goederen die bijzonder en concreet zijn voorbehouden aan het openbaar gebruik of die zijn ingericht met het oog op de uitoefening van een openbare dienst. Hiertoe genieten zij een eigen administratiefrechtelijk juridisch stelsel uit hoofde van de bijzondere bescherming die hen moet worden toegedicht (wegen, waterwegen, werken van een museum, e.d.).

Het Hof van Cassatie verwijst in hoofdzaak, hetzij naar de uitdrukkelijke bestemming middels de wet (bv. art. 538 tot 541 van het Burgerlijk Wetboek), hetzij naar het bewijs dat deze goederen zonder onderscheid noodzakelijkerwijs en daadwerkelijk bestemd zijn om door iedereen gebruikt te worden (bv. Bibliotheek, school, e.d.).

Het Hof van Cassatie hanteert in deze een beperkende visie op het openbaar domein.

De rechtstoestand van de overige goederen met een grotendeels patrimoniaal of financieel beheer ressorteert onder de gewone regeling van het gemeenrecht.

6. Bij gebrek aan een uitdrukkelijke bestemmingsbeslissing of een concrete bestemming lijkt het niet evident dat de door de MVV aangekochte gronden automatisch beschouwd mogen worden als behorend tot het openbaar domein.
7. Aangezien de juridische omschrijving die men krachtens het stelsel toepast op een goed van een openbare instelling bovendien rechtstreeks verband houdt met het zoeken naar de daadwerkelijke bestemming voor deze goederen, zult u het met mij eens zijn dat uw vraag voorbarig is en dat het onmogelijk is om hierop te antwoorden vooraleer de gronden in exploitatie zijn genomen.
8. Uw bezorgdheid met betrekking tot vorderingen van eventuele schuldeisers lijkt mij evenwel ongegrond, enerzijds omdat de bescherming verbonden aan de onbeschikbaarheid van de goederen van het openbaar domein niet langer absoluut is, zoals blijkt uit de evolutie van het beslagrecht en anderzijds omdat de opdracht van de MVV om privé-schulden aan te gaan niet aan de orde is.

deux catégories de biens reposent essentiellement sur celui de la destination desdits biens.

5. Le seul fait d'être la propriété d'un organisme public n'emporte pas, en soi, le classement dans l'une ou l'autre catégorie.

Le domaine public vise particulièrement les biens que sont spécialement et concrètement affectés à l'usage public ou ceux qui sont aménagés en vue de l'exercice d'un service public. À ce titre, ils bénéficient d'un régime juridique propre de droit administratif en raison de la protection particulière qui doit leur être reconnue (routes, voies navigables, œuvres d'un musée, etc.).

La Cour de Cassation renvoie principalement soit à l'affectation expresse par le biais de la loi (ex. art. 538 à 541 du Code civil), soit à la démonstration que ces biens sont nécessairement et effectivement affectés indistinctement à la satisfaction de l'usage de tous (ex. Bibliothèque, école, etc.).

La Cour de Cassation applique, à cet égard, une vision restrictive du domaine public.

Le statut des autres biens dont la gestion est essentiellement patrimoniale ou financière relève, quant à lui, du régime ordinaire de droit commun.

6. A défaut de décision d'affectation expresse ou d'affectation concrète, il ne paraît pas évident que les terrains acquis par la SAF puissent automatiquement être considérés comme relevant du domaine public.
7. Par ailleurs, la qualification juridique du régime applicable à un bien d'un organisme public étant directement liée à la recherche de la destination effective de ces mêmes biens, vous comprendrez aisément que votre question est prématurée et qu'il n'est pas possible d'y répondre avant l'exploitation des terrains.
8. Cependant, il me paraît que votre soucis au regard des actions d'éventuels créanciers est vain car d'une part la protection liée à l'indisponibilité des biens du domaine public n'est plus absolue comme en témoigne l'évolution en matière de droit des saisies et d'autre part, la vocation de la SAF à contracter des dettes privées n'est pas à l'ordre du jour.

**Vraag nr. 489 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 oktober 2006  
(Fr.) :**

*Toepassing van de algemene principes van het openbaar ambt op de maatschappij voor de verwerving van vastgoed en invloeding van een formele en van een administratief en geldelijk statuut.*

Tijdens de besprekking in de commissie voor het leefmilieu heeft de advocaat die de minister van Leefmilieu van advies dient bevestigd dat de BMWB onderworpen is aan de algemene

**Question n° 489 de M. Didier Gosuin du 27 octobre 2006  
(Fr.) :**

*Application des principes généraux de la fonction publique à la société d'acquisition foncière et création d'un cadre et de statuts administratif et pécuniaire.*

Lors de la discussion en Commission de l'environnement, l'avocat qui conseillait la ministre de l'environnement a affirmé que la SBGE était soumise aux principes généraux de la fonction

principes van het openbaar ambt en dat de invoering van een formatie en dat er een administratief en geldelijk statuut dient te worden vastgesteld.

Die argumenten hebben mij verbaasd maar dit is niet de vraag.

Het blijkt dat de maatschappij voor de verwerving van vastgoed hetzelfde juridisch statuut heeft als de BMWB, namelijk een maatschappij sui generis met de vorm van een publiekrechtelijke naamloze vennootschap.

Ik wens bijgevolg te weten wanneer de MVV een formatie en een geldelijk en administratief statuut krijgt en welk orgaan die zal goedkeuren.

**Antwoord :** Geachte heer de volksvertegenwoordiger, u wil weten wanneer de MVV een administratief statuut en een taalkader krijgt.

Het antwoord daarop is zeer eenvoudig : de MVV zal deze kwestie behandelen zodra er personeel wordt aangeworven, aangezien de verplichting waarnaar u verwijst, pas dan aan de orde is.

Dat is vandaag niet het geval.

**Vraag nr. 496 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 novembre 2006 (Fr.) :**

**Economische zending naar Bulgarije.**

In het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Gewesten, gaat er een gezamenlijke economische zending naar Bulgarije van 10 tot 13 december 2006 onder het voorzitterschap van ZKH prins Filip, erevoorzitter van het agentschap voor buitenlandse handel.

Deze zending is georganiseerd door het agentschap voor buitenlandse handel in nauwe samenwerking met de gewestelijke diensten voor de buitenlandse handel (Waalse agentschap voor de export en de buitenlandse investeringen (AWEX), Brussel Export en Flanders Investment & Trade – FIT).

Gedurende dit verblijf, zal de Belgische delegatie naar Sofia gaan waar de economische en handelsattaché individuele contacten zal organiseren naargelang de wensen van de bedrijven.

De zending staat open voor alle sectoren; gelet op de specificiteit van de Bulgaarse markt zal echter een bijzonder accent gelegd worden op een aantal sleutelsectoren waaronder de infrastructuur, de voedingssector, het toerisme, het milieu en de duurzame ontwikkeling.

1. Wat is de samenstelling van de Brusselse delegatie die aan deze zending deelneemt ?
2. Wat is de specificiteit van de Bulgaarse markt die een troef kan vormen voor de uitvoer van Brusselse producten en diensten ?

publique et que, par conséquent, la création d'un cadre et la définition d'un statut administratif et d'un statut pécuniaire s'imposaient.

J'ai été très surpris de cette argumentation mais là n'est pas ma question.

Il s'avère que la société d'acquisition foncière est, en droit, identique à la SBGE : une société sui generis qualifiée de société anonyme de droit public.

Ma question est donc la suivante : quand la SAF adoptera-t-elle un cadre et des statuts administratifs et pécuniaire et quel organe en sera chargé ?

**Réponse :** Monsieur le député, vous désirez savoir quand la SAF sera dotée d'un statut administratif et d'un cadre linguistique.

La réponse est fort simple, la SAF envisagera cette problématique le jour où il sera question d'engager du personnel puisque l'obligation à laquelle vous vous référez n'a de sens que dans cette hypothèse.

Or tel n'est pas le cas à ce jour.

**Question n° 496 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

**Une mission économique en Bulgarie.**

Dans le cadre de l'Accord de coopération entre l'Autorité fédérale et les régions, une mission économique conjointe se déroulera en Bulgarie du 10 au 13 décembre 2006, sous la présidence de SAR le Prince Philippe, Président d'honneur de l'Agence pour le Commerce extérieur.

Cette mission est organisée par l'Agence pour le Commerce extérieur en étroite collaboration avec les instances régionales du commerce extérieur (Agence wallonne et l'Exportation & aux Investissements étrangers – AWEX, Bruxelles Export et Flanders Investment & Trade – FIT).

Durant le séjour, la délégation belge se rendra à Sofia où des contacts individuels seront programmés en fonction des souhaits des entreprises par l'attaché économique et commercial.

La mission est ouverte à tous les secteurs ; cependant, tenant compte des spécificités du marché bulgare, un accent particulier sera donné à un certain nombre de secteurs clés, entre autres : l'infrastructure, le secteur alimentaire, le tourisme et l'environnement ainsi que le développement durable.

1. Pourriez-vous m'informer au sujet de la composition de la délégation bruxelloise qui participera à cette manifestation ?
2. Quelles sont les spécificités du marché bulgare qui peuvent constituer des atouts pour l'exportation de produits et services bruxellois ?

3. Hoe staat het in het algemeen met het volume van de Brusselse export naar dit belangrijk land ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over :

De gezamenlijke missie in Bulgarije van 10 tot 13 december 2006.

1. Samenstelling van de Brusselse delegatie :

De Brusselse delegatie bestond uit 24 bedrijven en 3 instellingen, samen goed voor 37 deelnemers. Bij deze missie werden verscheidene sectoren betrokken.

De 24 deelnemende bedrijven zijn actief in de volgende sectoren :

Consultancy/Leefmilieu/Informatica – Veiligheid/Bouw en studiesbureaus/Vervoer/Chemie/Industriële uitrusting/Energie/Ict/Bankwezen

2. Eigenheden van de markt :

Rekening houdend met de eigenheden van de Bulgaarse markt zal evenwel bijzondere aandacht besteed worden aan een bepaald aantal sleutelsectoren, onder andere : infrastructuur, de voedings- en farmaceutische sector, toerisme alsook leefmilieu en duurzame ontwikkeling, de dienstensector (informatica/studiebureaus en consultancy).

In het kader daarvan werden in de loop van de missie in Sofia twee thematische seminaries ingericht : « Infrastructuur » en « Leefmilieu en duurzame ontwikkeling ».

3. Omvang van de Brusselse uitvoer :

Bulgarije is het 51ste land waarnaar het gewest uitvoert en dat voor een totaal bedrag van 4.344 miljoen EUR. De 5 voornaamste sectoren zijn in dalende orde :

- 1) Kernreactoren, stoomketels, machines, toestellen en mechanische werktuigen; delen van machines of toestellen
- 2) Koper en werken van koper
- 3) Automobielen, tractoren, rijwielen en andere voertuigen voor vervoer over land, alsmede delen en toebehoren daarvan
- 4) Minerale brandstoffen, aardoliën en distillatieproducten daarvan; bitumineuze stoffen; minerale wassen
- 5) Farmaceutische producten

3. D'une manière générale qu'en est-il du volume des exportations bruxelloises vers cet important pays ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur :

La mission conjointe en Bulgarie du 10 au 13 décembre 2006.

1. Composition de la délégation bruxelloise :

La délégation bruxelloise était composée de 24 entreprises et 3 organismes pour un total de 37 personnes participantes. Il s'agissait d'une mission multi secteurs.

Les 24 firmes participantes sont actives dans les secteurs suivants :

Consultance/Environnement/Informatique – Sécurité/Construction et Bureaux d'Etudes/Transport/Equipements industriels/Energie/ICT/Banque

2. Spécificités du marché :

Tenant compte des spécificités du marché bulgare, un accent particulier sera cependant donné à un certain nombre de secteurs clés, entre autres : l'infrastructure, les secteurs alimentaire et pharmaceutique, le tourisme, ainsi que l'environnement et le développement durable, secteur des services (informatique/bureaux d'études et consultance).

Dans ce cadre, deux séminaires thématiques étaient organisés à Sofia pendant la mission : « Infrastructure » et « Environnement et développement durable ».

3. Volume des exportations bruxelloises :

La Bulgarie est le 51e pays vers lequel la Région exporte avec des exportations pour 4.344 millions EUR. Les 5 premiers secteurs sont dans l'ordre :

- 1) Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils
- 2) Cuivre et ouvrages en cuivre
- 3) Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires
- 4) Combustibles minéraux, huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses ; cires minérales
- 5) Produits pharmaceutiques

**Vraag nr. 497 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

**Economische zending naar Canada.**

In het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Gewesten, gaat er een gezamenlijke economische

**Question n° 497 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

**Une mission économique au Canada.**

J'ai noté que dans le cadre de l'Accord de coopération entre l'Autorité fédérale et les régions, une mission économique

zending naar Canada van 5 tot 11 november 2006 onder het voorzitterschap van ZKH prins Filip, erevoorzitter van het agentschap voor buitenlandse handel.

Deze zending is georganiseerd door het agentschap voor buitenlandse handel in nauwe samenwerking met de gewestelijke diensten voor de buitenlandse handel (Waalse agentschap voor de export en de buitenlandse investeringen (AWEX), Brussel Export en Flanders Investment & Trade – FIT).

Gedurende dit verblijf, zal de Belgische delegatie naar Toronto en Montreal gaan waar de economische en handelsattachés activiteiten en individuele contacten zullen organiseren met potentiële klanten naargelang de wensen van de deelnemende bedrijven.

1. Wat is de samenstelling van de Brusselse delegatie die aan deze zending deelneemt ?
2. Wat is de specificiteit van de Canadese markt die een troef kan vormen voor de uitvoer van Brusselse producten en diensten ?
3. Hoe staat het in het algemeen met het volume van de Brusselse export naar dit belangrijk land ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over :

De economische zending van 5 tot 11 november 2006 naar Canada

#### 1. Samenstelling van de Brusselse delegatie

De Brusselse medewerking was 25 bedrijven en 7 instellingen sterk, voor 37 deelnemende personen.

Het betreft een « multi-sectoren »-zending.

De 25 deelnemende bedrijven zijn actief in de volgende sectoren :

Advocatenkantoren, uitgeverij, reclame, mode, aéronomie, ITC, telecommunicatie, meubels en antiek, medische sector, consultancy en communicatiebureaus, financiële sector, toerisme.

#### 2. Specifiek karakter van de zending :

Strategisch gelegen in het noorden van Amerika is Canada een volwaardig lid van de grote economische en handelsnetwerken van het Continent (Nafta, ...). Sinds 1999 hebben België en Canada daarenboven het gemeenschappelijk belang erkend om hun handelsbetrekkingen te ondersteunen en te versterken. Er zijn nauwe betrekkingen op commercieel, cultureel en academisch vlak, waardoor talrijke uitwisselingen mogelijk zijn.

De Belgische producten die in Canada worden ingevoerd zijn vooral : chemische producten, transportmateriaal, gewone metalen, machines en toestellen en minerale producten.

Specifieke activiteiten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de zending : organisatie van een seminarie in de audiovisuele sector, door Brussel-Export (UEB-CCIB), in Montreal met

conjointe se déroulera au Canada du 5 au 11 novembre 2006, sous la présidence de SAR le Prince Philippe, Président d'honneur de l'Agence pour le Commerce extérieur.

Cette mission est organisée par l'Agence pour le Commerce extérieur en étroite collaboration avec les Instances régionales du commerce extérieur (Agence Wallonne à l'Exportation & aux Investissements étrangers – AWEX, Bruxelles Export et Flanders Investment & Trade – FIT).

Durant le séjour, la délégation économique se rendra à Toronto et à Montréal. Des programmes de contacts individuels avec des clients potentiels et diverses activités seront programmés dans les deux villes par les attachés économiques et commerciaux, en fonction des souhaits des entreprises participantes.

La mission semble être ouverte à tous les secteurs.

1. Pourriez-vous m'informer au sujet de la composition de la délégation bruxelloise qui participera à cette manifestation ?
2. Quelles sont les spécificités du marché canadien qui peuvent constituer des atouts pour l'exportation de produits et services bruxellois ?
3. D'une manière générale qu'en est-il du volume des exportations bruxelloises vers cet important pays ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur :

La mission économique au Canada du 5 au 11 novembre 2006.

#### 1. Composition de la délégation bruxelloise

La participation bruxelloise était forte de 25 entreprises et 7 organismes pour 37 personnes participantes.

Il s'agit d'une mission multi secteurs.

Les 25 firmes participantes sont actives dans les secteurs suivants :

Bureaux d'avocats, édition, publicité, mode, aéronomie, ITC, télécommunications, meubles et antiquités, médical, consultants et bureaux de communication, financier, tourisme.

#### 2. Spécificités du marché :

Stratégiquement positionnée au Nord de l'Amérique, le Canada constitue un membre à part entière des grands réseaux commerciaux et économiques du continent (Nafta ...). De plus, depuis 1999, la Belgique et le Canada ont officiellement reconnu leur intérêt commun à soutenir et renforcer leurs relations commerciales. Les relations commerciales, culturelles et académiques sont fortes et permettent de nombreux échanges.

Les produits belges importés au Canada sont principalement : produits chimiques, matériel de transport, métaux communs, machines et appareils et produits minéraux.

Activités spécifiques de la Région de Bruxelles-Capitale lors de la mission : organisation d'un séminaire dans le secteur audiovisuel, par Bruxelles-Export (UEB-CCIB), à Montréal avec

7 Brusselse en 2 Waalse bedrijven; défilé van kindermode in Montreal (Directie Buitenlandse Handel) met 7 Brusselse en 3 Vlaamse bedrijven; 2 buitenlandse investeringsseminaries (Toronto et Montreal); samenwerking tussen de drie gewesten (voor Brussel : BOA) en de FOD Financiën (federaal). Oprichting van een Gemengde Kamer van Koophandel tussen enerzijds de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en anderzijds DDS, een lokale partner in Montreal; organisatie van een seminarie ter promotie van Brussel in Montreal door de KHNB. Officiële opening van het filiaal UCB-Canada in Toronto.

3. Volume van de Brusselse export :

Canada is de 30ste klant waarnaar het gewest exporteert met voor 12.131 miljoen EUR. De 5 voornaamste sectoren zijn, in deze volgorde :

- 1) Bereidingen op basis van graanvlokken, bloem, stijfsel, zetmelen of melk; gebakken
- 2) Farmaceutische producten
- 3) Nucleaire reactoren, stoomketels, machines, mechanische toestellen en motoren; stukken van deze machines of toestellen
- 4) Optische instrumenten en toestellen, foto- of filmtoestellen, meet-, controle- of precisietoestellen
- 5) Zink en werken van zink onmiddellijk daarop volgt de uitgeverijsector.

7 sociétés bruxelloises et 2 wallonnes, défilé de mode enfantine à Montréal (Direction du Commerce Extérieur) avec 7 sociétés bruxelloises et 3 flamandes, 2 séminaires investissements étrangers (Toronto et Montréal), collaboration entre les trois régions (pour Bruxelles ABE) et le SFP finances (fédéral). Création d'une Chambre de Commerce mixte entre la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles et DDS, un partenaire local, à Montréal, organisation d'un séminaire de promotion de Bruxelles à Montréal par la CCIB. Ouverture officielle de la filiale UCB-Canada à Toronto.

3. Volume des exportations bruxelloises :

Le Canada est le 30e client de la région avec des exportations pour 12.131 millions EUR. Les 5 premiers secteurs sont dans l'ordre :

- 1) Préparations à base de céréales, de farines, d'amidons, de féculles ou de lait; pâtisseries
- 2) Produits pharmaceutiques
- 3) Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils
- 4) Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision
- 5) Zinc et ouvrages en zinc immédiatement après vient le secteur de l'édition.

**Vraag nr. 498 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***Economische zending naar Rusland.***

In het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de Gewesten, is er een gezamenlijke economische zending naar Rusland gegaan van 30 juni tot 1 juli 2006 onder het voorzitterschap van ZKH prins Filip, erevoorzitter van het agentschap voor buitenlandse handel.

Deze zending is blijkbaar georganiseerd door het agentschap voor buitenlandse handel in nauwe samenwerking met de gewestelijke diensten voor de buitenlandse handel (Waalse agentschap voor de export en de buitenlandse investeringen (AWEX), Brussel Export en Flanders Investment & Trade – FIT).

1. Wat is de samenstelling van de Brusselse delegatie die aan deze zending deelneemt ?
2. Welke concrete resultaten heeft de Brusselse delegatie bereikt na deze zending ?
3. Hoe staat het in het algemeen met het volume van de Brusselse export naar dit belangrijk land ?

***Antwoord :*** Het geachte lid stelt mij een vraag over :

Zending in Rusland van 30 juni tot 1 juli 2006.

**Question n° 498 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***Une mission économique en Russie.***

Dans le cadre de l'accord de coopération entre l'Autorité fédérale et les régions, une mission économique conjointe s'est déroulée en Russie du 30 juin au 1<sup>er</sup> juillet 2006, sous la présidence de SAR le Prince Philippe, Président d'honneur de l'Agence pour le Commerce extérieur.

Cette mission fut semble-t-il organisée par l'Agence pour le Commerce extérieur en étroite collaboration avec les instances régionales du commerce extérieur (Agence wallonne à l'Exportation & aux Investissements étrangers – AWEX, Bruxelles Export et Flanders Investment & Trade – FIT).

1. Pourriez-vous m'informer au sujet de la composition de la délégation bruxelloise qui a participé à cette manifestation ?
2. Quels peuvent être les résultats concrets engrangés par la délégation bruxelloise au terme de cette mission ?
3. D'une manière générale qu'en est-il du volume des exportations bruxelloises vers cet important pays ?

***Réponse :*** L'honorable membre m'interroge sur :

Mission en Russie du 30 juin au 1<sup>er</sup> juillet 2006.

### 1. Samenstelling van de Brusselse delegatie

De Brusselse delegatie bestond uit 36 bedrijven en 3 instellingen, samen goed voor 55 deelnemers. Het betrof hier een multisectorale zending.

De 36 deelnemende bedrijven zijn actief in de volgende sectoren :

Bankwezen/Consultancy/Informatica/Bouw en Studiebureaus/Vervoer/Energie/Biofarmacie/kredietverzekeringen/telecommunicatie/luxe-artikelen/Industriële uitrusting/Energie/ICT...

### 2. Eigenheden van de markt :

Sedert het einde van de crisis van 1998 laat Rusland opmerkelijke cijfers optekenen, met een gemiddeld groeipercentage van meer dan 6,3 % gedurende de laatste 5 jaar.

Rusland voert ook steeds meer in, voornamelijk afgewerkte producten. De sterke koers van de roebel heeft het concurrentievermogen van de lokale productie immers verzwakt, wat de invoeren goede is gekomen.

Bovendien begeeft het land zich op het pad van de modernisering en het herlanceren van zijn industriële productie. Als dusdanig heeft het nood aan productiemateriaal en moderne technologieën voor de industrie.

Daarnaast kent de vraag naar luxeproducten, omwille van de opkomst van een gegoede middenklasse, eveneens een groeiend succes.

Ook de bouwsector tekent een constante groei op.

Deze bemoedigende cijfers, gekoppeld aan de inspanningen van de Russische regering om de structurele hervormingen concreet vorm te geven, hebben de zakenlui en de investeerders terug vertrouwen gegeven.

In het kader van de zending organiseerde Brussel Export in samenwerking met de federatie Agoria en de Agoria Banking Club een thematisch seminarie over de bankinformatiesector :

« Belgian IT-Solutions for the Financial Industry ».

### 3. Omvang van de Brusselse uitvoer :

Rusland is het 23ste land waarnaar het gewest uitvoert en dat voor een totaal bedrag van 21.830 miljoen EUR. De 5 voorname sectoren zijn in dalende orde :

- 1) Kernreactoren, stoomketels, machines, toestellen en mechanische werktuigen; delen van machines of toestellen
- 2) Diverse producten
- 3) Resten en afval van de voedselindustrie; bereid voedsel voor dieren
- 4) Automobielen, tractors, rijwielen en andere voertuigen voor vervoer over land, alsmede delen en toebehoren daarvan

### 1. Composition de la délégation bruxelloise

La délégation bruxelloise était composée de 36 firmes entreprises et 3 organismes pour un total de 55 participants. Il s'agit d'une mission multisectorielle.

Les 36 firmes participantes sont actives dans les secteurs suivants :

Banque/Consultance/Informatique/Construction et Bureaux d'études/Transport/Energie/Biopharmacie/assurance crédit/télécommunications/produits de luxe/Equipements industriels/Energie/ICT...

### 2. Spécificités du marché :

La Russie, connaît depuis sa sortie de la crise de 1998 des chiffres tout à fait remarquables avec un taux de croissance moyen de plus de 6,3 % sur ces 5 dernières années.

Les importations russes continuent également de progresser, principalement l'importation de produits finis. La forte tenue du rouble a en effet affaibli la capacité concurrentielle de la production locale, ce qui a favorisé les importations.

De plus, ce pays s'engage dans la voie de la modernisation et de la relance de sa production industrielle et a dès lors besoin d'outils de production et de technologies modernes destinées à l'industrie.

Par ailleurs, avec le développement d'une classe moyenne aisée, la demande pour les produits hauts de gamme connaît un succès grandissant.

Une progression constante dans le secteur de la construction est également à observer.

Ces chiffres encourageants, combinés aux efforts du gouvernement russe pour concrétiser les réformes structurelles ont redonné confiance aux investisseurs et hommes d'affaire.

Dans le cadre de la mission, Bruxelles export en collaboration avec la fédération Agoria et le Agoria Banking Club, a organisé un séminaire thématique sur le secteur de l'informatique bancaire :

« Belgian IT-Solutions for the Financial Industry ».

### 3. Volume des exportations bruxelloises :

La Russie est le 23e pays vers lequel la région exporte avec des exportations pour 21.830 millions EUR. Les 5 premiers secteurs sont dans l'ordre :

- 1) Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils
- 2) Produits divers
- 3) Résidus et déchets des industries alimentaires; aliments préparés pour animaux
- 4) Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires

5) Bereidingen van graan, van meel, van zetmeel of van melk; gebak.

**Vraag nr. 499 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Raadpleging van de internetsite www.bruxelleselections2006.irisnet.be.*

De internetsite www.bruxelleselections2006.irisnet.be zou druk geraadpleegd zijn vóór en onmiddellijk na de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober.

- Kunt u me cijfers verstrekken over het aantal bezoekers van de site ?
- Kunt u een onderscheid maken tussen het aantal bezoeken van de Franstalige en Nederlandstalige versie van de site ?

**Antwoord :** Ik heb de eer hieronder het geachte lid de gebruiktstabellen van de internetsite mee te delen : de taalkundig opgesplitste gegevens zijn niet toegankelijk, vermits de toegang steeds via hetzelfde elektronische adres verloopt (dat bijgevolg geen onderscheid maakt tussen de gebruikte versies).

| Maand     | Aantal bezoeken | Verschillende bezoekers |
|-----------|-----------------|-------------------------|
| Maart     | 1.284           | 889                     |
| April     | 3.584           | 2.703                   |
| Mei       | 4.916           | 3.773                   |
| Juni      | 4.609           | 3.632                   |
| Juli      | 3.576           | 2.409                   |
| Augustus  | 6.078           | 4.243                   |
| September | 26.754          | 20.752                  |
| Oktober   | 94.446          | 67.358                  |
| November  | 6.038           | 4.882                   |

8 oktober : 30.566 bezoeken en 9 oktober 26.814 bezoeken.

Vanaf het opstarten van de site tot eind november 2006 tellen de statistieken 104.880 verschillende bezoekers.

**Vraag nr. 500 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Technische incidenten tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006.*

U hebt er onlangs op gewezen dat de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006 in uitstekende omstandigheden zijn verlopen, ondanks enkele technische incidenten bij het elektronisch stemmen.

Kunt u meer informatie over die incidenten verstrekken ? Van welke aard zijn ze ? Waar hebben ze zich voorgedaan ? Welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om ze te voorkomen ?

5) Préparations à base de céréales, de farines, d'amidon, de féculles ou de lait; pâtisseries.

**Question n° 499 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*La consultation du site www.bruxelleselections2006.irisnet.be.*

Le site www.bruxelleselections2006.irisnet.be semble avoir rencontré un grand succès avant et immédiatement après le scrutin du 8 octobre.

- Pouvez-vous me fournir des données chiffrées quant au nombre de visiteurs du site ?
- Pouvez-vous distinguer la fréquentation de la version francophone et néerlandophone du site ?

**Réponse :** Ci-dessous, j'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre le tableau de fréquentation du site internet : les données linguistiquement sexuées ne sont pas accessibles, puisque l'accès se fait toujours à la même adresse électronique (qui par conséquent, ne fait pas de différence entre la version utilisée).

| Mois      | Nombre de visites | Visiteurs différents |
|-----------|-------------------|----------------------|
| Mars      | 1.284             | 889                  |
| Avril     | 3.584             | 2.703                |
| Mai       | 4.916             | 3.773                |
| Juin      | 4.609             | 3.632                |
| Juillet   | 3.576             | 2.409                |
| Août      | 6.078             | 4.243                |
| Septembre | 26.754            | 20.752               |
| Octobre   | 94.446            | 67.358               |
| Novembre  | 6.038             | 4.882                |

Le 8 octobre : 30.566 visites et le 9 octobre 26.814 visites.

Depuis le lancement du site, jusque fin novembre 2006, l'outil statistique recense 104.880 visiteurs différents.

**Question n° 500 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*Les incidents techniques lors des élections communales du 8 octobre 2006.*

Vous avez récemment indiqué que le scrutin local du 8 octobre 2006 s'est déroulé dans d'excellentes conditions malgré quelques incidents techniques liés au vote électronique.

Pouvez-vous davantage m'informer quant à ces incidents ? Quelle en était la nature ? Où sont-ils apparus ? Quelles mesures pourraient être prises afin qu'ils ne se renouvellement pas ?

Zijn er in het algemeen debriefings gepland om de nodige lessen op technisch en administratief vlak uit de organisatie van de stemming te halen ? Zo ja, wat waren daar de belangrijkste conclusies van ?

**Antwoord :** Hoewel de verkiezingen van 8 oktober 2006 over het algemeen goed verlopen zijn, dient toch opgemerkt te worden dat gebruik gemaakt werd van vrij oud materiaal. Zoals bij vorige verkiezingen, hadden we dan ook af te rekenen met het uitvallen van een aantal stemcomputers en enkele defecte machines van voorzitters.

Alle defecten werden evenwel hersteld binnen de termijn die was opgelegd aan de leveranciers.

De defecten deden zich verspreid over de gemeenten voor.

Na 2007 zal het tot op heden gebruikte materiaal voorbijgestreefd zijn. Een gemeenschappelijke studie van de drie gewesten, de federale overheid en de universiteiten moet uitwijzen hoe dit in de toekomst opgevangen zal worden.

Bij de administratie vonden reeds « debriefingvergaderingen » plaats om nuttige lessen te kunnen trekken uit de voorbije verkiezingen. Ook wordt er nagedacht met het oog op het uitwerken van een toekomstvisie.

Ik zal niet nalaten de geachte Parlementsleden in te lichten over de conclusies van deze werkzaamheden.

D'une manière générale, des réunions " débriefing " ont-elles été programmées en vue de tirer les enseignements techniques et administratifs du scrutin ? Dans l'affirmative, quelles en ont été les principales conclusions ?

**Réponse :** Si le scrutin du 8 octobre 2006 s'est dans l'ensemble bien déroulé, il n'en reste pas moins toutefois que nous sommes en présence de matériel relativement ancien. Aussi avons-nous eu à déplorer, comme ce fut d'ailleurs le cas lors des scrutins précédents, l'arrêt de quelques machines à voter ou la panne de quelques machines du président.

Toutefois, l'ensemble des pannes furent réparées dans les délais prescrits aux fournisseurs.

Les pannes sont apparues de façon éparses dans les différentes communes.

Après 2007, le matériel utilisé jusqu'à ce jour sera devenu obsolète et une étude menée conjointement par les trois régions, le fédéral et des universités doit permettre de déterminer quel sera l'avenir.

Des réunions de « débriefing » ont bien eu lieu au sein de l'administration en vue de tirer les enseignements qui peuvent être utiles à ce stade et une réflexion est en cours d'élaboration pour une vision de l'avenir.

Je ne manquerai pas d'informer les honorables membres du Parlement des conclusions qui pourront en être tirées.

#### Vraag nr. 501 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :

##### *De toekenning van een subsidie aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Brussel.*

Ik stel vast dat de regering onlangs besloten heeft om meer dan 100.000 EUR subsidies aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Brussel toe te kennen voor de promotie van de buitenlandse handel voor 2006.

- Welke concrete initiatieven zijn er met die subsidie tot 1 november 2006 genomen ?
- Hoe passen die in het kader van het economisch beleid van de regering en wat heeft de regering de vorige jaren als specifieke eisen gesteld in het kader van de initiatieven ?
- Zijn de resultaten van de initiatieven van de Kamer van Koophandel geëvalueerd ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over :

De toelage van 100.000 EUR aan de KHNB voor de bevordering van de Buitenlandse Handel in 2006.

#### Question n° 501 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :

##### *L'octroi d'une subvention à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.*

Je constate que le gouvernement a récemment décidé d'octroyer une subvention de plus de 100.000 EUR à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles pour la promotion du commerce extérieur pour l'exercice 2006.

- A la date du 1<sup>er</sup> novembre 2006, quelles sont les initiatives concrètes qui ont été prises par les bénéficiaires de cette subvention ?
- En quoi s'intègrent-elles dans le cadre de l'ensemble de la politique économique du gouvernement et quelles ont été les demandes spécifiques du gouvernement en regard des initiatives prises les années précédentes ?
- Qu'en est-il de l'évaluation des résultats qui auraient pu être engrangés à travers les initiatives prises par la Chambre de Commerce ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur :

La subvention de 100.000 EUR à la CCIB pour la promotion du Commerce extérieur en 2006.

- De overeenkomst met de KHNB werd voor het eerst gesloten onder minister Grijp, die ten tijde van de oprichting van het gewest in 1989 bevoegd was voor buitenlandse handel.
- In vervolg daarop werd een akkoord ondertekend door minister Gosuin (oprichting van Brussel Export).
- Dit jaar stond onder meer in het teken van de volgende acties :
  - De ontvangst van 32 buitenlandse delegaties, voor het merendeel samengesteld uit zakenlui die handelscontacten wilden leggen met Brusselse bedrijven en voor wie business meetings werden ingericht. De KHNB kan de ontvangst van de delegaties tevens aangrijpen als gelegenheid om Brussel te promoten als economisch centrum, als toegangspoort tot Europa en als eerste keuze voor buitenlandse investeringen.
  - Het verzorgen van de elektronische agenda met meetings tussen de handelsattachés en de exportbedrijven via het Bridge-systeem
  - Het organiseren van een prospectiereis naar Nantes met 10 Brusselse exportbedrijven
  - Het mede inrichten van het IT-seminarie voor de banksector in Moskou, tijdens de economische zending in Rusland, voorgezeten door Prins Filip, en in het bijzonder het coördineren van de deelname van de Belgische banken die meewaren op de zending, aan dit seminarie
  - Het organiseren van bijeenkomsten van de Zakenclub Brussel-Hongarije
  - Het verspreiden van de publicatie export news samen met het tijdschrift Dynamiek
  - Het verspreiden van informatie omtrent de activiteiten van de partners van Brussel Export in de Economische en Exportgids en in het bijzonder nummer « Buitenlandse Handel » van Dynamiek, alsook in alle andere publicaties van de kamer die tot taak heeft de belangstelling van de in het BHG gevestigde exportbedrijven te wekken
  - Het organiseren van de ontmoetingen met de handelsattachés van de buitenlandse Ambassades in Brussel, alsook met de buitenlandse Kamers van Koophandel die in Brussel gevestigd zijn. Zij organiseert tevens ontmoetingen met Kamers van Koophandel en Nijverheid in het buitenland
  - Het organiseren van stages voor buitenlandse managers binnen het eigen kader of bij Brusselse bedrijven, die meer bepaald kaderen in initiatieven van Brussel Export of ter follow-up daarvan.

De algehele evaluatie wordt pas doorgevoerd eens het jaar verstrekken is. Voor wat betreft de initiatieven waaraan de bedrijven rechtstreeks deelgenomen hebben, is het overigens vaak moeilijk binnen dergelijk korte tijdspanne in te schatten welke impact zakelijke contacten, die bijvoorbeeld gelegd werden bij de ontvangst van een delegatie of tijdens een reis, zullen hebben op het vlak van omzet van het bedrijf.

- La convention avec la CCIB a été initiée par le Ministre Grijp, en charge du commerce extérieur lors de la création de la région en 1989.
- Elle a été poursuivie à travers l'accord signé par le Ministre Gosuin (création de Bruxelles Export)
- Au niveau des actions qui ont été menées cette année, on peut citer :
  - L'accueil de 32 délégations étrangères, composées pour la plupart d'hommes d'affaires à la recherche de contacts commerciaux avec des entreprises bruxelloises et pour lesquels des rencontres d'affaires ont été organisées. Ces accueils de délégations permettent également à la CCIB de faire la promotion de Bruxelles notamment comme centre économique, comme porte d'entrée vers l'Europe, et comme choix prioritaire pour les investissements étrangers.
  - L'organisation de l'agenda électronique des rendez-vous entre les attachés commerciaux et les entreprises exportatrices à travers la gestion du système Bridge.
  - L'organisation d'un voyage de prospection à Nantes avec 10 entreprises exportatrices bruxelloises.
  - La coorganisation à Moscou du séminaire IT pour le secteur bancaire organisé pendant la mission économique en Russie, présidée par le Prince Philippe, et en particulier la coordination de la participation des banques belges participant à la mission à ce séminaire.
  - L'organisation de réunions du Club d'affaires Bruxelles-Hongrie.
  - La diffusion de la publication export news avec le magazine Entreprendre.
  - La diffusion d'informations relatives aux activités des partenaires de Bruxelles Export dans le Guide économique et de l'exportation et dans le numéro spécial « Commerce Extérieur » d'Entreprendre, ainsi que dans toutes autres publications de la chambre qui a pour vocation à intéresser les sociétés exportatrices implantées en RBC.
  - L'organisation des rencontres avec les attachés commerciaux des Ambassades étrangères à Bruxelles, ainsi qu'avec les Chambres de Commerce étrangères situées à Bruxelles. Elle organise également des rencontres avec des Chambres de Commerce et d'Industrie à l'étranger.
  - L'organisation de stages de managers étrangers en son sein ou au sein d'entreprises bruxelloises, notamment dans le cadre ou en suivi d'actions opérées par Bruxelles Export.

L'évaluation globale se fait une fois l'année écoulée. Par ailleurs, pour les actions auxquelles les entreprises ont directement participé, il est souvent difficile d'évaluer les conséquences de contacts d'affaires, par exemple lors d'un accueil de délégation ou d'un voyage, en terme de chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise dans une délai si court.

Voor drie bedrijven heeft de reis naar Nantes wel een contract opgeleverd en een aantal hebben concrete vooruitzichten.

**Vraag nr. 502 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***De toekenning van een subsidie aan de Belgische kamers van koophandel en aan de Belgian Business Clubs voor 2006.***

Ik stel vast dat de regering onlangs heeft beslist om ongeveer 40.000 EUR subsidies toe te kennen aan de Belgische kamers van koophandel en aan de Belgian Business Clubs voor 2006.

- Welke concrete projecten worden er met die subsidie opgezet ?
- Welke positieve gevolgen zou dit kunnen hebben voor de Brusselse economie en voor de tewerkstelling van onze medeburgers in hun eigen gewest ?
- Welke eisen heeft de regering gesteld in het kader van die substantiële steun ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over :

De toekenning van een toelage aan de Belgische Kamers van Koophandel en aan de Belgian Business Clubs voor het boekjaar 2006.

Deze toelage kan door 35 Belgische Kamers van Koophandel en Belgian Business Clubs aangewend worden om in 2006 in het buitenland meer dan honderd projecten op het getouw te zetten.

Projecten die tot een goed einde gebracht zijn : de publicatie van catalogie en directories, het ontwerpen van websites, het inrichten van de Belgian Days, het beleggen van economische fora, het organiseren van informatieseminaries en conferenties, de deelname aan internationale beurzen, het organiseren van het Belgisch chocoladefestival en van het Stripfestival, het organiseren van zendingen met Belgische zakenlui.

Positieve gevolgen voor de Brusselse economie en voor de werkgelegenheid in het BHG : krachtens de subsidiërsriteria van de kamers van koophandel en de BBC worden enkel de projecten geselecteerd die bijdragen tot de promotie van de internationale handel bij bedrijven in België en die de handels- of investeringsbetrekkingen tussen België, de gewesten en het buitenland versterken.

Om in aanmerking te komen voor een toelage, moeten de projecten van de kamers een aanvulling vormen op de officiële instrumenten waarover het BHG beschikt om de export te promoten. Elk Brussels bedrijf dat dat wenst, kan instappen in deze projecten, die de internationale expansie van de Brusselse bedrijven ten goede kunnen komen en op die manier bijdragen tot het scheppen van werkgelegenheid in het BHG.

Het aandeel van het BHG in de medefinanciering van deze projecten is beperkt tot 4,55 %.

Cependant, pour le voyage à Nantes, 3 entreprises sont revenues avec un contrat et plusieurs ont des espoirs réels de concré-tisation.

**Question n° 502 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***L'octroi d'une subvention aux Chambres de Commerce belges et aux Belgian Business Clubs pour l'exercice 2006.***

Je constate que le gouvernement a récemment décidé d'octroyer une subvention de près de 40.000 EUR aux Chambres de Commerce belges et aux Belgian Business Clubs pour l'exercice 2006.

- Quels sont les projets concrets qui seront menés au travers de cette subvention ?
- Quelles pourraient en être les retombées positives pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi de nos citoyens dans leur propre région ?
- Quelles sont les exigences du gouvernement dans le cadre de cette aide substantielle ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur :

L'octroi d'une subvention aux Chambres de Commerce belges et aux Belgian Business Clubs pour l'exercice 2006.

Cette subvention devrait permettre la réalisation par 35 chambres de commerce belges et Belgian Business Clubs de plus d'une centaine de projets à l'étranger en 2006.

Exemple de projets qui ont été menés à bien : la publication de catalogues et de directories, la création de sites web, l'organisation de Belgian Days, la tenue de forums économiques, l'organisation de séminaires d'information et de conférences, la participation à des salons internationaux, l'organisation de festivals du chocolat belge et de la Bande Dessinée, l'organisation de missions d'hommes d'affaires belges.

Retombées positives pour l'économie bruxelloise et pour l'emploi en RBC : les critères de subsidié des chambres de commerce et des BBC prévoient que ne sont retenus que les projets qui contribuent à la promotion du commerce international auprès des firmes en Belgique et qui renforcent les relations commerciales ou d'investissement entre la Belgique, les régions et l'étranger.

Les projets des chambres qui entrent en ligne de compte pour une subvention doivent être complémentaires au dispositif officiel de promotion des exportations de la RBC. Ces projets sont ouverts à toute entreprise bruxelloise qui le désire et sont susceptibles de contribuer à l'expansion internationale des entreprises bruxelloises et par là-même de contribuer à créer de l'emploi en RBC.

La quote-part de la RBC dans le co-financement de ces projets est limité à 4,55 %.

Eisen van de Brusselse regering : de Brusselse regering wordt nauw betrokken bij het opstellen van de subsidiërsriteria van de kamers en de BBC, alsook bij de selectie van de projecten en het toezicht daarop nadien.

**Vraag nr. 503 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***Bijdrage van de gemeenten tot het halen van de doelstellingen van het contract voor economie en tewerkstelling.***

U hebt aangekondigd dat u zeer binnenkort een ontwerp van ordonnantie betreffende de bijdrage van de gemeenten tot het halen van de doelstellingen van het contract voor economie en tewerkstelling wenst in te dienen.

- Hoe staat het met het overleg met de lokale besturen dat de indiening van dat ontwerp van ordonnantie voorafgaat ?
- Is daartoe contact opgenomen met alle colleges van burgemeester en schepenen ?
- Wat zijn de belangrijkste conclusies van uw contacten ?
- Heeft de regering dit dossier al besproken ? Zo ja, welke beslissingen heeft ze genomen ?

**Antwoord :** De ontwerpordonnantie waarnaar u verwijst, is een initiatief dat gericht is op de invoering van een fiscaal compensatiefonds bestemd voor de gemeenten en dat voor 2007 wordt voorzien van 15 miljoen EUR.

Het doel van dit fonds is om de gemeenten te betrekken bij creëren van een omgeving die nieuwe economische activiteiten stimuleert door de fiscaliteit te verlichten en de fiscale reglementering te vereenvoudigen.

Zoals u weet, ligt het zwaartepunt van de economische fiscaliteit in het Brussels Gewest immers op gemeentelijk vlak, federale belastingen en heffingen niet meegerekend.

Maar ook al hebben de gemeenten min of meer dezelfde structuur van fiscale reglementeringen, toch verschilt de omschrijving van de belastbare grondslag, de belastingplichtige, het belastingspercentage, de belastbare periode e.d. van de ene gemeente tot de andere.

Deze complexiteit, die soms gepaard gaat met een zware belastingdruk en een zekere « grilligheid » van de regels, zorgt voor een onzeker klimaat bij de ondernemingen en is bijgevolg een rem op de economische activiteit van het gewest.

De ontwerpordonnantie die ik in de loop van het eerste trimester 2007 bij de regering zal indienen, zal in grote lijnen de werking van dit fonds vastleggen. Meer specifieke maatregelen voor de gemeenten afzonderlijk zullen uiteraard in overleg met de plaatselijke overheden behandeld worden in de loop van het tweede trimester 2007.

Exigences du gouvernement bruxellois : le gouvernement bruxellois est étroitement associé tant au niveau de la rédaction des critères de subsidiation des chambres et des BBC qu'au niveau de la sélection des projets et du contrôle a posteriori.

**Question n° 503 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***La participation des pouvoirs locaux aux objectifs du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.***

Vous avez annoncé votre souhait de présenter d'ici très peu de temps un projet d'ordonnance sur la participation des Communes aux objectifs du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

- Qu'en est-il des concertations avec les entités locales en préambule au dépôt de ce projet d'ordonnance ?
- Tous les Collèges des Bourgmestre et échevins ont-ils été contactés à cet effet ?
- Quelles sont les principales conclusions de vos consultations ?
- Ce dossier a-t-il déjà fait l'objet de discussions au sein du gouvernement ? Dans l'affirmative quelles ont été les décisions engrangées ?

**Réponse :** Le projet d'ordonnance auquel vous faites référence est le projet qui vise à la mise en place d'un fonds de compensation fiscale à destination des communes et qui est doté, en 2007, d'un montant de 15 millions EUR.

L'objectif de ce fonds est d'associer les communes à la mise en place d'un environnement propice à la création d'activité économique via un allègement de la fiscalité et une simplification des règlements fiscaux.

En effet, comme vous le savez, hormis les impôts et taxes fédéraux, la fiscalité économique en Région bruxelloise est en majeure partie du ressort communal.

Or, bien souvent, même si les communes ont plus ou moins la même structure de règlements fiscaux, la définition de la base taxable, le débiteur, le taux de taxation, la période imposable, ... varient de commune à commune.

Cette complexité, associée parfois à un niveau élevé de la fiscalité et à une certaine « versatilité réglementaire », génère un climat d'insécurité pour les entreprises et, par conséquent, constitue est un frein à l'activité économique de la région.

Le projet d'ordonnance que je déposerai sur la table du gouvernement au cours du premier trimestre 2007, définira les grandes lignes de fonctionnement de ce fonds. Les mesures plus spécifiques à chacune des communes feront bien évidemment l'objet de concertations avec celles-ci dans le courant du deuxième trimestre 2007.

**Vraag nr. 504 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 20 november 2006 (N.) :**

***De gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober jongstleden.***

Vooreerst wens ik u te feliciteren met het verloop van de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober jongstleden. Het werd al gezegd dat de verkiezing nagenoeg feilloos verliepen. Ik hield eraan dat ook zelf te onderstrepen alvorens in te gaan op meer specifieke vragen.

Ik heb wel twee praktische vragen betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven en de aangifte van de gedane uitgaven.

Ik had graag vernomen, mijnheer de Minister-President, waarom u de maximumbedragen van de verkiezingsuitgaven niet hebt willen aanpassen aan de index. Deze mogelijkheid is nochtans uitdrukkelijk voorzien in de wetgeving. De laagste maximumbedragen van de verkiezingsuitgaven liggen, bij niet-indexering, immers zo laag dat het voor de betrokkenen moeilijk is om een correcte campagne te voeren.

Uiteindelijk had ik aan de Minister-President willen vragen of hij ook niet van oordeel is dat de documenten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebruikt moesten worden voor de aangifte van de verkiezingsuitgaven noodeloos ingewikkeld waren ? Ik had dan ook willen vernemen of de Minister-President stappen zal ondernemen om deze documenten voor de toekomst te vereenvoudigen.

**Antwoord :** Vooreerst wil ik het geacht raadslid bedanken voor zijn felicitaties met het goede verloop van de laatste gemeenteraadsverkiezingen. Ik heb trouwens ieder lid van het administratief team, dat dit resultaat heeft mogelijk gemaakt, persoonlijk bedankt.

Voor wat zijn vraag over de indexering van de bedragen van de toegelaten verkiezingsuitgaven in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen betreft, blijkt uit verscheidene adviezen van de Raad van State in deze materie dat het aangewezen is een onderscheid te maken tussen het aspect beperking en de controle. De Raad van State is van oordeel dat enkel de controle een gewestelijke bevoegdheid is. Het geacht lid zal immers kunnen nagaan dat de bedragen, bij de aanpassing aan de euro, werden verhoogd door een federale wet.

Voor wat de formulieren voor de aangifte betreft, moet er enerzijds worden opgemerkt dat de communicatiemiddelen steeds diverser en verscheidener worden, en anderzijds dat de wet bepaalde soorten van uitgaven verbiedt. Het lijkt me dus noodzakelijk om voldoende gedetailleerde formulieren voor de aangifte te voorzien.

**Vraag nr. 505 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 november 2006 (Fr.) :**

***Aankoop door de maatschappij voor vastgoedverwerving van gronden van SOPIMA en het fonds voor spoorweginfrastructuur.***

Op mijn parlementaire vraag over de overdracht van NMBS-gronden aan de maatschappij voor vastgoedverwerving hebt u

**Question n° 504 de M. Jean-Luc Vanraes du 20 novembre 2006 (N.) :**

***Les élections communales du 8 octobre dernier.***

Je tiens d'abord à vous féliciter du déroulement des élections communales du 8 octobre dernier. On a déjà dit que ces élections s'étaient déroulées quasi sans incident. Je tenais à le souligner avant de poser des questions plus spécifiques.

J'ai deux questions pratiques relatives à la limitation des dépenses électorales et à la déclaration des dépenses effectuées.

Pourriez-vous me dire pourquoi vous n'avez pas voulu adapter à l'index les montants maximums des dépenses électorales ? Cette possibilité est pourtant expressément prévue par la législation. En effet, en cas de non-indexation, les montants maximums des dépenses électorales les plus faibles sont tellement bas qu'il est difficile pour les intéressés de mener une campagne électorale convenable.

Enfin, pourriez-vous me dire si vous estimatez, vous aussi, que les documents à compléter en RBC en vue de déclarer ses dépenses électorales étaient inutilement compliqués ? J'aimerais également savoir si vous allez entreprendre des démarches afin de simplifier ces documents dans l'avenir.

**Réponse :** Je remercie tout d'abord l'honorable membre pour ses félicitations au sujet du bon déroulement des dernières élections communales. Je n'ai d'ailleurs pas manqué de remercier personnellement chaque membre de l'équipe administrative qui a permis ce résultat.

En ce qui concerne sa question relative à l'indexation des montants de dépenses électorales autorisés dans le cadre des élections communales, il ressort de plusieurs avis du Conseil d'Etat qu'en cette matière, il convient de séparer les aspects limitation et contrôle. Le Conseil d'Etat est d'avis que seul le contrôle est de compétence régionale. L'honorable membre pourra d'ailleurs vérifier que, en vue de les adapter à l'euro, les montants ont été revus à la hausse par une loi fédérale.

En ce qui concerne les formulaires de déclaration, il faut d'une part remarquer que les moyens de communication deviennent de plus en plus divers et variés, d'autre part, que la loi interdit certains types de dépenses. Il m'apparaît donc nécessaire de prévoir des formulaires de déclaration suffisamment détaillés.

**Question n° 505 de M. Didier Gosuin du 22 novembre 2006 (Fr.) :**

***Acquisition de terrains par la société d'acquisition foncière à la SOPIMA et au fonds de l'infrastructure ferroviaire.***

A la suite de ma question parlementaire consacrée à la transmission de terrains de la SNCB à la société d'acquisition

geantwoord dat het Gewest niets gekocht heeft en dat alles rechtstreeks via de maatschappij voor vastgoedwerving is verlopen.

Bijgevolg ben ik zo vrij mijn vraag aan te passen en ze opnieuw te stellen.

- Welke bedragen heeft de MVV al uitgekeerd aan Sopima of aan het fonds voor spoorweginfrastructuur ? Op welke datums ? Voor welke gronden ?
- Welke zakelijke rechten zijn overgedragen aan de maatschappij voor vastgoedverwerving ? Over welke gronden gaat het ?

**Antwoord :** In antwoord op uw eerste vraag naar de bedragen die reeds door SOPIMA werden betaald, kan ik u melden dat SOPIMA in het kader van de verkoop van de NMBS-gronden geen bedragen hoeft te betalen.

Het antwoord op de tweede vraag luidt als volgt : de MVV is houder van het eigendomsrecht voor de volgende goederen :

- « Delta Etterbeek »
- « Delta Oudergem »
- « Ukkel Moensberg »
- « Haren Vilvoordsesteenweg »
- « Schaerbeek Josaphat »
- het complex van het Koningsplein.

Hierbij moet worden opgemerkt dat aan het terrein « Schaerbeek Josaphat » een opschortende voorwaarde is verbonden voor het gedeelte dat zich bevindt binnen het stedelijk industriegebied op het GBP, te weten het verkrijgen van een erkenning van de bodemtoestand door het FSI.

**Vraag nr. 506 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :**

**Diversiteit op de werkvloer.**

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de minister :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonoom overheidsbedrijf ?

foncière, vous m'avez signalé que la Région n'avait rien acheté et que tout avait été fait en direct par la société d'acquisition foncière.

Par conséquent, je me permets de vous reposer ma question dûment adaptée.

- Quelles sommes ont déjà été liquidées par la SOPIMA et à quelles dates et pour quels terrains, soit à la Sopima soit au fonds d'infrastructures ferroviaire ?
- Quels droits réels sur quels terrains ont été transmis à la société d'acquisition foncière ?

**Réponse :** En réponse à votre première question, à savoir quelles sommes ont déjà été liquidées par la SOPIMA, la SOPIMA n'a pas à liquider des sommes dans le cadre de la vente des terrains de la SNCB.

Concernant votre deuxième question, la réponse est la suivante : la SAF est titulaire d'un droit de propriété pour les biens suivants :

- « Delta Etterbeek »
- « Delta Auderghem »
- « Uccle Moensberg »
- « Haeren chaussée de Vilvorde »
- « Schaerbeek Josaphat »
- le complexe de la place Royale.

Il est à noter que la vente relative au terrain « Schaerbeek Josaphat » est assortie d'une condition suspensive pour la partie se trouvant sur la zone d'industrie urbaine au PRAS, à savoir la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol par le FIF.

**Question n° 506 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :**

**Diversité dans le monde du travail.**

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?

- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

**Antwoord :** Vooreerst wens ik eraan te herinneren dat het begrip « allochtoon » niet bestaat in ons rechtssysteem.

De Belgische wet kent enkel personen van Belgische of vreemde nationaliteit. Bijgevolg wordt er bij onze gemeentelijke administraties niet bijgehouden welk personeel van « niet-Belgische oorsprong » is.

Niettemin heeft de ordonnantie van 11 maart 2004 de aanwerving toegelaten van personen van buiten de Unie. De toegang tot contractuele betrekkingen was reeds toegestaan.

De weerslag van deze ordonnantie werd tot op heden aan geen enkele evaluatie onderworpen.

Wat het vrouwelijk personeel betreft zijn er momenteel geen exhaustieve cijfers beschikbaar.

Het Bestuur Plaatselijke Besturen registreert reeds de gendergegevens die door de gemeenten worden verstrekt aangaande de situatie van hun kader en van hun statutairen en contractuelen. Deze gegevens zijn helaas onvolledig op dit moment.

Het koninklijk besluit van 27 februari 1990 verplicht de gemeenten op actieve wijze de gelijkheid tussen vrouwen en mannen te eerbiedigen : door ambtenaren belast met de gelijkheid aan te stellen, door een diagnose van de situatie van mannen en vrouwen op te stellen en door gelijke kansen-plannen aan te nemen.

De gemeenten werden aan deze verplichting herinnerd. Bij het Bestuur Plaatselijke Besturen werd in samenwerking met het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen een coördinatie opgezet, die reeds meerdere acties in deze zin heeft opgestart : zo werd een netwerk van ambtenaren verantwoordelijk voor de gelijke kansen opgericht, werden jaarlijks opleidingen en studiedagen georganiseerd zowel voor de ambtenaren als voor de verkozenen, in het bijzonder opleidingen inzake het recht van de gelijkheid.

Een onderzoek werd in 2001 in samenwerking met het federale niveau verwezenlijkt, waarop 14 van de 19 gemeenten antwoordden. Dit onderzoek zal in 2007 worden bijgewerkt ter gelegenheid van de nieuwe gemeentelijke legislatuur teneinde de gemaakte vooruitgang en de te nemen maatregelen vast te stellen.

Dit onderzoek zal worden uitgebred tot de diversiteit. Het werkprogramma van de coördinatie omvat voor 2007, Europees jaar van de gelijkheid voor allen, de uitbreidings van haar opdrachten tot het promoten van de diversiteit.

Uit de onderscheiden bestaande bronnen kunnen de volgende tendensen worden afgeleid : globaal genomen is het gemeentelijk openbaar ambt paritar in zoverre dit slaat op het globale effectief van het personeel; de vrouwen zijn evenwel ondervertegenwoordigd in de statutaire functies van niveau A en vertegenwoordigd bij de contractuelen

- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Réponse :** Avant toute chose, je tiens à rappeler que la notion « d'allochtone » n'existe pas dans notre droit.

La loi belge connaît les ressortissants de nationalité belge ou étrangère. Dès lors aucun décompte du personnel « d'origine non belge » n'est effectué par nos administrations communales.

Néanmoins l'ordonnance du 11 mars 2004 a autorisé le recrutement dans la fonction publique communale de ressortissants extra-communautaires. L'accès aux emplois contractuels était déjà autorisé.

Aucune évaluation de l'impact de cette ordonnance n'a eu lieu jusqu'à présent.

En ce qui concerne le personnel féminin, aucun chiffre exhaustif n'est disponible pour l'instant.

L'Administration des Pouvoirs locaux procède cependant d'ores et déjà à l'enregistrement de certaines données sexuées fournies par les communes sur la situation de leur cadre et de leurs effectifs statutaire et contractuel. Ces données sont malheureusement incomplètes à ce jour.

L'arrêté royal du 27 février 1990, oblige les communes à respecter de façon active l'égalité entre hommes et femmes dans l'administration : en nommant des fonctionnaires chargés de l'égalité, en établissant un diagnostic de la situation des hommes et des femmes et en adoptant, le cas échéant des plans d'égalité des chances.

Cette obligation a été rappelée aux administrations communales. Une coordination de l'égalité entre hommes et femmes, installée à l'Administration des Pouvoirs locaux avec la collaboration de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes a par ailleurs initié plusieurs actions en ce sens : ainsi un réseau de fonctionnaires responsables de l'égalité des chances a été créé, des formations et journées d'études ont été prodiguées chaque année tant aux fonctionnaires qu'aux élus, notamment des formations au droit de l'égalité.

Une enquête a été réalisée en collaboration avec le fédéral en 2001 sur le sujet, enquête à laquelle 14 des 19 communes ont répondu. Cette enquête sera actualisée en 2007, à l'occasion de la nouvelle législature communale afin de mesurer les progrès accomplis et les nouvelles mesures à adopter.

Cette enquête sera élargie à la diversité et à l'évaluation de l'ordonnance du 11 mars 2004. Le programme de travail de la coordination comprend pour 2007, année européenne de l'égalité pour tous, l'extension de ses missions à la promotion de la diversité.

Des différentes sources existantes les tendances suivantes se dégagent : la fonction publique communale est globalement à parité s'agissant de l'effectif total du personnel; cependant les femmes demeurent minoritaires au sein des fonctions statutaires de niveau A et majoritaires au sein de l'effectif contractuel.

Tenslotte is er het nieuwe vade-mecum van de lokale verkozenen, verwezenlijkt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan één van de hoofdstukken gewijd is aan de gelijke kansen binnen de lokale democratie en dit, teneinde de nieuwe verkozenen aan hun verplichtingen terzake te herinneren.

Het komt toe aan de nieuwe gemeenteraden en colleges om hun strategie ter zake te definiëren; het is momenteel te vroeg om op deze vraag te kunnen antwoorden.

**Vraag nr. 535 van de heer Hervé Doyen d.d. 12 december 2006  
(Fr.) :**

*Inkohiering en inning van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing.*

De netelige kwestie van de inkohiering en inning van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing is niet nieuw en komt regelmatig terug op tafel.

Spijtig genoeg moet ik nogmaals terugkomen op het onderwerp gelet op de herhaalde moeilijkheden die het fiscale bestuur van mijn gemeente ondervindt om de regelgeving daaromtrent te verkrijgen. Ik veronderstel dat mijn gemeente niet de enige is.

Ik geef een voorbeeld. Het bedrag van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing die voor het dienstjaar 2005 toegezwezen zijn door de FOD financiën aan de gemeente Jette bedraagt 11.877.482,91 EUR. Dat is een vermindering met 178.007,89 EUR in vergelijking met het voorgaande jaar.

Gelet op de indexering en de uitbreiding van de belastinggrondslag door nieuwe constructies, had men het tegenovergestelde effect moeten bereiken, te weten een stijging van de gemeentelijke opcentiemen.

Zoals u uitgelegd hebt na de nodige informatie ingewonnen te hebben in juni 2006 bij het kabinet Reynders, federaal minister van financiën, leiden de grote problemen om geschikt personeel aan te werven in grote mate tot de chronische tekorten van de federale diensten die ter zake bevoegd zijn.

U bent zich bewust van het probleem en hebt een werkgroep opgericht bestaande uit gewestambtenaren alsook uit vertegenwoordigers van de federale diensten om mogelijke oplossingen uit te dokteren. Die werkgroep diende haar conclusies eind september aan de regering voor te leggen. Wat staat daarin ?

Bovendien hebt u gezegd dat de haalbaarheid en de ontwikkeling van een gewestelijk fiscaal bestuur belast met onder andere de inning van de onroerende voorheffing het voorwerp zou uitmaken van een studie. Hoe ver staat die studie ondertussen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mee dat ik mij verwijst naar antwoord nr. 191, dat gegeven werd door minister Guy Vanhengel.

Enfin le nouveau vade-mcum de l'élu local, réalisé par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Association de la Ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale consacre un de ses chapitres à l'égalité des chances dans la démocratie locale afin d'informer les nouveaux élus de leurs obligations en la matière.

Il appartiendra aux nouveaux conseils communaux et collèges de définir leurs stratégies en la matière, il est trop tôt pour l'instant pour répondre à cette question.

**Question n° 535 de M. Hervé Doyen du 12 décembre 2006  
(Fr.) :**

*Enrôlement et recouvrement des additionnels communaux au précompte immobilier.*

L'épineuse question de l'enrôlement et du recouvrement des additionnels communaux au précompte immobilier n'est pas neuve et revient régulièrement sur le tapis.

Malheureusement, étant donné les difficultés récurrentes que rencontrent l'administration fiscale de ma commune afin d'obtenir le règlement de ceux-ci – et j'imagine qu'elle n'est pas la seule – il me faut une fois de plus revenir sur le sujet.

En effet, à titre exemplatif, le montant des additionnels communaux au précompte immobilier attribués pour l'exercice 2005 par le SPF Finances à la commune de Jette est de 11.877.482,91 EUR. Ce qui signifie, une baisse de 178.007,89 EUR par rapport à l'année précédente.

Or, compte tenu de l'indexation et de l'élargissement de l'assiette fiscale consécutive à de nouvelles constructions, c'est l'effet inverse qui aurait dû se produire, à savoir une augmentation des additionnels communaux.

Comme vous nous l'aviez exposé après avoir recueilli les informations utiles en juin dernier auprès de Monsieur Reynders, ministre fédéral des finances, des problèmes majeurs liés au recrutement d'un personnel qualifié en la matière expliquent, en grande partie, les déficiences chroniques des services fédéraux compétents en la matière.

Conscients de la problématique, vous-mêmes avez mis en place un groupe de travail composé de fonctionnaires régionaux ainsi que de représentants des services fédéraux afin d'étudier les solutions qui pourraient être envisagées. Ce groupe de travail devait rendre ses conclusions fin septembre à votre gouvernement. Pourriez-vous nous indiquer la teneur de celles-ci ?

En outre, vous aviez précisé que la faisabilité et le développement d'une administration fiscale régionale en vue, notamment, de la perception du précompte immobilier allait faire l'objet d'une étude. Où en est actuellement cette étude ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que je me réfère à la réponse donnée par le ministre Guy Vanhengel et portant le n° 191.

## **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 185 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Brussels Equestrian Masters.***

Ik heb vastgesteld dat de regering een subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Brussels Equestrian Masters toegekend heeft op 20 juli 2006.

1. Welke projecten worden er met deze subsidie gefinancierd die bijdragen tot een beter imago van het Brussels Gewest ?
2. Beschikt u over informatie over de aanwezigheid van Brusselse burgers op de activiteiten van deze vzw ?
3. Gaat het om de enige subsidie voor deze vzw door de regering toegekend in de loop van 2006 ?
4. Beschikt u voor 2006 over informatie over de toekenning van extra subsidies aan deze vzw door andere entiteiten (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
5. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er toegekend aan deze vzw in 2003, 2004 en 2005 ?
6. Wat waren de vereisten – inzake zichtbaarheid van het gewestelijk logo en toekenning van toegangstickets tot de manifestaties van deze vzw – om in aanmerking te komen voor deze regeringssubsidie ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen over de subsidie van 250.000,00 EUR die werd toegekend aan de vzw « Brussels Equestrian Masters », deel ik de geachte volksvertegenwoordiger mee :

1. dat de vzw Brussels Equestrian Masters met de toegekende subsidie een vermaarde internationale showjumping organiseert, die jaarlijks over de hele wereld op televisie wordt uitgezonden. Er een 40-tal jockeys en paarden aan deelnemen die tot de absolute wereldtop behoren. De nummer één van de wereld, Rodrigo Pessoa, samen met zijn vader Nelson dit paard- en ruitertestijf leidt;
2. dat ik niet over de nodige informatie beschik om de geachte volksvertegenwoordiger in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival in 2006 hebben bezocht, maar ik wel kan melden dat zo'n 27.000 personen naar de jumping zijn afgezakt;
3. dat tijdens het begrotingsjaar 2006 alleen deze toelage van 25.000 EUR werd toegekend aan de vzw Brussels Equestrian Master;
4. dat er geen andere tussenkomende subsidiërende overheden zijn;

## **Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

**Question n° 185 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Brussels Equestrian Masters ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Brussels Equestrian Masters » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui seront menés au travers de cette subvention et qui participent à la valorisation de l'image de la Région bruxelloise ?
2. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
3. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
4. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
5. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?
6. Quelles étaient les exigences – en matière de visibilité du logo régional ainsi que d'octroi de titres d'entrée aux manifestations de cette asbl – qui conditionnèrent éventuellement l'octroi de cette subvention gouvernementale ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside de 250.000,00 EUR octroyé à l'asbl « Brussels Equestrian Masters », je peux communiquer à l'honorable député :

1. Que l'asbl Brussels Equestrian Masters organise avec le subside octroyé un show de jumping de renommée internationale, retransmis chaque année par les télévisions du monde entier. Une quarantaine de jockeys et chevaux, appartenant au top mondial, y prennent part. Le numéro un mondial, Rodrigo Pessoa, mène ce festival équestre avec son père Nelson.
2. Que je ne dispose pas des informations nécessaires pour renseigner l'honorable député concernant le nombre de Bruxellois qui se sont rendus à ce festival en 2006; mais je peux toutefois lui signaler que quelque 27.000 personnes se sont rendues à ce jumping.
3. Qu'au cours de l'exercice budgétaire 2006, seul ce subside de 25.000 EUR fut octroyé à l'asbl Brussels Equestrian Master.
4. Qu'il n'y a pas d'autres autorités subsidiantes intervenantes.

5. dat de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zowel in 2004 als in 2005 aan de vzw « Brussels Equestrian Masters » een subsidie heeft toegekend van 25.000,00 EUR;
6. dat de steun en het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens het evenement en in alle publicaties (affiches en programma's) van de vereniging moeten worden vermeld.

**Vraag nr. 186 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie van 50.000 EUR aan de vzw Festival des Musiques de Bruxelles.***

Ik heb vastgesteld dat de regering een subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Festival des Musiques de Bruxelles toegekend heeft op 20 juli 2006.

1. Welke projecten worden er met deze subsidie gefinancierd die bijdragen tot een beter imago van het Brussels Gewest ?
2. Beschikt u over informatie over de aanwezigheid van Brusselse burgers op de activiteiten van deze vzw ?
3. Gaat het om de enige subsidie voor deze vzw door de regering toegekend in de loop van 2006 ?
4. Beschikt u voor 2006 over informatie over de toekenning van extra subsidies aan deze vzw door andere entiteiten (VGC, Cocof, Vlaamse regering, Franstalige regering, federale Staat) ?
5. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er toegekend aan deze vzw in 2003, 2004 en 2005 ?
6. Wat waren de vereisten – inzake zichtbaarheid van het gewestelijk logo en toekenning van toegangstickets tot de manifestaties van deze vzw – om in aanmerking te komen voor deze regeringssubsidie ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen over de subsidie van 50.000,00 EUR die werd toegekend aan de vzw « Muziekfestival van Brussel » deel ik de geachte volksvertegenwoordiger mee dat :

1. de voormelde vzw met de toegekende subsidie een 10-daagse zomerfestival organiseert waar zowel concerten, vertoningen, theater en straatkunsten aan bod komen;
2. ik niet over de nodige informatie beschik om de geachte volksvertegenwoordiger in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival in 2006 hebben bezocht, maar ik wel kan melden dat zo'n 100.000 personen naar dit festival zijn afgezakt;
3. tijdens het begrotingsjaar 2006 alleen deze toelage van 50.000 EUR werd toegekend aan de vzw « Muziekfestival van Brussel »;

5. Que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé un subside de 25.000,00 EUR aussi bien en 2004 qu'en 2005 à l'asbl « Brussels Equestrian Masters ».
6. Que le soutien ainsi que le logo de la Région de Bruxelles-Capitale doivent être mentionnés lors de l'événement et dans toutes les publications (affiches et programmes) de l'association.

**Question n° 186 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention de 50.000 EUR à l'asbl « Festival des Musiques de Bruxelles ».***

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Festival des Musiques de Bruxelles » en date du 20 juillet 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui seront menés au travers de cette subvention et qui participent à la valorisation de l'image de la Région bruxelloise ?
2. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
3. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
4. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
5. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?
6. Quelles étaient les exigences – en matière de visibilité du logo régional ainsi que d'octroi de titres d'entrée aux manifestations de cette asbl – qui conditionnèrent éventuellement l'octroi de cette subvention gouvernementale ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside de 50.000,00 EUR octroyé à l'asbl « Festival de musique de Bruxelles », je peux communiquer à l'honorable député :

1. que l'asbl mentionnée organise avec le subside octroyé un festival d'été durant 10 jours proposant concerts, représentations, théâtres et arts de rue;
2. que je ne dispose pas des informations nécessaires pour renseigner l'honorable député concernant le nombre de Bruxellois qui ont visité le festival en 2006, mais je peux l'informer qu'environ 100.000 personnes se sont rendues à ce festival;
3. qu'au cours de l'exercice budgétaire 2006, seul ce subside de 50.000 EUR a été octroyé à l'asbl « Festival de musique de Bruxelles »;

4. de andere tussenkomende institutionele instanties de volgende zijn : de Nationale Loterij – 50.000 EUR, de Stad Brussel – 190.000 EUR, la Communauté française (ministère des Arts et lettres) – 75.000 EUR, COCOF – 25.000 EUR;
5. de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de vzw « Muziekfestival van Brussel » in 2004 eens subsidie van 59.300 EUR en in 2005 een toelage van 49.300 EUR toekende;
6. de steun en het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens het evenement en in alle publicaties (affiches en programma's) van de vereniging moeten worden vermeld.

**Vraag nr. 187 van de heer Didier Gosuin d.d. 7 december 2006  
 (Fr.) :**

***Verdeling van de opbrengst van het toekomstige autowegenvignet.***

Tijdens de begrotingsbesprekingen in de Franse Gemeenschapscommissie hebben wij vernomen dat er een akkoord bestond tussen het Waalse Gewest en de FGC over de betaling van achterstallen in het kader van de mobiliteit van de gehandicapten. Volgens de minister van begroting van de FGC is dit akkoord onderworpen aan een akkoord tussen het Brussels Gewest en het Waalse Gewest met betrekking tot de verdeling van de opbrengst van het toekomstige autowegenvignet.

Is de minister op de hoogte van dit akkoord tussen het Waalse Gewest en de FGC ? Is het waar dat de uitvoering van dit akkoord afhangt van het standpunt van het Brusselse Gewest over het autowegenvignet ? Bestaat er een akkoord (zo ja welk ?) binnen de Brusselse regering over het percentage van het opbrengst dat naar Brussel zou gaan ? Zijn er becijferde evaluaties beschikbaar ? Welke ? Wat is het standpunt van de regering ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik de geachte Volksvertegenwoordiger inderdaad de intentie hebben geuit om, onder bepaalde voorwaarden, samen een wegenvignet in te voeren vanaf 1 januari 2008.

Op 15 juni 2006, nam de Brusselse hoofdstedelijke regering kennis van een oriëntatinota in het kader van de eventuele invoering van een elektronisch wegenvignet op het gehele grondgebied van België.

Er werd toen gevraagd aan de ministers van Mobiliteit en van Financiën en Begroting om met hun collega's van de andere gewesten een akkoord te vinden over een verdeelsleutel van de ontvangsten.

Een eerste formeel overleg vond plaats in de schoot van een interministeriële conferentie van 21 juni 2006. Vervolgens kwam het dossier ook te berde tijdens de recente besprekingen over de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie.

4. Que les autres instances institutionnelles intervenantes sont les suivantes : la Loterie Nationale – 50.000 EUR, la Ville de Bruxelles – 190.000 EUR, la Communauté française (ministère des Arts et lettres) – 75.000 EUR, COCOF – 25.000 EUR;
5. Que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé en 2004 un subside à l'asbl « Festival de musique de Bruxelles » d'un montant de 59.300 EUR et en 2005, un subside de 49.300 EUR;
6. Que le soutien ainsi que le logo de la Région de Bruxelles-Capitale doivent être mentionnés lors de l'événement et dans toutes les publications (affiches et programmes) de l'association.

**Question n° 187 de M. Didier Gosuin du 7 décembre 2006  
 (Fr.) :**

***La répartition du produit de la future vignette autoroutière.***

Lors des discussions concernant le budget de la Commission communautaire française, nous avons appris qu'il existait un accord entre la Région wallonne et la Cocof concernant le versement d'arriérés de paiement dans le cadre de la mobilité des personnes handicapées. Cet accord est, selon la Ministre du budget de la Cocof, subordonné à un accord entre la Région bruxelloise et la Région Wallonne concernant la répartition du produit de la future vignette autoroutière.

Le ministre a-t-il connaissance de cet accord entre la Région wallonne et la Cocof ? Est-il exact que la concrétisation de cet accord dépend de l'attitude de la Région bruxelloise sur la vignette autoroutière ? Existe-t-il un accord (si oui lequel) au gouvernement bruxellois sur le pourcentage de recette que cette vignette rapporterait à Bruxelles ? Des évaluations chiffrées sont-elles disponibles ? Quelles sont-elles ? Quel est le point de vue du gouvernement sur cette question ?

**Réponse :** En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député que les trois gouvernements régionaux ont effectivement exprimé la volonté d'introduire ensemble, sous certaines conditions, une vignette autoroutière à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Le 15 juin 2006, le gouvernement bruxellois prenait connaissance d'une note d'orientation concernant l'instauration d'une vignette électronique sur l'ensemble du territoire belge.

Il avait été demandé aux ministres de la Mobilité et des Finances et du Budget de convenir, avec leurs homologues des autres régions, d'une clé de répartition des recettes.

Une première concertation formelle s'est tenue au sein d'une conférence interministérielle le 21 juin 2006. Lors des discussions récentes concernant le Budget de la Commission communautaire française, le dossier a également été discuté.

Op 21 december jl. heeft de Brusselse hoofdstedelijke regering het principe goedgekeurd om een wegenvignet in te voeren voor zover :

- a) de verkeersbelasting van de houders van een voertuig ingeschreven in België voor hetzelfde bedrag als de prijs van een wegenvignet wordt verminderd;
- b) de kostprijs voor controle en verkoop van het wegenvignet minder hoog zijn dan de opbrengst ervan;
- c) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest minstens 6 % krijgt van extra-ontvangsten die zullen worden gegenereerd dankzij de verkoop van een wegenvignet.

Volgens de eerste ramingen zou een wegenvignet het gewest in voorkomend geval een extra-ontvangst van 3 miljoen EUR kunnen opbrengen (in de hypothese dat het wegenvignet 60 EUR op jaarrichting zou bedragen en Brussel 6 % van het wegenvignet krijgt te betalen door de houders van een voertuig ingeschreven in het buitenland). Een studiesyndicaat verfijnt momenteel deze ramingen.

**Vraag nr. 188 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 december 2006 (Fr.) :**

*Reorganisatie van de informatica op het ministerie.*

De regering heeft enkele maanden geleden de hervorming van het CIBG besproken.

De kennisgeving van een beslissing van de regering van 20 juli 2006 brengt onder andere een reorganisatie van de informatica te berde op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze reorganisatie was op het ogenblik van de debatten in de ministerraad beschreven in een nota die de regering blijkbaar formeel goedgekeurd heeft.

1. Wat zijn de concrete gevolgen van de reorganisatie van de informatica voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
2. Wat zouden de gevolgen kunnen zijn voor de begroting van het ministerie ?
3. Wordt u betrokken bij de voorbereidende werkzaamheden voor een beheerscontract met het CIBG dat als mijn geheugen mij niet in de steek laat, uiterlijk in juni 2007 voorgelegd moet worden ?

**Antwoord :** Op 20 juli 2006 heeft de regering een conceptnota goedgekeurd die de rol van het Centrum voor Informatica voor het Brussels gewest vastlegt. Het was immers belangrijk een ambitieus programma voor de ontwikkeling van ICT in Brussel te ontwikkelen, en de rol van het CIBG in dit kader vast te leggen in een « mission statement ». De regering heeft aldus beslist dat het CIBG vanaf 1 januari 2007 de informatisering van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou verzorgen.

Het geheel van de informatica-taken van het MBHG zal dus verzekerd worden door het CIBG, dat het competentiecentrum

En date du 21 décembre dernier, le gouvernement bruxellois a adopté le principe d'instaurer une vignette routière pour autant que :

- a) les détenteurs de véhicules immatriculés en Belgique voient leur taxe de circulation diminuer à due concurrence du coût de la vignette;
- b) que les coûts pour les dispositifs de contrôles et de la vente soient moins élevés que le produit de la vignette;
- c) que la Région de Bruxelles-Capitale se voit attribuer au moins 6 % du produit des nouvelles recettes engendrées par la vente d'une vignette routière.

D'après les premières estimations, la Région de Bruxelles-Capitale pourrait le cas échéant réaliser 3 millions EUR de nouvelles recettes (dans l'hypothèse où la vignette routière coûte 60 EUR sur base annuelle et où Bruxelles reçoit 6 % du produit de la vente des vignettes sur les véhicules immatriculés à l'étranger). Un syndicat d'étude peaufine actuellement ces estimations.

**Question n° 188 de M. Jacques Simonet du 8 décembre 2006 (Fr.) :**

*La réorganisation de l'informatique au ministère.*

Le gouvernement a débattu voici quelques mois de la réforme du CIRB.

La notification d'une décision du gouvernement du 20 juillet 2006 évoque, entre autres, une réorganisation de l'informatique au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette réorganisation fut, à l'époque des débats au sein du conseil des ministres, présentée au travers d'une note qui a, semble-t-il, été formellement approuvée par le gouvernement.

1. Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quelles sont les conséquences concrètes, au ministère de la Région bruxelloise, de la réorganisation de l'informatique ?
2. Quelles pourraient en être les incidences budgétaires pour le budget du ministère ?
3. Pouvez-vous également me préciser si vous êtes associées aux travaux préparatoires à la confection d'un contrat de gestion pour le CIRB qui, si j'ai bonne mémoire, devrait être présenté au plus tard en juin 2007 ?

**Réponse :** Le 20 juillet 2006, le gouvernement a approuvé une note de concept qui détermine le rôle du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise. Il était en effet important de mettre en place un programme ambitieux de développement des TIC à Bruxelles et, dans ce cadre, de fixer le rôle du CIRB dans un « mission statement ». C'est ainsi que le gouvernement a considéré qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le CIRB assurerait l'informatisation du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'ensemble des tâches informatiques du MRBC sera donc assuré par le CIRB qui sera le centre de compétences informa-

inzake informatica voor het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal zijn. De prioriteiten en de definitie van de informatica-behoeften zal door het voorbereidend informaticacomité van het ministerie gebeuren, in een eerste fase voorgezeten door de IT Manager van het CIBG, die ze zal voorleggen aan het directiecomité van het MBHG.

Het CIBG en het ministerie zullen samen de nieuwe samenwerking concretiseren in de eerste weken van 2007. Zij zullen dienstenovereenkomsten of Service Levels Agreements (SLA's) afsluiten waarin de dienst en de verwachte kwaliteit ervan objectief beschreven staat. Daarnaast zullen zij ook afspraken maken inzake de verantwoordelijkheden en de rol van elke partner in de definitie en de uitvoering van nieuwe IT-projecten.

Het CIBG zal volledig verantwoordelijk worden voor het technisch luik, meer bepaald inzake de keuze van de technologie en de noodzakelijke human resources om haar missies tot een goed einde te brengen.

Als eerste voordeel verwachten we een verbetering van de kwaliteit van de diensten. Op termijn zou een betere synergie een globale kostenreductie mogelijk moeten maken. Deze operatie zal gerealiseerd worden binnen afdeling 25, gewijd aan de nieuwe informatie-technologieën.

Wat het beheerscontract betreft heeft de regering op 26 oktober 2006 de punten gedefinieerd die deel moeten uitmaken van het beheerscontract. Het spreekt voor zich dat dit uitgewerkt zal worden in 2007, in overleg met het CIBG en mijn kabinet.

tiques pour toute la Région de Bruxelles-Capitale. Les priorités et la définition des besoins informatiques se feront par le Comité informatique préparatoire du ministère présidé dans une première phase par l'IT Manager du CIRB qui les soumettra au Comité de direction du MRBC.

Le CIRB et le ministère concrétiseront ensemble la nouvelle collaboration au cours des premières semaines de 2007. Ils concluront des contrats de services ou Service Levels Agreements (SLA's) décrivant de manière objective le service et la qualité attendue. En outre, ils concluront des accord en matière de responsabilités et du rôle de chaque partenaire dans la définition et de l'exécution des nouveaux projets IT.

Le CIRB sera totalement responsables du volet technique notamment au niveau du choix de la technologie et des ressources humaines nécessaires à la bonne fin des missions.

Le premier bénéfice attendu est une amélioration de la qualité des services. A terme, une meilleure synergie devrait permettre de diminuer globalement les coûts. Cette opération se réalise à travers la division 25 consacrée aux nouvelles technologie de l'information.

En ce qui concerne le contrat de gestion, le gouvernement, en date du 26 octobre 2006, a précisé les points devant faire l'objet du contrat de gestion. Bien entendu, celui-ci devra être mené à bien en 2007, en concertation entre le CIRB et mon cabinet.

**Vraag nr. 189 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Subsidie van 30.000 EUR aan de vzw European Jazz Association.*

Ik heb vastgesteld dat de regering een subsidie van 30.000 EUR aan de vzw European Jazz Association toegekend heeft op 28 september 2006.

1. Welke projecten worden er met deze subsidie gefinancierd die bijdragen tot een beter imago van het Brussels Gewest ?
2. Beschikt u over informatie over de aanwezigheid van Brusselse burgers op de activiteiten van deze vzw ?
3. Gaat het om de enige subsidie voor deze vzw door de regering toegekend in de loop van 2006 ?
4. Beschikt u voor 2006 over informatie over de toekenning van extra subsidies aan deze vzw door andere entiteiten (VGC, Cocof, Vlaamse Regering, Franstalige Regering, federale Staat) ?
5. Wat de gewestsubsidie betreft, welke bedragen zijn er toegekend aan deze vzw in 2003, 2004 en 2005 ?

**Question n° 189 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention de 30.000 EUR à l'asbl « European Jazz Association ».*

J'ai remarqué que le gouvernement avait octroyé une subvention de 30.000 EUR à l'asbl « European Jazz Association » en date du 28 septembre 2006.

1. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui seront menés au travers de cette subvention et qui participent à la valorisation de l'image de la Région bruxelloise ?
2. Disposez-vous d'informations à propos de la fréquentation des activités de cette asbl par des citoyens bruxellois ?
3. S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le gouvernement bruxellois dans le courant de l'année 2006 ?
4. Pour 2006, disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, gouvernement flamand, gouvernement franco-phone, Etat fédéral) ?
5. Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003, 2004 et 2005 ?

6. Om welke redenen wordt de subsidie 2006 op twee verschillende begrotingsallocaties gefinancierd ?

**Antwoord :** In antwoord op de vragen over de subsidie van 30.000,00 EUR die werd toegekend aan de vzw « European Jazz Association », deel ik het geachte volksvertegenwoordiger mee dat :

1. het Audi Jazz Festival niet alleen het belangrijkste indoor muziekfestival van ons land is, maar dat het tevens behoort tot de top 3 van de Europese jazzfestivals, samen met Montreux en Northsea Jazz. De promotie van de jazzmuziek, de hedendaagse en de wereldmuziek via internationaal gewaardeerde artiesten, de karakteristieken en objectieven van het festival zijn;
2. ik niet over de nodige informatie beschik om het geacht volksvertegenwoordiger in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival in 2006 hebben bezocht, maar ik wel kan melden dat zo'n 50.000 personen naar dit festival zijn afgezakt;
3. tijdens het begrotingsjaar 2006 alleen deze toelage van 30.000 EUR werd toegekend aan de vzw « European Jazz Association »;
4. er geen andere tussenkomende institutionele instanties zijn;
5. de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de vzw « European Jazz Association » zowel in 2004 als in 2005 een subsidiebedrag van 30.000 EUR toekende;
6. de steun en het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens het evenement en in alle publicaties (affiches en programma's) van de vereniging moeten worden vermeld.

**Vraag nr. 190 van de heer Joël Riguelle d.d. 12 december 2006  
(Fr.) :**

**Producten Made in Dignity.**

Kopen en gebruiken de besturen die onder uw bevoegdheid ressorteren producten Made in Dignity die verkocht worden door de wereldwinkels of Max Havelaar producten ?

Worden die producten gekocht en gebruikt binnen het ministerieel kabinet ?

Zo ja, welke producten en voor welk bedrag ?

Zo niet, waarom niet ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn jaarlijks weerkerende schriftelijke vraag kan ik de geachte volksvertegenwoordiger mededelen dat voor wat betreft het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle producten worden aangekocht door de directie Huishoudelijke Zaken die deel uitmaakt van de diensten van de secretaris-generaal.

6. Pour quelles raisons la subvention de 2006 est-elle supportée par deux allocations budgétaires différentes ?

**Réponse :** En réponse aux questions concernant le subside de 30.000,00 EUR octroyé à l'asbl « European Jazz Association », je peux communiquer à l'honorable député :

1. que l'Audi Jazz Festival n'est pas uniquement le festival de musique indoor le plus important de notre pays, il fait également partie des trois plus grands festivals de jazz européens, avec celui de Montreux et Northsea Jazz. L'objectif de ce festival est la promotion de la musique jazz, de la musique contemporaine ainsi que la musique du monde par l'intermédiaire d'artistes de renommée internationale;
2. que je ne dispose pas des informations nécessaires pour renseigner l'honorable député concernant le nombre de Bruxellois qui ont visité le festival en 2006, mais je peux l'informer qu'environ 50.000 personnes se sont rendues à ce festival;
3. qu'au cours de l'exercice budgétaire 2006, seul ce subside de 30.000 EUR a été octroyé à l'ASBL « European Jazz Association »;
4. qu'il n'y a pas d'autres instances institutionnelles intervenantes;
5. que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé aussi bien 2004 qu'en 2005 un subside à l'asbl « European Jazz Association » d'un montant de 30.000 EUR;
6. que le soutien ainsi que le logo de la Région de Bruxelles-Capitale doivent être mentionnés lors de l'événement et dans toutes les publications (affiches et programmes) de l'association.

**Question n° 190 de M. Joël Riguelle du 12 décembre 2006  
(Fr.) :**

**Les produits « Made in Dignity ».**

Je souhaite savoir si les administrations qui relèvent des compétences du Membre du gouvernement achètent et utilisent des produits « Made in Dignity » tels que proposés par les Magasins du Monde ou des produits au label « Max Havelaar ».

Par ailleurs, ces produits sont-ils achetés et utilisés au sein de leur cabinet ministériel ?

Si oui, quels produits et pour quels montants ?

Si non, pourquoi ?

**Réponse :** En réponse à sa question écrite récurrente, je peux communiquer à l'honorable député que pour ce qui concerne l'ensemble du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les produits sont achetés par la Direction de l'Economat qui fait partie des services du secrétaire-général.

Deze directie deelt mee dat sinds 2002 het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de koffiebedeling (personeel, vergaderingen) koffie koopt met het label « Max Havelaar ». Het gaat hier om een totaal van 3 ton op jaarbasis.

Verder is in de bijzondere bestekken voor de plaatsing van automatische koffiemachines in het gebouw CityCenter de explicite eis opgenomen dat de koffie, cacao en thee afkomstig zouden zijn uit het « Fair Trade » circuit.

Voor wat betreft mijn ministerieel kabinet, worden nog steeds geen dergelijke producten aangekocht (de reden hiervoor werd omstandig uitgelegd in mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 116 van vorig jaar), al werden er wel eindejaarswenskaarten van Unicef en Artsen Zonder Grenzen gekocht.

**Vraag nr. 191 van de heer Hervé Doyen d.d. 12 december 2006  
 (Fr.) :**

***Inkohiering en inning van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing.***

De netelige kwestie van de inkohiering en inning van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing is niet nieuw en komt regelmatig terug op tafel.

Spijtig genoeg moet ik nogmaals terugkomen op het onderwerp gelet op de herhaalde moeilijkheden die het fiscale bestuur van mijn gemeente ondervindt om de regelgeving daaromtrent te verkrijgen. Ik veronderstel dat mijn gemeente niet de enige is.

Ik geef een voorbeeld. Het bedrag van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing die voor het dienstjaar 2005 toegewezen zijn door de FOD financiën aan de gemeente Jette bedraagt 11.877.482,91 EUR. Dat is een vermindering met 178.007,89 EUR in vergelijking met het voorgaande jaar.

Gelet op de indexering en de uitbreiding van de belastinggrondslag door nieuwe constructies, had men het tegenovergestelde effect moeten bereiken, te weten een stijging van de gemeentelijke opcentiemen.

Zoals u uitgelegd hebt na de nodige informatie ingewonnen te hebben in juni 2006 bij het kabinet Reynders, federaal minister van financiën, leiden de grote problemen om geschikt personeel aan te werven in grote mate tot de chronische tekorten van de federale diensten die ter zake bevoegd zijn.

U bent zich bewust van het probleem en hebt een werkgroep opgericht bestaande uit gewestambtenaren alsook uit vertegenwoordigers van de federale diensten om mogelijke oplossingen uit te dokteren. Die werkgroep diende haar conclusies eind september aan de regering voor te leggen. Wat staat daarin ?

Bovendien hebt u gezegd dat de haalbaarheid en de ontwikkeling van een gewestelijk fiscaal bestuur belast met onder andere de inning van de onroerende voorheffing het voorwerp zou uitmaken van een studie. Hoe ver staat die studie ondertussen ?

D'après cette direction, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se fournit depuis 2002 en café Max Havelaar afin d'assurer la distribution de café (personnel, réunions). La quantité est de 3 tonnes par an.

De plus, les cahiers des charges concernant le placement de distributeurs automatiques de café dans le bâtiment CityCenter reprennent explicitement l'exigence de fournir du café, cacao et thé originaires du circuit « Commerce équitable ».

En ce qui concerne mon cabinet ministériel, si de tels produits ne sont toujours pas utilisés (pour les raisons, je renvoie à ma réponse de l'année passée à la question écrite n° 116), des cartes de vœux de fin d'année ont été achetées auprès de l'Unicef et de Médecins Sans Frontières.

**Question n° 191 de M. Hervé Doyen du 12 décembre 2006  
 (Fr.) :**

***Enrôlement et recouvrement des additionnels communaux au précompte immobilier.***

L'épineuse question de l'enrôlement et du recouvrement des additionnels communaux au précompte immobilier n'est pas neuve et revient régulièrement sur le tapis.

Malheureusement, étant donné les difficultés récurrentes que rencontrent l'administration fiscale de ma commune afin d'obtenir le règlement de ceux-ci – et j'imagine qu'elle n'est pas la seule – il me faut une fois de plus revenir sur le sujet.

En effet, à titre exemplatif, le montant des additionnels communaux au précompte immobilier attribués pour l'exercice 2005 par le SPF Finances à la commune de Jette est de 11.877.482,91 EUR. Ce qui signifie, une baisse de 178.007,89 EUR par rapport à l'année précédente.

Or, compte tenu de l'indexation et de l'élargissement de l'assiette fiscale consécutive à de nouvelles constructions, c'est l'effet inverse qui aurait dû se produire, à savoir une augmentation des additionnels communaux.

Comme vous nous l'aviez exposé après avoir recueilli les informations utiles en juin dernier auprès de Monsieur Reynders, ministre fédéral des finances, des problèmes majeurs liés au recrutement d'un personnel qualifié en la matière expliquent, en grande partie, les déficiences chroniques des services fédéraux compétents en la matière.

Conscients de la problématique, vous-mêmes avez mis en place un groupe de travail composé de fonctionnaires régionaux ainsi que de représentants des services fédéraux afin d'étudier les solutions qui pourraient être envisagées. Ce groupe de travail devait rendre ses conclusions fin septembre à votre gouvernement. Pourriez-vous nous indiquer la teneur de celles-ci ?

En outre, vous aviez précisé que la faisabilité et le développement d'une administration fiscale régionale en vue, notamment, de la perception du précompte immobilier allait faire l'objet d'une étude. Où en est actuellement cette étude ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik de geachte volksvertegenwoordiger vooreerst medeelen dat voor het geheel van de Brusselse gemeenten het inningspercentage van de onroerende voorheffing binnen het overeenstemmende aanslagjaar gemiddeld 95 % bedraagt.

Verder maakten de federale centrale diensten in het kader van de betrokken administratieve werkgroep een reeks statistieken over, zoals :

1) evolutie van de belastbare kadastrale inkomens :

voor wat betreft de 19 Brusselse gemeenten in globo is de evolutie van de belastbare kadastrale inkomens als volgt :

voor indexatie :

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| aanslagjaar 2003 : | 964.648.166 EUR; |
| aanslagjaar 2004 : | 973.849.065 EUR; |
| aanslagjaar 2005 : | 981.207.011 EUR; |

na indexatie :

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| aanslagjaar 2003 : | 1.291.894.284 EUR; |
| aanslagjaar 2004 : | 1.324.824.535 EUR; |
| aanslagjaar 2005 : | 1.362.798.416 EUR; |

2) evolutie van de vastgestelde rechten :

voor de 19 gemeenten :

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| aanslagjaar 2003 : | 428.480.207 EUR; |
| aanslagjaar 2004 : | 438.523.620 EUR; |
| aanslagjaar 2005 : | 450.465.834 EUR; |

3) evolutie van de nog in te vorderen rechten :

in de 19 gemeenten :

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| begrotingsjaar 2003 : | 115.670.856 EUR; |
| begrotingsjaar 2004 : | 104.933.719 EUR; |
| begrotingsjaar 2005 : | 115.428.077 EUR; |

4) evolutie van de geïnde gemeente-opcentiemen :

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| begrotingsjaar 2003 : | 456.462.915 EUR; |
| begrotingsjaar 2004 : | 443.797.068 EUR; |
| begrotingsjaar 2005 : | 439.968.923 EUR. |

Uit deze laatste statistiek (die de resultaten per begrotingsjaar weergeeft en niet per aanslagjaar) kan echter niet automatisch worden afgeleid dat de federale diensten hun werk niet goed doen. De onroerende voorheffing van een bepaald aanslagjaar wordt voornamelijk op het einde van het kalenderjaar geïnd. De ontvangsten dienen vervolgens te worden doorgestort aan de begunstigde overheden. De mate waarin deze doorstorting in het begin van het volgende (begrotings)jaar gebeurt, beïnvloedt dus de resultaten. Met andere woorden, de beschikbare cijfergegevens laten niet toe om sluitende conclusies te trekken.

Voor het overige, buiten de problemen die reeds in de vorige interpellaties van de geachte volksvertegenwoordiger werden behandeld (ervaren personeel verkiest standplaats dichter bij

**Réponse :** En réponse à sa question écrite, je peux tout d'abord communiquer à l'Honorable Député que le taux de perception du précompte immobilier s'élève en moyenne, pour l'ensemble des communes bruxelloises, au terme de la première année de l'exercice d'imposition à 95 %.

Ensuite, dans le cadre du groupe de travail administratif, les services fédéraux centraux ont remis une série de statistiques, telles que :

1) évolution des revenus cadastraux imposables :

en ce qui concerne l'ensemble des 19 communes bruxelloises, l'évolution des revenus cadastraux imposables est la suivante :

avant indexation :

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| exercice d'imposition 2003 : | 964.648.166 EUR; |
| exercice d'imposition 2004 : | 973.849.065 EUR; |
| exercice d'imposition 2005 : | 981.207.011 EUR; |

après indexation :

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| ex. d'imposition 2003 : | 1.291.894.284 EUR; |
| ex. d'imposition 2004 : | 1.324.824.535 EUR; |
| ex. d'imposition 2005 : | 1.362.798.416 EUR; |

2) évolution des droits constatés :

pour l'ensemble des 19 communes :

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| ex. d'imposition 2003 : | 428.480.207 EUR; |
| ex. d'imposition 2004 : | 438.523.620 EUR; |
| ex. d'imposition 2005 : | 450.465.834 EUR; |

3) évolution des droits restant à recouvrer :

pour l'ensemble des 19 communes :

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| année budgétaire 2003 : | 115.670.856 EUR; |
| année budgétaire 2004 : | 104.933.719 EUR; |
| année budgétaire 2005 : | 115.428.077 EUR; |

4) évolution des perceptions en matière de centimes additionnels :

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| année budgétaire 2003 : | 456.462.915 EUR; |
| année budgétaire 2004 : | 443.797.068 EUR; |
| année budgétaire 2005 : | 439.968.923 EUR. |

Ce dernier tableau (qui reprend les réalisations par année budgétaire et non par exercice d'imposition), n'est pas un instrument permettant d'affirmer d'office que les services fédéraux sont déficients. Le précompte immobilier afférent à un exercice d'imposition est principalement perçu à la fin de l'année civile. Ensuite, le produit doit encore être versé aux pouvoirs bénéficiaires. La mesure dans laquelle ces versements s'effectuent au début de l'année (budgétaire) suivante a donc une incidence sur les résultats. En d'autres termes, les données chiffrées actuellement disponibles ne permettent pas de faire des analyses concluantes.

Pour le reste, hormis les problèmes déjà traités à l'occasion de la précédente interpellation de l'honorable député (c'est-à-dire le personnel expérimenté préfère un poste situé plus près de leur

woonplaats en informatieuitwisseling met de gemeenten verloopt niet altijd optimaal) en buiten het feit dat er nood is aan meer relevante statistieken, heeft de administratieve werkgroep geen grote tegemoetkomingen aan het licht gebracht in hoofde van de federale diensten belast met de inning van de onroerende voorheffing.

De studie die dieper op de problematiek van de onroerende voorheffing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet ingaan, werd eind november 2006, als overheidsopdracht, gegund aan de Facultés Universitaires de Saint-Louis.

Het doel is om uiterlijk tegen het einde van het eerste semester van 2007 over een rapport te beschikken dat de huidige situatie analyseert, ook voor wat betreft de Brusselse gemeenten.

Intussen werd ook reeds een tweede universitaire studie gelanceerd. Deze nieuwe studie moet de organisatorische aspecten van een eigen inning van één of meer gewestelijke belastingen omvatten en dient eveneens klaar te zijn tegen eind juni 2007.

Op basis van deze studies kan dan worden besloten of het gewest al dan niet beter zelf de onroerende voorheffing int. In voorkomend geval dient dergelijke beslissing te worden genootifeerd aan de federale regering en kan vanaf het tweede begrotingsjaar volgend op de datum van notificatie gestart worden met een eigen inning. Kortom, medio 2007 zouden we, aan de hand van beide studies, al veel klaarder moeten zien.

**Vraag nr. 192 van de heer Hervé Doyen d.d. 19 december 2006  
 (Fr.) :**

*Gewestbelasting ten laste van de bezitters van bebouwde eigendommen.*

De ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van de bezitters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen legt de betaling op van een forfaitaire belasting ten laste van ieder gezinshoofd dat een op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gelegen bebouwde eigendom volledig of gedeeltelijk als eerste of tweede verblijfplaats bewoont (artikel 3, § 1).

De ordonnantie voorziet echter in een vrijstelling voor het gezinshoofd dat het gebouw of een gedeelte van het gebouw bezet waar de maatschappelijke, exploitatie- of activiteitenzetel van een bvba gevvestigd is die de heffing bedoeld in artikel 5b verschuldigd is en waarvan hijzelf of een gezinslid beheerder is (artikel 3, § 3).

Om welke reden bestaat die vrijstelling enkel in het geval van een beheerder van een bvba en niet van bijvoorbeeld een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik de geachte Volksvertegenwoordiger meedelen dat de vrijstelling voor het gezinshoofd-zaakvoerder dat het gebouw betreft waar zijn BVBA is gevvestigd, in 2003 werd ingevoegd in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting bij amendement

domicile et la collaboration des communes n'est pas toujours optimale), et le fait que des statistiques pertinentes font parfois défauts, le groupe de travail n'a pas décelé de dysfonctionnement manifeste dans le chef des services fédéraux chargés de la perception du précompte immobilier.

L'étude qui doit examiner la problématique du précompte immobilier en Région de Bruxelles-Capitale d'une manière plus approfondie a été attribuée fin novembre 2006 – en tant que marché public – aux Facultés Universitaires de Saint-Louis.

Le but est de disposer vers la fin du premier semestre de 2007, d'un rapport qui analyse la situation actuelle, y compris en ce qui concerne les communes bruxelloises.

Une deuxième étude universitaire a également déjà été lancée. Cette étude devra examiner les aspects organisationnels d'une perception par la région de un ou plusieurs impôts régionaux et doit également être réalisée vers la fin juin 2007.

Sur la base de ces études, l'on pourra alors décider si la région a intérêt à percevoir elle-même le précompte immobilier. Le cas échéant, cette décision devra être notifiée au gouvernement fédéral. A partir de la deuxième année budgétaire suivant la date de notification, la région pourra alors se charger de la perception. En d'autres termes mi-2007, grâce à ces deux études, nous y verrons déjà beaucoup plus clair.

**Question n° 192 de M. Hervé Doyen du 19 décembre 2006  
 (Fr.) :**

*La taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis.*

L'Ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles impose le paiement d'une taxe forfaitaire à charge de tout chef de ménage occupant, à titre de résidence principale ou secondaire, tout ou partie d'un immeuble bâti situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale (article 3, § 1<sup>e</sup>).

Cependant, l'Ordonnance prévoit une exonération de la taxe au bénéfice du chef de ménage occupant l'immeuble ou partie d'immeuble dans lequel est établi le siège social, d'exploitation ou d'activité d'une sprl redevable de la taxe prévue à l'article 5b dont lui-même ou un membre faisant partie du ménage est le gérant (article 3, § 3).

J'aurais voulu savoir pour quelle raison cette exonération n'est prévue que dans le cas spécifique du gérant d'une SPRL et non, par exemple, pour ce qui concerne le gérant d'une société coopérative à responsabilité illimitée ?

**Réponse :** En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorables député que l'exonération pour le chef de ménage-gérant de société lorsqu'il habite dans l'immeuble d'implantation de sa SPRL, a été introduite en 2003 dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale par amendement de

van mevrouw Marion Lemesre en de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele en Serge de Patoul.

Dit naar aanleiding van een wetgevend initiatief van de toenmalige regering om de vrijstellingen uit te breiden voor gezinshoofden met een beperkt inkomen en voor personen met een handicap.

Voor meer details over de verantwoording van deze vrijstelling voor het gezinshoofd-zaakvoerder van een BVBA verwijst ik de geachte volksvertegenwoordiger naar het debat dat hierover toen is gevoerd en dat uitvoerig is omschreven in het verslag van de Commissie Financiën (zie het parlementair document A-404/2 – 2002/2003, in het bijzonder de blz. 18-19 en 27).

madame Marion Lemesre et Messieurs Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele en Serge de Patoul.

Ceci à l'occasion d'une initiative législative du gouvernement de l'époque visant à élargir les exonérations dont bénéficiaient les chefs de ménage aux revenus modestes et les personnes handicapées.

Pour plus de détails sur la justification de cette exonération pour le chef de ménage-gérant de société d'une sprl, je renvoie l'honorable député au débat qui avait eu lieu sur la question et qui est reproduit de manière précise dans le rapport fait au nom de la Commission des Finances (voir le document parlementaire A-404/2 – 2002/2003, notamment les pages 18-19 et 27).

## **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 497 van de heer Didier Gosuin d.d. 24 oktober 2006  
(Fr.) :**

***Mededinging voor de private partners die dochtermaatschappijen moeten oprichten met de BGDA.***

In het regeringsbesluit van 22 juni 2006 waarbij de BGDA gemachtigd wordt deel te nemen aan de oprichting van of in het kapitaal en het beheer van organen, vennootschappen of verenigingen, zowel privé als openbaar, wordt niets bepaald over de mededinging tussen de vennootschappen die door de BGDA als private partners gekozen kunnen worden.

Op een van mijn vragen hebt u geantwoord dat er geen mededinging verplicht was omdat het niet gaat om een overheidsopdracht. Ik stel mijn vraag anders want ik vrees dat ik niet goed begrepen ben.

Het spreekt vanzelf dat de wetgeving op de overheidsopdrachten niet van toepassing is (hoeveel de Raad van State in 2005 de beslissing tot oprichting van een vennootschap door een intercommunale vernietigd heeft omdat het contract van de vennootschap in werkelijkheid een overheidsopdracht was aangezien het maatschappelijke doel van deze vennootschap erin bestond een infrastructuur op te richten voor gebruik door de intercommunale).

Mijn vraag gaat niet over de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten. Het is daarentegen onbetwistbaar dat de principes van gelijkheid en transparantie van het verdrag van de Europese Unie bepalen dat er concurrentie moet zijn tussen de private partners waarmee een overheidsinstelling zaken wil doen, ongeacht of het om een overheidsopdracht gaat. Zoals blijkt uit de Europese rechtspraak, geëxpliciteerd in de interpretatieve mededeling van de Commissie van 23 juni 2006 betreffende het

## **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 497 de M. Didier Gosuin du 24 octobre 2006  
(Fr.) :**

***Mise en concurrence des partenaires privés appelés à créer des filiales avec l'ORBEm.***

Dans l'arrêté gouvernemental du 22 juin 2006 autorisant l'Office régional bruxellois de l'Emploi à participer à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations, tant publics que privés, il n'est prévu aucune mise en concurrence entre les sociétés susceptibles d'être choisies par l'ORBEm comme partenaires privés.

Suite à l'une de mes questions, vous m'avez répondu qu'aucune mise en concurrence n'était obligatoire dans le mesure où l'on n'avait pas affaire à un marché public. Je me dois de poser autrement ma question car j'ai le sentiment que je n'ai pas été compris.

Il va de soi que la législation sur les marchés publics ne trouve pas à s'appliquer (encore qu'en 2005, le Conseil d'Etat a suspendu la décision de création d'une société par une intercommunale en considérant que le contrat de société était en vérité un marché public car l'objet social de ladite société était de créer une infrastructure à usage de l'intercommunale).

Ma question ne porte pas sur l'application ou non de la législation sur les marchés publics. En revanche, il est avéré et incontestable que les principes d'égalité et de transparence du Traité de l'Union européenne imposent la mise en concurrence des partenaires privés avec lesquels une institution publique veut se mettre en relation d'affaire, peu importe qu'il s'agisse ou non d'un marché public. En fait, et comme cela se déduit de la jurisprudence européenne explicitée dans la communication interprétative de la

Gemeenschapsrecht van toepassing op overheidsopdrachten die niet of gedeeltelijk onderworpen zijn aan de richtlijnen « overheidsopdrachten », moeten de principes van gelijkheid van behandeling, niet-discriminatie en transparantie nageleefd worden voor de overheidsopdrachten maar ook voor ieder contract gesloten door een toewijzende overheid zoals de BGDA<sup>(1)</sup> omdat die onderworpen is aan het principe van de gelijkheid bevestigd in de artikelen 10 en 11 van de Belgische grondwet, maar ook door een reeks fundamentele principes uit het Europese recht : het vrije verkeer van goederen (artikel 28 van het EG-verdrag), het vestigingsrecht (artikel 43), de vrijheid van dienstverlening (artikel 49), de niet discriminatie en de gelijkheid van behandeling, transparantie, evenredigheid en wederzijdse erkenning.

Ik kom dus terug op mijn oorspronkelijke vraag die nu duidelijk uiteengezet is.

Waarom wordt er in het regeringsbesluit van 22 juni 2006 niets gezegd over de mededinging?

Gelet op uw eerste antwoord, vul ik mijn vraag aan : heeft de BGDA tot nu toe deelgenomen aan de oprichting van of in het kapitaal en het beheer van organen, vennootschappen of verenigingen ? Zo ja, welke en met welke doelstellingen ?

**Antwoord :** Enkele weken geleden stelde u een schriftelijke vraag (nr. 495) over het ontbreken van een aanbeveling in het Besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 22 juni 2006 aangaande de mededinging tussen de verenigingen die de BGDA als privé-partner zou kunnen kiezen. Ik heb zeer uitgebreid op deze vraag geantwoord na het advies dat bij een ter zake gespecialiseerde advocaat te hebben ingewonnen.

Hoewel uw nieuwe vraag gedetailleerder is, lijkt ze geen nieuwe elementen aan te brengen en ik kan dan ook maar mijn vorig antwoord bevestigen.

Het is niet de rol van het besluit van de regering de verplichtingen van algemene aard die op de BGDA neerkomen in het kader van zijn partnerships in herinnering te brengen. Het gaat erom de Dienst toe te laten een welbepaald type partnership tot stand te brengen, via een participatie, en de specifieke, en dus nieuwe verplichtingen die hij voor die gelegenheid zal moeten naleven, vast te stellen.

Met andere woorden : de BGDA blijft hoe dan ook gebonden aan de naleving van de algemene en vooraf bestaande regels die op hem van toepassing zijn voor de verrichtingen geregeld door het genoemde regeringsbesluit. In voorkomend geval zal de Dienst aan de communautaire mededingingsregels zijn onderworpen als het beoogde partnership bijvoorbeeld gepaard gaat met de gunning van een concessie.

Wat het tweede deel van de vraag betreft, kan ik u antwoorden dat de BGDA tot op heden niet heeft deelgenomen aan de oprichting, in het kapitaal of aan het beheer van instellingen, vennootschappen of verenigingen.

(1) Over de toepassing van deze principes ook al is het contract geen opdracht : Raad van State, arrest nr. 21.147 van 7 mei 1981 en arrest nr. 36.186 van 8 januari 1991; arrest van het HJEG van 7 december 2000, zaak C-324/98.

Commission européenne du 23 juin 2006 relative au droit communautaire applicable aux passations de marchés non soumis ou partiellement soumis aux directives « marchés publics », les principes d'égalité de traitement, de non-discrimination et de transparence matérialisés par le principe de concurrence doivent être respectés pour les marchés publics mais aussi pour tout contrat passé par un pouvoir adjudicateur tel l'ORBEm<sup>(1)</sup> car il est soumis au principe d'égalité consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution belge mais également par une série de principes fondamentaux relevant du droit européen : la libre circulation des marchandises (article 28 du traité CE), le droit d'établissement (article 43), la libre prestation de services (article 49), la non-discrimination et l'égalité de traitement, la transparence, la proportionnalité et la reconnaissance mutuelle.

J'en reviens donc à ma question initiale ainsi clairement explicitée.

D'où vient l'omission, dans l'arrêté gouvernemental du 22 juin 2006, de toute règle de mise en concurrence ?

Compte tenu de votre première réponse, je complète ma question : l'Office régional bruxellois de l'Emploi a-t-il, à ce jour, participé à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations et, dans l'affirmative, lesquelles et pour quelles finalités ?

**Réponse :** Il y a quelques semaines, vous aviez posé une question écrite (n° 495) sur l'absence, dans l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juin 2006, de recommandation de mise en concurrence entre les sociétés susceptibles d'être choisies par l'ORBEm comme partenaires privés. J'y ai apporté une réponse très circonstanciée après avoir pris conseil auprès d'un avocat spécialisé en la matière.

Votre nouvelle question, bien que plus détaillée, ne nous semble pas apporter d'éléments de questionnement supplémentaires et je ne peux donc que confirmer ma réponse précédente.

L'arrêté gouvernemental n'a pas pour objet ou pour vocation de rappeler les obligations de nature générale qui s'imposent à l'ORBEm dans le cadre de ses partenariats. Il s'agit d'autoriser l'Office à mettre en œuvre un type déterminé de partenariat, réalisé par prise de participation, et de fixer les obligations spécifiques, et donc nouvelles, qu'il devra respecter à cette occasion.

Autrement dit, l'ORBEm reste en tout état de cause tenu au respect des règles générales et préexistantes qui s'imposent à lui dans le cadre des opérations réglées par l'arrêté gouvernemental dont question. Il sera soumis, le cas échéant, aux règles de mise en concurrence du droit communautaire lorsque, par exemple, le type de partenariat visé s'accompagnera d'une attribution de concession.

Quant à la deuxième partie de la question, je peux répondre qu'à la date de la présente, l'ORBEm n'a pas participé à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations.

(1) Sur l'application de ces principes même lorsque le contrat n'est pas un marché : Conseil d'Etat, arrêt n° 21.147 du 7 mai 1981 et arrêt n° 36.186 du 8 janvier 1991; arrêt de la CJCE du 7 décembre 2000, aff. C-324/98.

**Vraag nr. 504 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 november 2006 (Fr.) :**

***Samenwerking tussen de BGDA en Selor.***

Op vragen van mijn collega Jacques Simonet (vragen nr. 464 en 465, Bulletin van Vragen en Antwoorden, 15 mei 2006, pp. 59-60) hebt u beknopt geantwoord dat er een ontmoeting heeft plaatsgehad tussen de BGDA en Selor.

Ik zou willen weten wat de contacten tussen de BGDA en Selor opgeleverd hebben :

- Zullen de taalopleidingen van de BGDA aangepast worden aan de eisen van Selor ?
- Hoeveel werkzoekenden zijn uitdrukkelijk ingelicht over het bestaan van Selor en over het nut om zich in te schrijven voor het taalexamen ?
- Worden de werkzoekenden die beweren dat ze de tweede landstaal beheersen uitdrukkelijk ingelicht over het bestaan van Selor? Zo ja, hoeveel werkzoekenden zijn aldus geïnformeerd door de BGDA ?

***Antwoord :***

1. De BGDA is niet bevoegd inzake de opleiding van werkzoekenden. Dit geldt ook voor de taalopleidingen.

De BGDA heeft daarentegen wel twee maatregelen getroffen die werkzoekenden, die aan bepaalde voorwaarden voldoen, toelaten om taalcursussen te volgen. Het handelt zich om de taalcheque en de taalcheque voor jonge werkzoekenden.

2. Het is onmogelijk om het aantal werkzoekenden op te geven die uitdrukkelijk zijn ingelicht over het bestaan van SELOR en over het nut om zich in te schrijven voor het taalexamen. Immers, dit hangt af van het beroepsproject van de werkzoekende en van de inhoud van zijn/haar gesprek(ken) met de arbeidsconsulent. We kunnen echter zeggen dat de werkzoekende die zich aanbiedt bij de BGDA in het kader van een plaatstaanbieding in de openbare sector (een gewestelijk, gemeentelijk of plaatselijk bestuur) is ingelicht over het bestaan van het taalexamen van SELOR en over het voordeel dat dit examen kan opleveren (taalpremie, arbeidscontract voor onbepaalde duur, verplichting om het examen af te leggen binnen de 2 jaar...).

3. De werkzoekenden, die beweren dat zij de tweede landstaal beheersen, worden ingelicht over het bestaan van SELOR, voor zover dat hun beroepsproject erin bestaat, een arbeidsplaats te vinden in de openbare sector (een federaal, gewestelijk of Brussels lokaal bestuur). In het tegengestelde geval zou het geen enkele zin hebben om hen te overladen met nutteloze informatie. Het is onmogelijk om een cijfer op te geven wat betreft het aantal ingelichte personen. Immers, dezen worden ontvangen voor individuele gesprekken, en het is in functie van hun beroepsproject dat de informatie al dan niet wordt verstrekt.

**Question n° 504 de M. Didier Gosuin du 22 novembre 2006 (Fr.) :**

***Collaboration entre l'ORBEm et le SELOR.***

A la suite de questions de mon collègue Jacques Simonet (questions n° 464 et 465, Bulletin des questions et réponses, 15 mai 2006, pp. 59-60), vous répondiez de manière succincte qu'une rencontre avait eu lieu entre l'ORBEm et le SELOR.

Il me serait agréable de connaître les résultats sur lesquels les contacts entre l'ORBEm et le SELOR ont débouchés :

- les formations linguistiques données par l'ORBEm seront-elles adaptées aux exigences du SELOR ?
- combien de demandeurs d'emplois sont effectivement informés expressément de l'existence du SELOR et de l'utilité de s'inscrire pour passer l'examen linguistique ?
- les demandeurs d'emplois qui affirment maîtriser la seconde langue sont-ils effectivement et expressément informés de l'existence du SELOR ? Dans l'affirmative, quel est le nombre de demandeurs d'emplois ainsi informés par l'ORBEm ?

***Réponse :***

1. L'ORBEm n'est pas compétent en matière de formation des chercheurs d'emploi en ce y compris des formations linguistiques.

Par contre l'ORBEm a mis en place au titre de ses compétences en matière d'insertion deux mesures permettant aux chercheurs d'emploi ayant rempli certaines conditions de suivre des cours de langue : le chèque langue et le chèque langue jeunes.

2. Il est impossible de donner le nombre de chercheurs d'emploi qui sont expressément informés de l'existence du SELOR et de l'utilité de s'inscrire à l'examen linguistique. En effet, cela dépend du projet professionnel du chercheur d'emploi et du contenu de son ou de ses entretien(s) avec le conseiller emploi. Toutefois, nous pouvons dire que le chercheur d'emploi qui se présente à l'ORBEm dans le cadre d'une offre d'emploi dans le secteur public (administration régionale, communale, pouvoirs locaux) est informé de l'existence de l'examen linguistique du SELOR et de l'avantage que cet examen peut lui apporter (prime linguistique, contrat de travail à durée indéterminée, obligation de passer l'examen endéans les 2 ans...).

3. Les chercheurs d'emploi qui affirment maîtriser la seconde langue sont informés de l'existence du Selor pour autant que leur projet professionnel consiste à trouver un emploi dans le secteur public (fédéral, régional ou pouvoir local bruxellois). Dans le cas contraire, cela n'aurait aucun sens de les encombrer d'une information inutile. Il est impossible de communiquer un chiffre relatif au nombre de personnes informées étant donné que les chercheurs d'emploi sont reçus en entretiens individuels et que c'est en fonction de leur projet professionnel que l'information leur est délivrée ou pas.

**Vraag nr. 505 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 november 2006 (Fr.) :**

***Balans van de toepassing van de sociale clausules in de in 2005 gegunde opdrachten van het Gewest.***

Ik zou willen weten hoeveel door de BGDA voorgedragen personen hun voordeel hebben gedaan met de toepassing van de sociale clausules in de door het Gewest in 2005 gegunde opdrachten.

Ik zou ook willen hoeveel van die personen een vaste betrekking hebben gevonden en hoeveel opnieuw werkloos zijn.

**Antwoord :** In 2005 was de BGDA, in het kader van de sociale clausules, bij 61 bouwwerven betrokken. 108 personen die door de BGDA werden voorgesteld, werden aangeworven.

Van deze 108 personen zijn er op 8 december 2006 80 aan het werk.

**Vraag nr. 506 van mevr. Caroline Persoons d.d. 22 november 2006 (Fr.) :**

***Creatie van nieuwe jobs met het statuut van gesubsidieerde contractuelen (Gesco).***

In november 2005 heeft de regering in de pers aangekondigd dat ze 180 nieuwe Gesco-betrekkingen zou scheppen. Ze heeft toen twee prioritaire sectoren genoemd voor de toewijzing van die betrekkingen : enerzijds projecten in de sector kinderzorg en buitenschoolse opvang en anderzijds activiteiten voor gehandicapten. Ze heeft ook nog gepreciseerd dat die betrekkingen voornamelijk toegewezen zouden worden aan projecten in Brusselse gemeenten.

Die aankondiging heeft toen veel hoop doen rijzen bij sectoren die thans grote moeilijkheden hebben om te overleven.

Ik zou de minister de volgende vragen willen stellen :

- Hoeven staat hij met de toewijzing van die betrekkingen ?
- Is er al een exacte verdeling per sector vastgesteld ? Zo ja, kunt u daarover toelichtingen verstrekken ?
- Hoe staat het meer bepaald met de sector bijstand aan gehandicapte personen ?

**Antwoord :** In uw vraag verwijst u naar een regeringsmededeling van november 2005 betreffende het creëren van 180 nieuwe Geco-posten te verdelen over de sectoren van de kinderopvang en de buitenschoolse opvang enerzijds, en de projecten ten gunste van gehandicapten anderzijds.

Welnu, ik moet u zeggen dat de Brusselse hoofdstedelijke regering geen enkele mededeling in die zin gemaakt heeft. Het

**Question n° 505 de M. Didier Gosuin du 22 novembre 2006 (Fr.) :**

***Bilan de l'application des clauses sociales appliquées en 2005 dans les marchés de la Région.***

Il me serait agréable de connaître le nombre de personnes proposées par l'ORBEm qui ont bénéficié de l'application des clauses sociales dans les marchés de la Région passés en 2005.

Je souhaite également connaître, parmi ces personnes, le nombre d'entre elles qui ont pu retrouver un emploi stable et celles qui se sont à nouveau retrouvées au chômage.

**Réponse :** En 2005, l'ORBEm a été associé dans le respect des clauses sociales à 61 chantiers pour lesquels 108 personnes présentées par l'ORBEm ont été engagées.

De ces 108 personnes, 80 sont actuellement (à la date du 8 décembre 2006) au travail.

**Question n° 506 de Madame Caroline Persoons du 22 novembre 2006 (Fr.) :**

***La création de nouveaux emplois sous statut d'agent contractuel subventionné (ACS).***

Au mois de novembre 2005, le gouvernement annonçait dans la presse la création de 180 nouveaux emplois sous statut ACS. Deux priorités étaient alors mises en avant par le gouvernement pour l'attribution de ces emplois : d'une part des projets relevant du secteur de la petite enfance et de l'accueil extrascolaire et, d'autre part, des projets visant l'organisation d'activités en faveur des personnes handicapées. Il était encore précisé que ces postes seraient essentiellement, attribués pour des projets s'inscrivant dans des communes bruxellois.

Cette annonce avait alors donné beaucoup d'espoir à des secteurs qui connaissent à l'heure actuelle de grandes difficultés pour assurer leur subsistance.

Monsieur le ministre pourrait-il m'indiquer :

- Où en êtes-vous dans l'attribution de ces emplois ?
- Une répartition précise par secteur a-t-elle déjà été effectuée ? Dans l'affirmative, pourriez-vous en communiquer le détail ?
- Qu'en est-il plus particulièrement du secteur relevant de l'aide aux personnes handicapées ?

**Réponse :** Dans votre question, vous faites mention d'une communication du gouvernement en novembre 2005 concernant la création de 180 nouveaux postes ACS répartis sur le secteur de la petite enfance et l'accueil extrascolaire d'une part, et, d'autre part des projets en faveur des personnes handicapées.

Or, je tiens à vous signaler que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'a fait aucune communication en ce sens.

spijt me dus u te moeten mededelen dat het creëren van nieuwe Geco-posten in de sector van de bijstand aan gehandicapten niet het voorwerp is geweest van een project van de regering.

Ik herinner er u trouwens aan dat de Brusselse hoofdstedelijke regering, tijdens de vorige legislatuur en meer bepaald naar aanleiding van de aanbesteding 2003-2004, bijkomende Geco-posten gecreëerd heeft ten belope van 180 VTE. Die waren als volgt opgesplitst : 50 VTE voor de sector van de kinderopvang, 50 VTE voor de sector van de bijstand aan gehandicapten en 80 VTE voor de verenigingen die strijden tegen de sociale uitsluiting.

In de loop van deze legislatuur heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook aanzienlijke inspanningen gedaan om tegemoet te komen aan de noden van de verenigingswereld en om Brusselse werkzoekenden aan het werk te krijgen.

Hiertoe werden, begin 2005, 100 VTE toegekend voor functies van preventieagent in de Openbare Vastgoedmaatschappijen, het BIM en de vzw Atrium (voorheen de vzw Revitaliser les quartiers commerçants).

De Brusselse hoofdstedelijke regering heeft, op 28 april 2005, een beslissing genomen in verband met de 300 in de regeerverklaring voorziene Geco's voor 2005. Die werden als volgt opgesplitst : 12 VTE werden aan de Gemeenschappen toegewezen in het kader van de « Jeugdbijstand » en 50 VTE gewijd aan de verenigingssector van de « Kinderopvang ».

Het saldo, dit wil zeggen 238 posten, was bestemd voor de gemeenten en werd dus toegewezen in het stelsel van de Geco's Plaatselijke Besturen (KB 474) :

- 5 posten bestemd voor de Stad Brussel in het kader van het veiligheids- en preventiebeleid op de site van de Haven van Brussel;
- 2 posten bestemd voor elke van de 19 gemeenten om de tenuitvoerbrenging van de wet op de administratieve sancties te vergemakkelijken (in totaal : 38 posten);
- de 195 overblijvende posten werden onder de gemeenten verdeeld op basis van het besluit van de BHR van 9 maart 2006 genomen in toepassing van het besluit van 5 februari 1998 tot bepaling van de verdelingscriteria voor de subsidies toegekend aan lokale besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen.

De regering besliste, tijdens haar laatste ministerraad van 2006, via de BGDA een aanbesteding uit te schrijven om een maximum van 45 posten toe te kennen in de sector van de bijstand aan kinderen met een handicap.

**Vraag nr. 507 van de heer Walter Vandebossche d.d. 23 november 2006 (N.) :**

*Jobdays.*

Aangezien Brusselse bedrijven op zoek zijn naar gekwalificeerd personeel en dit niet altijd even gemakkelijk blijkt, organiseert het Huis van de Brusselse ondernemingen op geregelde

Je suis donc au regret de vous informer que la création de nouveaux emplois ACS dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées n'a pas fait l'objet des projets du gouvernement.

Par ailleurs, je vous rappelle qu'au cours de la législature précédente, et plus précisément suite à l'appel d'offres de 2003-2004, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé des postes ACS supplémentaires à concurrence de 180 ETP. Ceux-ci étaient ventilés comme suit : 50 ETP pour le secteur de la petite enfance, 50 ETP pour le secteur de l'aide aux personnes handicapées et 80 ETP pour les associations qui luttent contre l'exclusion sociale.

Au cours de la présente législature, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a également fait des efforts considérables pour rencontrer les besoins du monde associatif et pour la remise à l'emploi des demandeurs d'emploi bruxellois.

A cette fin, début 2005, 100 ETP ont été octroyés pour des fonctions d'agents de prévention dans les Sociétés Immobilières de Service Public, l'IBGE et l'asbl Atrium (anciennement l'asbl Revitaliser les quartiers commerçants).

Le 28 avril 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris une décision par rapport aux 300 ACS prévus dans la déclaration gouvernementale pour l'année 2005. Ceux-ci ont été répartis comme suit : 12 ETP ont été affectés aux Communautés dans le cadre de « l'Aide à la Jeunesse » et 50 ETP dédiés au secteur associatif de la « Petite Enfance ».

Le solde, c'est-à-dire 238 postes, était destiné aux communes et a donc été affecté dans le régime des ACS Pouvoirs locaux (AR 474) :

- 5 postes affectés à la Ville de Bruxelles dans le cadre de sa politique de sécurité et de prévention sur le site du Port de Bruxelles;
- 2 postes affectés à chacune des 19 communes afin de faciliter la mise en œuvre de la loi sur les sanctions administratives (au total : 38 postes);
- les 195 postes restants ont été répartis entre les communes sur base de l'AGRBC du 9 mars 2006 pris en application de l'arrêté du 5 février 1998 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés.

Le gouvernement, lors de son dernier conseil des Ministres de l'année 2006, a décidé d'effectuer un appel d'offre via l'ORBE afin d'octroyer un maximum de 45 postes dans le secteur de l'aide d'enfants souffrant d'un handicap.

**Question n° 507 de M. Walter Vandebossche du 23 novembre 2006 (N.) :**

*Jobdays.*

Vu que les entreprises bruxelloises sont à la recherche de personnel qualifié et qu'il n'est pas toujours aisément d'en trouver, la Maison des Entreprises de Bruxelles organise régulièrement des

tijdstippen speciale jobdays. De Brusselse regering steunt deze initiatieven in kader van het CET. De jobdays vormen een uniek trefpunt waar alle leeftijden en kwalificaties op éénzelfde evenement samenkommen.

Ook de interimsector maakt gebruik van deze methode om geschikt personeel te vinden. Onlangs organiseerde Creyf's zo'n jobdag in het Machtenstadion. Echt storm liep het op FC Brussels echter niet.

Mijn vragen voor de minister :

- Hoeveel Jobdays werden reeds door het Huis van de Brusselse Ondernemingen georganiseerd ? Hoeveel Brusselse werkzoekenden bezochten deze initiatieven ? Hoeveel Brusselaars werden er door de BGDA doorgestuurd ?
- Beschikt de minister over cijfers met betrekking tot het aantal deelnemende werkzoekenden die via deze jobdays een baan hebben gevonden ? Wat is het aandeel van Brusselse werkzoekenden hierin ?
- Verleent de Brusselse regering nog aan andere Jobdagen steun ? Zo ja, welke ?

**Antwoord :** Tot nog toe heeft het Huis van de Brusselse Ondernemingen sinds oktober 2005 acht edities van de Jobdays georganiseerd. Meer dan 7.000 werkzoekenden zijn op deze Jobdays afgekomen. 5.600 van hen of 80 % waren Brusselaars.

Het is moeilijk te zeggen hoeveel personen dankzij de BGDA aan de Jobdays hebben deelgenomen omdat in de media veel reclame wordt gemaakt voor dit evenement (advertenties in de pers, op de radio ...). De bezoekers zijn niet verplicht eerst langs de BGDA te gaan. De BGDA draagt ruimschoots bij tot de bekendmaking van het evenement via advertenties op de website, aankondigingen in de hoofdzetel en in de gedecentraliseerde agentschappen en bij de partners. Bovendien kunnen ondernemingen die dat wensen voor elke editie de BGDA contacteren om een preselectie van kandidaten uit te voeren. Meer dan 956 werkzoekenden werden op die manier door de BGDA geselecteerd en naar de Jobdays gestuurd.

Dankzij de Jobdays hebben meer dan 350 personen werk gevonden. De deelnemers aan de Jobdays kunnen er rechtstreeks een gesprek met één of meerdere werkgevers hebben en leren er de eisen van de bedrijfswereld beter kennen. Doordat elke editie een bepaalde sector of bepaalde beroepen bevoordeelt, kunnen de werkzoekenden op één dag verscheidene werkgevers ontmoeten die op zoek zijn naar werkkrachten met hun profiel, wat de kansen op een aanwerving verhoogt.

De BGDA heeft samen met de GOMB en de GIMB twee edities van de Jobdays georganiseerd (op 2 juni 2006 en op 27 oktober 2006). In totaal hebben 41 werkgevers (allemaal ondernemingen die op een site van de GOMB zijn gevestigd of bedrijven waar de GIMB deelneemt in het kapitaal) en 1.500 werkzoekenden, waarvan 95 % bij de BGDA was ingeschreven, aan deze evenementen deelgenomen.

journées spéciales « Jobdays ». Le gouvernement bruxellois soutient ces initiatives dans le cadre du C2E. Les Jobsdays constituent un point de rencontre unique réunissant au sein d'un même événement tous les âges et toutes les qualifications.

Le secteur de l'intérim utilise aussi cette méthode pour trouver du personnel qualifié. Récemment, Creyf's a organisé un événement de la sorte au stade Machten. Toutefois, le FC Brussels n'a pas vraiment connu la ruée.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Combien de Jobdays la Maison des Entreprises de Bruxelles a-t-elle déjà organisés ? Combien de chercheurs d'emplois s'y sont rendus ? Combien de Bruxellois y ont été envoyés par l'ORBEm ?
- Le ministre dispose-t-il de chiffres relatifs au nombre total de chercheurs d'emploi ayant ainsi trouvé un travail ? Quelle est la part des chercheurs d'emploi bruxellois ?
- Le gouvernement bruxellois apporte-t-il son soutien à d'autres événements du genre ? Dans l'affirmative, lesquels ?

**Réponse :** Jusqu'à présent, la Maison des Entreprises de Bruxelles a organisé, depuis octobre 2005, huit éditions de Jobdays. Ces Jobdays ont rassemblé plus de 7.000 chercheurs d'emploi dont 80 % habitent une des 19 communes de Bruxelles, soit 5.600 bruxellois.

Il est très difficile de dire combien de personnes ont été envoyées par l'ORBEm car l'événement est annoncé dans les médias (annonces dans la presse, à la radio, ...). Les visiteurs ne doivent donc pas tous passer par l'ORBEm. L'ORBEm diffuse cependant très largement l'information aux chercheurs d'emploi via des annonces sur le site Internet, un affichage au siège central et dans les antennes décentralisées ainsi que chez les partenaires. De plus, les entreprises qui le souhaitent peuvent, avant chaque édition, contacter l'ORBEm afin qu'une présélection de chercheurs d'emploi soit réalisée. Plus de 956 chercheurs d'emploi ont ainsi été sélectionnés par l'ORBEm et envoyés aux Jobdays.

Plus de 350 personnes ont trouvé un emploi grâce aux Jobdays. Les Jobdays donnent l'occasion à toute personne qui s'y présente d'avoir directement une interview avec un ou plusieurs employeurs et ainsi mieux connaître les exigences du monde du travail. De plus, comme chaque édition a mis l'accent sur un secteur ou des métiers particuliers, un chercheur d'emploi peut, en une journée, rencontrer plusieurs employeurs qui sont à la recherche de son profil et ainsi augmenter ses chances d'être engagé.

L'ORBEm a organisé en collaboration avec la SDRB et la SRIB deux éditions de Jobdays (le 2 juin 2006 et le 27 octobre 2006) qui ont rassemblé en tout 41 employeurs (entreprises qui sont toutes situées sur un des sites gérés par la SDRB ou qui comptent une participation de la SRIB dans leur capital) et 1.500 chercheurs d'emploi dont 95 % inscrits à l'ORBEm.

**Vraag nr. 508 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 23 november 2006 (N.) :**

***Uitstel betaling facturen.***

De federale overheid schuift onder het mom van besparingen elk jaar een bedrag aan onbetaalde facturen voor zich uit. Meestal op het einde van het jaar wordt de betaling van facturen uitgesteld tot het begin van het daarop volgende jaar. De federale regering tracht de indruk te wekken dat ze op die manier bespaart. Zo probeert de federale overheid de Belgische rekeningen voor Europa op de te smukken. Immers, voor Europa telt enkel de ordonnanceringskredieten en niet de voorziene kredieten.

Door dergelijke « opsmuk » operaties komen heel wat ondernemingen in nauwe schoentjes te zitten. Zij ontvangen immers niet tijdig de betalingen van de overheid voor hun geleverd werk. Dit is onaanvaardbaar daar de overheid een voorbeeldfunctie heeft.

Ik had graag van de minister vernomen of deze praktijk eveneens door de Brusselse regering wordt toegepast.

- Schuift de Brusselse regering eveneens facturen voor zich uit ?
- Zo ja, kan u mij voor de departementen waarvoor u bevoegd bent, aangeven wat het bedrag is dat in 2006 vooruit wordt geschoven naar 2007 ?
- Kan u mij aangeven hoeveel en welke Brusselse ondernemingen te maken hebben met uitgestelde betalingen van facturen binnen de departementen die onder uw bevoegdheid vallen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

**Wetenschappelijk onderzoek :**

Wat betreft het wetenschappelijk onderzoek, is het zo dat elke uitgave wordt vereffend zodra een recht wordt vastgesteld, na de controle van de uitvoering van een opdracht of van een verleende toelage.

In het kader van de eigen begroting van het IWOIB worden de facturen betaald binnen de dertig dagen, volgens de maximumtermijn geregeld bij wet. Deze termijn is met name noodzakelijk omwille van de interne regels van het gewest die de autonome administratieve besturen verplicht om hun uitgaven te plannen over vier weken indien zij op het einde van het boekjaar een financiële bonus willen ontvangen. Deze bonus wordt toegekend indien de vooruitzichten correct blijken in verhouding tot de uitvoering van de uitgaven.

Wat betreft de verleende steun (afdelingen 11 en 24), is de procedure identiek : betaling na controle van het vastgestelde recht. Dit impliqueert dat de uitgaven worden vereffend zodra de toekenningsvooraarden zijn gecontroleerd. De opening van het vastgestelde recht hangt bijgevolg af van het al dan niet naleven van de modaliteiten van uitkering door de begunstigde van de steunmaatregel (of de medecontractant bij een dienstenopdracht).

**Question n° 508 de M. Walter Vandenbossche du 23 novembre 2006 (N.) :**

***Délai dans le paiement des factures.***

Sous prétexte d'économies, le gouvernement fédéral repousse chaque année le paiement d'une série de factures. Généralement en fin d'année, le paiement des factures est reporté au début de l'année suivante. Le gouvernement essaie ainsi de donner l'impression qu'il fait des économies. Le gouvernement fédéral essaie ainsi d'enjoliver les comptes de la Belgique aux yeux de l'Europe. En effet, l'Europe s'intéresse uniquement aux crédits d'ordonnancement et non aux crédits prévus.

De telles opérations d'embellissement placent de nombreuses entreprises dans une situation difficile. En effet, elles ne sont pas payées à temps par les autorités pour le travail fourni. C'est inacceptable de la part des autorités qui ont un rôle d'exemple.

Le ministre pourrait-il me dire si le gouvernement bruxellois utilise les mêmes pratiques ?

- Le gouvernement bruxellois reporte-t-il aussi le paiement de factures ?
- Dans l'affirmative, pouvez-vous m'indiquer pour les départements relevant de vos compétences quels sont les montants dont le paiement est reporté de 2006 à 2007 ?
- Pouvez-vous me dire combien d'entreprises bruxelloises, et lesquelles, sont concernées par ce report dans le paiement des factures au sein des départements relevant de vos compétences ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

**Recherche scientifique :**

En ce qui concerne la recherche scientifique, toute dépense est apurée dès qu'un droit est constaté, soit après contrôle de l'exécution du marché ou de la subvention allouée.

Pour le budget propre de l'IRSIB, les factures sont apurées dans les 30 jours selon le délai maximum fixé par la loi. Ce délai est aussi rendu nécessaire par les règles internes de la région qui oblige les organismes administratifs autonomes à planifier les dépenses sur quatre semaines afin de bénéficier d'un bonus financier au terme de l'exercice. Le bonus est accordé si les prévisions s'avèrent correctes par rapport à l'exécution des dépenses.

Pour les aides allouées (divisions 11 et 24), la procédure est identique : paiement après vérification du droit constaté. Ceci implique que les dépenses sont liquidées dès que les conditions d'octroi ont été vérifiées. L'ouverture du droit constaté dépend donc du respect ou non des modalités de liquidation, par le bénéficiaire de l'aide (ou le cocontractant en cas de marché de services).

Tot besluit kan ik nog zeggen dat alle uitgaven voor wetenschappelijk onderzoek onmiddellijk vereffend worden zodra een recht is vastgesteld. Dit recht ontstaat op basis van een factuur of een schuldverklaring, evenals op basis van de verschillende documenten die door de begünstigden dienen voorgelegd. De documenten, die aldus moeten worden ingediend, zijn bepaald in een overeenkomst of door een besluit, in toepassing van de geldende wetgeving.

**DBDMH :**

Er dient over het algemeen een onderscheid gemaakt tussen de vastlegging van een uitgave en het stadium van de vereffening ervan. Inderdaad, elke nieuwe verplichting van de DBDMH moet eerst het voorwerp uitmaken van een boekhoudkundige vastlegging op de begroting van het jaar waarin de verplichting ontstaat. Wanneer deze schuld opeisbaar wordt, dat maakt deze het voorwerp uit van een vereffening op de kredieten van het jaar waarin de schuld opeisbaar is geworden.

Wat betreft de vastleggingen, waken de controleur van de vastleggingen en de begrotingsdienst van de DBDMH ervoor dat geen enkele bestelling wordt verricht wanneer een begrotingskrediet dreigt uitgeput te raken. Enkel een zeer beperkt aantal verplichtingen die helemaal op het einde van het boekjaar zijn ontstaan moeten worden vastgelegd op de kredieten van het volgend jaar. Wat betreft het laatste volledig boekjaar (2005), vertegenwoordigde het totaal van de uitgaven ontstaan in 2005 en vastgelegd op de kredieten 2006 minder dan 3/10.000den van de dotatie van de instelling voor het jaar 2005 (19.704,06 EUR).

Wat betreft de vereffeningen, betaalt de DBDMH in principe zijn leveranciers binnen de 40 dagen die volgen op de datum van opeisbaarheid. Ook hier mogen enkel een beperkt aantal verplichtingen, die helemaal op het einde van het boekjaar opeisbaar zijn geworden, worden vereffend op de kredieten van het volgend boekjaar. Wat betreft het laatste volledig boekjaar (2005), vertegenwoordigde de totale uitgaven die opeisbaar waren geworden in 2005 en vereffend werden op de kredieten van 2006 ongeveer 1/1.000ste van de dotatie aan de DBDMH voor het jaar 2005 (78.801,91 EUR).

Men kan dan ook moeilijk aan de DBDMH verwijten dat deze Dienst zijn lasten van een boekjaar doorschuift naar een volgend boekjaar, en dat het hierbij gaat over aanzienlijke bedragen.

**Economie :**

Wat de door het Bestuur Economie in het kader van afdeling 11 van de gewestbegroting toegekende autoriteiten subsidies betreft, die steunen op een specifieke juridische basis (een ordonnantie of een besluit) die noodzakelijk is om over te gaan tot de vastlegging van de uitgave. Die vastlegging wordt enkel vereffend en de toelage wordt slechts daadwerkelijk aan de begünstigde uitbetaald voor zover en zodra aan de vereiste voorwaarden voor de betaling voldaan is (schuldbordering, rekeningen of andere bewijsstukken). De te vervullen voorwaarden staan vermeld in de ordonnantie, het besluit of de tussen het gewest en de begünstigde ondertekende overeenkomst.

En conclusion, toutes les dépenses concernant la recherche scientifique sont immédiatement mises en liquidation dès qu'un droit est constaté. Ce droit est ouvert sur base d'une facture ou d'une déclaration de créance ainsi des différents documents que doivent fournir les bénéficiaires. Les documents à fournir sont définis par convention ou arrêté en application de la législation en vigueur.

**SIAMU :**

De façon générale, il faut distinguer le stade de l'engagement de la dépense et le stade de sa liquidation. En effet, toute obligation nouvelle du SIAMU fait d'abord l'objet d'un engagement comptable, dans le budget de l'année au cours de laquelle nait l'obligation. Quand cette dette devient exigible, elle fait l'objet d'une liquidation sur les crédits de l'année au cours de laquelle la dette est devenue exigible.

Pour ce qui concerne les engagements, le contrôleur des engagements et le service budget du SIAMU veillent à ce qu'aucune commande ne soit lancée lorsqu'un crédit budgétaire risque d'être épuisé. Seules quelques obligations nées à l'extrême fin de l'exercice doivent être engagées sur les crédits de l'année suivante. Pour le dernier exercice complet (2005), le total des dépenses nées en 2005 et engagées sur les crédits 2006 a ainsi représenté moins de 3/10.000èmes de la dotation de l'organisme pour l'année 2005 (19.704,06 EUR).

Pour ce qui concerne les liquidations, le SIAMU paie en principe ses fournisseurs dans les 40 jours suivant la date d'exigibilité. Ici encore, seules quelques obligations devenues exigibles à l'extrême fin de l'exercice peuvent devoir être liquidées sur les crédits de l'année suivante. Pour le dernier exercice complet (2005), le total des dépenses devenues exigibles en 2005 et liquidées sur les crédits 2006 a ainsi représenté environ 1/1.000ème de la dotation du SIAMU pour l'année 2005 (78.801,91 EUR).

On ne peut dès lors vraiment pas faire grief au SIAMU de reporter des charges d'un exercice vers l'autre pour des montants significatifs.

**Economie :**

En ce qui concerne les subventions accordées par l'Administration de l'Economie, dans le cadre de la division 11 du budget régional, celles-ci reposent sur une base juridique spécifique (une ordonnance ou un arrêté) nécessaire afin de procéder à engagement de la dépense. Cet engagement n'est liquidé, et la subvention n'est effectivement versée à son bénéficiaire que pour autant et dès lors que les conditions requises pour procéder au paiement sont réunies (déclaration de créances, factures ou autres pièces justificatives). Les conditions à remplir sont définies dans l'ordonnance, l'arrêté ou dans la convention conclue entre la région et le bénéficiaire.

**Vraag nr. 509 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :**

***Diversiteit op de werkvloer.***

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de minister :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonoom overheidsbedrijf ?
- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/ overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

**Antwoord :** Indien u deze problematiek beperkt tot het openbaar ambt, zie ik mij genoodzaakt u te verzoeken om uw vraag te stellen aan mijn collega, mevrouw Grouwels.

Wat de tewerkstelling betreft in het algemeen, werkt er momenteel een interministerieel comité – onder federaal voorzitterschap – aan de oprichting van een systeem van monitoring dat zal aanvaard moeten worden en toegepast in de drie gewesten en gemeenschappen van het land.

Wat betreft de instellingen van openbaar nut en de besturen die ressorteren onder mijn bevoegdheden, weet dat er reeds diversiteitsmanagers werden aangesteld, met name bij de DBDMH, de BGDA, het IWOIB, de GIMB en het BAO.

Graag verduidelijk ik in dit verband dat het Territoriaal Pact belast is met de opleiding van deze diversiteitsmanagers. Deze opleidingen gaan heel binnenkort van start.

**Vraag nr. 510 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 5 december 2006 (Fr.) :**

***Toegang tot de vergunning type C van de aanvragers om herziening die ex-partners zijn van burgers van de Europese Unie.***

Op 7 juni 2006 heb ik de minister vragen gesteld over het recht op werk van een welbepaalde categorie buitenlanders. Het gaat om de buitenlanders ex-partners van burgers van de Europese Unie (al dan niet Belgisch), wier vestigingsaanvraag verworpen is en die een beroep ingediend hebben, genaamd verzoek tot herziening.

**Question n° 509 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :**

***Diversité dans le monde du travail.***

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?
- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Réponse :** Si vous limitez la problématique à la fonction publique, alors il y a lieu d'adresser votre question à ma collègue Madame Grouwels. Toutefois, je puis vous fournir les éléments suivants.

Pour l'emploi en général, un comité interministériel travaille actuellement, sous la présidence du Fédéral, à la mise en place d'un monitoring qui devra être accepté et mis en application dans les trois régions et communautés de la Belgique.

En ce qui concerne les OIP et administrations relevant de mes compétences, sachez que des managers de la diversité ont déjà été désignés notamment au SIAMU, à l'ORBEm, à l'IRSIB, à la SRIB et à l'ABE.

A cet égard, je tiens à préciser que le Pacte territorial est chargé de former ces managers de la diversité. Les formations vont commencer incessamment.

**Question n° 510 de Mme Dominique Braeckman du 5 décembre 2006 (Fr.) :**

***L'accès au permis C des demandeurs en révision, ex-conjoints de ressortissants de l'Union européenne.***

Monsieur le Ministre, le 7 juin dernier, je vous questionnais à propos du droit au travail d'une catégorie précise d'étrangers. Il s'agit des étrangers, ex-conjoints de ressortissants de l'Union européenne (belges ou non), de qui la demande d'établissement a été rejetée et qui ont introduit un recours, appelé demande en révision.

Wanneer deze personen een arbeidsvergunning van het type C vragen, wordt die geweigerd door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De buitenlander die zich in dezelfde situatie bevindt, die de partner is van een burger van een Staat die geen lid is van de Unie, krijgt die vergunning wel. Dat is dus discriminatie.

In uw antwoord hebt u mij deze gang van zaken bevestigd en hebt u gewag gemaakt van een rechtsvacuüm. Bovendien hebt u gezegd dat u aan uw bestuur gevraagd hebt contact op te nemen met uw federale ambtgenoot om deze situatie te evalueren.

Kan u mij zeggen hoever het vandaag met deze discussies staat ?

Ik herinner er u overigens aan dat een andere analyse mij ook mogelijk lijkt om het probleem op te lossen. Het bestuur meent immers dat het verzoek om vestiging (verworpen) van de partners van burgers van de Europese Unie gebaseerd is op artikel 40 van de organieke wet van 15 december 1980 op het statuut van de vreemdelingen (¹), met uitzondering van artikel 10.

Dit laatste artikel begint echter met deze woorden : « Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 9 en 12, worden van rechtswege toegestaan om langer dan drie maanden in het Koninkrijk te verblijven : 1° de vreemdeling waarvan het verblijfsrecht erkend wordt door een internationaal verdrag of door een koninklijk besluit (...) ».

Het verzoek tot vestiging (dat wel degelijk een verblijf van meer dan drie maanden betekent) van de partner van de burger van de Europese Unie is gebaseerd op zowel de gemeenschapsregelgeving (²) als op de wet : het bovenvermelde artikel 40. Dit verzoek valt dan ook eveneens in het kader van bovenvermeld artikel 10.

Krachtens artikel 17,5° van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstellingen van buitenlandse werknemers, moeten deze mensen ook toegang hebben tot de arbeidsvergunning type C.

Deze interpretatie is dus helemaal in overeenstemming met de wetgeving. Zij heeft echter als voordeel dat een einde gesteld wordt aan de discriminatie die illegaal is.

Ik vrees echt dat de houding van het bestuur al te snel bepaald wordt door de klassieke tegenstelling tussen artikel 10 en artikel 40 van de wet van 15 december 1980. De gevallen doen zich niet veel voor, maar het blijven wel verschrikkelijke situaties waarin de werknemer er zich moet bij neerleggen ten laste te vallen van derden, bijvoorbeeld van het OCMW, gedurende soms meer dan twee jaar.

Ik weet ook wel dat het Gewest niet bevoegd is om wetgevend op te treden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers; het is enkel bevoegd om deze wetgeving om deze wetgeving toe te

Lorsque ces personnes sollicitent un permis de travail de type C, celui-ci leur est refusé par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pourtant, l'étranger qui se trouve dans la même situation, si ce n'est qu'il était le conjoint d'un ressortissant d'un Etat non-membre de l'Union, se verra accorder ce même permis. Nous nous trouvons donc face à un traitement discriminatoire.

Dans votre réponse, vous me confirmiez cet état des choses, parlant de vide juridique et de situation différenciée. Vous signifiez en outre avoir demandé à votre administration de se mettre en contact avec son homologue au niveau fédéral afin de faire évoluer cette situation.

Pouvez-vous me dire où en sont aujourd'hui ces discussions ?

Par ailleurs, je vous rappelle qu'une autre analyse me paraît possible, qui règle le problème. L'administration estime en effet que la demande d'établissement (rejetée) des conjoints de ressortissants de l'Union européenne se fonde sur l'article 40 de la loi du 15 décembre 1980 organique du statut des étrangers (¹), à l'exclusion de son article 10.

Pourtant, ce dernier article commence par ces termes : « Sous réserve des dispositions des articles 9 et 12, sont de plein droit admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume : 1° l'étranger dont le droit de séjour est reconnu par un traité international, par la loi ou par un arrêté royal (...) ».

La demande d'établissement (qui constitue bien un séjour de plus de trois mois) du conjoint du ressortissant de l'Union européenne se fonde à la fois sur la réglementation communautaire (²) et sur la loi : l'article 40 susmentionné. Par conséquent, cette demande entre également dans le cadre dudit article 10.

En vertu de l'article 17, 5° de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, ces personnes doivent donc elles aussi avoir accès au permis de travail de type C.

Cette compréhension est donc parfaitement conforme à la législation. Elle présente cependant l'avantage de surmonter la discrimination qui constitue, elle, une illégalité.

Je crains vraiment que l'attitude de l'administration soit guidée trop automatiquement par l'opposition classique de l'article 10 à l'article 40 de la loi du 15 décembre 1980. Or, si les cas ne sont pas légions, ils sont autant de situations de détresse, où le travailleur doit se résoudre à être à charge de tiers d'un CPAS par exemple, pendant parfois plus de deux années.

Enfin, je n'ignore pas que la région n'a pas de compétence pour légiférer en matière d'occupation des travailleurs étrangers; seulement une compétence pour appliquer cette législation.

(1) Wet van 15 december 1980 op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen.

(2) In de zin van Europese Unie, met inbegrip van de verdragen.

(1) Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

(2) Au sens « de l'Union européenne », en ce compris les traités.

passen. Deze verdeling van bevoegdheden blokkeert het Gewest niet, aangezien de toepassing van de federale wetgeving die ik voorstel helemaal conform is met deze wetgeving.

Ik vraag dus uiteindelijk alleen dit : wat zou het gewest-bestuur verhinderen om op basis van dit begrip een andere praktijk te volgen om de wettelijkheid te herstellen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen :

U peilt naar de stand van zaken sinds uw mondelinge vraag van 30 mei ll. aangaande die problematiek.

Na die vraag, die ik op 7 juni ll. beantwoord heb, heb ik mijn Bestuur ermee belast dit probleem op het daartoe geschikte forum aan te kaarten. Sedertdien zijn er quasi geen bijeenkomsten van technische werkgroepen meer geweest, noch hebben er vergaderingen plaatsgevonden tussen de verschillende bevoegde overheden (enerzijds de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap en anderzijds de federale overheid die bevoegd is voor de normalisatie).

De contacten hernemen sedert kort. De Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers heeft op 21 november 2006 de oprichting van een technische werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van de betrokken administraties geofficialiseerd. De gewesten en de Duitstalige Gemeenschap zullen voorstellen kunnen doen om eventuele onduidelijkheden of anomalieën uit de wereld te helpen.

Het Bestuur zal eerstdaags, op mijn verzoek, de door het geachte lid gestelde vraag op de agenda van de volgende vergadering plaatsen. Sommige elementen zouden kunnen kaderen in de wijzigingen die hoe dan ook in artikel 17 (gerechtigden op de arbeidskaart C) van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, moeten worden aangebracht, gelet op de recente aanpassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (wat van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980), met name wat betreft het statuut van de subsidiaire bescherming.

In afwachting van een mogelijke wijziging van de wetgeving moet ik het geachte lid er echter aan herinneren dat zowel het koninklijk besluit van 9 juni 1999 als de wet van 15 december 1980 federale normen zijn waarvoor mijn Bestuur niet over de nodige bevoegdheid beschikt om ze in deze of gene zin te interpreteren. Mijn Bestuur is daarenboven alleen belast met de toepassing van arbeidskaarten en -vergunningen, en niet met de federale normen betreffende de toegang tot het Rijk, het verblijf en de vestiging, wat een ander reglementair kader is. Het is mijn Bestuur dan ook verboden het beschikkend gedeelte en de precieze draagwijdte van de artikelen 10 en 40 van de wet van 15 december 1980 op welke wijze dan ook te interpreteren.

Mijn Bestuur moet houden zich aan de wet waarvan het met de toepassing belast is, in casu het KB van 9 juni 1999. Artikel 17, 5° van dit KB. Verwijst enkel naar artikel 10 van de wet van 15 december 1980, niet naar artikel 40 van diezelfde wet. Mocht

Cependant, cette répartition des compétences ne paralyse pas la région, puisque l'application de la législation fédérale que je suggère est en tout point conforme à cette législation.

Ma question finale est donc : qu'est-ce qui empêcherait l'administration régionale, sur base de cette compréhension, de changer de pratique afin de rétablir l'égalité ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre :

Vous m'interrogez sur la situation depuis votre question orale du 30 mai dernier à propos de cette problématique.

Après cette question, à laquelle j'ai répondu en date du 7 juin dernier, j'ai chargé mon administration d'aborder ce problème devant le forum adéquat. Depuis lors, il n'y a eu quasi aucune réunion de groupes de travail techniques, ni de réunions entre les différents pouvoirs publics qui sont compétents en la matière (d'une part les Régions et la Communauté germanophone et d'autre part le pouvoir fédéral compétent pour la normalisation).

Depuis peu, les contacts reprennent. Le 21 novembre 2006, le Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers a officialisé la création d'un groupe de travail technique composé de représentants des administrations concernées. Les régions et la Communauté germanophone pourront dès lors faire des propositions pour corriger les éventuelles imprécisions ou anomalies.

Sur mon instruction, l'administration fera ajouter à l'ordre du jour de la prochaine réunion la question posée par l'honorable membre. Certains éléments pourraient cadrer dans les modifications qui devront être apportées d'une manière ou d'une autre à l'article 17 (personnes ayant droit au permis de travail C) – de l'Arrêté Royal du 9 juin 1999 portant exécution de la Loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, vu la modification récente de la Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980), notamment en ce qui concerne le statut de protection subsidiaire.

Cependant, dans l'attente d'une modification possible de la législation, je dois rappeler à l'honorable membre que tant l'Arrêté Royal du 9 juin 1999 que la Loi du 15 décembre 1980 constituent des normes fédérales pour lesquelles mon administration ne dispose pas des compétences nécessaires permettant de les interpréter dans un sens ou dans l'autre. De plus, mon administration est uniquement chargée de l'application des normes fédérales en ce qui concerne l'octroi des permis de travail et des autorisations d'occupation, et non des normes fédérales concernant l'accès au Royaume, le séjour et l'établissement, qui constituent un autre cadre réglementaire. Ainsi, il est interdit à mon administration d'interpréter de quelque manière que ce soit le dispositif et la portée exacte des articles 10 et 40 de la loi du 15 décembre 1980.

Mon administration doit s'en tenir à la loi, qu'elle est chargée d'appliquer, en l'occurrence l'A.R. du 9 juin 1999. L'article 17, 5° de cet A.R. ne renvoie qu'à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, et non pas à l'article 40 de la même loi. Si – et je parle

mijn Bestuur – en ik spreek in de voorwaardelijke zin – al een van beide wetteksten kunnen interpreteren, dan zou het eerder het KB van 9 juni 1999 zijn, omdat het precies met de toepassing ervan belast is. Dit is niet het geval voor de uitvaardiging van die normen, die uitsluitend bij de federale overheid thuishoort.

In principe is enkel het bestuursniveau dat de normen uitvaardigt gerechtigd om ze te interpreteren. En, zonder in de plaats van mijn federale collega te willen treden, dient hierbij benadrukt te worden dat dit alles zou moeten gebeuren volgens de algemeen gangbare juridische overeenkomsten die bij interpretatie gelden. Inderdaad, wanneer een bepaling in een wettekst vaag en onduidelijk is, vatbaar voor meer dan één interpretatie, zal het Bestuur de knoop doorhakken binnen de kijftlijnen van de wetgeving. Hier is dit niet het geval : er is uitdrukkelijk sprake van artikel 10 van de verblijfwet, en niet van artikel 40.

Wanneer een wettekst duidelijk verwoord is, mag men daar niet van afwijken door er een andere, ruimere interpretatie aan te geven. Er moeten dus geen preciseringen gegeven worden. U zal het met mij eens zijn dat ik mijn Bestuur niet kan vragen het toepassingsgebied van de wetgeving eigenmachtig uit te breiden, in dat geval zou het zich schuldig maken aan bevoegdheidsoverschrijding en dus onwettig handelen. Bovendien is het ook noodzakelijk dat alle deelentiteiten die arbeidskaarten en -vergunningen afgeven wat dit punt betreft op één lijn zitten; dit is precies de reden waarom mijn Bestuur deze aangelegenheid ter bespreking zal voorleggen op het eerstvolgende overleg met de andere gewesten, de Duitstalige Gemeenschap en de normerende federale overheid. Vooruitlopen op de resultaten van dit overleg en eenzijdig beslissen om in de problematische hypothese die u aangeeft een arbeidskaart C af te leveren, zou haaks staan op de eenheid van arbeidsmarktbeleid tussen de verschillende deelgebieden die inzake de toekenning van arbeidskaarten de regel is.

In het algemeen wil ik ook opmerken dat men zich ervoor moet hoeden elk verschil in behandeling als onwettige discriminatie te bestempelen.

Het Arbitragehof heeft meermalen geoordeeld dat de grondwettelijke regels inzake gelijkheid en non-discriminatie niet uitsluiten dat er een verschil in behandeling tussen verschillende categorieën van personen wordt uitgewerkt, voor zover dit berust op een objectief criterium en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten zich overigens tegen een identieke behandeling, zonder dat er een redelijke verantwoording is, van categorieën van personen die, ten aanzien van de bedoelde maatregel, essentieel verschillen.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet beoordeeld worden rekening houdend met de doelstelling van de betwiste maatregel evenals met de aard van principes die in deze zaak gelden; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer er vastgesteld wordt dat er geen proportioneel redelijk verband bestaat tussen de gebruikte middelen en de beoogde doelstellingen. Het Hof heeft zijn algemene opvatting op dat vlak ook al herhaald bij omwille van die redenen verworpen beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikelen uit de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (zie arrest nr. 40/2001 van 29 maart 2001).

Hoewel mijn Bestuur zelf de artikelen uit de verblijfwetgeving en hun precieze draagwijdte niet mag interpreteren, kan ik u er wel

consciemment au mode conditionnel – mon administration pouvait interpréter l'un des deux textes législatifs, il s'agirait plutôt de l'A.R. du 9 juin 1999, car il est précisément chargé de son application. Il n'en va pas de même pour l'édition de normes qui incombe uniquement au pouvoir fédéral.

En principe, seul le niveau d'administration qui émet les normes est habilité à les interpréter. Et, sans vouloir me substituer à mon collègue fédéral, il convient de souligner que ceci devrait se faire selon les conventions juridiques usuelles qui sont d'application en cas d'interprétation. En effet, lorsqu'une disposition dans un texte législatif est vague et peu claire, et susceptible d'être interprétée de plus d'une manière, l'administration tranchera dans les limites de la législation. Dans le cas qui nous préoccupe, cela ne s'applique pas, car il est explicitement question de l'article 10 de la loi sur le séjour, et non pas de l'article 40.

Lorsqu'un texte législatif est clairement formulé, l'on ne peut y déroger en l'interprétant de manière différente ou plus large. Il n'y donc pas lieu de fournir des précisions. Vous conviendrez que je ne puis demander à mon administration d'élargir arbitrairement le domaine d'application de la législation – auquel cas elle se rendrait coupable d'excès de compétence et donc d'actes illégaux. Par ailleurs, il est également nécessaire que toutes les entités subordonnées qui octroient des permis de travail et des autorisations d'occupation parlent d'une même voix en ce qui concerne ce point – ce qui est précisément la raison pour laquelle mon administration soumettra ce dossier pour discussion lors de la prochaine concertation avec les autres régions, la Communauté germanophone et le pouvoir fédéral normatif. L'anticipation des résultats de cette concertation et la décision unilatérale, dans l'hypothèse problématique que vous avancez – de délivrer un permis de travail C porterait préjudice à l'unité de la politique du marché de l'emploi entre les différentes régions, qui constitue une règle en matière d'octroi de permis de travail.

A titre général, je tiens également à faire remarquer qu'il faut se garder de qualifier toute différence de traitement de discrimination illégale.

La Cour d'Arbitrage a jugé à plusieurs reprises que les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé. La Cour a déjà réitéré son opinion générale à ce sujet dans le cas de recours en annulation partielle d'articles de la Loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers qui ont été rejetés pour cette même raison (voir arrêt 40/2001 du 29 mars 2001).

Bien que mon administration ne puisse interpréter elle-même les articles provenant de la loi sur le séjour et leur portée précise,

op wijzen dat het Arbitragehof in het verleden bij verschillende gelegenheden duidelijk heeft gemaakt dat de artikelen 10 en 40 van de verblijfswet als wettelijke basis voor een aanvraag tot verblijf of vestiging in het kader van een gezinsherening, verschillende regimes behelzen, voor onderscheiden categorieën van buitenlandse onderdanen en van echtgenoten, met uiteenlopende voorwaarden, en dat zo'n onderscheid in voorwaarden geen ongelijke behandeling en verboden discriminatie inhoudt. Er is dus geen sprake van ongrondwettigheid, zelfs niet als er verschillen gelden, bijvoorbeeld op het vlak van de vereisten voor de aanvraag om gezinsherening (naast het zich bevinden in de rechtssituatie van echtgenoten slechts voor één van de twee categorieën ook opleggen dat zij zich in een feitelijke situatie van samenwonen moeten bevinden) of ook nog op het vlak van de plaats waar de aanvraag moet worden ingediend (land van herkomst of in België) : zie respectievelijk de arresten nr. 4/96 en 46/2006 van 9 januari 1996 en 22 maart 2006.

Ik zal evenwel niet nalaten bij mijn collega's een aanpassing van het KB van 9 juni 1999 te bepleiten opdat ook personen die een aanvraag tot verblijf hebben ingediend op basis van artikel 40 van de Wet van 15 december 1980, tijdens hun precar verblijf een arbeidskaart zouden kunnen aanvragen gedurende de periode van onderzoek van de aanvraag tot erkenning van het recht op verblijf, alsook desgevallend gedurende de periode gedekt door een zogenaamde bijlage 35. Dergelijke aanpassing kan mijns insziens kaderen in een betere onderlinge afstemming van de wetgevingen inzake verblijf en tewerkstelling van buitenlandse onderdanen, die destijds in 1998-1999 één van de bewegredenen was om de wetgeving inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten te herschrijven.

**Vraag nr. 511 van de heer Jacques Simonet d.d. 5 december 2006 (Fr.) :**

*De rol van de minister voor en na de interprofessionele onderhandelingen.*

Ik stel vast dat de aftrap voor de interprofessionele onderhandelingen half november gegeven is ter gelegenheid van de eerste ronde tafel die op de zetel van de VOB in Brussel georganiseerd is.

Deze besprekingen kunnen zeer concrete gevolgen hebben voor de concurrentiepositie van de Brusselse bedrijven.

Als Brussels minister bevoegd voor economie, kan u mij zeggen welke stappen u heeft gezet bij de onderhandelaars over deze interprofessionele akkoorden ? Met andere woorden, hebt u die kunnen sensibiliseren voor de Brusselse specificiteiten alsook voor de noodzaak om samen te werken aan de gezondheid van de economie en de werkgelegenheid in het Gewest.

**Antwoord :** De interprofessionele onderhandelingen moeten toelaten een maximumpercentage te bepalen wat betreft de evolutie van de lonen tijdens de komende twee jaar. Deze vaak

je puis vous signaler que cette même Cour d'Arbitrage a clairement énoncé par le passé à plusieurs occasions que l'article 10 et l'article 40 de la loi sur le séjour en tant que base légale pour une demande de séjour ou d'établissement dans le cadre d'un regroupement familial comportent plusieurs régimes, pour des catégories distinctes de ressortissants étrangers et de conjoints, avec des conditions différentes, et qu'une telle différence de conditions ne constitue pas un traitement inégal, ni une discrimination interdite. Il n'y donc pas lieu de parler d'anticonstitutionnalité, même si des différences sont d'application, par exemple sur le plan des conditions qui s'appliquent à une demande de regroupement familial (outre le fait de devoir se trouver dans la situation de droit de conjoints, l'obligation pour seulement une des deux catégories de se trouver dans une situation de cohabitation effective), ou encore sur le plan du lieu où la demande doit être introduite (pays d'origine ou en Belgique) : voir respectivement les arrêts 4/96 et 46/2006 des 9 janvier 1996 et 22 mars 2006.

Toutefois, je ne manquerai pas de plaider auprès de mes collègues pour une modification de l'AR du 9 juin 1999 afin que les personnes qui ont introduit une demande de séjour sur base de l'article 40 de la loi du 15 décembre 1980 puissent introduire une demande de permis de travail pendant leur séjour précaire pour la durée de l'examen de la demande de reconnaissance du droit de séjour, ainsi que pour la durée de l'examen de révision d'un refus éventuel, période qui est couverte par une dite annexe 35. Une telle adaptation pourrait selon moi cadrer dans une meilleure harmonisation des législations en matière de séjour et d'occupation de ressortissants étrangers, qui en 1998-1999 fut l'un des motifs de réécrire la législation en matière d'occupation des travailleurs étrangers.

**Question n° 511 de M. Jacques Simonet du 5 décembre 2006 (Fr.) :**

*L'implication du ministre avant et pendant les négociations interprofessionnelles.*

Je constate que le coup d'envoi des négociations interprofessionnelles a été donné mi-novembre à l'occasion d'un premier tour de table organisé au siège de la FEB situé à Bruxelles.

Il est entendu que ces discussions pourraient avoir des retombées très concrètes en matière de compétitivité des entreprises bruxelloises.

En votre qualité de ministre bruxellois en charge de l'Economie, pourriez-vous m'indiquer quelles sont les éventuelles démarches que vous avez entamées auprès des négociateurs de ces accords interprofessionnels ? En d'autres mots, avez-vous pu les sensibiliser aux spécificités bruxelloises ainsi qu'à l'indispensable nécessité de travailler de concert à la bonne santé de l'économie et l'emploi dans notre région ?

**Réponse :** Les négociations interprofessionnelles visent à établir un taux d'évolution maximal des salaires pour les deux ans à venir. Ce travail, souvent délicat, relève de la responsabilité des

delicate werkzaamheden ressorteren onder de verantwoordelijkheid van de interprofessionele sociale partners die verenigd zijn in de Groep van de 10, en enkel met hun verantwoordelijkheid.

Ook al is het zo dat de federale regering kan tussenkommen in dit proces om het goede verloop ervan te bevorderen, toch is dit eerder een uitzondering dan de regel.

In dit verband dient eraan herinnerd dat de bepaling van de lonen een zuiver federale bevoegdheid is. Het komt dan ook geenszins toe aan een gewestelijk minister om tussen te komen in dit proces.

Ik zou hieraan nog willen toevoegen dat ik verwonderd ben dat net u me deze vraag stelt. Immers, de tussenkomst van een gewestelijk minister van Tewerkstelling in interprofessionele onderhandelingen zou een ernstige fout zijn, en koren op de molen van al wie het sociaal overleg wenst te regionaliseren, en daarmee het tewerkstellingsbeleid en de sociale zekerheid.

Hoe het ook zij, ik heb er groot vertrouwen in dat tijdens deze onderhandelingen rekening zal worden gehouden met het specifiek karakter van Brussel. De voorzitter van de Groep van de 10 is trouwens een Brusselaar.

**Vraag nr. 512 van de heer Jacques Simonet d.d. 5 december 2006 (Fr.) :**

***De arbeidsongevallen van het personeel van de BGDA.***

In de publicaties van het federale ministerie voor werkgelegenheid heb ik kunnen vaststellen dat in 2005 het aantal erkende arbeidsongevallen in de privé-sector voor het vijfde opeenvolgende jaar gedaald zijn van 225.000 in 2001 tot 180.000 in 2005.

Deze bemoedigende cijfers verbergen evenwel het feit dat de ongevallen op de weg naar en van het werk niet dalen, en dat de zware ongevallen ook niet dalen.

Ik wil meer informatie over in verband met het personeel van de BGDA.

- Wat is de evolutie van het aantal arbeidsongevallen tussen 2001 en 2005 ?
- Wat zijn de tendensen voor de arbeidsongevallen op de weg naar en van het werk ?
- Wat is de evolutie van het aantal zware ongevallen (te weten met permanente incapaciteit) ?

Wat de preventie van de arbeidsongevallen betreft :

- Graag een inventaris van de initiatieven die u genomen heeft in het kader van de preventie van deze ongevallen ?
- Welke personele en financiële middelen worden daartoe voorbehouden ?

partenaires sociaux interprofessionnels, réunis au sein du Groupe des 10, et de eux seuls.

S'il est vrai que le gouvernement fédéral peut intervenir dans le processus en vue de faciliter son aboutissement, cela relève de l'exception plutôt que de la règle.

Rappelons que la détermination des salaires est une compétence strictement fédérale. Il n'appartient donc en aucune manière à un ministre régional d'intervenir dans ces processus.

J'ajouterais que cette question venant de vous m'étonne. En effet, une intervention d'un ministre régional de l'Emploi dans la négociation interprofessionnelle serait une faute grave et risquerait de donner du grain à moudre à ceux qui veulent régionaliser la concertation sociale, et avec elle la politique de l'emploi et la sécurité sociale.

Quoiqu'il en soit, je suis particulièrement confiant dans le fait que la spécificité bruxelloise sera prise en compte dans ces négociations, étant entendu que le président du Groupe des 10 est lui-même un Bruxellois.

**Question n° 512 de M. Jacques Simonet du 5 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les accidents de travail du personnel de l'ORBEm.***

En lisant les publications du ministère fédéral de l'Emploi, je constate qu'en 2005, le nombre d'accidents de travail reconnus dans le secteur privé a diminué pour la cinquième année consécutive passant de 225.000 en 2001 et 180.000 en 2005.

Toutefois, il semble que ces chiffres encourageants cachent toutefois le fait que les accidents sur le chemin du travail restent stables et que, surtout, les accidents graves ne diminuent pas non plus.

Je souhaite être davantage informé pour ce qui concerne les agents de l'ORBEm.

- Qu'en est-il de l'évolution du nombre des accidents de travail des agents entre 2001 et 2005 ?
- Quelles sont les tendances pour ce qui concerne les accidents sur le chemin du travail ?
- Quelle est l'évolution du nombre d'accidents graves (c'est-à-dire avec incapacité permanente) ?

Pour ce qui concerne la prévention de ces accidents de travail :

- Pourriez-vous dresser l'inventaire des initiatives que vous avez prises dans le cadre de la prévention de ces accidents ?
- Quels sont les moyens humains et financiers qui sont réservés à ces fins ?

- Hoe worden de vakbonden en de personeelsleden betrokken bij de uitvoering van deze preventieve projecten ?
- Beschikt u over gegevens van de evaluatie van de resultaten ?

**Antwoord :**

1. Evolutie van het aantal arbeidsongevallen<sup>(1)</sup> van de personeelsleden tussen 2001 en 2005 :

|      |    |
|------|----|
| 2001 | 32 |
| 2002 | 31 |
| 2003 | 20 |
| 2004 | 19 |
| 2005 | 19 |

2. Evolutie van het aantal arbeidsongevallen tijdens verplaatsingen van en naar het werk tussen 2001 en 2005 :

|      |    |
|------|----|
| 2001 | 14 |
| 2002 | 13 |
| 2003 | 14 |
| 2004 | 14 |
| 2005 | 11 |

3. Evolutie van het aantal zware arbeidsongevallen met een blijvende ongeschiktheid tot gevolg :

|      |   |
|------|---|
| 2001 | 2 (ongeschiktheidgraad van 1 %;<br>ongeschiktheidgraad van 4 %) |
| 2002 | 1 (ongeschiktheidgraad van 13 %)                                |
| 2003 | 1 (ongeschiktheidgraad van 5 %)                                 |
| 2004 | tot op heden 0  |
| 2005 | tot op heden 0  |

4. Inventaris van initiatieven ter preventie van arbeidsongevallen

Immersie van elk nieuw personeelslid rond preventie en bescherming op het werk : informatie over onder meer evacuatierichtlijnen, ergonomische inrichting van de werkplek, vertrouwenspersonen, arbeidsongevallen, externe preventieadviseur, arbeidsgeneesheer, luistercel ...

Via werkgroep uitwerken van een opvang- en opvolgprogramma voor werknemers, slachtoffer van agressie vanwege een cliënt van de BGDA (= luistercel).

Bedoeling : mogelijke gevolgen tot een minimum herleiden.

Oprichting van evacuatieteams (bestaande uit vrijwillige personeelsleden) en een interventieteam; het regelmatig organiseren van opleidingen inzake brandbestrijding; het plannen en organiseren van overleg tussen de leden van de teams om hun optreden in geval van alarm op elkaar te kunnen afstemmen en nieuwe richtlijnen uit te werken.

- En quoi les organisations syndicales ainsi que les membres du personnel sont-ils associés à la mise en œuvre de ces projets préventifs ?
- Disposez-vous de données quant à l'évaluation des résultats ?

**Réponse :**

1. Evolution du nombre des accidents de travail<sup>(1)</sup> des membres du personnel entre 2001 et 2005 :

|      |    |
|------|----|
| 2001 | 32 |
| 2002 | 31 |
| 2003 | 20 |
| 2004 | 19 |
| 2005 | 19 |

2. Evolution du nombre d'accident sur le chemin du travail entre 2001 et 2005 :

|      |    |
|------|----|
| 2001 | 14 |
| 2002 | 13 |
| 2003 | 14 |
| 2004 | 14 |
| 2005 | 11 |

3. Evolution du nombre d'accidents graves ayant entraîné une incapacité permanente :

|      |   |
|------|---|
| 2001 | 2 (incapacité à 1 %;<br>incapacité à 4 %) |
| 2002 | 1 (incapacité à 13 %)                     |
| 2003 | 1 (incapacité à 5 %)                      |
| 2004 | jusqu'à présent 0                         |
| 2005 | jusqu'à présent 0                         |

4. Inventaire des initiatives en matière de prévention des accidents du travail

Pour chaque nouveau membre du personnel, immersion relative à la politique de prévention et de protection sur le lieu de travail : information, entre autres, sur les consignes d'évacuation, l'aménagement ergonomique du poste de travail, les personnes de confiance, les accidents du travail, le conseiller externe en prévention, le médecin du travail, la cellule d'écoute, ...

Par le biais d'un groupe de travail, élaboration d'un programme d'accueil et de suivi des travailleurs victimes d'une agression de la part de clients de l'ORBEEm (= cellule d'écoute).

Objectif : réduire au minimum les éventuelles conséquences.

Constitution d'équipes d'évacuation (formées de volontaires) et d'une équipe d'intervention; organisation régulière de formations en matière de lutte contre les incendies; planification et organisation d'une concertation entre les membres des différentes équipes afin d'harmoniser leurs interventions respectives en cas d'alerte et d'élaborer de nouvelles directives.

(1) Arbeidsongevallen = ongevallen op de plaats van tewerkstelling + tijdens verplaatsingen van en naar het werk.

(1) Accidents du travail = accidents sur le lieu du travail + sur le chemin du travail.

Coördinatie van werkgroep rond het uitwerken van een opvangnetwerk ter preventie van verslavingen op het werk.

Informatiesessies voor alle personeelsleden rond initiatieven zoals het luisterteam en de preventie van alcohol en andere verslavingen op het werk.

Uitwerken van vragenlijsten in verband met risicoanalyse.

Opleiding van een team EHBO-ers is samenwerking met Rode Kruis.

Walkie Talkies voor de leden van de groep « veiligheid » (= interventieteam, preventieadviseurs, onthaal, directie beheer gebouw). Op deze manier is een snelle onderlinge communicatie mogelijk en kan er snel en efficiënt opgetreden worden, waardoor ongevallen en incidenten kunnen vermeden worden.

#### 5. Menselijke en financiële middelen

Voor alle taken in het kader van de « codex van welzijn » is het volgende voorzien :

Preventieadviseur : 1/5 van een voltijdse opdracht

Adjunct van de preventieadviseur : 1/10 van een voltijdse opdracht

#### 6. Deelname syndicale organisaties en personeelsleden

Syndicale organisaties en afgevaardigden van de administratie participeren aan werkgroepen rond preventie van verslavingen op het werk, rond agressie van klanten van BGDA tegenover personeelsleden.

Sommige personeelsleden melden zich als vrijwilliger voor bepaalde initiatieven (zie hoger bv evacuatieteams, EHBO ...).

Hiërarchische lijn speelt een rol bij het opvolgen en realiseren van de aanbevelingen van de arbeidsgeneesheer en/of preventie-adviseur en/of syndicale afvaardigingen.

#### 7. Evaluatie van de resultaten

Op dit ogenblik beschikken we niet over gegevens om de resultaten van deze gegevens op een objectieve manier te meten.

Het aantal arbeidsongevallen en het werkverlet kan als indicator fungeren.

#### Vraag nr. 513 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006 (Fr.) :

*Door de BGDA gegund contract voor stroomlevering.*

Ik zou willen weten of de BGDA zijn stroomleveranciers tegen elkaar heeft uitgespeeld.

Coordination d'un groupe de travail sur la mise sur pied d'un réseau d'accueil en matière de prévention des assuétudes sur le lieu de travail.

Séances d'information destinées à l'ensemble du personnel au sujet des initiatives développées telles que la cellule d'écoute et la prévention de l'alcoolisme et autres assuétudes sur le lieu de travail.

Elaboration de questionnaires relatifs à l'analyse de risque.

Formation d'une équipe de secouristes en collaboration avec la Croix Rouge.

Walkie-talkies pour les membres du groupe « sécurité » (= équipe d'intervention, conseillers en prévention, accueil, direction gestion du bâtiment) afin de parvenir à un échange d'informations immédiat ainsi qu'à une intervention rapide et efficace, permettant ainsi d'éviter les accidents et incidents.

#### 5. Moyens humains et financiers

Pour les activités reprises dans le « code du bien-être », il a été prévu :

Un conseiller en prévention : 1/5 d'une mission temps plein

Un adjoint au conseiller en prévention : 1/10 d'une mission temps plein

#### 6. Participation des organisations syndicales et des membres du personnel

Les organisations syndicales et les représentants de l'administration participent aux groupes de travail en matière de prévention des assuétudes sur le lieu de travail et d'agressions de travailleurs par des clients de l'ORBEm.

Un certain nombre de travailleurs se sont portés volontaires pour certaines initiatives (voir plus haut, par ex. les équipes d'évacuation, les secouristes, ...).

La ligne hiérarchique intervient dans le suivi et l'application des recommandations du médecin du travail et/ou du conseiller en prévention et/ou des représentants syndicaux.

#### 7. Evaluation des résultats

A l'heure actuelle, nous ne disposons pas des données qui permettraient de mesurer objectivement les résultats de ces mesures.

Le nombre d'accidents du travail et de pertes de temps de travail peuvent faire fonction d'indicateurs.

#### Question n° 513 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006 (Fr.) :

*Marché de fourniture d'électricité passé par l'ORBEm.*

Il me serait agréable de savoir si l'ORBEm a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie électrique.

Zo ja, welke leverancier heeft de BGDA gekozen ? Als die keuze nog niet gemaakt is, zou ik willen weten welke bedrijven een offerte hebben ingediend.

Wat is, in vergelijking met de energiefactuur die in 2005 is betaald, de stijging of daling van de prijzen die voorgesteld of aangerekend worden voor 2006 of voor 2007, indien de offertes nog onderzocht worden ?

**Antwoord :** De diensten van de BGDA zijn de markt aan het raadplegen.

**Vraag nr. 514 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Subsidie aan de vzw Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.*

De regering heeft een dubbele subsidie van 27.500 EUR aan de vzw European Jazz Association toegekend.

1. Graag meer informatie over de activiteiten van deze vereniging.
2. Is het een oude partner van het Gewest ?
3. Heeft de beurs voor de bevordering van sociale economie plaatsgevonden ? Zo ja, waar ?
4. Beschikt u over cijfers over het aantal Brusselaars die betrokken zijn bij de projecten van sociale economie die door deze vereniging uit de grond gestampt zijn ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. SAW-B ontwikkelt verschillende projecten, waaronder :
  - bevordering van rationeel energiegebruik in de sector van de sociale economie, via de toekenning van financiële steun voor de investeringen die nodig zijn met het oog op rationeel energiegebruik;
  - deelname aan het project CREASOC, dat gedeeltelijk via Europese fondsen (in het kader van het EQUAL-project van het ESF) en door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerd wordt met als doel bij te dragen tot de groei van de sociale economie op het Brussels grondgebied;
  - steunen van de oprichting van mini-ondernemingen met sociaal oogmerk, via begeleiding van jongeren van 16 tot 18 jaar die op duurzame en sociale ontwikkeling gerichte mini-ondernemingen wensen op te richten.
2. SAW-B wordt door het gewest ondersteund in het kader van het project CREASOC, dat van start ging in april 2005 en zal eindigen in juni 2007.

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Réponse :** Les services de l'ORBEm sont en train de consulter le marché.

**Question n° 514 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention à l'asbl Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.*

Une double subvention de 27.500 EUR a été octroyée par le gouvernement à l'asbl Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.

1. Pouvez-vous davantage m'informer à propos des activités de cette association ?
2. S'agit-il d'un partenaire de longue date de la Région ?
3. La bourse d'impulsion en économie sociale et durable a-t-elle eu lieu ? Dans l'affirmative, où ?
4. Disposez-vous d'informations chiffrées quant au nombre de Bruxellois qui sont concernés par les projets d'économie sociale développés par cette association ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. SAW-B développe plusieurs projets tels que :
  - la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le secteur de l'économie sociale via l'octroi d'un soutien financier pour l'investissement nécessaire afin d'utiliser rationnellement l'énergie;
  - la participation au projet CREASOC, qui est subventionné en partie par des fonds européens (via le projet EQUAL du FSE) et par la Région de Bruxelles-Capitale afin de contribuer à la croissance de l'économie sociale sur le territoire bruxellois;
  - le soutien la création de mini-entreprises à finalité sociale, via un accompagnement de jeunes de 16 à 18 ans désireux de mettre en place des mini-entreprises axées sur le développement social et durable.
2. SAW-B est soutenu par la région dans le cadre du projet CREASOC qui a débuté en avril 2005 et se terminera en juin 2007.

3. Naar aanleiding van een oproep tot projecten en na analyse van de dossiers heeft de jury voor de toewijzing van de beurzen in het kader van het BOBIES-project vergaderd op 16 november.

4. Wij weten niet hoeveel Brusselaars betrokken zijn bij de projecten voor sociale economie die door deze vereniging ontwikkeld worden. Wij beschikken daarentegen wel over informatie wat betreft het aantal Brusselse verenigingen uit de sector van de sociale economie waarmee SAW-B heeft samengewerkt in 2006 :

- in het kader van een enquête over de behoeften inzake advies en steun bij de projectontwikkelaars, werden 25 Brusselse projectontwikkelaars geraadpleegd die actief zijn binnen de bestaande structuren (voor het merendeel PIOW- en I-projecten);
- in het kader van het project rond expertisecheques, ontvingen 4 plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid (PIOW's) en 2 inschakelingsondernemingen (I's) financiële steun, op een totaal van 8 kandidaturen;
- via BOBIES hebben 18 verenigingen de oproep tot projecten beantwoord, waaronder 14 Brusselse. Van laatstgenoemde 14 verenigingen, hebben er 8 een beurs ontvangen.

**Vraag nr. 515 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een subsidie aan de vzw Tracé dans le cadre de l'économie sociale.*

De regering heeft 50.000 EUR subsidies toegekend aan de vzw Tracé.

1. Kunt U meer zeggen over de activiteiten van die vereniging ?

2. Is dit al lang een partner van het Gewest ?

3. Beschikt U over cijfergegevens over het aantal Brusselaars die betrokken zijn bij de projecten voor sociale economie die door die vereniging worden opgezet ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. Deze vereniging die de activiteiten en doelstellingen van de vzw OOTB heeft overgenomen vanaf 21 december 2005, ontwikkelt de volgende activiteiten :

- Steun van kandidatuurdossiers van verenigingen of ondernehmingen die erkend wensen te worden als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid (PIOW) of als inschakelingsonderneming (IO);
- Steun aan verenigingen die reeds erkend zijn als PIOW of IO;
- Organisatie van werkvergaderingen met het oog op technische verbeteringen van het Dp-statut;

3. Suite à un appel à projets et après analyse des dossiers, le jury pour l'attribution des bourses du projet BOBIES s'est réuni le 16 novembre.

4. Nous ne connaissons pas le nombre de Bruxellois qui sont concernés par les projets d'économie sociale développés par cette association. Cependant nous disposons d'informations quant au nombre d'associations bruxelloises travaillant dans le domaine de l'économie sociale avec lesquelles SAW-B a travaillé en 2006 :

- dans le cadre d'une enquête sur les besoins en conseil et en soutien des porteurs de projet, 25 porteurs de projets bruxellois qui travaillent dans des structures existantes (projet d'ILDE et d'EI pour la plupart) ont été consultés;
- dans le cadre du projet chèques expertises, 4 initiatives locales de développement de l'emploi et 2 entreprises d'insertion ont reçu un soutien financier sur un total de 8 candidatures;
- via BOBIES, 18 associations ont répondu à l'appel à projets dont 14 bruxelloises et de ces 14 associations, 8 ont reçu une bourse.

**Question n° 515 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention à l'asbl Tracé dans le cadre de l'Economie sociale.*

Une subvention de 50.000 EUR a été octroyée par le gouvernement à l'asbl Tracé.

1. Pouvez-vous davantage m'informer à propos des activités de cette association ?

2. S'agit-il d'un partenaire de longue date de la région ?

3. Disposez-vous d'informations chiffrées quant au nombre de Bruxellois qui sont concernés par les projets d'économie sociale développés par cette association ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Cette association qui reprend les activités et objectifs de l'asbl OOTB depuis le 21 décembre 2005 développe les activités suivantes :

- Soutien de dossiers de candidatures d'associations ou entreprises désireuses d'être reconnues comme initiatives locales de développement de l'emploi (ILDE) ou d'entreprises d'insertion (EI);
- Soutien d'associations déjà reconnues comme ILDE ou EI;
- Organisation de réunions de travail pour apporter des améliorations techniques concernant le statut PTP;

- Samenwerking met CREASOC, meer bepaald door deel uit te maken van de jury's voor het selecteren van de projecten die gesteund worden via expertisecheques of via het BOBIES project;
- Structuring van tewerkstellingsprojecten, meer bepaald via het Stedenfonds;
- Oprichting van drie werkinkels.

2. TRACE, dat vroeger bekend was onder de naam OOTB, wordt sinds 1 november 2005 gesteund door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de gedeeltelijke financiering van de kosten verbonden aan de oprichting, begeleiding en vertegenwoordiging van projecten voor sociale economie.

3. Wij weten niet hoeveel Brusselaars betrokken zijn bij de projecten voor sociale economie die door deze vereniging ontwikkeld worden. Wij beschikken daarentegen wel over informatie wat betreft het aantal Brusselse verenigingen uit de sector van de sociale economie waarmee TRACE heeft samengewerkt in 2006 :

- 8 verenigingen werden begeleid bij het indienen van hun kandidatuurdossier voor erkenning als PIOW of IO.

**Vraag nr. 516 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een subsidie aan de Kamer van Koophandel voor de « Job Days 2006 ».*

De regering heeft beslist om 45.000 EUR subsidies toe te kennen aan de Kamer van Koophandel voor de Job Days 2006.

1. Beschikt U over een evaluatie van de Job Days 2006 ?
2. Hoeveel Brusselaars hebben er aan deelgenomen ?

**Antwoord :** Het is nog te vroeg voor een betrouwbare en volledige evaluatie van het hele jaar 2006. Sommige gegevens zijn evenwel reeds beschikbaar.

Het Huis van de Brusselse Ondernemingen heeft reeds negen edities van de Jobdays georganiseerd (tussen oktober 2005 en december 2006). Deze Jobdays hebben meer dan 10.000 verschillende werkzoekenden aangetrokken (14.000 bezoekers). Hiervan is 90 % woonachtig in een van de 19 Brusselse gemeenten.

De evaluatie van de eerste vier edities toont aan dat meer dan 250 personen een arbeidsplaats hebben gevonden dankzij de Jobdays.

**Vraag nr. 517 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Een subsidie aan de NV Eurobiotec.*

De regering heeft beslist om 175.000 EUR subsidies toe te kennen aan de NV Eurobiotec om er de werkingskosten ten dele mee te dekken.

- Travail en collaboration avec CREASOC en participant notamment aux jurys des projets soutenus via les chèques expertises ou via le projet BOBIES;
- Structuration de projets de mise à l'emploi notamment via le Stedenfonds;
- Mise en place de trois werkinkels.

2. Anciennement connue sous le nom d'OOTB, TRACE est soutenu par la Région de Bruxelles-Capitale depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2005 pour couvrir partiellement les frais de création, d'accompagnement et de représentation de projets d'économie sociale.

3. Nous ne connaissons pas le nombre de Bruxellois qui sont concernés par les projets d'économie sociale développés par cette association. Cependant nous disposons d'informations travaillant dans le domaine de l'économie sociale avec lesquelles TRACE a travaillé en 2006 :

- 8 associations ont été accompagnées pour l'introduction de leur dossier de candidature pour être reconnues comme ILDE ou EI.

**Question n° 516 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée à la Chambre de Commerce pour l'opération « Job Days 2006 ».*

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention de 45.000 EUR à la Chambre de Commerce pour l'opération « Job Days 2006 ».

1. Disposez-vous d'une évaluation de l'opération Job Days 2006 ?
2. Combien de bruxellois y participèrent ?

**Réponse :** Il est encore trop tôt pour fournir une évaluation fiable et exhaustive de l'année 2006 dans son entier. Certaines données sont cependant déjà disponibles.

La Maison des Entreprises de Bruxelles a organisé, neuf éditions de Jobdays (entre octobre 2005 et décembre 2006). Ces Jobdays ont rassemblé plus de 10.000 chercheurs d'emploi différents (14.000 visiteurs) dont 90 % habitent une des 19 communes de Bruxelles.

L'évaluation des quatre premières éditions démontre que plus de 250 personnes ont trouvé un emploi grâce aux Jobdays.

**Question n° 517 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée à la SA Eurobiotec.*

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention de 175.000 EUR à la SA Eurobiotec pour couvrir partiellement ses frais de fonctionnement.

1. Op grond van welke regelgeving wordt deze subsidie toegekend ?
2. Welke projecten worden er met die gewestelijke steun opgezet ?
3. Wat hebben zij specifiek met onze Brusselse medeburgers te maken ?

**Antwoord :** De nv EUROBIOTEC werd op 28 november 2005 opgericht op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de GOMB, het COOVI en verschillende privé-partners. Dit incubatiecentrum fungeert als motor voor het ontstaan van innoverende hoogtechnologische ondernemingen in de sector van de biotechnologie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De activiteiten van de nv EUROBIOTEC omvatten hoofdzakelijk het opsporen, begeleiden en huisvesten van spin-offs die vernieuwende technologie op het vlak van de biotechnologie ontwikkelen.

De activiteiten van de nv EUROBIOTEC dienen ondersteund te worden via een combinatie van privé- en overheidstoelagen.

In 2006 werd financiële steun ten belope van 175.000,00 EUR toegekend voor de gedeeltelijke dekking van de werkingskosten van het centrum. Deze steun heeft de nv EUROBIOTEC meer bepaald in staat gesteld te voorzien in een gedeelte van haar personeels- en begeleidingskosten. Deze toelage heeft de opvolging van de vernieuwingswerken van het gebouw mogelijk gemaakt evenals de begeleiding van de spin-offs op onder andere door de GOMB tijdelijk toegekende sites binnen het kader van een koepel teneinde deze politiek te begeleiden als te waken over de complementariteiten van de verschillende incubatoren.

De toelage heeft met name toegelaten een projectingenieur te bezoldigen à 100 % en een voor de marketing verantwoordelijke manager à 50 %.

Deze uitgave van 175.000,00 EUR werd aangerekend op basisallocatie 11.26.21.31.32 van afdeling 11 ten laste van de algemene uitgavenbegroting voor 2006, meer bepaald in het kader van de « toelagen aan incubatiecentra ».

De door Eurobiotec gevoerde projecten belangen in de eerste plaats de Brusselse burgers aan aangezien die incubator, eens opgericht, de op het Brussels grondgebied ontlukende spin-offs zal toelaten zich te ontwikkelen en te groeien in een bijzonder gunstige wetenschappelijke, financiële en bestuurlijke omgeving, alvorens zich te lanceren in een commercialiseringfasen van het product, wat niet zal nalaten een toegevoegde economische waarde en werkgelegenheid te genereren.

**Vraag nr. 518 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Een subsidie aan de NV Erasmus Business and Innovation Center.***

De regering heeft beslist om 175.000 EUR subsidies toe te kennen aan de NV Erasmus Business and Innovation Center om er de werkingskosten gedeeltelijk mee te dekken.

1. Dans quel cadre légal s'intègre cette procédure d'octroi d'une subvention ?
2. Quels sont les projets menés au travers de cette aide régionale ?
3. En quoi concernent-ils spécifiquement nos concitoyens bruxellois ?

**Réponse :** La SA EUROBIOTEC a été créée le 28 novembre 2005 à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale, la SDRB, le CERIA et divers partenaires privés. Ce centre d'incubation se positionne comme le lien moteur de la création d'entreprises de haute technologie innovantes en matière de biotechnologie dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Les activités de la SA EUROBIOTEC sont essentiellement la détection, l'accompagnement et l'hébergement de spin-offs, développant des technologies innovantes en matière de biotechnologie.

Les activités de la SA EUROBIOTEC doivent être soutenues par une combinaison d'interventions publiques et privées.

En 2006, une aide financière de 175.000,00 EUR a été accordée pour couvrir partiellement les frais de fonctionnement du centre. Plus particulièrement, cette aide a permis à la SA EUROBIOTEC de faire face à une partie de ses frais de personnel et d'accompagnement. Elle a permis d'assurer le suivi des travaux de rénovation du bâtiment, d'accompagner les spin-offs naissantes sur des sites temporaires mis à disposition notamment par la SDRB dans le cadre d'une coupole chargée d'animer cette politique et de veiller aux complémentarités des différents incubateurs.

Le subside a permis, notamment, de rémunérer un ingénieur de projet à 100 % ainsi qu'un manager responsable du marketing à 50 %.

Cette dépense de 175.000,00 EUR a été imputée sur l'allocation budgétaire de base 11.26.21.31.32 de la division 11 à charge du budget général des dépenses pour l'année 2006 sachant qu'elle s'inscrit dans le cadre des « subsides aux centres d'incubation ».

Les projets menés par Eurobiotec concernent au premier chef les concitoyens bruxellois puisque cet incubateur, une fois mis sur pied, permettra aux spin-off émergentes sur le territoire bruxellois de se développer et de grandir dans un environnement scientifique, financier et managérial particulièrement favorable, avant de lancer dans une phase de commercialisation du produit, ce qui ne manquera pas de générer de la valeur économique ajoutée ainsi que de l'emploi.

**Question n° 518 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention octroyée à la SA Erasmus Business and Innovation Center.***

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention de 175.000 EUR à la SA Erasmus Business and Innovation Center pour couvrir partiellement ses frais de fonctionnement.

1. Op grond van welke regelgeving wordt een subsidie verleend ?
2. Welke projecten worden er met die gewestelijke subsidie opgezet ?
3. Waarom hebben ze specifiek met onze Brusselse medeburgers te maken ?

**Antwoord :** De nv Erasmus European Business and Innovation Center (EEBIC) kwam in 1992 tot stand op initiatief van het gewest en de Université Libre de Bruxelles. Dit starterscentrum kan bestempeld worden als de motor voor het oprichten van innoverende ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De activiteiten van EEBIC betreffen noodzakelijk het opsporen, begeleiden en huisvesten van ondernemingen die vernieuwende technologie ontwikkelen en spin-offs.

Deze activiteiten vertonen de volgende rentabiliteitsstructuur :

- de activiteit « Business Center » (huisvesting), waarvan de bezettingsgraad sinds vorig jaar 100 % bedraagt, vereist thans geen werkingssubsidie;
- de activiteit « Begeleiding » (opsporing en begeleiding) is structureel verlieslatend en vergt een combinatie van privé- en overheidstoelagen.

In 2006 werd financiële steun ten belope van 175.000,00 EUR toegekend voor een deel van de werkingskosten van het centrum te dekken. Deze toelage moet EEBIC meer bepaald in staat stellen te voorzien in een deel van zijn personeels- en begeleidingskosten. Deze stelt, via onder andere de GOMB, vestigingssites ter beschikking van de incubatoren teneinde de groeiende vraag te beantwoorden.

De toelage heeft met name toegelaten een deel van de bezoldigingen te dekken die verbonden zijn aan drie posten van consulent invest manager evenals aan 2,5 voltijdse equivalenten voor administratieve functies.

Deze uitgave van 175.000,00 EUR werd aangerekend op basisallocatie 11.26.21.31.32 van afdeling 11 ten laste van de algemene uitgavenbegroting voor 2006, meer bepaald in het kader van de « toelagen aan incubatiecentra ».

De door Eurobiotec gevoerde projecten belangen in de eerste plaats de Brusselse burgers aan aangezien die incubator, eens opgericht, de op het Brussels grondgebied ontsluikende spin-offs zal toelaten zich te ontwikkelen en te groeien in een bijzonder gunstige wetenschappelijke, financiële en bestuurlijke omgeving, alvorens zich te lanceren in een commercialiseringsfase van het product, wat niet zal nalaten een toegevoegde economische waarde en werkgelegenheid te genereren.

1. Dans quel cadre légal s'intègre cette procédure d'octroi d'une subvention ?
2. Quels sont les projets menés au travers de cette aide régionale ?
3. En quoi concernent-ils spécifiquement nos concitoyens bruxellois ?

**Réponse :** La SA Erasmus European Business and Innovation Center (EEBIC) a été créée en 1992, à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Université Libre de Bruxelles. Ce centre d'incubation se positionne comme le lien moteur de la création d'entreprises innovantes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ses activités sont essentiellement la détection, l'accompagnement et l'hébergement d'entreprises développant des technologies innovantes et de spin-offs.

Leur structure de rentabilité est la suivante :

- L'activité « Business Center » (hébergement), avec un taux d'occupation qui atteint, depuis l'année passée, les 100 %, ne requiert pas actuellement de subside de fonctionnement;
- L'activité « Accompagnement » (détection et accompagnement) est structurellement déficitaire et doit être soutenue par une combinaison d'interventions publiques et privées.

En 2006, une aide financière de 175.000,00 EUR a été accordée pour couvrir partiellement les frais de fonctionnement du centre. Plus particulièrement, cette aide a permis à EEBIC de faire face à une partie de ses coûts de personnel et d'accompagnement. Elle s'inscrit dans une politique plus large en matière de spin-off, animé par une coupole. Celle-ci met à la disposition des incubateurs, via notamment la SDRB, des sites d'hébergement complémentaires, afin de rencontrer une demande toujours croissante.

Le subside a permis, notamment, de couvrir une partie des rémunérations afférentes à 3 postes de consultant invest managers ainsi qu'à 2,5 équivalents temps plein pour des fonctions administratives.

Cette dépense de 175.000,00 EUR a été imputée sur l'allocation budgétaire de base 11.26.21.31.32 de la division 11 à charge du budget général des dépenses pour l'année 2006 sachant qu'elle s'inscrit dans le cadre des « subsides aux centres d'incubation ».

Les projets menés par EEBIC concernent au premier chef les concitoyens bruxellois puisque cet incubateur, une fois mis sur pied, permettra aux spin-off émergentes sur le territoire bruxellois de se développer et de grandir dans un environnement scientifique, financier et managérial particulièrement favorable, avant de lancer dans une phase de commercialisation du produit, ce qui ne manquera pas de générer de la valeur économique ajoutée ainsi que de l'emploi.

**Vraag nr. 519 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een subsidie aan de NV Voice-Insight, de pvba Elsys en de nv Vrcontext.*

De regering heeft beslist om een subsidie toe te kennen aan de NV Voice-Insight (413.000 EUR), de pvba Elsys (138.000 EUR) en de NV Vrcontext (534.000 EUR) voor het opzetten van een project voor industrieel onderzoek.

1. Kunt U meer zeggen over het doel van dit project ?
2. Heeft het specifiek met Brussel te maken ?
3. Wat zouden de gevolgen kunnen zijn voor onze medeburgers ?
4. Wat is het percentage Brusselaars in het personeel van die drie bedrijven ?

**Antwoord :**

1. Doel van het project

Het voorwerp van de toelage is een project voor de ontwikkeling van een vernieuwende en aantrekkelijke oplossing van een combinatie van voice recognition, virtuele realiteit en computerbeleid ontwerp dat de handen van de magazijnbediende vrijmaakt opdat hij zijn opdracht zou kunnen vervullen in optimale voorwaarden van operationeel comfort en betrouwbaarheid.

Dit project omvat de ontwikkeling en de integratie van software waardoor een operator zich kan verplaatsen in de reële wereld (fabriek, voertuig ...) terwijl zijn virtuele kloon zich zal verplaatsen in een equivalente virtuele wereld. De operator zal te allen tijde een reëel object kunnen aanduiden, waarbij zijn kloon een equivalent virtueel object aanduidt en waarbij aldus toegang wordt verschaft tot de beschikbare (of te actualiseren) gegevensbank van ditzelfde object. Dit zal toelaten om de functies inzake inspectie en maintenance te sturen en te automatiseren door middel van een multimodale interface met een combinatie van stem en grafiek. De integratie van deze technologieën en voorziene ontwikkelingen moeten bijdragen tot de oprichting van een nieuwe technologie die voldoet aan een vraag op de markt.

2. Specifiek Brussels karakter

- 3 Brusselse KMO's
- Samenwerking met de ULB

3. Gevolgen voor de Brusselaars

- Ontwikkeling Brusselse economie dankzij een origineel procédé;
- Via dit project, oprichting van een excellence cluster van ondernemingen rond het concept van computerbegeleide en computergestuurde maintenance, met name met een combinatie van voice recognition, virtuele realiteit en computerbegeleid ontwerp (elektrische uitrusting en bekabelingen).

**Question n° 519 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée à la sa Voice-Insight, à la sprl Elsys et à la sa Vrcontext.*

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention à la sa Voice-Insight (413.000 EUR), à la sprl Elsys (138.000 EUR) et à la sa Vrcontext (534.000 EUR) pour la réalisation d'un projet de recherche industrielle.

1. Pouvez-vous davantage m'informer à propos de la finalité de ce projet ?
2. A-t-il une spécificité bruxelloise particulière ?
3. Quelles pourraient en être les conséquences pour nos concitoyens ?
4. Quelle est la part de Bruxelloises et de Bruxellois parmi le personnel de ces trois sociétés ?

**Réponse :**

1. Finalité du projet

L'objet du subside est un projet qui vise le développement d'une solution innovante et attractive combinant la reconnaissance vocale, la réalité virtuelle et la Conception Assistée par Ordinateur et qui permet de libérer complètement les mains du manutentionnaire pour qu'il accomplisse sa mission dans des conditions de confort opérationnel et de fiabilité maximalisées.

Ainsi, ce projet comprend le développement et l'intégration de logiciels permettant à un opérateur de se déplacer dans le monde réel (usine, véhicule, ...) alors que son clone virtuel se déplacera dans un univers virtuel équivalent. A tout moment, l'opérateur pourra indiquer un objet réel, son clone indiquant un objet virtuel correspondant, donnant ainsi accès à la base de données disponible (ou à mettre à jour) de ce même objet. Ceci permettra de guider et d'automatiser les fonctions d'inspection et de maintenance au travers d'une interface multimodale combinant la voix et le graphique. L'intégration de ces technologies et ces développements prévus visent à la création d'une nouvelle technologie répondant à une demande du marché.

2. Spécificité bruxelloise particulière

- 3 PME bruxelloises
- Collaboration avec l'ULB

3. Conséquences pour les bruxellois

- Développement économique bruxellois grâce à un procédé original;
- Par l'intermédiaire de ce projet, création d'un pôle de compétence d'entreprises en Région bruxelloise autour du concept de maintenance assistée et guidée par ordinateur, combinant notamment la reconnaissance vocale, la réalité virtuelle et la Conception Assistée par Ordinateur (harnais et câblages électriques).

4. Brusselaars in de vennootschappen

Personnel werkzaam te Brussel in 2005 :

Voice-insight : 17 (op 19)

Elsys : 5

VR context : 12

Personnel woonachtig te Brussel :

Voice-insight : 7

Elsys : 3 (+ 1 in een faciliteitengemeente)

VR context : 10

Hierbij dient opgemerkt dat dit element niet is weerhouden wat betreft de evaluatiecriteria in het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 18 juli 2002 houdende de uitvoering van de ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie.

4. Bruxellois et bruxelloises dans les sociétés

Personnel travaillant à Bruxelles en 2005 :

Voice-insight : 17 (sur 19)

Elsys : 5

VR context : 12

Personnel habitant Bruxelles :

Voice-insight : 7

Elsys : 3 (+ 1 dans une commune à facilités)

VR context : 10

A noter que cet élément n'est pas retenu dans les critères d'évaluation dans l'arrêté du 18 juillet 2002 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique.

**Vraag nr. 520 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een subsidie aan de ULB voor het ALSO-project.*

De regering heeft beslist om 91.155 EUR subsidie te geven aan de ULB voor het ALSO-project.

1. Kunt U mij meer zeggen over het doel van dit project ?
2. Gaat het om een partnerschap met andere universiteiten of studiecentra ?
3. Heeft het een educatief doel ?
4. Heeft het iets met Brussel te maken ?

*Antwoord :*

1. Finaliteit van het project

« ALSO : Achievement of the Lisbon and Gothenburg Strategy Objectives by INTERREG » is een onderzoeksproject dat kadert in het Europees programma INTERACT waaraan 14 regionale partners uit 12 lidstaten en kandidaat-lidstaten deelnemen.

Het project heeft betrekking op de vergelijking van de lopende INTERREG-projecten met de doelstellingen van de Lissabon- en de Göteborg-strategie : competitiviteit, doelstelling van 3 %, werkgelegenheid en duurzame ontwikkeling. Het programma bestaat voornamelijk uit een zorgvuldige selectie van de projecten om ze te evalueren om vervolgens de goede praktijken te kunnen identificeren op het vlak van competitiviteit, werkgelegenheid en leefmilieu.

**Question n° 520 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une subvention octroyée à l'ULB pour le projet « ALSO ».*

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention de 91.155 EUR à l'Université Libre de Bruxelles pour le projet baptisé « ALSO ».

1. Pouvez-vous davantage m'informer à propos de la finalité de ce projet ?
2. S'agit-il d'un partenariat avec d'autres universités ou centres d'études ?
3. A-t-il une finalité pédagogique ?
4. A-t-il une spécificité bruxelloise particulière ?

*Réponse :*

1. Finalité du projet

« ALSO : Achievement of the Lisbon and Gothenburg Strategy Objectives by INTERREG » est un projet de recherche qui se situe dans le cadre du Programme Européen INTERACT auquel participent 14 partenaires régionaux appartenant à 12 pays membres et candidats.

Le projet porte sur la confrontation des projets INTERREG actuellement en cours avec les objectifs de la stratégie de Lisbonne et de Göteborg : compétitivité, objectif des 3 %, emploi et développement durables. Le programme consiste principalement en une sélection soigneuse des projets en vue de les évaluer pour ensuite pouvoir identifier les bonnes pratiques en matière de compétitivité, d'emploi et d'environnement.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een partner in het ALSO-project en heeft die opdracht aan de ULB afgevaardigd die het contract ondertekent en aan de in het werkprogramma voorziene onderzoek en activiteiten deelneemt.

## 2. Partners

De « Leading Partner » in dit project is de regio Marche (Italië) en de 13 ander deelnemers zijn :

- Sviluppo Marche (IT)
- Varsinai Suomi Région (FI)
- Ita-Usima Région (FI)
- Klaipeda Regional Development Agency (LT)
- Hiiu County Government (EE)
- Lorraine Région (FR)
- Cambridgeshire County Council (UK)
- Spanish Région (ES)
- Italian Région (IT)
- Western Greece Région (GK)
- Cyprus Development Company (CY)
- European Institute for Public Administration (NL)
- Université Libre de Bruxelles (BE)

## 3. Pedagogische finaliteit

Er zullen « ALSO training » georganiseerd worden voor de gewestelijke planningsdeskundigen en actoren van de gewestelijke ontwikkeling. Die seminaries zullen hen know-how moeten bezorgen, (inhoud en methodologie), met het oog op de ontwikkeling en de implementatie van de samenwerkingsprojecten die aan de strategische doelstellingen van Lissabon en van Göteborg beantwoorden. Er is eveneens voorzien « ALSO communication tools » te ontwerpen; dit zijn instrumenten en technieken die de leidende ambtenaren en politieke vertegenwoordigers zouden helpen bij het communiceren van de impact van de gewestelijke deelname van de INTERREG-projecten op ALSO.

## 4. Specifiek Brussels karakter

In dit stadium is er geen specifiek Brussels karakter maar het gewest heeft er duidelijk belang bij aan een dergelijk project deel te nemen.

**Vraag nr. 521 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

### *De aanwerving van twee ingenieurs bij het IWOIB.*

Ik stel vast dat de regering maanden geleden twee betrekkingen van ingenieur vacant heeft verklaard bij het IWOIB.

1. Na welke wervingsprocedure zijn die betrekkingen ingevuld ?

2. Zijn de geslaagden Brusselaars ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mede te delen.

La Région de Bruxelles-Capitale participe en tant que partenaire au projet ALSO et a délégué cette mission à l'ULB qui signe le contrat et participe aux recherches et activités prévues dans le programme de travail.

## 2. Partenaires

Le « Leading Partner » de ce projet est la Région Marche (Italie) et les 13 autres participants sont :

- Sviluppo Marche (IT)
- Varsinai Suomi Région (FI)
- Ita-Usima Région (FI)
- Klaipeda Regional Development Agency (LT)
- Hiiu County Government (EE)
- Lorraine Région (FR)
- Cambridgeshire County Council (UK)
- Spanish Région (ES)
- Italian Région (IT)
- Western Greece Région (GK)
- Cyprus Development Company (CY)
- European Institute for Public Administration (NL)
- Université Libre de Bruxelles (BE)

## 3. Finalité pédagogique

Des séminaires « ALSO training » seront organisés pour les planificateurs régionaux et les acteurs en développement régional. Ces séminaires auront pour objectif de leur fournir le savoir-faire (contenu et méthodologie) en vue du développement et de l'implémentation des projets de coopération qui répondent aux objectifs stratégiques de Lisbonne et de Göteborg. Il est également prévu d'établir des « ALSO communication tools », qui sont des instruments et des techniques qui aideraient les fonctionnaires de haut niveau et les représentants politiques à communiquer l'impact de la participation régionale aux projets INTERREG sur ALSO.

## 4. Spécificité bruxelloise

Au stade actuel, il n'y a pas de spécificité bruxelloise particulière mais il y a un intérêt évident pour la région à participer à un projet de cette nature.

**Question n° 521 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

### *Le recrutement de deux ingénieurs à l'IRSIB.*

Je constate que le gouvernement a – voici plusieurs mois – déclaré vacant deux postes d'ingénieurs à l'IRSIB.

1. Au terme de quelle procédure de recrutement ces emploient ont-ils été pourvus ?

2. Les heureux lauréats sont-ils Bruxellois ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit :

Op 20 juli 2006 verklaarde de regering bij het IWOIB inderdaad twee posten van ingenieur vacant, één Nederlandstalige en één Franstalige functie.

De taken, die hen zullen worden toevertrouwd, behoren tot deze die het Instituut op permanente wijze dient te vervullen. Deze betrekkingen zullen worden toegewezen via statutaire weg. Hiervoor zal beroep worden gedaan op de wervingsreserve van ingenieurs die is aangelegd door SELOR voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De wervingsprocedure wordt gezorgd door het departement Human Ressources van het ministerie, in samenwerking met het Instituut. Aangezien het talrijke wervingsprocedures heeft gestart, werd de oproep tot de laureaten van de wervingsreserve gelanceerd in het begin van de maand december.

En séance du 20 juillet 2006, le gouvernement a effectivement déclaré vacants à l'IRSIB deux emplois d'ingénieur : un F et un N.

Les tâches qui leur seront confiées relevant de tâches que l'Institut doit assurer de manière permanente, ces emplois seront pourvus par la voie statutaire, en puisant dans la réserve de recrutement d'ingénieurs constituée par SELOR pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La procédure de recrutement est effectuée par le département des Ressources humaines du ministère, en collaboration avec l'Institut. Celui-ci devant faire face à de nombreuses procédures de recrutement, l'appel aux lauréats de la réserve de recrutement a été lancé au début du mois de décembre.

**Vraag nr. 522 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 december 2006 (Fr.) :**

***Aanhangsel bij een samenwerkingsakkoord voor de meerwaardeneconomie.***

De regering heeft enkele maanden geleden een aanhangsel bij een samenwerkingsakkoord van 30 mei tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de meerwaardeneconomie goedgekeurd.

Wat zijn de krachtlijnen van dit aanhangsel bij het bovenvermelde samenwerkingsakkoord en wat zouden de gevolgen kunnen zijn voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars in hun Gewest ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het aanhangsel voorziet in slechts twee wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie. Het gaat om de volgende wijzigingen : een verhoging van het budget voor 2006 (indexering van anderhalf procent van de bedragen die aan de verschillende gefedereerde entiteiten worden toegekend) en verandering van de datum waarop deze entiteiten het activiteitenverslag moeten indienen.

Het samenwerkingsakkoord voorziet voor de Federale Staat en de verschillende federale entiteiten in een reeks acties en verbintenissen. Deze acties worden gepreciseerd in jaarlijkse overeenkomsten. In 2005 werden de volgende acties verwezenlijkt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- acties ontwikkelen en uitvoeren met het oog op de financiering van de sociale economie, met name via achtergestelde leningen;
- uitvoering van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschake-

**Question n° 522 de M. Jacques Simonet du 8 décembre 2006 (Fr.) :**

***Un avenir à un Accord de Coopération relatif à l'économie plurielle.***

Le gouvernement a approuvé voici quelques mois un avenir à l'Accord de Coopération du 30 mai entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que la Communauté germanophone relativ à l'économie plurielle.

Pouvez-vous m'indiquer quels sont les grands axes de cet avenir à l'accord de coopération précité et quelles pourraient en être les conséquences pour la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre région ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorables membres les éléments suivants :

L'avenant ne prévoit que deux changements à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que la Communauté germanophone relativ à l'économie plurielle. Il s'agit des changements suivants : augmentation du budget pour 2006 (indexation d'un pourcent et demi) des montants accordés aux différentes entités fédérées et changement de la date de remise du rapport d'activité par ces entités.

L'accord de coopération prévoit pour l'Etat fédéral et les différentes entités fédérées une série d'actions et d'engagements. Ces actions sont précisés par un système de convention annuelle. Pour 2005, les actions suivantes ont été réalisées en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale :

- développement et mise en œuvre des actions visant au financement de l'économie sociale par le biais, notamment, des prêts subordonnés;
- mise en œuvre de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion ainsi que

lingsondernemingen, evenals het besluit van 22 december 2004 houdende uitvoering van de ordonnantie van 18 maart 2004;

- begeleiding en informering van de actoren van de sociale economie, via de financiering van adviesbureaus;
- opzetten van een studie over de opleidingsbehoeften van de actoren van de Brusselse sociale economie en haalbaarheidsstudie met betrekking tot de invoering van een systeem van adviescheques in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (project CREASOC);
- voortzetting en afronding van de projecten die verband houden met de sociale economie in het kader van Doelstelling 2 (bevoegdheid van de Minister-President Charles Picqué).

Wat mijn bevoegdheden betreft : verschillende basisallocaties met betrekking tot de sociale economie werden mede gefinancierd door middelen afkomstig van dit samenwerkingsakkoord en werden gebruikt voor de financiering van facultatieve subsidies voor initiatieven betreffende de sociale economie, voor de financiering van BRUSOC (achtergestelde leningen) en voor de financiering van de ordonnantie betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen. Als de gewestelijke en de federale inbreng worden samengegeteld, kunnen we de tewerkstelling voor 2005 schatten op :

- 66 voltijdse equivalenten in het kader van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen (voor de periode van september tot december 2005);
- 30 voltijdse equivalenten in het kader van achtergestelde leningen (BRUSOC);
- 33 voltijdse equivalenten in het kader van de facultatieve subsidies voor initiatieven betreffende de sociale economie.

**Vraag nr. 523 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Aankondiging van nieuwe steun voor de verlichting van de handelskernen.*

Volgens de pers zouden er budgetten uitgetrokken zijn om de Brusselse handelskernen te verlichten. U zou daarover een persconferentie gehouden hebben samen met uw collega Pascal Smet.

Ik zou meer inlichtingen over dat initiatief willen :

1. Welke bedragen zijn voor dat project uitgetrokken ?
2. Wat zijn de doelstellingen ?
3. Over welke handelskernen gaat het ? Op welke basis hebt u de lijst van de begünstigde handelskernen vastgesteld ?

l'arrêté du 22 décembre 2004 portant exécution de l'ordonnance du 18 mars 2004;

- travail d'accompagnement et d'information d'acteurs en économie sociale via le financement d'agences conseil;
- mise en place d'une étude sur les besoins en formation des acteurs de l'économie sociale bruxellois et étude de faisabilité quant à la mise en place d'un système de chèque-conseil au sein de la Région de Bruxelles-Capitale (projet CREASOC);
- poursuite et finalisation des projets liés à l'économie sociale dans le cadre d'Objectif 2 (compétence du Ministre-Président Ch. Picqué).

En ce qui concerne les compétences du ministre Cerexhe, différentes allocations de base relatives à l'économie sociale ont été cofinancées par des moyens en provenance de cet accord de coopération et servent au financement de subsides facultatifs pour des initiatives d'économie sociale, pour le financement de BRUSOC (prêts subordonnés) et pour financer l'ordonnance relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion et des initiatives locales de développement de l'emploi. En cumulant l'apport régional et fédéral, nous pouvons estimer, pour 2005, la mise à l'emploi de :

- 66 personnes équivalent temps plein dans le cadre de l'ordonnance relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion et des initiatives locales de développement de l'emploi (pour la période de septembre à décembre 05);
- 30 personnes équivalent temps plein dans le cadre de prêts subordonnés (BRUSOC);
- 33 personnes équivalent temps plein dans le cadre des subsides facultatifs relatifs à des initiatives d'économie sociale.

**Question n° 523 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*L'annonce de nouvelles aides afin d'illuminer les noyaux commerciaux.*

La presse annonce que des budgets auraient été réservés pour illuminer les noyaux commerciaux bruxellois. Vous auriez communiqué à ce sujet en compagnie de votre collègue Pascal Smet.

Je souhaite être davantage informé à propos de cette initiative :

1. Quels sont les montants qui ont été réservés dans le cadre de ce projet ?
2. Quelles sont les ambitions du projet ?
3. Quels noyaux sont concernés et sur quelles bases avez-vous défini la liste des noyaux bénéficiaires ?

4. Hebt u samengewerkt met de schepenen bevoegd voor handel ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

In het kader van dit project werd een bedrag van 10.000 EUR per gemeente gereserveerd.

De gemeenten hebben een subsidie-aanvraag ingediend. Het totaalbedrag bedraagt 190.000 EUR.

De bedoeling van dit project bestaat erin de winkelstraten aantrekkelijker en gastvrijer te maken.

Elke gemeente heeft een dossier ingediend, via een vzw, en gekozen welke wijk verlicht zou zijn.

De diverse briefwisselingen zijn naar de schepenen van handel van elke gemeente gestuurd.

4. Les échevins en charge du commerce ont-ils été associés à vos réflexions ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Un montant de 10.000 EUR par commune a été réservé dans le cadre de ce projet.

Les communes ont introduit une demande de subside. Le montant total s'élève à 190.000 EUR.

L'objectif de ce projet est de rendre les artères commerçantes attractives et conviviales.

Chaque commune a introduit un dossier, via une asbl et choisit quel quartier devait être illuminé.

Les différents courriers ont été envoyés aux échevins du commerce de chaque commune.

**Vraag nr. 524 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

**Subsidie voor het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf (WTCB) met het oog op een technologische begeleidingsactie.**

Ik heb akte genomen van het feit dat de regering beslist heeft om 432.635 EUR aan subsidies te verlenen aan het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf voor een technologische begeleidingsactie.

Ik zou meer willen weten over dit dossier en wens u dan ook de volgende vier vragen te stellen :

1. Waarin bestaat precies de « begeleidingsactie » waarmee het WTCB is belast ?
2. Hoeveel Brusselaars zijn rechtstreeks betrokken bij dat initiatief ?
3. Welke eisen stelt de regering inzake uitstraling van de actie van het Gewest bij de toekenning van die omvangrijke subsidies ?
4. In welke vorm zal het Gewest toezien op de uitvoering van het project, dat, als ik me niet vergis, tot de zomer 2008 zal lopen ?

**Antwoord :**

1. Voorwerp van deze technologische sturing

In het kader van een eerste biënnale zal het programma zich richten op 4 prioritaire thema's. Bij de selectie van deze thema's werd met name rekening gehouden met de toekomstige toepassing van de omzetting van de Europese richtlijn betreffende de energieprestaties van gebouwen, de noden inzake rationeel waterverbruik, het bestaande patrimonium en de noden aan technieken van

**Question n° 524 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

**Une subvention octroyée au CSTC pour la réalisation d'une action de guidance technologique.**

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement avait décidé d'octroyer une subvention de 432.635 EUR au Centre Scientifique et Technique de la Construction pour une action de guidance technologique.

Je souhaite être davantage informé à propos de ce dossier au travers des quatre questions suivantes :

1. Qu'en est-il précisément de « l'action de guidance » confiée au CSTC ?
2. Combien de Bruxellois sont (ou seront) concernés directement par cette initiative ?
3. Quelles sont les exigences du gouvernement en terme de visibilité de l'action de la région qui conditionnèrent l'octroi de cette importante subvention ?
4. Sous quelle forme, la région veillera à la bonne exécution du projet qui, si je ne m'abuse, s'étale sur une période allant jusqu'à l'été 2008 ?

**Réponse :**

1. Objet de cette guidance technologique

Dans le cadre d'une première biennale, le programme proposé se focalisera sur 4 thèmes prioritaires, sélectionnés entre autres en tenant compte de l'application prochaine de la transposition de la directive européenne relative à la performance énergétique, des bâtiments, des besoins en utilisation rationnelle de l'eau, du patrimoine existant et des besoins en techniques de rénovation, restaura-

renovatie, restauratie en maintenance, evenals akoestische problemen inherent aan alle grote stedelijke centra. Deze problemen worden verhoogd in het Brussels gewest door een zekere nabijheid van luchtverkeer en meer strikte geluidsnormen, opgelegd op korte termijn door een nieuwe Belgische norm.

Op operationeel vlak zal deze actie van technologische sturing vijf luiken omvatten.

Het eerste luik omvat de realisatie van drie prioritaire acties betreffende de 4 weerhouden thema's (energie, rationeel waterverbruik, geluidscomfort en renovatie van gevels) : 1. het inwinnen van informatie over de nieuwe technologieën die dienen te worden toegepast; 2. het onderzoek van de reële prestaties (doeltreffendheid, duurzaamheid en neveneffecten) van de technieken, producten en vernieuwende materialen en de aanpassing ervan aan de noden van de sector; 3. het leggen van banden met het geheel van de doelgroepen en de definitie van de optimale modaliteiten inzake overdracht van informatie.

Terzelfder tijd zullen een honderdtal rechtstreekse multidisciplinaire acties worden gevoerd inzake « Technische en duurzame innovaties en punctuele steun », die moeten antwoorden op alle mogelijke vragen uitgaande van het geheel van de ondernemingen van de bouwsector in het Brussels gewest.

Bovenop de prestaties van de twee eerste luiken is voorzien om een twintigtal collectieve acties te ondernemen gericht op korte opleidingen en de informatie van de bedrijven van de bouwsector, dit doorheen conferenties en cursussen, evenals manifestaties die desgevallend worden aangevuld met de publicatie van artikels bestemd voor het grote publiek.

Een vierde as omvat de oprichting van een specifieke internetsite voor deze actie van technologische sturing inzake eco-bouw en duurzame ontwikkeling. Hierop zullen de ondernemingen informatie kunnen verkrijgen over de verschillende mogelijkheden op het vlak van opleidingen aangeboden door deze dienst van technologische sturing, en die de bedrijven bewust zal moeten maken van de nieuwe technologieën en de markten die ermee zijn verbonden.

Een laatste luik zal prospectieve benaderingen omvatten en de realisatie van prioriteitsonderzoeken op korte en middellange termijn, samen met de Confederatie voor de Bouw van Brussel-Hoofdstad, evenals op lange termijn, met name door van nabij de werkzaamheden op te volgen van het technologisch platform voor de Europese sector van de bouw, en door het overnemen van de prioriteiten die in het kader zijn onderstreept bij Brusselse ondernemingen.

## 2. Brusselaars betrokken bij dit initiatief

De pro-actieve benadering door het WTCB zou op termijn moeten bijdragen tot een toename van de competitiviteit van de Brusselse ondernemingen in de bouwsector (meer dan 4.500 bedrijven en 18.000 werknemers volgende de meest recente bronnen van de confederatie CBB-H en de RSZ). In vergelijking met andere industriële sectoren wordt de bouw gekenmerkt door een hoge arbeidsintensiteit. Elke groei van deze activiteit heeft dan ook aanzienlijke gevolgen voor de werkgelegenheid.

Daarbij komt nog dat deze sector interessante kansen biedt aan lokale arbeidskrachten die weinig geschoold zijn bij aanvang,

ration et maintenance, ainsi que des problèmes acoustiques inhérents à tous les grands centres urbains. Ces problèmes sont exacerbés en Région bruxelloise par une certaine proximité du trafic aérien et des exigences acoustiques plus sévères, imposées à court terme par une nouvelle norme belge.

Sur le plan opérationnel, cette action de guidance technologique s'articulera en cinq volets.

Le premier volet consiste en la réalisation de trois actions prioritaires relatives aux 4 thèmes retenus (énergie, utilisation rationnelle de l'eau, confort acoustique et rénovation des façades) : 1. le recueil des informations sur les nouvelles technologies à mettre en œuvre; 2. l'examen des performances réelles (efficacité, durabilité et effets secondaires) des techniques, produits et matériaux innovants et de leur adéquation avec les besoins du secteur; 3. l'établissement des liens avec l'ensemble des groupes cibles et la définition des modalités optimales de transferts des informations.

Parallèlement seront menées une centaine d'actions directes multidisciplinaires « Innovations, techniques durables et aides ponctuelles » visant à répondre à toutes les questions potentielles émanant de l'ensemble des entreprises du secteur de la construction en Région bruxelloise.

En complément aux prestations reprises dans les deux premiers volets, il est prévu d'entreprendre une vingtaine d'actions collectives axées sur la formation courte et l'information des entreprises du secteur de la construction par le biais de conférences et de cours, manifestations complétées le cas échéant par la publication d'articles de vulgarisation.

Un quatrième axe implique la création d'un site internet spécifique à cette action de guidance technologique en éco-construction et développement durable, qui informera les entreprises sur les diverses modalités d'aides et les diverses possibilités de formation offertes par ce service de guidance et qui visera à conscientiser les entreprises aux nouvelles technologies et aux marchés qui leur sont liés.

Un dernier volet consistera en approches prospectives et impliquera la réalisation d'enquêtes des priorités aussi bien à court et moyen terme, en partenariat avec la Confédération Construction Bruxelles-Capitale, qu'à long terme, notamment en suivant de près les travaux de la plate-forme technologique pour le secteur européen de la construction et en relayant les priorités mises en évidence dans ce cadre auprès des entreprises bruxelloises.

## 2. Bruxellois concernés par cette initiative

L'approche proactive menée par le CSTC devrait à terme contribuer à accroître la compétitivité des entreprises bruxelloises du secteur de la construction (plus de 4.500 entreprises et 18.000 travailleurs suivant les sources les plus récentes de la confédération CCB-C et de l'ONSS). Comparé à d'autres secteurs industriels, la construction se caractérise par une main-d'œuvre particulièrement intensive. Toute croissance de cette activité entraîne donc des répercussions considérables sur l'emploi.

De plus, ce secteur offre une opportunité intéressante à une main-d'œuvre locale relativement peu qualifiée au départ, tout à

arbeidskrachten die volkomen representatief zijn voor de werkzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

### 3. Zichtbaarheid van de actie

Voor dit programma opgesteld in overleg met het BAO en het BIM zal een rechtstreekse steun worden verleend aan de Brusselse ondernemingen van de bouw. Dit zal gebeuren door deze activiteit van technologische sturing. De website van het WTCB en deze van het BAO (via Greentech) maken beide melding van dit nieuw initiatief.

### 4. Opvolging van de actie

Zoals voor elke toelage verleend aan de ondernemingen en collectieve centra betreffende een programma dat een biënnale bestrijkt, maakt de vorderingsstaat na een jaar het voorwerp uit van een evaluatie op basis van een tussentijdse activiteitenverslag; een tweede evaluatie zal worden verricht aan het einde van het project, op basis van een finaal eindverslag. Daarbij komt nog dat de overeenkomst tussen het gewest en het WTCB het IWOIB toelaat om op elk ogenblik vorderingsverslagen op te vragen.

### Vraag nr. 525 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :

#### *Toekennung von einer Subsidie an die vzw Shopping in Town.*

De regering heeft onlangs beslist om een subsidie van 75.000 EUR toe te kennen aan de vzw Shopping in Town om begin 2007 een internationaal colloquium te organiseren rond het thema « welke stadswinkels voor morgen ? »

1. Welke soort kosten zullen betaald worden met die grote subsidie van het Gewest ?
2. Wie zullen de Brusselse deelnemers aan dat colloquium zijn ?
3. Werden de lokale handelsverenigingen betrokken bij de voorbereiding van het colloquium ?
4. Zijn de lokale overheden uitgenodigd ?
5. Hoe staat het met de reclamebudgetten voor het colloquium? Welke communicatiekanalen zullen ingeschakeld worden?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

What's up in Town is een internationaal colloquium over de handel dat in Brussel zal doorgaan op 31 januari en 1 februari 2007. Het kadert in de wil van de Brusselse hoofdstedelijke regering om de handel een nieuwe elan te geven.

Het is een primeur voor Europa. Het doel is dubbel : nadrukken over de handel in het stadscentrum van morgen en creëren van een uitwisselingsplatform tussen openbare en privé-actoren.

De twee conferentiedagen zullen aan het volgend thema gewijd worden : « Welke handel in de stad van morgen » ?

fait représentative des demandeurs d'emplois en Région de Bruxelles-Capitale.

### 3. Visibilité de l'action

Pour ce programme élaboré en concertation avec l'ABE et l'IBGE, une aide directe aux entreprises bruxelloises de la construction sera fournie par le biais de cette activité de guidance technologique. Le site web du CSTC ainsi que celui de l'ABE (via Greentech) font tous deux mention de cette nouvelle initiative.

### 4. Suivi de l'action

Comme pour tout subside octroyé aux entreprises et aux centres collectifs relatif à un programme couvrant une biennale, l'état d'avancement après un an fait l'objet d'une évaluation sur la base d'un rapport d'activité intermédiaire; une seconde évaluation est réalisée au terme du projet sur la base d'un rapport d'activité final. De plus, la convention entre la région et le CSTC permet à l'IRSIB de demander à tout moment des rapports d'avancement.

### Question n° 525 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :

#### *L'octroi d'un subside à l'asbl Shopping in Town.*

Le gouvernement a récemment décidé d'octroyer un subside de 75.000 EUR à l'asbl Shopping in Town afin d'organiser un colloque international début 2007 autour du thème « quel commerce de ville pour demain ? ».

1. Quels type de frais seront-ils supportés au travers de cette importante subvention régionale ?
2. Quels seront les participants bruxellois à ce colloque ?
3. Les associations locales de commerces ont-elles été associées à la préparation de ce colloque ?
4. Les autorités locales sont-elles conviées ?
5. Qu'en est-il des budgets réservés à la publicité de ce colloque et quels supports de communication est-il prévu d'employer ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

What's up in Town est un colloque international sur le commerce qui aura lieu à Bruxelles le 31 janvier et le 1<sup>er</sup> février 2007. Il s'inscrit dans la volonté de la Région de Bruxelles-Capitale d'insuffler une nouvelle dynamique au commerce.

Il s'agit d'une manifestation qui n'existe pas encore en Europe. Le but est double : réfléchir sur le commerce de centre-ville de demain et créer une plate-forme d'échanges entre acteurs publics et privés.

Les deux jours de conférence s'articulent autour de la thématique : « Quel commerce de ville pour demain » ?

De eerste dag zal gewijd worden aan de evolutie van de consument, de strategie van de merken en de innoverende projecten.

De tweede dag zal handelen over : « Hoe een commercieel project doen slagen in het stadscentrum ? Hoe een stad valoriseren dankzij de handel ».

Naast de conferenties zullen er talrijke gelegenheden tot networking zijn.

Het totaalbudget van het colloquium bedraagt 400.000 EUR, op basis van 400 deelnemers.

Het gewest draagt 110.000 EUR bij. Dit bedrag laat toe een aanzienlijk deel van de startkosten te dekken : creëren van de internetsite, realisatie, drukken en versturen van folders en brochures, organisatie van de persconferentie, vertalingen, enz.

De privé-partners (sponsors) dragen op dit ogenblik bij voor 92.000 EUR. Er zijn nog steeds contacten aan de gang.

Het saldo komt voor uit inschrijvingen.

Wie zullen de Brusselse deelnemers aan het colloquium zijn ?

Het colloquium beantwoordt aan verschillende doelstellingen :

- Het kadert in een Europese visie. Het maakt van Brussel gedurende twee dagen de Europese hoofdstad van de handel. Op het vlak van het imago, wordt Brussel dus gevaloriseerd als dynamische stad. Brussel verwelkomt talrijke internationaal befaamde sprekers en buitenlandse deelnemers (investeerders, retailers, ontwikkelaars, andere steden) die zeer blij zijn het potentieel van onze stad te kunnen ontdekken.
- De debatten zullen door mij geopend en gesloten worden, waarbij de wil van de gewestelijke autoriteiten om een ware dynamiek te creëren beklemtoond zal worden.
- Voor Brussel nieuwe toekomstperspectieven ontwikkelen door geslaagde projecten in het buitenland tegen elkaar af te wegen. Het is de bedoeling nieuwe ideeën te doen ontspruiten voor de toekomstige handel in het gewest.
- Een uitwisselingsplatform creëren zodat de openbare en de privé-sector elkaar kunnen ontmoeten.

Het colloquium is een ontmoetingsplaats voor Brusselaars, Belgen en Europeanen : zonder onderscheid tussen de openbare en de privé-sector.

- Tijdens de conferenties zullen de steden op de voorgrond geplaatst worden via een innoverend element op handelsvlak. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de motor van de debatten die rond het Schema voor Handelontwikkeling zullen draaien. Dit zal doorgaan op donderdag 1 februari in de namiddag. De Minister-President en de Directeur van Atrium zullen de belangrijkste sprekers zijn.
- Onder de reeds ingeschreven deelnemers (de lijst is beschikbaar op de site [www.whatsupintown.eu](http://www.whatsupintown.eu)) vinden we talrijke Brusselse bedrijven, gemeenten en town city managers terug.

La première journée est dédiée à l'évolution du consommateur, la stratégie des enseignes et les projets novateurs.

La seconde journée est orientée sur l'urbanisme commercial : « Comment réussir un projet de commerce en centre-ville ? Comment valoriser une ville grâce au commerce ».

A côté des conférences, il y aura des nombreuses opportunités de networking.

Le budget total du colloque s'élève à 400.000 EUR, sur base de 400 participants.

La région contribue à hauteur de 110.000 EUR. Ce montant permet de financer une importante partie des coûts de lancement : création du site Internet, réalisation, impression et envois des leaflets et brochures, organisation de la conférence de presse, traductions, etc.

Les partenaires privés (sponsors) contribuent actuellement à hauteur de 92.000 EUR. Des contacts sont toujours en cours.

Le solde provient des inscriptions.

Quels seront les participants bruxellois à ce colloque ?

Le colloque répond à plusieurs objectifs :

- Le colloque s'inscrit dans une vision européenne. Il positionne pendant deux jours Bruxelles comme capitale européenne du commerce. Il y a donc en termes d'image une valorisation de Bruxelles en tant que ville dynamique. Bruxelles accueille de nombreux orateurs de stature internationale et participants étrangers (investisseurs, retailers, développeurs, autres villes) qui sont très heureux de pouvoir venir y découvrir le potentiel de notre ville.
- Le ministre de l'Economie introduira et clôturera les débats mettant en exergue la volonté des autorités régionales de créer une réelle dynamique.
- Dégager pour Bruxelles des nouvelles pistes d'avenir en confrontant des expériences réussies à l'étranger. Le but est de favoriser l'émergence de nouvelles idées pour le futur commercial de la région.
- Créer une plate-forme d'échanges afin que pouvoir public et secteur privé se rencontrent.

Le colloque est un lieu d'échanges entre Bruxellois, Belges et Européens : secteurs public et privé confondus.

- Lors des conférences, les villes sont mises en avant au travers d'un élément novateur qu'elles apportent en termes commerciaux. La Région de Bruxelles-Capitale est le moteur du débat se rapportant au Schéma de développement commercial. Il aura lieu le jeudi 1<sup>er</sup> février après-midi. Le Ministre-Président et le Directeur d'Atrium en seront les principaux intervenants.
- Parmi les participants déjà inscrits (la liste est disponible sur le site web [www.whatsupintown.eu](http://www.whatsupintown.eu)) se retrouvent de nombreuses entreprises, communes et town city managers bruxellois.

Werden de plaatselijke handelsverenigingen betrokken bij de voorbereiding van dit colloquium ?

Het colloquium wordt georganiseerd door een ploeg die de handelssector goed kent. De organisatoren onderhouden nauwe contacten, zowel met professionals uit de sector als met openbare instellingen.

Zijn de plaatselijke overheden uitgenodigd ?

De burgemeesters en schepenen van Handel en/of Middenstand en/of Economie en/of Stedenbouw van de 19 gemeenten hebben een aantal gratis uitnodigingen ontvangen.

Quid met de budgetten voor publiciteit voor dit colloquium en welke communicatiemiddelen wil men gebruiken ?

Er worden verschillende communicatiekanalen gebruikt

– Schriftelijke communicatie

10.000 folders en 13.000 programma's werden verstuurd in België en naar het buitenland.

– Website

De site [www.whatsupintown.eu](http://www.whatsupintown.eu) herneemt alle informatie over het colloquium : het programma, de sprekers, de sponsors, de perscommuniqués, enz. De lijst van de deelnemers komt er ook voor. De site wordt regelmatig bijgewerkt.

– E-mailings

Elke week wordt een newsletter verstuurd naar 5.000 contacten in België en in het buitenland.

– Pers :

- Een twintigtal journalisten van dagbladen, weekbladen en gespecialiseerde bladen hebben een persconferentie bijgewoond. Heel wat artikelen en uitzendingen (TV en radio) werden aan het evenement gewijd.
- Er zullen perscommuniqués gestuurd worden naar de Belgische en de buitenlandse pers.
- Er werd contact genomen met gespecialiseerde tijdschriften en dagbladen in Frankrijk, Nederland en Groot-Brittannië.

– Partnerships :

Er zijn partnerships aangegaan met verschillende dagbladen en radiozenders evenals met diverse relais zoals het BAO, het Urban Land Institute, de KHNB, de Association des Chambres de Commerce en France, enz.

**Vraag nr. 526 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Erkenning van bedrijven als inschakelingsonderneming.*

De regering beslist regelmatig om bedrijven te erkennen als inschakelingsonderneming.

Les associations locales de commerce ont-elles été associées à la préparation de ce colloque ?

Le colloque est organisé par une équipe qui connaît bien le secteur du commerce. Les organisateurs entretiennent de nombreuses relations tant avec les professionnels du secteur que les organismes publics.

Les autorités locales sont-elles conviées ?

Les bourgmestres et échevins du commerce et/ou des Classes Moyennes et/ou Economie et/ou Urbanisme des 19 communes ont reçu un nombre d'invitations gratuites.

Qu'en est-il des budgets réservés à la publicité de ce colloque et quels supports de communication est-il prévu d'employer ?

Divers canaux de communication sont employés

– Communication écrite

10.000 leaflets et 13.000 programmes ont été envoyés en Belgique et à l'étranger.

– Site web

Le site Internet [www.whatsupintown.eu](http://www.whatsupintown.eu) reprend toutes les informations sur le colloque, le programme, les orateurs, les sponsors, communiqués de presse, etc. La liste des participants y figure également. Le site est régulièrement actualisé.

– Campagnes d'e-mailing

Toutes les semaines, une newsletter est envoyée par mail à 5.000 contacts en Belgique et à l'étranger.

– Presse :

- Une conférence de presse a rassemblé une vingtaine de journaliste de la presse quotidienne, hebdomadaire et spécialisée. De nombreux articles et émissions (Tv et radio) ont parlé de l'événement.
- Des communiqués de presse seront envoyés à la presse belge et étrangère.
- Des contacts ont été pris avec des magazines et journaux spécialisés en France, Pays-Bas et Grande-Bretagne.

– Partenariats :

Des partenariats ont été conclu avec différents journaux et radios, ainsi que divers relais tels que l'ABE, l'Urban Land Institute, la CCIB, l'Association des Chambres de Commerce en France, etc.

**Question n° 526 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*L'agrément de société en tant qu'entreprise d'insertion.*

Le gouvernement décidé régulièrement d'agréer des sociétés en tant qu'entreprise d'insertion.

1. Wat zijn de gevolgen voor de aldus erkende bedrijven ? Op welke steun van het Gewest kunnen ze aanspraak maken ? Welke controles moeten ze ondergaan om erkend te kunnen blijven ?
2. Hoeveel erkende inschakelingsondernemingen zijn er in Brussel ?
3. Hebt u informatie over hun spreiding over de 19 Brusselse gemeenten ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. Door de erkenning kunnen de inschakelingsondernemingen een eventuele financiering bekomen in het kader van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen. Dankzij de erkenning kunnen ze tevens een beroep doen op maatregelen van de federale overheid, met name :

- Verkrijgen van SINE-posten (financiële tegemoetkoming in het loon van de werknemer en vermindering van de werkgeversbijdragen);
- Verkrijgen van posten Artikel 60 § 7 « verhoogde toelage sociale economie » (jobs die door de OCMW's ter beschikking worden gesteld van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid waarvoor geen enkele financiële bijdrage gevraagd wordt).

De gewestelijke steun bestaat uit een financiering van de werkingskosten, en de loonkosten voor ondersteunend of uitvoerend personeel die beschouwd worden als vallend onder de doelgroep.

Bij het indienen van hun jaarlijkse rechtvaardigingsstukken en in het kader van de toekenning van hun financiering wordt aan het Bestuur een overzichtstabel bezorgd die alle personeelsleden vermeldt voor de activiteit waarvoor de inschakelingsonderneming werd erkend. Op basis van deze tabel kan men het aantal personen uit de doelgroep kennen en het aantal ondersteunende personeelsleden, en kan men dus nagaan of deze ondernemingen nog steeds beantwoorden aan de voorwaarden om erkend te worden als inschakelingsonderneming.

2. Op 19 december 2006 waren er in Brussel 10 erkende inschakelingsondernemingen.

3. De geografische spreiding van de Brusselse inschakelingsondernemingen ziet er als volgt uit :

|                            |   |
|----------------------------|---|
| – Brussel-Stad :           | 1 |
| – Sint-Jans-Molenbeek :    | 3 |
| – Elsene :                 | 2 |
| – Sint-Joost-ten-Node :    | 1 |
| – Ukkel :                  | 1 |
| – Anderlecht :             | 1 |
| – Sint-Lambrechts-Woluwe : | 1 |

1. Pouvez-vous me rappeler quelles sont les conséquences pour les entreprises ainsi agréées ? A quelles aides régionales peuvent-elles ainsi prétendre ? A quels contrôles s'exposent-elles pour pouvoir continuer à bénéficier de cet agrément ?
2. Pouvez-vous également évaluer le nombre d'entreprises d'insertion agréées à Bruxelles ?
3. Disposez-vous d'informations quant à leur répartition géographique selon les 19 communes bruxelloises ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. L'agrément permet aux entreprises d'insertion d'obtenir un éventuel financement dans le cadre de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion. L'agrément permet également de pouvoir faire appel à des mesures du Fédéral, à savoir :

- obtention de postes SINE (intervention financière dans le salaire du travailleur et réduction des charges patronales);
- obtention de postes Article 60, § 7 « subvention majorée » (poste de travail mis à disposition par les CPAS à l'attention des initiatives locales de développement de l'emploi pour lesquels aucune contribution financière n'est demandée).

L'aide régionale consiste en un financement sous la forme de frais de fonctionnement, de frais salariaux pour le personnel d'encadrement et pour le personnel d'exécution qui sont considérés comme publics cibles.

Chaque année dans le cadre de la remise de leurs pièces justificatives et dans le cadre de l'octroi de leur financement, un tableau reprenant l'ensemble du personnel pour l'activité pour laquelle l'entreprise d'insertion a été agréée est transmis à l'Administration. Ce tableau permet de connaître le nombre de public cible et d'encadrement présent dans l'entreprise et donc de vérifier si ces entreprises rentrent toujours dans les conditions d'agrément en tant qu'entreprises d'insertion.

2. Au 19 décembre 2006, le nombre d'entreprises d'insertion agréées à Bruxelles s'élève à 10.

3. La répartition géographique des entreprises d'insertion bruxelloises est la suivante :

|                           |   |
|---------------------------|---|
| – Bruxelles-Ville :       | 1 |
| – Molenbeek-Saint-Jean :  | 3 |
| – Ixelles :               | 2 |
| – Saint-Josse-Ten-Noode : | 1 |
| – Uccle :                 | 1 |
| – Anderlecht :            | 1 |
| – Woluwé-Saint-Lambert :  | 1 |

**Vraag nr. 527 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Subsidie van 1.232.000 EUR voor de BGDA in het kader van KB nr. 123 en 258.***

Ik stel vast dat de regering op 28 september 2006 een subsidie van 1.232.000 euro heeft toegekend aan de BGDA. Volgens de kennisgeving van de regeringsbeslissing werd die beslissing genomen om de uitgaven voor steun aan de KMO's in het kader van koninklijk besluit 123 en 258 te dekken.

Kunt u me meer vertellen over de draagwijdte van die beslissing ?

Welke projecten zijn in 2006 tot stand gebracht met die subsidie ? Wat zijn de gevolgen ervan voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?

***Antwoord :***

**Wetgeving**

Op basis van de koninklijke besluiten nr. 123 en 258 kan het gewest gedurende 2 jaar financiële steun verlenen voor de indienstneming van werklozen door :

- hetzij KMO's (3 tot 100 werknemers) voor projecten in verband met uitvoer buiten de EU, innovatie, besparing van grondstoffen of besparing van energie (cfr. KB nr. 123);
- hetzij door instellingen die bestand verlenen aan KMO's (cfr. KB nr. 258).

**Statistieken 2006 en evolutie van de cijfers**

In 2006 werden 37 dossiers aanvaard :

- 12 op basis van het KB nr. 258;
- 25 op basis van het KB nr. 123 (13 voor innovatieprojecten, 12 voor uitvoerprojecten en 0 voor projecten inzake besparing van energie of grondstoffen).

Deze 37 dossiers stemmen overeen met 42 potentiële arbeidsplaatsen, wat de indienstneming van eenzelfde aantal werklozen mogelijk zou moeten maken. Qua profiel worden vooral licentiaten in de economische wetenschappen of in de informatica gezocht, alsook ingenieurs.

**Question n° 527 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention de 1.232.000 EUR à l'ORBEm dans le cadre des A.R. n° 123 et 258.***

Je constate que le gouvernement a octroyé en séance du 28 septembre 2006 une subvention de 1.232.000 EUR à l'ORBEm. D'après la notification de la décision gouvernementale, cette décision fut prise « afin de couvrir les dépenses pour l'aide aux PME dans le cadre des A.R. 123 et 258 ».

Pouvez-vous davantage m'informer au sujet de la portée de cette décision ?

Quels sont les projets développés en 2006 au travers de cette subvention et qu'en est-il de leurs conséquences pour la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre région ?

***Réponse :***

**Législation**

Les Arrêtés Royaux n° 123 et n° 258 permettent à la région d'intervenir financement, pendant 2 ans, dans le recrutement de chômeurs :

- soit par des PME (de 3 à 100 travailleurs) pour des projets d'exportation hors U.E., d'innovation, d'économie de matières premières ou d'énergie (cf. AR n° 123);
- soit par des organismes d'assistance aux PME (cf. AR n° 258).

**Statistiques 2006 et évolution des données**

Au cours de l'année 2006, 37 dossiers ont été acceptés :

- 12 sur base de l'AR n° 258;
- 25 sur base de l'AR n° 123 (13 pour des projets à l'innovation, 12 pour des projets à l'exportation et 0 pour des projets en économie d'énergie et matières premières).

A ces 37 dossiers correspondent 42 postes de travail potentiels, ce qui devrait permettre le recrutement d'un même nombre de chômeurs. Le(s) profil(s) des personnes recherchées est principalement des licenciés en sciences économiques ou en informatique et des ingénieurs.

| Jaar<br>–<br>Année | Aantal aanvaarde dossiers<br>–<br>Nombre de dossiers acceptés |               |              | Aantal potentiële arbeidsplaatsen<br>–<br>Nombre d'emplois potentiels |
|--------------------|---|---------------|--------------|---|
|                    | KB 123/AR 123   | KB 258/AR 258 | Totaal/Total |   |
| 2000               | 16  | 11            | 27           | 43  |
| 2001               | 13  | 9             | 22           | 42,5  |
| 2002               | 14  | 10            | 24           | 46,5  |
| 2003               | 26  | 7             | 33           | 56  |
| 2004               | 33  | 13            | 46           | 59  |
| 2005               | 25  | 12            | 37           | 41  |
| 2006               | 25  | 12            | 37           | 42  |

### Conclusies

De KB's nr. 123 en 258 zijn tewerkstellingsmaatregelen die het mogelijk maken een medewerker aan te werven voor een welbepaald project. Zonder financiële steun zouden de ondernemingen of economische organisaties deze projecten niet kunnen realiseren. Het gaat om projecten die van een KMO aanzienlijke financiële en menselijke middelen vergen en die tot doel hebben de groei van de betrokken ondernemingen te waarborgen.

In de meeste gevallen zijn het micro-ondernemingen die een beroep doen op deze steun. De sterkst vertegenwoordigde sector is die van de diensten, waaronder informatica.

Volgens de gegevens van de BGDA genoten in 96 personen in 2006 het voordeel van deze maatregelen (52 personen in het kader van het KB nr. 123 en 44 in het kader van het KB nr. 258).

### Conclusions

Les AR n° 123 et n° 258 sont des aides à l'embauche qui permettent d'engager un collaborateur pour un projet précis. Sans aide financière, l'entreprise ou les organismes économiques ne pourraient supporter seuls la réalisation de leurs projets. Ces projets, qui requièrent des ressources financières et humaines non négligeables pour une PME, permettent d'assurer la croissance de ces entreprises.

Dans la majorité des cas, ce sont des « micro » entreprises qui ont recours à cette aide. Le secteur le mieux représenté est celui des services dont l'informatique.

D'après les données de l'ORBEm, au cours de l'année 2006, 96 personnes ont bénéficié de cette législation (52 personnes dans le cadre de l'AR n° 123 et 44 dans le cadre de l'AR n° 258).

### Vraag nr. 528 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :

#### *Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de DBDMH.*

Eind 2005 heeft de regering haar beslissing bevestigd om alle overhedsactoren van het Gewest te mobiliseren om bij te dragen tot de arbeidsmarktparticipatie van de Brusselse jongeren. De regering heeft in concreto aangekondigd dat enkele tientallen jonge Brusselaars een arbeidsovereenkomst van een jaar zouden krijgen in diverse gewestelijke instellingen om een degelijke beroepservaring op te doen die ze achteraf kunnen benutten op de arbeidsmarkt.

De DBDMH zou hebben meegewerkt aan dat plan en een aantal jongeren in dienst hebben genomen. Ze zou daarvoor subsidies van het Gewest hebben gekregen.

Ik wens meer te weten over de wijze waarop dat plan uitgevoerd is.

1. Kunt u me eerst zeggen hoeveel jongeren in aanmerking komen voor dat initiatief ? Wanneer loopt hun arbeidsovereenkomst ten einde ?
2. Hoe worden die jongeren volgens hun woonplaats opgesplitst per gemeente ?
3. Wat is de gemiddelde leeftijd ?
4. Welke opdrachten voeren die jongeren uit ?
5. Welke specifieke opleidingen hebben ze gekregen ?
6. Welke kosten brengt dit project mee voor de DBDMH (loonkosten, verzekeringen, begeleiding, opleiding ...). Worden die kosten gedekt met een specifieke dotatie van het Gewest ?

### Question n° 528 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :

#### *Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes au SIAMU.*

Fin 2005, le gouvernement confirmait sa décision de mobiliser l'ensemble des acteurs publics régionaux afin qu'ils participent à la mise sur le marché de l'emploi de jeunes bruxellois. Très concrètement, le gouvernement annonçait que quelques dizaines de jeunes bruxellois allaient pouvoir bénéficier d'un contrat de travail d'une année au sein de divers organismes régionaux dans le but d'acquérir une solide expérience professionnelle pouvant être valorisée sur le marché de l'emploi.

Dans ce contexte, le SIAMU semble avoir participé à cette dynamique en accueillant parmi son personnel une série de ces jeunes et en bénéficiant dans le même temps de subsides régionaux.

Je souhaite être davantage informé quant aux modalités de mise en œuvre de ce projet.

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer combien de jeunes sont concernés par cette initiative et pour quelle date le terme de leur contrat de travail est-il prévu ?
2. Pourriez-vous préciser quelle est la ventilation, par commune, de leur lieu de domiciliation ?
3. Quel est, en outre, la moyenne d'âge de ces jeunes ?
4. Au quotidien, quelles sont les missions exercées par ces jeunes ?
5. Quelles sont les formations particulières dont bénéficient ces jeunes ?
6. Quels sont par ailleurs les frais, à charge du SIAMU, qui sont générés par ce projet (frais salariaux, d'assurance, d'encadrement, de formation, ... ) ? Ces frais sont-ils couverts par une dotation spécifique de la région ?

7. Welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om te voorkomen dat die jongeren na een eerste arbeidservaring van een jaar in de DBDMH weer werkloos worden, maar integendeel aan de slag kunnen bij de DBDMH of bij een andere spoeddienst ?
8. Tot besluit, zal dat plan opnieuw uitgevoerd worden met andere Brusselse jongeren ? Zo ja, hoeveel kunnen er terecht bij de DBDMH ?

**Antwoord :** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mede te delen.

Het regeerakkoord van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 20 juli 2005 betreffende de plannen voor de tewerkstelling van een honderdtal jongeren betrof de volgende instellingen : het BIM, het ABN, de Haven en de MIVB.

Inderdaad, de DBDMH, die nagenoeg 1.000 statutaire personeelsleden tewerk stelt als brandweerman, onderofficier en officier, heeft de mogelijkheid niet jonge contractuele personeelsleden op te leiden in een dergelijk systeem (te specifiek beroep, risico's, ...)

**Vraag nr. 529 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 11 décembre 2006 (N.) :**

**Lissabondoelstellingen.**

De top van Lissabon formuleerde in 2000 zeer ambitieuze doelen op vlak van verhoging van de werkzaamheid. Zo werd voorgesteld dat in 2010 zeven op tien personen een job moeten hebben. We vernamen via de pers dat vooral oudere werklozen tussen de 55 en 64 jaar oud hierbij zwak scoren (Metro, 30 november 2006). In Europa bedraagt het aandeel werkende 55-plussers 42,6 %.

Mijn vragen voor de minister :

- Hoeveel procent bedraagt de Brusselse tewerkstellingsgraad ?
- Hoeveel Brusselaars met een leeftijd tussen de 55 en 64 jaar zijn tewerkgesteld ? Hoeveel zijn er dit procentueel ?
- Hoeveel bedraagt de werkzaamheidsgraad voor vrouwen in Brussel ?
- Wat zijn de doelstellingen op deze vlakken voor Brussel in kader van de Lissabonstrategie ?

**Antwoord :** Hoeveel procent bedraagt de Brusselse tewerkstellingsgraad ?

Volgens de Enquête naar de Arbeidskrachten (NIS) - 2005 :

Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 54,8 %  
België : 61,1 %  
EU25 : 63,8 %

7. Au terme de leur première expérience d'une année au sein du SIAMU, quelles sont les dispositions qui pourraient être prises pour que ces jeunes ne regagnent pas les rangs des demandeurs d'emploi mais, bien au contraire, puissent être recrutés par le SIAMU voire d'un autre service d'urgence ?
8. Pour conclure, pouvez-vous m'indiquer s'il est dores et déjà prévu de renouveler cette expérience afin d'en faire bénéficier d'autres jeunes bruxellois ? Dans l'affirmative, combien de postes sont dès à présent réservés au SIAMU ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

L'accord du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale daté du 20 juillet 2005 relatif aux plans de mise à l'emploi d'une centaine de jeunes concernait les organismes suivants : l'IBGE, l'ABP, le Port et la STIB.

En effet le SIAMU, qui occupe près de 1.000 agents statutaires en qualité de pompiers, sous-officiers et officiers, n'a pas la possibilité de former des jeunes agents contractuels dans un pareil système (métier trop spécifique, risques, ...).

**Question n° 529 de M. Walter Vandenbossche du 11 décembre 2006 (N.) :**

**Objectifs de Lisbonne.**

En 2000, le sommet de Lisbonne a fixé des objectifs très ambitieux en ce qui concerne l'augmentation du volume de l'emploi. On a ainsi posé le principe qu'en 2010 sept personnes sur dix devraient avoir un emploi. Nous avons appris par la presse que c'est loin d'être le cas surtout parmi les chômeurs âgés de 55 à 64 ans (Metro du 30 novembre 2006). En Europe, seulement 42,6 % des plus de 55 ans ont un emploi.

Mes questions au ministre sont donc les suivantes :

- Quel est le taux d'emploi à Bruxelles ?
- Combien de Bruxellois âgés de 55 à 64 ans ont-ils un emploi ? Quel pourcentage cela représente-t-il ?
- Quel est le taux d'emploi des femmes à Bruxelles ?
- Quels sont les objectifs en la matière pour Bruxelles dans le cadre de la stratégie de Lisbonne ?

**Réponse :** Quel pourcentage atteint le taux d'emploi à Bruxelles ?

Selon l'Enquête sur les forces de travail (INS) - 2005 :

Région de Bruxelles-Capitale : 54,8 %  
Belgique : 61,1 %  
EU25 : 63,8 %

Hoeveel Brusselaars met een leeftijd tussen de 55 en 64 jaar zijn tewerkgesteld ?

Volgens de schatting van de Enquête naar de Arbeidskrachten (NIS) - 2005 :

Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 38.000  
 België : 372.000

Hoeveel zijn er dit procentueel ?

Volgens de Enquête naar de Arbeidskrachten (NIS) - 2005 :

Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 39,8 %  
 België : 31,8 %  
 EU25 : 42,5 %

Hoeveel bedraagt de werkzaamheidsgraad voor vrouwen in Brussel ?

Volgens de Enquête naar de Arbeidskrachten (NIS) - 2005 :

Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 47,9 %  
 België : 53,8 %  
 EU25 : 56,3 %

Wat zijn de doelstellingen op deze vlakken voor Brussel in het kader van de Lissabonstrategie ?

Alle opties weerhouden inzake het tewerkstellingsbeleid passen in het kader van de verwezenlijking van de doelstellingen van Lissabon. Het NHP (Nationaal Hervormingsplan) vermeldt de inspanningen die jaarlijks in deze zin worden verricht door het gewest.

Combien de Bruxellois de 55 à 64 ans sont actifs ?

Selon l'estimation de l'Enquête sur les forces de travail (INS) - 2005 :

Région de Bruxelles-Capitale : 38.000  
 Belgique : 372.000

A quel pourcentage correspond ce chiffre ?

Selon l'Enquête sur les forces de travail (INS) - 2005 :

Région de Bruxelles-Capitale : 39,8 %  
 Belgique : 31,8 %  
 EU25 : 42,5 %

Quel est le taux d'emploi des femmes à Bruxelles ?

Selon l'Enquête sur les forces de travail (INS) - 2005 :

Région de Bruxelles-Capitale : 47,9 %  
 Belgique : 53,8 %  
 EU25 : 56,3 %

Dans ces domaines, quels sont les objectifs poursuivis pour Bruxelles dans le cadre de la stratégie de Lisbonne ?

Toutes les options prises en matière de politique de l'Emploi s'inscrivent dans le cadre de la réalisation des objectifs de Lisbonne. Le PNR (Plan National de Réforme) fait état des efforts faits annuellement par la région en ce sens.

## **Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken**

**Vraag nr. 470 van mevr. Céline Delforge d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Het beschermen en de inachtneming van de rijstroken voor de bussen van de MIVB.*

Het feit dat de busbanen niet in acht worden genomen is een echt probleem in ons Gewest.

Van zodra die banen afgeschermd worden, protesteren de kampioenen van de verkeersveiligheid fel, maar ze zwijgen als niet afgeschermde rijstroken niet in acht worden genomen. Beëdigde personeelsleden van de MIVB en soms ook politieagenten treden op bepaalde plaatsen regelmatig op maar dit is duidelijk niet voldoende.

Agenten die de eigen banen bewaken hebben niet meer de gelegenheid om zijn met andere problemen (wildparkeren aan de

## **Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics**

**Question n° 470 de Mme Céline Delforge du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*La protection et le respect des bandes et voiries réservées aux bus de la STIB.*

Monsieur le ministre, le non-respect des rues et bandes réservées aux bus est un réel problème dans notre région.

En effet, alors que, dès que ces sites sont protégés physiquement, des parangons de la sécurité routière protestent énergiquement, leur silence se fait étourdissant face au non-respect desdits sites quand ils ne sont plus physiquement protégés. Même si régulièrement des agents assermentés de la STIB et parfois des policiers effectuent des actions sur certains tronçons, cela ne suffit clairement pas.

D'une part, les agents qui surveillent les sites propres n'ont plus l'occasion de s'occuper d'autres problèmes (stationnement sauvage

bushaltes, ...) bezig te houden en anderzijds is het probleem zo groot dat er vele agenten nodig zouden zijn om doorlopend een afschrikkingseffect te sorteren.

In een stad als Parijs waar thans vele eigen banen zijn worden die banen bewaakt door middel van camera's die eventuele overtredingen kunnen vaststellen. Dergelijke toestellen kosten geld maar het is duidelijk dat ze efficiënt zijn (de overtreder wordt zeker gestraft) en dat de personele middelen bijgevolg kunnen worden aangewend voor niet minder belangrijke taken.

Welke oplossingen worden er onderzocht om ervoor te zorgen dat alleen bussen gebruik kunnen maken van de eigen banen en worden camera's in uitzicht gesteld ?

**Antwoord :** Het koninklijk besluit van 18 december 2002 (tot aanwijzing van de overtredingen waarvan de vaststelling, gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is) laat daadwerkelijk toe processen-verbaal op te stellen tegen bestuurders die op onwettige wijze gebruik maken van de stroken die voorbehouden zijn voor openbaar vervoer, en dit op basis van foto's.

Niettemin voorziet artikel 62, vierde alinea van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, dat de toestellen die automatisch functioneren en gebruikt worden om te waken over de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, officieel erkend of gehomologeerd moeten zijn, op kosten van de fabrikanten, importeurs of verdelers die de officiële erkenning of homologatie vragen.

Tot nog toe maakten alleen camera's die gebruikt werden voor snelheidsovertredingen en voor rode lichten het voorwerp uit van een dergelijke homologatie door het koninklijk besluit van 11 oktober 1997.

Dit impliceert dat er momenteel geen wettelijke basis is die toelaat overtredingen op de aparte beddingen, de bijzonder overrijdbare beddingen of de busstroken met behulp van camera's te bekeuren.

De MIVB heeft contact opgenomen met de Federale Overheidsdienst Mobiliteit met het oog op de homologatie van camera's voor dergelijke overtredingen.

Niettemin lijkt het me verstandig om, gegeven het feit dat eerstdaags een koninklijk besluit gepubliceerd zou moeten worden dat het gebruik van digitale camera's om de betrokken overtredingen vast te stellen toelaat, elke aanvraag tot homologatie uit te stellen om vanaf het begin de aanvraag tot homologatie te kunnen invoeren voor dit type toestellen die duidelijk performanter en minder duur in gebruik zijn. Dit is pas mogelijk na de publicatie van het koninklijk besluit dat de ingebruikname van dergelijke toestellen mogelijk maakt.

In afwachting voeren de diensten van de MIVB regelmatige controles uit en worden de voertuigen in overtreding bekeurd.

Bovendien wordt de controle op het naleven van eigen beddingen en tram- en busbanen telkens als prioritair aandachts-punt hernomen, in het kader van de acties rond wegveiligheid die samen met de lokale politiezones uitgevoerd worden.

aux arrêts de bus, ...) et d'autre part, l'ampleur du phénomène est telle qu'il faudrait un nombre élevé d'agents pour mener à bien une action dissuasive permanente.

Dans une ville comme Paris, qui compte désormais de nombreux sites propres, le respect de ces derniers est surveillé par des caméras qui peuvent constater toute infraction éventuelle. Si un tel dispositif représente un investissement, il est évident qu'à l'usage on y gagne tant en efficacité (le contrevenant est certain d'être pénalisé) qu'en moyens humains qui peuvent dès lors être affectés à des tâches non moins importantes.

Monsieur le ministre peut-il me dire quelles sont les solutions à l'étude pour rendre les sites propres réellement propres et si l'utilisation de caméras pour ce faire est envisagée ?

**Réponse :** L'arrêté royal du 18 décembre 2002 (qui détermine les infractions dont la constatation, fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire) permet effectivement de dresser procès-verbal à l'encontre de conducteurs utilisant de façon illicite les sites réservés aux transports en commun sur base de photos.

Toutefois, l'article 62, primo, quatrième alinéa de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, prévoit que les appareils fonctionnant automatiquement, utilisés pour surveiller l'application de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, doivent être agréés ou homologués, aux frais des fabricants, importateurs ou distributeurs qui demandent l'agrément ou l'homologation.

Or, aujourd'hui, il n'y a que les caméras utilisées pour les infractions de vitesse et pour les feux rouges qui ont fait l'objet d'une pareille homologation par arrêté royal du 11 octobre 1997.

Ce qui implique qu'il n'y a actuellement pas de base légale permettant de verbaliser à l'aide de caméras pour les infractions sur les sites propres, les sites spéciaux franchissables ou les bandes réservées aux bus.

La STIB a pris contact avec le Service Public fédéral Mobilité en vue de l'homologation de caméras pour ce type d'infractions.

Toutefois, étant donné que prochainement un arrêté royal devrait être publié permettant l'utilisation de caméras digitales pour constater les infractions concernées, il me semble judicieux de postposer toute demande d'homologation afin de pouvoir dès le début introduire la demande pour l'homologation pour ce type d'appareils qui sont nettement plus performants et moins onéreux à l'usage. Ceci n'est possible qu'après publication de l'arrêté royal permettant l'usage de tels appareils.

En attendant, les services de la STIB effectuent des contrôles réguliers et verbalisent les véhicules en infraction.

De plus, dans le cadre des actions de sécurité routière menées de concert avec les zones de police locale, le contrôle du respect des sites propres et des sites réservées est à chaque fois repris comme point d'attention prioritaire.

**Vraag nr. 471 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij de MIVB.***

De Minister-President kondigt nieuwe inspanningen aan in de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving.

In dat kader is hij blij dat er tot nu toe aandacht besteed is aan de goede informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid in het gewestelijk openbaar ambt.

Wat de MIVB betreft :

- Welke bijzondere informatiecampagnes zijn er gevoerd in 2006 ?
- Wat waren de kosten ?
- Welke communicatiekanalen zijn er bij voorrang gebruikt ?

Wat de resultaten betreft :

- Hoeveel betrekkingen zijn er vacant verklaard in 2006 en wat is het percentage Brusselaars dat daarvan gebruik gemaakt heeft ? Wat is het percentage voor de ingevulde betrekkingen in 2004 en 2005 ?
- Wat zijn uw streefcijfers voor 2007 ?

**Antwoord :** In 2006 werden de volgende communicatiecampagnes gevoerd :

- JOB DAYS, georganiseerd door de MIVB,
- op 25 maart (voor kaderleden en bedienden)
- op 19 en 20 mei (voor de trambestuurders)
- op 22 en 23 september (voor de busbestuurders)
- op 20 en 21 oktober (voor de patrouilleurs)
- op 14 december (voor de busbestuurders)

Daarnaast zes deelnames van de MIVB aan JOB DAYS, georganiseerd door de Kamer van Koophandel (Huis van Ondernemingen van Brussel) en één deelname aan de jobbeurs Career Launch (22 november).

Er werden tevens advertenties geplaatst :

- Maart en juli voor bedienden en kaderleden
- Voor alle door de MIVB georganiseerde Job Days (zie data hierboven)
- Go Magazine 2006

De kostprijs bedroeg 281.243,87 EUR (zonder btw).

Er werd geopteerd voor de volgende communicatiestrategieën :

**Question n° 471 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à la STIB.***

Le Ministre-Président annonce de nouveaux efforts en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

Dans ce cadre, il se réjouit de l'attention réservée jusqu'ici à la bonne information des Bruxellois lors de l'ouverture de places dans la Fonction publique régionale.

Pour ce qui concerne la STIB :

- Quelles sont les campagnes de communication particulières qui auraient été réalisées tout au long de l'année 2006 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?

Quant aux résultats engrangés :

- Combien d'emplois ont été déclarés ouverts en 2006 et quel est le pourcentage de Bruxellois qui ont pu en bénéficier ? Qu'en était-il de ce même pourcentage pour ce qui concerne les emplois pourvus en 2004 et 2005 ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés pour 2007 ?

**Réponse :** En 2006, on dénombre les campagnes de communication suivantes :

- JOB DAYS organisés par la STIB,
- le 25 mars (pour cadres et employés)
- le 19 et 20 mai (pour les conducteurs de tram)
- 22 et 23 septembre (pour les chauffeurs de bus)
- 20 et 21 octobre (pour les patrouilleurs)
- 14 décembre (pour les chauffeurs de bus)

S'ajoutent à cela, six participations de la STIB aux JOB DAYS organisés par la Chambre de Commerce (Maison des Entreprises de Bruxelles) et une participation au Salon Lauch (22 novembre).

Des annonces ont également été publiées :

- Mars et juillet pour employés et cadres
- Pour tous les Jobs Days organisés par la STIB (voir dates ci-dessus)
- Go Magasine 2006

Le coût 281.243,87 EUR (HTVA).

Parmi les supports de communication privilégiés, on trouve :

- Kranten : Références, Vacature, Metro, Jobat
- Internet : websites MIVB, Références, Vacature, Jobscareer
- Affiches
- Flash Job Intern – Intranet
- Intern Net : samenstelling van een onderzoekscomité om alternatieve wervingspistes te ontwikkelen die meer gericht zijn op een specifieke doelgroep voor bepaalde functies, om zo de selectie te optimaliseren
- Samenwerking met de BGDA en de Lokale Afdelingen.

Wat betreft resultaten kent het aantal medewerkers dat werd aangeworven van 2004 tot 2006 de volgende spreiding :

- 2004 : 357 aanwervingen, waarvan 262 medewerkers uit Brussel, 95 medewerkers uit andere regio's;
- 2005 : 414 aanwervingen, waarvan 270 medewerkers woonachtig te Brussel, 144 medewerkers in de andere regio's;
- 2006 : tot oktober, 346 aanwervingen, waarvan 239 medewerkers woonachtig te Brussel, 107 medewerkers in de andere regio's. Voor 2006 zijn er nog 71 arbeidsplaatsen vacant.

Voor 2007 zijn er nog 356 vacante arbeidsplaatsen (58 bedienden en 298 arbeiders).

| Jaar | Gewest  | Agenten | %  |
|------|---------|---------|----|
| 2004 | Brussel | 262     | 73 |
|      | Andere  | 95      | 27 |
|      | Totaal  | 357     |    |
| 2005 | Brussel | 270     | 65 |
|      | Andere  | 144     | 35 |
|      | Totaal  | 414     |    |
| 2006 | Brussel | 239     | 69 |
|      | Andere  | 107     | 31 |
|      | Totaal  | 346     |    |

- Journaux : Références, Vacature, Metro, Jobat
- Internet : Site STIB, Référence, Vacature, Jobscareer
- Affiches
- Flash Job Interne – Intranet
- Réseau Interne : constitution d'un comité d'analyse en vue de développer des pistes de recrutement alternatives et plus ciblées pour certaines fonctions en vue d'optimiser la sélection
- Collaboration avec l'ORBEm et les Missions Locales.

En ce qui concerne les résultats, le nombre d'agents engagés de 2004 à 2006 se répartit comme suit :

- 2004 : 357 engagements effectués, dont 262 agents issus de Bruxelles, 95 agents issus des autres régions;
- 2005 : 414 engagements, dont 270 agents habitant à Bruxelles, 144 agents dans les autres régions;
- 2006 : jusqu'en octobre, 346 engagements, dont 239 agents habitant Bruxelles, 107 agents dans les autres régions, 71 postes sont encore ouverts pour 2006.

Pour 2007, 356 postes seront ouvertes (58 employés et 298 ouvriers).

| Année | Région    | Agents | %  |
|-------|-----------|--------|----|
| 2004  | Bruxelles | 262    | 73 |
|       | Autres    | 95     | 27 |
|       | Total     | 357    |    |
| 2005  | Bruxelles | 270    | 65 |
|       | Autres    | 144    | 35 |
|       | Total     | 414    |    |
| 2006  | Bruxelles | 239    | 69 |
|       | Autres    | 107    | 31 |
|       | Total     | 346    |    |

**Vraag nr. 472 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 23 november 2006 (N.) :**

***De digitale infoborden in de tunnel Leopold II.***

Aan de ingangen van de Brusselse tunnels staan nu al geruime tijd digitale infoborden. Deze infoborden worden gebruikt om automobilisten die deze tunnels gebruiken te waarschuwen voor files, ongevallen en evenementen die een vlotte doorstroming van het verkeer belemmeren.

**Question n° 472 de M. Jean-Luc Vanraes du 23 novembre 2006 (N.) :**

***Panneaux d'information numériques dans le tunnel Léopold II.***

Depuis un moment, les entrées des tunnels bruxellois sont équipées de panneaux d'information numériques. Ces panneaux d'information servent à avertir les automobilistes empruntant ces tunnels qu'il y a des embouteillages, des accidents et des événements perturbant la fluidité du trafic.

Het is duidelijk dat dergelijke informatieverstrekking heel erg nuttig is voor de automobilisten.

In sommige gevallen is de plaatsing van deze borden, steeds aan de ingang van de tunnel, evenwel niet efficiënt.

Zo is het digitaal infobord aan de ingang van de tunnel Leopold II tegenover de Basiliek van Koekelberg pas zichtbaar nadat de automobilist zich op de oprit van de tunnel heeft begeven. Hem dan waarschuwen voor files of een ongeval is niet erg nuttig meer. De automobilist heeft dan immers geen andere keuze meer dan de tunnel toch binnen te rijden.

Kan de minister mij laten weten of hij zich bewust is van dit probleem en of een gelijkaardig probleem zich ook voordoet aan andere ingangen van Brusselse tunnels.

Waarom worden, in dergelijk geval, geen digitale infoborden aangebracht op een meer zichtbare plaats in de onmiddellijke omgeving van de ingang van de tunnel ?

**Antwoord :** De situatie zoals beschreven in de vraag (laattijdige informatie bij inrijden tunnel aan ingang Leopold II-tunnel richting Centrum) is gekend bij het BUV, het Bestuur dat binnen mijn Administratie instaat voor de exploitatie van deze Borden (cel Mobiris).

Dergelijke situaties kunnen zich ook voordoen in volgende tunnels :

Kleine Ring R20 : Leopold II-tunnel Richting Centrum, Leopold II-tunnel Richting Ring, Hallepoorttunnel Richting Basiliek

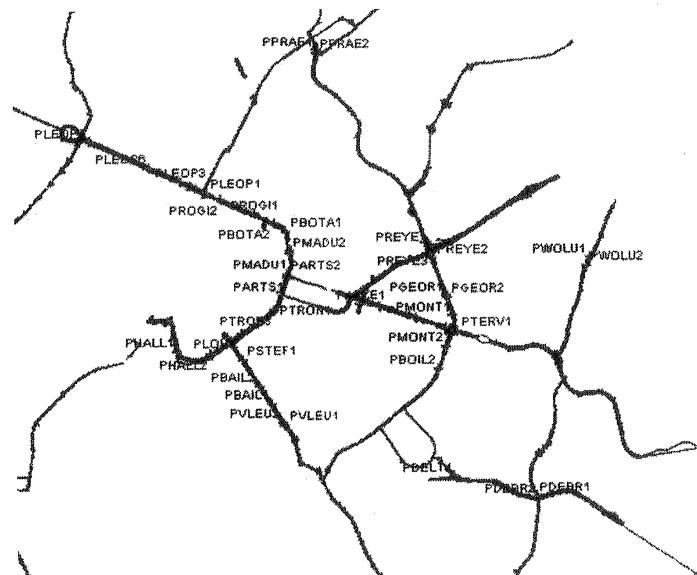
Louizalaan N23 : Vleurgattunnel Richting Centrum

1e gordel R21 : Van Praettunnel beide richtingen – Reyers-Meisertunnel Richting E40 – Tervurentunnel richting Centrum – Boileautunnel Richting Montgomery

2e gordel R22 : Woluwetunnel beide richtingen

overige : Deltatunnel

(zie kaart met tunnels en grootstedelijke wegen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, BHG).



Il est clair que de telles informations sont très utiles pour les automobilistes.

Toutefois, dans certains cas, ces panneaux, toujours placés aux entrées, ne sont pas très efficaces.

Ainsi, le panneau d'information numérique à l'entrée du tunnel Léopold II face à la basilique de Koekelberg n'est visible qu'une fois l'automobiliste engagé sur la bretelle d'accès. Il n'est alors plus très utile de l'avertir qu'il y a des embouteillages ou un accident. L'automobiliste n'a alors pas d'autre choix que de pénétrer dans le tunnel.

Le ministre peut-il me dire s'il est conscient du problème ou d'un problème similaire à d'autres entrées de tunnels bruxellois ?

Pourquoi, dans de tels cas, ne place-t-on pas les panneaux d'information numériques à un endroit plus visible à proximité immédiate de l'entrée du tunnel ?

**Réponse :** La situation telle que décrite dans la question (information tardive à l'entrée du tunnel Léopold II, pour les automobilistes qui s'y engagent, direction Centre) est connue de l'AED, l'administration qui s'occupe de l'exploitation de ces panneaux (cellule Mobiris).

Des telles situations peuvent aussi se produire dans les tunnels suivants :

Petite ceinture R20 : tunnel Léopold II direction Centre, tunnel Léopold II direction Ring, tunnel Porte de Hal direction Basilique

Avenue Louise N23 : tunnel Vleurgat direction Centre

1ère couronne R21 : tunnel Van Praet dans les deux sens – tunnel Reyers-Meiser direction E40 – tunnel de Tervuren direction Centre – tunnel Boileau direction Montgomery

2e couronne R22 : tunnel Woluwe dans les deux sens

autres : tunnel Delta

(voir la carte des tunnels et des voiries métropolitaines dans la Région de Bruxelles-Capitale, RBC)

De informatieborden werden aan de inritten van de tunnels geplaatst, omdat dit, op het ogenblik van installatie, de meest logische locatie bleek. (grootstedelijke wegen – zie GewOP – en eenvoudige + correcte plaatsing).

Zoals reeds aangekondigd moet de volgende jaren Mobiris meer nuttige informatie verstrekken aan de automobilisten.

Mobiris moet worden uitgebouwd tot een volwaardig verkeerscentrum.

Er werd reeds een eerste studie uitgevoerd in samenwerking met het Vlaams Gewest in verband met een gezamenlijke aanpak van het « Dynamisch verkeersbeheer op de Ring en de grote toegangswegen tot de Ring ».

Begin volgend jaar zal in het kader van een bijkomende studie dit Dynamisch Verkeersbeheer verder worden uitgebouwd binnen het BHG.

In het kader van deze studie zal ook de plaatsing van bijkomende informatieborden ter ondersteuning van dit dynamisch beheer worden onderzocht. Meestal is het belangrijkste struikelblok hierbij het bekomen van een bouwtoelating.

Gelet op de wegehiërarchie, die door het GewOp werd vastgesteld, zal het dynamisch verkeersbeheer vooral betrekking hebben op het grootstedelijke wegennet en de autosnelwegen in het BHG. Voor de implantation van deze borden zal natuurlijk rekening worden gehouden met de reeds bestaande borden (zowel binnen het BHG als in de andere gewesten) om tot een coherent geheel te komen.

De mogelijkheid om mobiele informatieborden te gebruiken in het kader van dynamisch verkeersbeheer zal eveneens onderzocht worden.

Naast de informatieverstrekking via informatieborden zal in het kader van de verdere uitbouw van Mobiris tot een volwaardig verkeerscentrum en de invoer van Dynamisch Verkeersbeheer in het BHG ook volgende complementaire diensten ontwikkeld worden :

- Internetsite met actuele verkeerssituatie en routeplanner;
- Samenwerking met leveranciers navigatiesystemen (o.m. inzake de problematiek van het sluisverkeer);
- Gestructureerde verkeersinformatie via FM-radio's.

Wat dit laatste punt betreft, werd reeds bij Mobiris een piloot-project opgestart om tijdens de spits en bij bijzondere gebeurtenissen een verkeersinformatiebulletin te sturen naar diverse Nederlandstalige en Franstalige FM-radio's en andere media-partners.

Deze verkeersinformatiebulletins worden door de radio's gebruikt om uitgebreide en actuele informatie over de toestand van een deel van het grootstedelijke wegennet in het BHG te geven.

La raison pour laquelle on retrouve les panneaux informatifs aux entrées des tunnels est que ces emplacements s'avéraient les plus logiques au moment de l'installation (voies métropolitaines – voir le PRD – et installation simple + correcte).

Ainsi qu'il a déjà été annoncé, Mobiris devra, dans les prochaines années, fournir davantage d'informations utiles aux automobilistes.

Il faudra développer Mobiris de manière à en faire un véritable centre de gestion du trafic.

Une première étude a déjà été menée en collaboration avec la Région flamande, se rapportant à une approche commune de la Gestion dynamique du Trafic sur le Ring et les grands axes d'accès au Ring.

Le début de l'année prochaine verra la poursuite du développement de cette Gestion dynamique du Trafic dans la RBC, dans le cadre d'une étude complémentaire.

Cette étude traitera également de l'installation de panneaux informatifs supplémentaires pour appuyer cette gestion dynamique. En général, le principal écueil à franchir dans cette démarche est l'obtention d'un permis d'urbanisme.

Eu égard à la hiérarchie des routes établie par le PRD, la gestion dynamique du trafic aura essentiellement trait aux voiries métropolitaines et aux autoroutes dans la RBC. En ce qui concerne l'implantation de ces panneaux, il sera évidemment tenu compte des panneaux existants (tant sur le territoire de la RBC que sur celui des autres régions) afin de parvenir à un ensemble cohérent.

La possibilité d'utiliser des panneaux informatifs mobiles dans le cadre de la gestion dynamique du trafic sera également examinée.

Outre la diffusion d'informations par des panneaux informatifs, les services complémentaires suivants seront également mis sur pied dans le cadre du développement de Mobiris en un véritable centre de gestion du trafic et de l'instauration de la Gestion dynamique du Trafic :

- Site internet avec situation du trafic actuelle et proposition d'itinéraire;
- Collaboration avec les fournisseurs de systèmes de navigation (notamment en ce qui concerne la problématique du trafic parasite);
- Information trafic structurée diffusée par radios FM.

En ce qui concerne ce dernier point, Mobilis a déjà démarré un projet pilote visant à envoyer aux heures de pointe et à l'occasion d'événements spéciaux, un bulletin d'information trafic à plusieurs stations de radio FM francophones et néerlandophones ainsi qu'à d'autres partenaires dans le monde des médias.

Ces bulletins d'information trafic permettent aux radios de diffuser des renseignements détaillés et actualisés sur la situation d'une partie du réseau routier métropolitain de la RBC.

**Vraag nr. 473 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 23 november 2006 (N.) :**

***De verenigingen die gesubsidieerd worden in het kader van veiligheidspreventie op het openbaar vervoer.***

In uw antwoord op mijn vraag betreffende de veiligheidsmaatregelen voor MIVB-chauffeurs tijdens de commissie infrastructuur van 25 oktober 2006 zei u dat er, in het kader van de veiligheids- en preventiemaatregelen op het openbaar vervoersnetwerk, 300.000 EUR uitgetrokken werd om « verenigingen te steunen op het terrein die zich inzetten op het vlak van preventie in de stations ».

- 1) Welke verenigingen zijn dit ? Hoeveel ontvangt elke vereniging ?
- 2) Wat is de concrete opdracht per vereniging ? Met welke instances werken deze verenigingen, naast de MIVB uiteraard, samen ?
- 3) Hoe lang loopt de opdracht voor elke vereniging ? Is deze van beperkte duur ?

***Antwoord :***

1) Het gaat om de verenigingen « Carrefour des Jeunes Africains », « COREN » (Coordination Environnement), « CCAE/B » (Conseil des Communautés Africaines en Europe et en Belgique), « Promo Jeunes » en « Football ».

In ditzelfde kader lopen projecten die de MIVB zelf uiteen heeft gezet zoals « Responsible Young Passengers 7 en de preventieambassades.

Bovendien organiseert de Brusselse openbaarvervoermaatschappij punctuele preventie-acties. De MIVB biedt boven dien hulp aan wijkverenigingen en regelmatig mogen de MIVB-installaties rekenen op geleide bezoeken.

Het budget waarover de MIVB beschikt voor de steun aan verenigingen die zich op het terrein inzetten op het vlak van preventie in de stations, bedraagt 285.000 EUR (en niet 300.000 zoals vermeld in de vraag).

Het project « Rondes de Mamans » van de organisatie « Carrefour des Jeunes Africains » ontvangt 25.000 EUR. « COREN » krijgt in het kader van het plan « Ecole Mobile et Citoyenne » het dubbele. « CCAE/B » mag met het project « Espace Matonge » rekenen op 50.000 EUR.

« Promo Jeunes » ontvangt via het plan « Mobilité et politique de loisirs » 40.000 EUR. De som van 10.000 EUR gaat naar « Football » in het kader van het laatstgenoemde project. « Responsible Young Passengers » krijgt van de MIVB 15.000 EUR.

Voor de preventieambassades legt de MIVB 20.000 EUR in het laatje. De punctuele acties ontvangen de helft minder. Voor de hulp aan de wijkverenigingen wordt liefst 60.000 EUR uitgetrokken. De geleide bezoeken aan de MIVB-installaties die de Brusselse openbaarvervoermaatschappij zelf organiseert, mogen rekenen op 5.000 EUR.

**Question n° 473 de Mme Carla Dejonghe du 23 novembre 2006 (N.) :**

***Associations subventionnées dans le cadre de la prévention en matière de sécurité dans les transports en commun.***

Lors de la commission de l'Infrastructure du 25 octobre 2006, dans votre réponse à ma question sur les mesures de sécurité pour les chauffeurs de la STIB, vous avez déclaré que, dans le cadre des mesures de sécurité et de prévention sur le réseau des transports en commun, 300.000 EUR seraient consacrés à soutenir les associations qui sur le terrain travaillent dans le domaine de la prévention dans les stations.

1. Quelles associations sont concernées ? Combien reçoit chaque association ?
2. Quelle est la mission concrète de chaque association ? Outre la STIB, avec quelles instances ces associations travaillent-elles ?
3. Combien de temps dure la mission de chaque association ? Y a-t-il une limitation dans le temps ?

***Réponse :***

1) Il s'agit des associations « Carrefour des Jeunes Africains », « COREN » (Coordination Environnement), « CCAE/B » (Conseil des Communautés Africaines en Europe et en Belgique), « Promo Jeunes » et « Football ».

Dans le même cadre, des actions sont menées par la STIB elle-même, telles que les « Responsible Young Passengers » et les ambassades de prévention.

En outre, la société bruxelloise de transport publics organise des actions de prévention ponctuelles. La STIB assiste également les associations de quartier et, régulièrement, les installations de la STIB font l'objet de visites guidées.

Le budget dont dispose la STIB pour soutenir les associations qui s'engagent sur le terrain pour la prévention dans les stations se chiffre à 285.000 EUR (et non 300.000 comme mentionné dans la question).

Le projet « Rondes de Mamans » de l'organisation « Carrefour des Jeunes Africains » reçoit 25.000 EUR. « COREN » reçoit le double dans le cadre du plan « Ecole Mobile et Citoyenne ». « CCAE/B » peut compter avec le projet « Espace Matonge » sur 50.000 EUR.

« Promo Jeunes » reçoit 40.000 EUR par le biais du plan « Mobilité et politique de loisirs ». La somme de 10.000 EUR est octroyée à « Football » dans le cadre du projet susmentionné. « Responsible Young Passengers » de la STIB obtient la somme de 15.000 EUR.

Les ambassades de prévention de la STIB reçoivent 20.000 EUR. Pour les actions ponctuelles, on prévoit la moitié de cette somme. Une somme de 60.000 EUR est réservée à l'aide aux associations de quartier. Pour les visites guidées des installations de la STIB, organisées par la société bruxelloise de transport, une somme de 5.000 EUR est inscrite au budget.

2) Het is beter om niet enkel de concrete opdracht per vereniging te noemen maar voornamelijk uit te gaan van de exacte doelstelling van elk project.

« Les Rondes de Mamans », een plan dat geleid wordt door « Carrefour des Jeunes Africains », heeft als voornaamste doelstelling (jeugd)criminaliteit te voorkomen in en rondom het openbaarvervoersnet.

Het project « Ecole Mobile et Citoyenne », geleid door « COREN », wil leerlingen van het 5e en 6e leerjaar van de basisschool en die van de twee eerste leergangen van het humaniora sensibiliseren bij hun gebruik van het openbaar vervoer. Nadruk hierbij ligt op het verantwoordelijkheidsgevoel van de jonge burgers.

Het plan « Espace Matonge », dat CCAE/B onder haar hoede neemt, wil via non-gouvernementele organisaties en via veiligheids- en preventiecontracten van de gemeente Ixelles een ontmoetingsplek vormen voor de bewoners van de wijk Matongé. Concreet betekent dit dat er plaatsen zijn gecreëerd waar vooral jongeren terecht kunnen voor informatie en oriëntatie.

In het kader van « Mobilité et politique des loisirs » biedt « Promo Jeunes » recreatieve en sportieve activiteiten aan voor jongeren die nog thuis wonen. De vereniging is aanwezig bij de activiteiten van de preventieambassades.

« Football » beoogt binnen hetzelfde plan als dat van « Promo Jeunes » om de socialisering onder jongeren te bevorderen via het voetbal. Via deze balsport hoopt « Football » de jeugd de basisregels van de maatschappij bij te brengen zoals respect voor elkaar en teamspirit. De sportvereniging hamert zeer sterk op het respectvolle gebruik van het openbaar vervoer en probeert de jongeren hierin een voorbeeld te laten zijn.

« Responsible Young Passengers » (RYP), een project van de MIVB, richt haar aandacht op het sensibiliseren van de leerlingen van de 4 laatste leergangen van het humaniora. Via educatieve activiteiten wil RYP haar doelgroep goed gedrag bijbrengen in het openbaar vervoer.

De punctuele preventie-acties die de MIVB organiseert, voorzien animaties zoals feesten in de Matongewijk en activiteiten in de Marollen. Preventieagenten hebben als voornaamste taak om via hun aanwezigheid de burgers bewust te maken van een correct gebruik van het openbaar vervoer. De agenten leggen hierbij vooral de klemtoon op het educatieve aspect van hun acties.

De preventieambassades van de MIVB trekken langs de metrostations die als onaangenaam of zelfs als onveilig worden ervaren. Deze ambassades neemt de vorm aan van een onthaalstand. In samenwerking met de verenigingen delen de MIVB-medewerkers infobrochures uit. Via hun permanente aanwezigheid proberen zij een sociale band tussen de metro en zijn omgeving te scheppen.

De hulp aan wijkverenigingen, die de MIVB garandeert, gebeurt meestal in de vorm van kleine lokale projecten in publieke ruimten, onder andere in en rond metrostations. Voorbeelden hierbij zijn « Centrum West » en « Zwarte Vijvers » in Molenbeek. Denk hierbij vooral aan buuranimaties en fresco's.

2) Plutôt que de mentionner uniquement la mission concrète de chaque association, il vaut mieux citer l'objectif exact de chaque projet.

« Les Rondes de Mamans », un projet guidé par le « Carrefour des Jeunes Africains », a pour objectif principal la prévention de la délinquance (juvénile) sur le réseau des transports publics et autour de celui-ci.

Le projet « Ecole Mobile et Citoyenne », mené par « COREN », veut sensibiliser les élèves des 5ème et 6ème années primaires et ceux des deux premières années humanités lors de leur utilisation des transports publics. L'accent est mis ici sur le sens des responsabilités des jeunes citoyens.

Le plan « Espace Matonge » dont CCAE/B se charge, entend créer un point de rencontre pour les habitants du quartier Matonge via des organisations non gouvernementales et via des contrats de sécurité et de prévention de la commune d'Ixelles. Concrètement, ces points de rencontre aident les jeunes gens dans leur recherche d'information et d'orientation.

Dans le cadre de « Mobilité et politique des loisirs », « Promo Jeunes » offre des activités récréatives et sportives aux jeunes qui vivent encore dans leur famille. L'association est présente aux activités des ambassades de prévention.

« Football » vise, dans la même optique que « Promo Jeunes », à promouvoir la socialisation entre les jeunes gens via le football. Par le biais de ce sport, « Football » espère inculquer à la jeunesse les règles de base de la société, telles que le respect d'autrui et l'esprit d'équipe. L'association sportive insiste fortement sur l'utilisation respectueuse des transports publics et met tout en œuvre pour que les jeunes donnent l'exemple dans ce domaine.

« Responsible Young Passengers » (RYP), un projet de la STIB, vise la sensibilisation des élèves des 4 dernières années des humanités. Via des activités éducatives, RYP entend apprendre au groupe cible un comportement adéquat dans les transports publics.

Les actions de prévention ponctuelles organisées par la STIB prévoient des animations telles que des fêtes au quartier Matonge et des activités dans les Marolles. Des agents de prévention, de par leur présence, ont comme tâche principale de faire prendre conscience aux citoyens de l'utilisation correcte des transports publics. Les agents mettent principalement l'accent sur l'aspect éducatif de leurs actions.

Les ambassades de prévention de la STIB circulent dans les stations de métro qui sont ressenties comme désagréables ou peu sûres. Cette ambassade prend la forme d'un stand d'accueil. En collaboration avec les associations, les collaborateurs de la STIB distribuent des brochures d'information. Grâce à leur présence, ils essayent d'établir un lien social entre le métro et ses environs.

L'aide que la STIB garantit aux associations de quartier se concrétise dans la plupart des cas sous forme de petits projets locaux dans des espaces publics, entre autres dans et aux alentours des stations de métro. « Centre Ouest » et « Etangs Noirs » à Molenbeek en sont des exemples. Pensons ici spécialement à des animations de quartier et des fresques.

In een eerste fase vinden er 1 of 2 vergaderingen plaats met wijkbewoners om een geslaagde opzet te verzekeren. Bij een tweede fase is het de bedoeling dat de verenigingen zelf hun vleugels uitslaan en de plannen consequent en constructief opvolgen. Het project Kicot (vernoemd naar een dorp in Afrika) is exemplarisch hierbij. Het wil via diverse activiteiten en animaties recidive in de maatschappij voorkomen.

De geleide bezoeken, die de Brusselse openbaarvervoermaatschappij organiseert, richten zich op jonge adolescenten (– 18 jaar). Dit kan enerzijds via een rechtstreeks contact met de scholen. Anderzijds komt het ook voor dat vzw's deze rondleidingen willen opnemen in hun programma-aanbod.

De voornoemde verenigingen hebben in het kader van de diverse projecten niet één vaste partner. Zij werken samen met bijvoorbeeld scholen en wijkverenigingen. Met het oog op de diverse behoeften die zijn voorgesteld, wordt steeds opnieuw een geschikt partnerschap ontwikkeld. Interacties tussen de diverse vzw's vinden ook plaats.

Naast de vermelde verenigingen, is er ook de samenwerking met andere instanties in het kader van verschillende « platformen » op diverse macht- en competentieniveaus. Hierbij mag gedacht worden aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, de gouverneur, de gemeente en veiligheids- en preventiecontracten.

3) De samenwerking met de verenigingen wordt steeds in een afzonderlijke overeenkomst in een afzonderlijke overeenkomst vastgelegd. De duur varieert van een paar weken tot een jaar. De convenenties kunnen hernieuwd worden naargelang de behoeften en de evaluatie.

Dans une première phase, 1 ou 2 réunions sont organisées avec les habitants du quartier pour assurer la réussite de la démarche. Dans une deuxième phase, l'objectif est de laisser travailler les associations de façon autonome et de leur faire suivre les projets de manière conséquente et constructive. Ainsi, le projet Kicot (nommé d'après un village en Afrique) tente de prévenir la récidive dans la société par l'organisation de diverses activités et animations.

Les visites guidées organisées par la société de transports publics ciblent les jeunes adolescentes (– 18 ans). Ceci peut se faire via un contact direct avec les écoles. D'autre part, il arrive que des ASBL souhaitent incorporer ces visites dans leur offre de programmes.

Les associations mentionnées ci-dessus n'ont pas de partenaire fixe unique dans le cadre des divers projets. Elles collaborent par exemple avec des écoles et des associations de quartier. En fonction des besoins divers qui sont proposés, il est chaque fois développé un partenariat adéquat. Il y a également des interactions entre les diverses ASBL.

En plus des associations mentionnées, il existe également une coopération avec d'autres instances dans le cadre de diverses « plate-formes » dépendant des différents niveaux de pouvoirs et de compétences (Ministère des Affaires intérieures, gouverneur, communes et contrats de sécurité et de prévention).

3) La coopération avec les associations fait toujours l'objet d'une convention distincte. La durée varie de quelques semaines à un an. Les conventions sont renouvelables en fonction des besoins et de l'évaluation.

#### **Vraag nr. 474 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 23 november 2006 (N.) :**

##### ***De toegankelijkheid van metrostation Park.***

Metrostation Park heeft één ingang/uitgang. Er is een roltrap om vanaf het tussenniveau naar buiten te kunnen. Er is echter geen roltrap om van buiten naar het tussenniveau af te dalen. Nochtans zijn de trappen breed genoeg om hierin te voorzien. Dit is ongetwijfeld geen bewuste keuze. Het is moeilijk in te schatten of er veel verloop is in dit metrostation, maar het spreekt voor zich dat de toegankelijkheid sowieso verbeterd zou worden door een roltrap in beide richtingen aan te leggen. Op de nationale feestdag bijvoorbeeld zijn er toch heel wat mensen met kinderwagens die wat willen meepikken van de animatie in het park. Het zou dan ook logisch zijn dat zij, maar ook mensen met een beperkte mobiliteit gebruik kunnen maken van een roltrap om zich makkelijker naar het perron te begeven.

1. Is de MIVB bereid om een roltrap op deze plaats te voorzien ? (Waarom niet ?) Wanneer zal deze geplaatst worden ?
2. Zal de toegankelijkheid van metrostation Park nog verder verbeterd worden, ondermeer met een lift voor personen met een handicap ? Zo ja, wanneer zullen deze aanpassingen plaatsvinden ?

#### **Question n° 474 de Mme Carla Dejonghe du 23 novembre 2006 (N.) :**

##### ***Accessibilité de la station de métro Parc.***

La station de métro Parc n'a qu'une seule entrée/sortie. Un escalator permet de sortir de la station à partir du niveau intermédiaire de la station. Mais il n'y a pas d'escalator pour descendre jusqu'au niveau intermédiaire de la station. Toutefois, l'escalier est assez large pour y placer un escalator. Ce n'est sûrement pas un choix délibéré. Il est difficile d'estimer l'importance du trafic dans cette station mais il va de soi que l'accessibilité serait de toute façon améliorée par l'installation d'un escalator dans les deux sens. Lors de la fête nationale par exemple, de nombreuses personnes avec des poussettes d'enfants veulent aussi profiter des animations dans le parc. Il serait donc logique qu'elles puissent utiliser, tout comme les personnes à mobilité réduite, un escalator pour accéder plus facilement au quai.

1. La STIB prévoit-elle d'installer un escalator à cet endroit ? (Dans la négative, pourquoi ?) Quand ?
2. Améliorera-t-on encore l'accessibilité de la station Parc, notamment avec un ascenseur pour les personnes handicapées ? Dans l'affirmative, quand ?

**Antwoord :**

1) Het metrostation Park werd oorspronkelijk uitgerust door het gewest (1968), eigenaar van de ondergrondse infrastructuur met zeven roltrappen : zes roltrappen tussen de perrons en het tussen-niveau en een stijgende buitenroltrap tussen het tussen-niveau en het straatniveau.

De uitgang van de Wetstraat is inderdaad niet uitgerust met een dalende roltrap. Over het algemeen wordt bij de uitrusting rekening gehouden met het ontwerp van het station en de omvang van de stroom reizigers. Bij de opening van het station Park werd de werkingsrichting van deze installaties gekozen in functie van de reizigersstroom en de frequentie van het gebruik.

Gemiddeld zijn er 9,5 roltrappen per station – een dichtheid die bij de hoogste ter wereld behoort – die er zeker toe bijdragen de toegankelijkheid van de stations voor bejaarde personen te vergemakkelijken.

Het station Park bevindt zich binnen de beschermd site van het Park van Brussel. Bijgevolg is geen constructie toegestaan buiten de bestaande toegang : de buitenroltrap moet dus in die toegang worden geïnstalleerd. Een tweede roltrap in die toegang is niet mogelijk.

Er werden echter al verscheidene voorstellen gedaan :

- een tweede toegang op de hoek van de Wetstraat en de Warandeberg, gecoördineerd met de projecten voor de herinrichting van de ondergrondse ruimten van de Fortis Bank;
- de bestaande roltrap omvormen tot een roltrap in beide richtingen.

Momenteel kunnen we nog niet zeggen of een van beide opties kan worden bevestigd.

2) Ondanks het aanzienlijk aantal roltrappen in het station Park zijn het gewest en de MIVB zich bewust van de problemen die bepaalde situaties voor personen met beperkte mobiliteit kunnen veroorzaken.

De toegang van het station Park door middel van liften maakt deel uit van het globale programma voor het hele metro- en premetro net van het gewest in overleg met de MIVB. Er werd een principeplan uitgewerkt waarover een architecturstudie aan de gang is die overigens ook de renovatie van de gangen en toegangen evenals de integratie van een kunstwerk omvat.

Het voorontwerp van deze studie is voltooid.

**Vraag nr. 477 van de heer Jacques Simonet d.d. 4 december 2006 (Fr.) :**

***De arbeidsongevallen bij de MIVB.***

Ik stel vast dat het aantal arbeidsongevallen in de privé-sector volgens de cijfers die het federale ministerie van arbeid heeft bekendgemaakt voor het vijfde opeenvolgende jaar is gedaald van 225.000 in 2001 tot 180.000 in 2005.

**Réponse :**

1) La station de métro Parc a été équipée à l'origine (1968) par la région, propriétaire des ouvrages souterrains, de sept escalators : six escalators intérieurs desservant le niveau entre les quais et la mezzanine et un escalator extérieur montant desservant le niveau entre la mezzanine et la surface.

Il est exact que la sortie vers la rue de la Loi n'est pas équipée d'escalier mécanique descendant. De manière générale, les équipements mis en place tiennent compte de la conception de la station et de l'importance des flux voyageurs. Depuis l'ouverture de la station Parc, le sens de marche de ces appareils a été choisi en fonction du flux des voyageurs et de la fréquence d'utilisation.

Par ailleurs, la densité moyenne d'appareils de notre parc d'escalators est de 9,5 appareils par station – un taux parmi les plus élevés au monde – contribuant certainement à favoriser l'accessibilité dans les stations aux personnes âgées.

La station Parc se trouvant à l'intérieur du site classé du Parc de Bruxelles, aucune nouvelle construction ne pourra être admise en dehors de l'accès existant : l'ascenseur extérieur doit donc être installé dans celui-ci. Il n'est donc pas possible d'installer un deuxième escalator dans cet accès.

Plusieurs pistes ont cependant été lancées :

- créer un deuxième accès au coin de la rue Royale et de la rue Montagne du Parc, en coordination avec les projets de réaménagement des volumes souterrains de la Banque Fortis;
- renouveler l'escalator existant pour le rendre bi-directionnel.

Il est prématué de dire, à l'heure actuelle, si ces options pourront être confirmées.

2) Malgré le nombre important d'escalators équipant les stations, la région et la STIB sont conscientes des difficultés que peuvent poser certaines situations aux personnes à mobilité réduite.

Dans ce cadre, l'accessibilité par ascenseurs de la station Parc fait partie du programme global touchant l'ensemble du réseau de métro et de pré-métro et mis en œuvre par la région en concertation avec la STIB ; un plan de principe a été dressé et fait l'objet d'une étude architecturale portant par ailleurs sur la rénovation des couloirs et accès ainsi que sur l'intégration d'une œuvre d'art.

L'avant-projet de cette étude est terminé.

**Question n° 477 de M. Jacques Simonet du 4 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les accidents de travail à la STIB.***

En lisant les publications du ministère fédéral de l'Emploi, je constate qu'en 2005, le nombre d'accidents de travail reconnus dans le secteur privé a diminué pour la cinquième année consécutive passant de 225.000 en 2001 à 180.000 en 2005.

Het ziet er echter naar uit dat die bemoedigende cijfers verbergen dat de ongevallen op weg naar het werk niet veranderen en dat vooral de zware ongevallen ook niet verminderen.

Ik zou meer willen weten over het personeel van de MIVB.

- Hoe zit het met de evolutie van het aantal arbeidsongevallen tussen 2001 en 2005 ?
- Hoe evolueert het aantal ongevallen op weg naar het werk ?
- Hoe evolueert het aantal zware ongevallen (namelijk met blijvende ongeschiktheid) ?
- Zijn die cijfers te vergelijken met die van de TEC en De Lijn ?

Wat het voorkomen van die arbeidsongevallen betreft :

- Kunt U mij een overzicht geven van de initiatieven die U hebt genomen om die ongevallen te voorkomen ?
- Welke personele en financiële middelen hebt U daartoe aangewend ?
- Hoe worden de vakorganisaties en het personeel bij die preventieve maatregelen betrokken ?
- Beschikt U over gegevens over de beoordeling van die resultaten ?

**Antwoord :** Wat de evolutie van het aantal werkongevallen betreft, toont het rapport dat opgesteld werd door de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk (IDPB) en dat jaarlijks door de MIVB aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg wordt overgemaakt overeenkomstig haar wettelijke verplichtingen, de volgende cijfers :

|   | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 |
|---|------|------|------|------|------|
| Werkongevallen                                    |      |      |      |      |      |
| Accidents de travail                              | 615  | 624  | 579  | 595  | 614  |
| Ongevallen op de weg naar het werk                | 64   | 62   | 66   | 66   | 94   |
| Accidents sur le chemin du travail                |      |      |      |      |      |
| Werkongevallen (met werkondienbaarheid)           | 68   | 52   | 69   | 78   | 107  |
| Accidents de travail (avec incapacité de travail) |      |      |      |      |      |

Als voogdijminister van de minister kan ik u geen cijfers geven die betrekking hebben op TEC of De Lijn.

Wat de preventie van werkongevallen betreft, kan onmogelijk in het kader van een schriftelijke vraag een inventaris opgemaakt worden van alle maatregelen die in de loop van de voorbije 5 jaar door de MIVB genomen werden. De MIVB nam immers heel wat initiatieven in dit domein. Voor meer details kan ik u enkel verwijzen naar het rapport dat de MIVB jaarlijks aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg bezorgt en waarvan u een kopie kan ontvangen.

Toutefois, il semble que ces chiffres encourageants cachent toutefois le fait que les accidents sur le chemin du travail restent stables et que, surtout, les accidents graves ne diminuent pas non plus.

Je souhaite être davantage informé pour ce qui concerne les agents de la STIB.

- Qu'en est-il de l'évolution du nombre des accidents de travail des agents entre 2001 et 2005 ?
  - Quelles sont les tendances pour ce qui concerne les accidents sur le chemin du travail ?
  - Quelle est l'évolution du nombre d'accidents graves (c'est-à-dire avec incapacité permanente) ?
  - Ces chiffres sont-ils comparables avec ceux du TEC et De Lijn ?
- Pour ce qui concerne la prévention de ces accidents de travail :
- Pourriez-vous dresser l'inventaire des initiatives que vous avez prises dans le cadre de la prévention de ces accidents ?
  - Quels sont les moyens humains et financiers qui sont réservés à ces fins ?
  - En quoi les organisations syndicales ainsi que les membres du personnel sont-ils associés à la mise en œuvre de ces projets préventifs ?
  - Disposez-vous de données quant à l'évaluation des résultats ?

**Réponse :** En ce qui concerne l'évolution du nombre des accidents de travail, le rapport rédigé par le Service interne de prévention et de protection au travail (SIPPT) que la STIB transmet annuellement au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément à ses obligations légales, fait apparaître les chiffres suivants :

Etant ministre de tutelle de la STIB, je ne puis vous communiquer les chiffres relatifs au TEC ou à De Lijn.

En ce qui concerne la prévention des accidents de travail, réaliser un inventaire de l'ensemble de toutes les mesures prises par la STIB durant les 5 années écoulées est impossible à réaliser dans le cadre d'une question écrite, étant donné le nombre d'initiatives prises par la STIB en ce domaine. Pour plus de précisions, je ne peux que vous renvoyer au rapport que la STIB transmet annuellement au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, et dont copie peut être mise à votre disposition.

Het algemeen preventieplan (opgesteld voor 5 jaar) en het jaarlijks actieplan zijn de belangrijkste instrumenten waarover de MIVB beschikt om op een continue manier het preventie- en veiligheidsniveau in het bedrijf te verbeteren.

Dit actieplan werd uitgewerkt door de MIVB in overleg met de IDPB en de personeelsafgevaardigden, op basis van rapporten van inspecties van speciale delegaties van het Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk (CPBW), suggesties die gemaakt werden tijdens de sessies van het CPBW en rapporten van werkongevallen.

Het omvat de projecten en preventiemaatregelen vastgelegd door de verschillende afdelingen, die een verantwoordelijke aanduiden en de nodige menselijke, financiële en materiële middelen toewijzen.

Het jaarlijkse actieplan werd voor voorafgaande kennisgeving voorgesteld aan het CPBW. In de loop van het jaar waarin het plan gerealiseerd wordt, krijgt het Comité maandelijks informatie over het verloop ervan. Op het einde van het jaar wordt het plan in zijn geheel geëvalueerd.

Daarnaast evalueert de MIVB de werkongevallen permanent, in overleg met de verzekeraar Ethias.

Daarom werden en worden nog steeds vormingen gegeven, met name rond de ongevallen die te wijten zijn aan « niveauverschillen » (het vallen). Deze vormingen hebben positieve resultaten opgeleverd voor de bus. De MIVB is dan ook van plan ze uit te breiden naar de bestuurders van de directie Tram.

Momenteel besteedt de MIVB bijzondere aandacht aan de (eventuele) werkongevallen die voortkomen uit fysieke en verbale agressie. Ze verbindt zich tot het nemen of het uitbreiden van een reeks maatregelen (met name de vormingen rond stress- en conflictbeheer) om dit soort ongevallen te voorkomen, en om de bestuurders beter te beschermen.

Le plan global de prévention (établi pour 5 ans) et le plan annuel d'action sont les principaux outils dont la STIB dispose pour améliorer de manière continue le niveau de prévention et de sécurité au sein de l'entreprise.

Ce plan d'action est élaboré par la STIB, en concertation avec le SIPPT et les représentants du personnel, sur base des rapports de visites des délégations restreintes du CPPT, des suggestions faites au cours des séances du Comité pour la prévention et la protection au travail et des rapports d'accidents de travail.

Il reprend les projets et mesures de prévention définis par les différents départements, qui désignent un responsable et affectent les moyens humains, financiers et matériels nécessaires.

Le plan d'action annuel est présenté pour avis préalable au Comité pour la prévention et la protection au travail. Pendant l'année de réalisation du plan, ce Comité est informé mensuellement de l'évolution de celui-ci. L'année écoulée, le plan est évalué dans son ensemble.

En outre, la STIB évalue les accidents de travail de manière permanente, en concertation avec l'assureur Ethias.

C'est ainsi que des formations ont été et sont encore données, notamment en ce qui concerne les accidents dus aux « différences de niveaux » (chutes). Ces formations ont donné des résultats positifs pour le bus et la STIB envisage d'étendre celles-ci aux conducteurs de la direction Tram.

Actuellement, la STIB accorde une attention particulière aux accidents de travail (éventuels) résultant des agressions physiques et verbales. Elle s'est engagée à prendre ou à intensifier une série de mesures (notamment les formations à la gestion du stress et des conflits), afin d'éviter ce genre d'accidents et de mieux protéger les agents de conduite.

**Vraag nr. 478 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 4 december 2006 (N.) :**

***Uitstel betaling facturen.***

De federale overheid schuift onder het mom van besparingen elk jaar een bedrag aan onbetaalde facturen voor zich uit. Meestal op het einde van het jaar wordt de betaling van facturen uitgesteld tot het begin van het daarop volgende jaar. De federale regering tracht de indruk te wekken dat ze op die manier bespaart. Zo probeert de federale overheid de Belgische rekeningen voor Europa op te smukken. Immers, voor Europa telt enkel de ordonnanceringskredieten en niet de voorziene kredieten.

Door dergelijke « opsmuk » operaties komen heel wat ondernemingen in nauwe schoentjes te zitten. Zij ontvangen immers niet tijdig de betalingen van de overheid voor hun geleverd werk. Dit is onaanvaardbaar daar de overheid een voorbeeldfunctie heeft.

Ik had graag van de minister vernomen of deze praktijk eveneens door de Brusselse regering wordt toegepast.

**Question n° 478 de M. Walter Vandenbossche du 4 décembre 2006 (N.) :**

***Délai dans le paiement des factures.***

Sous prétexte d'économies, le gouvernement fédéral repousse chaque année le paiement d'une série de factures. Généralement en fin d'année, le paiement des factures est reporté au début de l'année suivante. Le gouvernement essaie ainsi de donner l'impression qu'il fait des économies. Le gouvernement fédéral essaie ainsi d'enjoliver les comptes de la Belgique aux yeux de l'Europe. En effet, l'Europe s'intéresse uniquement aux crédits d'ordonnancement et non aux crédits prévus.

De telles opérations d'embellissement placent de nombreuses entreprises dans une situation difficile. En effet, elles ne sont pas payées à temps par les autorités pour le travail fourni. C'est inacceptable de la part des autorités qui ont un rôle d'exemple.

Le ministre pourrait-il me dire si le gouvernement bruxellois utilise les mêmes pratiques ?

- Schuift de Brusselse regering eveneens facturen voor zich uit ?
- Zo ja, kan u mij voor de departementen waarvoor u bevoegd bent, aangeven wat het bedrag is dat in 2006 vooruit wordt geschoven naar 2007 ?
- Kan u mij aangeven hoeveel en welke Brusselse ondermingen te maken hebben met uitgestelde betalingen van facturen binnen de departementen die onder uw bevoegdheid vallen ?

**Antwoord :** Facturen worden door mijn administratie zeker niet systematisch overgedragen van het ene jaar naar het volgende.

Het kan gebeuren dat een factuur iets later betaald wordt omwille van begrotingstechnische overwegingen (aanpassing die nog goedgekeurd moet worden, ...), maar ik probeer in de mate van het mogelijke de uitgaven van mijn diensten over meerdere jaren te plannen om juist te vermijden dat facturen op een zeker ogenblik niet meer kunnen worden betaald.

Indien de kredieten in de loop van het jaar toch niet zouden volstaan om bepaalde facturen uit te betalen, dan zie ik erop toe dat er middelen worden vrijgemaakt via herverdeling van kredieten of via begrotingsaanpassing.

**Vraag nr. 480 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
 (Fr.) :**

**Door de MIVB gegunde opdracht voor energielevering.**

Ik zou willen weten of de MIVB de elektriciteits- en gasleveranciers die haar gebouwen bevoorradden, tegen elkaar uitgespeeld heeft.

Zo ja, welke leverancier heeft de MIVB gekozen? Als er nog geen keuze gemaakt is, welke leveranciers hebben een offerte ingediend?

Wat is, in vergelijking met de energiekosten die in 2005 betaald werden, de stijging of de daling van de prijzen die voorgesteld of aangerekend zijn voor 2006 of, indien de offertes nog onderzocht worden, voor 2007 ?

**Antwoord :** Voor wat betreft de hoogspanningsenergie die noodzakelijk is voor de exploitatie van het metro- en tramnetwerk, met inbegrip van de stations, de stelplaatsen en de werkplaatsen (verbruik van 222.000 MWh in 2006), werd in juni 2005 een contract afgesloten met Electrabel voor de toelevering voor de jaren 2006 en 2007.

Dit contract werd toegekend na een onderhandelingsprocedure met Europese publicatie waarvoor drie bedrijven zich kandidaat hadden gesteld en een offerte hadden ingediend.

De eenheidsprijs van het Electrabelcontract is identiek voor 2006 en 2007; deze is ongeveer 17 % gestegen ten opzichte van 2005 en omvat de eigenlijke energiekost, de kost van de vernieuwbare energie (groene certificaten, cogeneratie in Drogenbos) en de

- Le gouvernement bruxellois reporte-t-il aussi le paiement de factures ?
- Dans l'affirmative, pouvez-vous m'indiquer pour les départements relevant de vos compétences quels sont les montants dont le paiement est reporté de 2006 à 2007 ?
- Pouvez-vous me dire combien d'entreprises bruxelloises, et lesquelles, sont concernées par ce report dans le paiement des factures au sein des départements relevant de vos compétences ?

**Réponse :** Mon administration ne reporte certainement pas systématiquement des factures dues d'une année à l'autre.

Il peut arriver qu'une facture soit payée avec un léger retard pour des considérations techniques budgétaires (ajustement en cours d'approbation, ...) mais, dans la mesure du possible, j'essaye de planifier les dépenses de mes services sur plusieurs années afin justement d'éviter que des créances ne peuvent plus être honorées à un certain moment.

Si malgré tout les crédits devaient s'avérer insuffisants en cours d'année pour liquider certaines factures dues, je veille à ce que des moyens soient dégagés par le biais d'une redistribution de crédits ou d'un ajustement budgétaire.

**Question n° 480 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
 (Fr.) :**

**Marché de l'énergie passé par la STIB.**

Il me serait agréable de savoir si la STIB a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie électrique et de gaz desservant ses bâtiments.

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres ont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Réponse :** En ce qui concerne l'énergie électrique « haute tension », nécessaire pour l'exploitation des réseaux de métro et de tramways y compris les stations et les dépôts et ateliers (consommation de 222.000 MWh en 2006), un marché a été passé avec Electrabel en juin 2005 pour les fournitures des années 2006 et 2007.

Ce marché a été attribué au terme d'une procédure négociée avec publicité européenne pour laquelle trois firmes avaient posé leur candidature et fait offre.

Le prix unitaire du contrat Electrabel est identique pour 2006 et 2007; il a augmenté d'environ 17 % par rapport à 2005 et comprend le coût de l'énergie proprement dite, le coût de l'énergie renouvelable (certificats verts, cogénération à Drogenbos), et les

verliezen op de 150/380 kV-lijnen. Deze prijs omvat niet de transportkosten, de kosten voor distributie, de taksen en de diverse meerkosten.

De MIVB beschikt ook over een groot aantal kleine aansluitingen op laagspanning die bijvoorbeeld gebruikt wordt voor de voeding van bepaalde kantoren, elektrische wissels, straattoiletten en als back-upvoeding in de onderstations.

Op basis van een kostensimulatie voor dit type levering blijkt dat de huidige leverancier, namelijk Electrabel, de goedkoopste is. Daarom werd beslist om momenteel niet van leverancier te veranderen.

Het jaarlijks elektriciteitsverbruik van deze talrijke kleine aansluitingen op laagspanning is goed voor ongeveer 0,5 % van het hoogspanningsverbruik.

Van 2005 tot 2006 schatten wij dat de stijging van de globale eenheidsprijs per kWh 8 % zal bedragen.

De MIVB beschikt ook over verschillende aansluitingen op het gasnetwerk onder lage druk via contracten met de historische leverancier ELECTRABEL. Het gasverbruik van de MIVB bedraagt momenteel 24.700.000 kWh.

Het gas wordt gebruikt voor de verwarming van de gebouwen en als brandstof voor een park van 20 bussen. De MIVB schat dat tussen 2005 en 2006 de eenheidsprijs per kWh gas globaal met 10 % is gestegen.

De MIVB bestudeert en bespreekt momenteel een wijziging in de gaslevering van lage druk naar hoge druk voor de hoofdvestiging (Haren : 44 % van het verbruik) en overweegt ook om meteen een oproep tot mededinging te doen voor de levering aan de verschillende vestigingen.

**Vraag nr. 483 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de MIVB.***

Eind 2005 heeft de regering haar beslissing bevestigd om alle overhedsactoren van het Gewest te mobiliseren om bij te dragen tot de arbeidsmarktparticipatie van de Brusselse jongeren. De regering heeft in concreto aangekondigd dat enkele tientallen jonge Brusselaars een arbeidsovereenkomst van een jaar zouden krijgen in diverse gewestelijke instellingen om een degelijke beroepservaring op te doen die ze achteraf kunnen benutten op de arbeidsmarkt.

De MIVB zou hebben meegeworkt aan dat plan en een aantal jongeren in dienst hebben genomen. Ze zou daarvoor subsidies van het Gewest hebben gekregen.

Ik wens meer te weten over de wijze waarop dat plan uitgevoerd is.

pertes en lignes 150/380kV. Il ne comprend pas les coûts de transport, de distribution, les taxes, les surcharges diverses.

La STIB dispose également d'un nombre important de petits raccordements en électricité « basse tension » utilisés par exemple pour l'alimentation de certains bureaux, des aiguillages électriques, des sanisettes et comme alimentation back-up dans les sous-stations.

Sur la base d'une simulation des coûts pour ce type de fourniture, il en ressort que le fournisseur actuel, Electrabel, est le moins cher. C'est pourquoi il a été décidé pour l'instant de ne pas changer de fournisseur.

Il est à noter que la consommation annuelle de l'énergie électrique de ces multiples petits raccordements en « basse tension » représente environ 0,5 % de la consommation haute tension.

De 2005 à 2006, nous estimons que l'augmentation du prix unitaire global du kWh sera de 8 %.

La STIB dispose aussi de différents raccordements au réseau de distribution « basse pression » gaz à travers divers contrats avec l'opérateur historique ELECTRABEL. La consommation en gaz de la STIB concerne actuellement 24.700.000 kWh.

Le gaz sert aussi bien au chauffage des bâtiments que comme carburant d'un parc de 20 bus. La STIB estime qu'entre 2005 et 2006, le prix unitaire du kWh de gaz a globalement augmenté de 10 %.

La STIB étudie et négocie actuellement une modification de la fourniture de gaz de « basse pression » vers la « haute pression » sur son site principal (Haren : 44 % de la consommation) et envisage également dans la foulée le lancement d'une procédure d'appel à la concurrence pour la fourniture des différents sites.

**Question n° 483 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à la STIB.***

Fin 2005, le gouvernement confirmait sa décision de mobiliser l'ensemble des acteurs publics régionaux afin qu'ils participent à la mise sur le marché de l'emploi de jeunes bruxellois. Très concrètement, le gouvernement annonçait que quelques dizaines de jeunes bruxellois allaient pouvoir bénéficier d'un contrat de travail d'une année au sein de divers organismes régionaux dans le but d'acquérir une solide expérience professionnelle pouvant être valorisée sur le marché de l'emploi.

Dans ce contexte, la STIB semble avoir participé à cette dynamique en accueillant parmi son personnel une série de ces jeunes et en bénéficiant dans le même temps de subsides régionaux.

Je souhaite être davantage informé quant aux modalités de mise en œuvre de ce projet.

1. Kunt u me eerst zeggen hoeveel jongeren in aanmerking komen voor dat initiatief ? Wanneer loopt hun arbeidsovereenkomst ten einde ?
2. Hoe worden die jongeren volgens hun woonplaats opgesplitst per gemeente ?
3. Wat is de gemiddelde leeftijd ?
4. Welke opdrachten voeren die jongeren uit ?
5. Welke specifieke opleidingen hebben ze gekregen ?
6. Welke kosten brengt dit project mee voor de MIVB (loonkosten, verzekeringen, begeleiding, opleiding...). Worden die kosten gedekt met een specifieke dotatie van het Gewest ?
7. Welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om te voorkomen dat die jongeren na een eerste arbeidservaring van een jaar in de MIVB weer werkloos worden, maar integendeel aan de slag kunnen bij de MIVB of bij andere openbaarvervoermaatschappijen ?
8. Tot besluit, zal dat plan opnieuw uitgevoerd worden met andere Brusselse jongeren ? Zo ja, hoeveel kunnen er terecht bij de MIVB ?

**Antwoord :** In 2006 heeft de MIVB 40 jonge preventiemeesters in dienst genomen op basis van een startbaanovereenkomst met een contract van bepaalde duur van een jaar. De termijn van deze contracten hangt uiteraard af van de datum van indiensttreding en is als volgt onderverdeeld :

| Einde contract | Aantal |
|----------------|--------|
| 30/07/2007     | 7      |
| 27/08/2007     | 11     |
| 17/09/2007     | 12     |
| 01/10/2007     | 10     |
| Totaal         | 40     |

De gemiddelde leeftijd van de aangeworven jongeren is 20 jaar. Ze zijn afkomstig uit 14 van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, volgens de volgende spreiding :

|              |    |
|--------------|----|
| Molenbeek    | 7  |
| Schaarbeek   | 7  |
| Anderlecht   | 6  |
| Berchem      | 4  |
| Stad Brussel | 3  |
| Sint-Gillis  | 3  |
| SLW          | 2  |
| Jette        | 2  |
| Oudergem     | 1  |
| Etterbeek    | 1  |
| Elsene       | 1  |
| Evere        | 1  |
| Ukkel        | 1  |
| Vorst        | 1  |
| Totaal       | 40 |

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer combien de jeunes sont concernés par cette initiative et pour quelle date le terme de leur contrat de travail est-il prévu ?
2. Pourriez-vous préciser quelle est la ventilation, par commune, de leur lieu de domiciliation ?
3. Quel est, en outre, la moyenne d'âge de ces jeunes ?
4. Au quotidien, quelles sont les missions exercées par ces jeunes ?
5. Quelles sont les formations particulières dont bénéficient ces jeunes ?
6. Quels sont par ailleurs les frais, à charge de la STIB, qui sont générés par ce projet (frais salariaux, d'assurance, d'encadrement, de formation, ...) ? Ces frais sont-ils couverts par une dotation spécifique de la région ?
7. Au terme de leur première expérience d'une année au sein de la STIB, quelles sont les dispositions qui pourraient être prises pour que ces jeunes ne regagnent pas les rangs des demandeurs d'emploi mais, bien au contraire, puissent être recrutés par la STIB voire par d'autres sociétés de transport public ?
8. Pour conclure, pouvez-vous m'indiquer s'il est dorénavant déjà prévu de renouveler cette expérience afin d'en faire bénéficier d'autres jeunes bruxellois ? Dans l'affirmative, combien de postes sont dès à présent réservés à la STIB ?

**Réponse :** En 2006, la STIB a engagé 40 jeunes auxiliaires de prévention sur base du CPE (Contrat Premier Emploi) avec un contrat à durée déterminée d'un an. Le terme de ces contrats dépend évidemment de la date d'engagement et se répartit de la manière suivante :

| Fin du contrat | Nombre |
|----------------|--------|
| 30/07/2007     | 7      |
| 27/08/2007     | 11     |
| 17/09/2007     | 12     |
| 01/10/2007     | 10     |
| Total          | 40     |

La moyenne d'âge des jeunes engagés est de 20 ans. Ils sont issus de 14 des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale selon la ventilation suivante :

|                    |    |
|--------------------|----|
| Molenbeek          | 7  |
| Schaarbeek         | 7  |
| Anderlecht         | 6  |
| Berchem            | 4  |
| Ville de Bruxelles | 3  |
| Saint-Gilles       | 3  |
| WSL                | 2  |
| Jette              | 2  |
| Auderghem          | 1  |
| Etterbeek          | 1  |
| Ixelles            | 1  |
| Evere              | 1  |
| Uccle              | 1  |
| Forest             | 1  |
| Total              | 40 |

Deze preventiemedewerkers worden « juniors » genoemd, en hebben de opdracht om dankzij een maximale en zichtbare aanwezigheid het veiligheidsgevoel in de metro- en premetrostations te versterken, in het bijzonder 's avonds. Ze werken in duo met een ervaren agent. Hun rol is tevens de klant inlichtingen te geven en de weg te wijzen, en het personeel in de stations bij te staan en gerust te stellen. Ze zien daarnaast ter ondersteuning van het personeel in de stations toe op het behoud van de kwaliteitsnormen van de service en dragen bij tot de promotie van de nieuwe producten van de MIVB.

Tijdens de duur van hun contract genieten de jonge preventiemedewerkers een theoretische en praktische opleiding van zo'n 500 uren. Deze opleiding is bedoeld om hen professionele ervaring te geven in het domein van preventie (functionele en operationele opleiding) en om hen algemene kennis, knowhow en sociale vaardigheden te laten verwerven en ontwikkelen die hen in een volgende werkgelegenheid van pas zouden kunnen komen (opleiding en zelfontwikkeling).

Om ervoor te zorgen dat deze jongeren meer kansen zouden hebben op de externe arbeidsmarkt, worden het hele jaar door transversale lessen voorzien. Er wordt hen bepaalde voorkennis bijgebracht die essentieel is voor de uitvoering van verschillende functies zoals taalopleidingen, opleidingen in verbale en non-verbale communicatie, in het omgaan met stress en agressie, in het werken in groep, alsook administratieve opleidingen (het opstellen van verslagen, enz.).

In de loop van deze opleidingen wordt er rekening gehouden met de realiteit van de externe markt en met de specifieke noden van bepaalde jongeren.

Na 9 maanden dienst is er voor elke preventiemedewerker een evaluatie ter oriëntering voorzien door de rekruteringsdienst :

- verkoper
- taxichauffeur
- buschauffeur
- heftruckchauffeur

In functie van de keuze van de geïnteresseerde en zijn capaciteiten, wordt er na 11 maanden een opleiding voorzien.

De prijs van dit proefproject wordt geschat op 1.400.000 EUR en wordt voor 100 % door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betaald.

De aanwerving van 15 extra jongeren is nu al voorzien in fase twee van het project.

**Vraag nr. 484 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Subsidies voor de gemeenten voor het tot stand brengen van een geautomatiseerd fietsverhuursysteem.*

Op 20 juli 2006 heeft de regering haar goedkeuring gehecht aan een besluit tot toekenning van subsidies aan de gemeenten voor het tot stand brengen van een geautomatiseerd fietsverhuursysteem.

Ces auxiliaires de prévention appelés « juniors » ont pour mission de renforcer le sentiment de sécurité dans les stations de métro et de métro léger, en particulier en soirée, grâce à une présence maximale et visible. Ils travaillent en équipe avec un agent expérimenté. Leur rôle est aussi de renseigner et orienter le client et d'assister et rassurer le personnel présent en station. Ils veillent en outre en appui du personnel en station au maintien des normes de qualité de service et contribuent à la promotion des nouveaux produits STIB.

Au terme de leur contrat, les jeunes auxiliaires de prévention auront bénéficié d'une formation théorique et pratique de quelque 500 heures. Cette formation vise à leur assurer une expérience professionnelle dans le domaine de la prévention (formation fonctionnelle et opérationnelle) et à leur permettre d'acquérir et développer des connaissances générales, des savoir-faire et des savoir être qui pourront être utilement valorisés dans des emplois ultérieurs (éducation et développement de soi).

Afin de veiller à ce que ces jeunes aient de plus grandes chances sur le marché externe du travail, il est prévu des cours transversaux pendant toute l'année. Certains pré-requis primordiaux à l'exécution de plusieurs fonctions leurs sont dispensés tels que : des formations en langue, à la communication verbale et non verbale, à la gestion du stress, de l'agressivité, au travail en équipe ainsi que des formations de type administratif (réécriture de rapports, etc.).

Au cours de ces formations, il est tenu compte de la réalité du marché externe et des besoins spécifiques de certains jeunes.

Au terme de 9 mois d'engagement, une évaluation est prévue pour chaque auxiliaire de prévention au service de recrutement pour une orientation :

- commerciale
- chauffeur de taxi
- chauffeur de bus
- cariste

En fonction du choix de l'intéressé et de ses compétences, une formation sera assurée après 11 mois.

Le coût de ce projet pilote est évalué à 1.400.000 EUR pris en charge à 100 % par le biais de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'engagement de 15 jeunes supplémentaires est d'ores et déjà prévu dans la phase deux du projet.

**Question n° 484 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Subventions aux communes pour l'élaboration d'un système automatisé de location de vélos.*

Le gouvernement a approuvé en date du 20 juillet 2006 un arrêté octroyant des subventions aux communes pour l'élaboration d'un système automatisé de location de vélos.

Ik zou meer willen weten over dat project en wens u dan ook de volgende vragen te stellen :

1. Welke gemeenten zijn betrokken bij dit initiatief ?
2. Waar bevinden zich de verhuurplaatsen die al operationeel zijn ?
3. Volgens welke criteria zijn de subsidies verdeeld over de gemeenten ?
4. Welke initiatieven hebt u genomen om de lokale overheden bewust te maken van de opportuniteit om zo'n project tot stand te brengen ?
5. Welke initiatieven hebt u genomen om de Brusselse inwoners en de pendelaars bewust te maken van het bestaan van zo'n fietsverhuurplaatsen ? Welke budgetten werden uitgetrokken voor die communicatie ?
6. Beschikt u over cijfergegevens over het gebruik van de fietsen die thans te huur aangeboden worden op het Brussels grondgebied ?

**Antwoord :**

1. Het besluit van 20 juli 2006 voorziet in een toelage voor elke gemeente die een dossier indient.

2. De verhuurpunten bevinden zich op dit moment enkel op het grondgebied van de stad Brussel, in de Vijfhoek. De verhuurpunten zijn :

- Lemonnier
- Centraal Station
- Beurs
- De Brouckère
- Munt
- Dansaert
- Agora
- Park
- Zavel
- Paleis
- Anneessens
- St-Jansplein
- Kunst-Wet
- Rogier
- Louiza
- Naamsepoort
- Troon
- Jacqmain
- Vlaamse Poort
- Madou
- St-Katelijne
- Kapellekerk
- Poelaert

3. Er heeft nog geen enkele gemeente een beroep gedaan op de toelage van het besluit. De voorwaarden staan beschreven onder art. 2 van hoofdstuk 2 van het besluit. Elke gemeente die voldoet aan de voorwaarden kan op de toelage een beroep doen.

4. Het besluit werd kort voor de verkiezingen goedgekeurd. Het leek mij eerder opportuun om de nieuwe gemeentebesturen te betrekken bij de nieuwe initiatieven rond fietsverhuur. Vanaf

Je souhaite être davantage informé à propos de ce projet au travers des 6 questions suivantes :

1. Quelles sont les communes concernées par cette initiative ?
2. Où se situent les lieux de location qui sont déjà opérationnels ?
3. Selon quels critères, ces mannes budgétaires ont-elles été réparties entre communes ?
4. Quelles sont les initiatives que vous auriez prises pour sensibiliser les pouvoirs locaux à cette opportunité pour eux de développer un tel projet ?
5. Quelles sont les initiatives que vous auriez prises pour sensibiliser les citoyens bruxellois ainsi que les navetteurs quant à l'existence de ces lieux de location de vélos ? Quels budgets auraient été réservés pour ces opérations de communication ?
6. Disposez-vous d'informations chiffrées quant à l'utilisation des vélos actuellement mis en location sur le territoire bruxellois ?

**Réponse :**

1. L'arrêté du 20 juillet 2006 prévoit une subvention pour chaque commune qui introduit un dossier.

2. Actuellement, les stations sont implantées uniquement sur le territoire de la Ville de Bruxelles, dans le Pentagone. Ces stations sont :

- Lemonnier
- Gare Centrale
- Bourse
- De Brouckère
- Monnaie
- Dansaert
- Agora
- Parc
- Sablon
- Palais
- Anneessens
- Place St-Jean
- Arts-Loi
- Rogier
- Louise
- Porte de Namur
- Trône
- Jacqmain
- Porte de Flandre
- Madou
- Ste-Catherine
- Eglise de la Chapelle
- Poelaert

3. A l'heure actuelle, aucune commune n'a encore profité de la subvention prévue dans l'arrêté. Les conditions sont décrites à l'art. 2 du chapitre 2 de l'arrêté. Toutes les communes qui répondent à ces conditions peuvent recourir à cette subvention.

4. L'arrêté a été approuvé peu avant les élections. Il me paraît plutôt indiqué d'associer les nouvelles administrations communales aux initiatives nouvelles liées à la location de bicyclettes.

januari wordt een ronde van de gemeenten georganiseerd waarbij de verschillende initiatieven en toelagemogelijkheden van het gewest toegelicht worden.

5. De actie werd gelanceerd via een gezamenlijke persconferentie met de stad Brussel op 12 september. De uitbater van het verhuursysteem heeft enkele weken lang de bushokjes die hij beheert voorzien van affiches die het systeem aankondigen. Deze affiches bleven vervolgens aan de verhuurpunten zelf hangen tot de fietskaart ze onlangs verving. Uiteraard kent enkel JC Decaux het budget. Het gewest zelf investeert niet in de communicatie.

6. Op de laatste fietscommissie van de stad Brussel op 24 november 2006 werden volgende cijfers voorgelegd door JC Decaux.

Na twee maanden gebruik worden diverse vaststellingen gedaan :

- Men onderscheidt 3 soorten gebruikers : de toeristen, de pendelaars en de Brusselse inwoners.
- De gemiddelde afgelegde afstand is 5 km (tegenover 3 km in Lyon).
- De gebruikersduur is gemiddeld 30 minuten.
- Er zijn 5.000 gebruikers sinds het begin van de actie; er worden heel wat meer fietsen verhuurd op vrijdag, zaterdag en zondag.
- 21.000 km werden sinds het begin van de actie afgelegd.
- 600 abonnementen werden voor 2006 afgeleverd.

**Vraag nr. 485 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Onderzoek door de regering van een ontwerp van koninklijk besluit betreffende tweewielige motorvoertuigen.***

De regering zou tijdens haar vergadering van 20 juli 2006 enkele opmerkingen hebben gemaakt over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende tweewielige motorvoertuigen.

Wat is de strekking van het officiële advies dat de ministerraad heeft uitgebracht over dat ontwerp ?

**Antwoord :** De regering heeft een positief advies gegeven over het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de motorfiets, behalve voor het artikel 6 van het ontwerp.

Dit artikel hief het parkeerverbod voor motorfietsen (zonder zijspan of aanhangwagen) op trottoirs of bermen op wanneer een begaanbare strook van minstens één meter breed vrij gelaten wordt.

De uitzondering in het advies steunde op de volgende overwegingen :

Un tour des communes est organisé à partir de janvier pour expliquer les différentes initiatives et possibilités de subvention par la région.

5. L'action a démarré le 12 septembre avec une conférence de presse tenue conjointement avec la Ville de Bruxelles. Durant quelques semaines, l'exploitant du système de location a doté les abribus gérés par eux d'affiches annonçant le système. Par la suite, ces affiches sont restées aux points de location jusqu'à leur remplacement récent par la carte vélo. Le budget est, bien entendu, seulement connu de JC Decaux. La région elle-même n'investit pas dans la communication.

6. Lors de la dernière séance de la commission vélo de la Ville de Bruxelles, qui s'est déroulée le 24 novembre 2006, JC Decaux a présenté les chiffres suivants.

Deux mois d'utilisation ont donné lieu à diverses constatations :

- On distingue 3 sortes d'utilisateurs : les touristes, les navetteurs et les habitants de Bruxelles.
- La distance moyenne parcourue est de 5 km (à Lyon : 3 km).
- L'utilisation dure en moyenne 30 minutes.
- 5.000 utilisateurs ont été recensés depuis le début de l'opération, avec des fréquences importantes le vendredi, le samedi et le dimanche.
- 21.000 km ont été parcourus depuis le début de l'opération.
- 600 abonnements ont été délivrés en 2006.

**Question n° 485 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***L'examen par le gouvernement d'un projet d'arrêté royal relatif à la motocyclette.***

Il semble que le gouvernement ait émis certaines remarques, en sa séance du 20 juillet 2006, à propos d'un projet d'arrêté royal relatif à la motocyclette.

Pouvez-vous m'indiquer quelle était la portée de l'avis officiellement rendu par le conseil des ministres dans le cadre de l'examen de ce texte ?

**Réponse :** Le gouvernement a émis un avis favorable au projet d'arrêté royal relatif à la motocyclette excepté pour l'article 6 du projet.

Cet article levait l'interdiction de stationner sur les trottoirs ou les accotements pour les motocyclettes (sans side-car ni remorque) lorsqu'une bande praticable d'une largeur minimale d'un mètre est laissée à disposition.

Cette exception dans l'avis était basée sur les considérations suivantes :

Hoewel het huidige verbod niet in elke omstandigheid even zinvol is en inbreuken doorgaans geen vervolgingsprioriteit zijn, leek het mij niet aangewezen de rechtstoestand volledig om te keren. Het is zeker niet opportuun om in alle gevallen waarin één meter zou worden vrijgelaten, parkeren voor motorfietsen op het trottoir toe te laten. Dit hoofdzakelijk omwille van de veiligheid van voetgangers en van personen met een beperkte mobiliteit waarvoor gewestelijke regels (gewestelijke stedenbouwkundige verordening) het principe van een vrije ongehinderde doorgang van minimum anderhalve meter voorschrijven.

Op 1 september 2006 liet de federale minister weten dat hij het betrokken artikel heeft laten schrappen ingevolge het advies van het gewest.

**Vraag nr. 486 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een ongeval dat zich op zondag 26 november heeft voorgedaan in het metrostation Graaf van Vlaanderen.*

In de pers is melding gemaakt van het ongeval waarbij een reiziger van de metro op zondag 26 november betrokken is geraakt. Het slachtoffer zou naar verluidt onder een metrotrein terecht zijn gekomen nadat het de sporen te voet had overstoken.

- Gebeurt het vaak dat reizigers de sporen oversteken ? Gebeuren er vaak dergelijke ongevallen op het net ?
- Welke maatregelen worden er in het algemeen genomen om te beletten dat de reizigers dergelijke domme en gevaarlijke dingen doen ?

**Antwoord :** Het gebeurt regelmatig dat mensen via de metrosporen ofwel de tunnel ingaan ofwel de sporen oversteken. Er zijn gemiddeld drie gevallen per maand (cijfers 2006). Dit verstoort nogal het metroverkeer in en buiten de tunnel en stelt de betrokkenen aan een groot potentieel gevaar bloot. Gelukkig brachten deze incidenten tot nu toe, mede dankzij de oplettendheid van de MIVB-medewerkers met zich mee voor de personen die zich op de sporen begaven.

Het ongeluk dat zich voordeed op 26 november jl. was een uitzondering. Alles is uiteindelijk redelijk goed afgelopen.

In elk station worden op de perrons de veiligheidsvoorschriften meermaals vermeld. Daarin staat duidelijk dat de sporen onder spanning staan en dat het verboden is zich op de sporen te begeven.

Aan de uiteinden van elk perron is er een klapdeurtje met een duidelijk verbodsteken voor personen alsook een gevaarsteken « 900v spanning ».

Bien que l'interdiction actuelle n'ait pas la même pertinence dans toutes les circonstances, et que les infractions ne constituent généralement pas une priorité en matière de poursuites, il ne me semblait pas indiqué d'inverser complètement la situation juridique. Il n'est certainement pas opportun d'autoriser les cyclomoteurs de stationner sur le trottoir dans tous les cas où une largeur d'un mètre est laissée à disposition, ceci principalement par souci de sécurité pour les piétons, ainsi que pour les personnes à mobilité réduite pour lesquelles des règles régionales (règlement régional d'urbanisme) prescrivent un passage libre et sans obstacle d'une largeur minimale d'un mètre et demi.

Le 1<sup>er</sup> septembre 2006, le ministre fédéral a communiqué avoir supprimé cet article, suite à l'avis de la région.

**Question n° 486 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Un accident survenu dimanche 26 novembre à la station de métro Comte de Flandre.*

La presse relate l'accident survenu à un voyageur du métro en date du dimanche 26 novembre dernier. Il semble que la victime se soit retrouvée coincée sous une rame de métro alors qu'elle avait traversé les voies à pied.

- La traversée des voies à pied est-elle fréquente dans les stations de métro ? S'agit-il d'une cause régulière d'incidents sur le réseau ?
- Plus généralement, quelles sont les mesures qui sont prises pour empêcher physiquement les voyageurs d'accomplir des actes aussi stupides que dangereux ?

**Réponse :** Il arrive régulièrement que des personnes descendant sur les voies du métro, soit qu'elles aillent dans le tunnel, soit qu'elles traversent les voies. On relève trois cas par mois en moyenne (chiffres de 2006). Ces incidents perturbent considérablement la circulation du métro dans et à l'extérieur des tunnels et exposent les personnes concernées à un grand danger potentiel. Heureusement, ces incidents n'ont, jusqu'à présent, que rarement eu des conséquences graves pour les personnes qui sont descendues sur les voies, grâce notamment à l'attention des collaborateurs de la STIB.

L'accident survenu le 26 novembre dernier était exceptionnel. Tout s'est finalement relativement bien terminé.

Il y a sur les quais de chaque station, plusieurs indications relatives aux consignes de sécurité indiquant clairement que les voies sont sous tension et qu'il est interdit d'y aller.

Les extrémités de chaque quai sont pourvues d'une porte battante présentant un signe d'interdiction clair pour les personnes ainsi qu'un signe avertissant du danger dû à la tension de 900 volts.

Aan de ingang van de tunnel (toegang tot de sporen) zijn er langs beide zijden en in elke richting grote klapdeuren met aanduiding van elektrocutiegevaar en de te volgen procedure.

De personeelsleden in de stations houden de mensen die zich in deze zones wagen, nauwlettend in het oog.

**Vraag nr. 489 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Duur van de verkeerslichten – Wetstraat en Belliardstraat.***

De vermindering van het aantal rijstroken in de Wetstraat is gepaard gegaan met de verlenging van de duur van de verkeerslichten, wat een zekere invloed heeft op de files en de verkeersproblemen.

Is deze verlenging wel degelijk van toepassing ? Wat is de duur van de verkeerslichten aan de Wetstraat en Belliardstraat ?

**Antwoord :** Vanaf de indienststelling van de verkeerslichten na de herinrichting van de Wetstraat (reductie naar 4 rijbanen) werd de cyclus van de verkeerslichten tijdens de dag op weekdagen verhoogd tot 105s. Op andere momenten bedraagt de cyclus 90s.

De verkeerslichten in de Belliardstraat hebben dezelfde cyclus als in de Wetstraat.

**Vraag nr. 490 van de heer Joël Riguelle d.d. 12 december 2006 (Fr.) :**

***Producten Made in Dignity.***

Kopen en gebruiken de besturen die onder uw bevoegdheid ressorteren producten Made in Dignity die verkocht worden door de wereldwinkels of Max Havelaar producten ?

Worden die producten gekocht en gebruikt binnen het ministerieel kabinet ?

Zo ja, welke producten en voor welk bedrag ?

Zo niet, waarom niet ?

**Antwoord :** In het kader van mijn bevoegdheden inzake mobiliteit en openbare werken koopt het Bestuur Uitrusting en Vervoer geen producten aan met de labels « Made in Dignity » of « Max Havelaar », aangezien er geen dergelijke producten opgenomen zijn in de overheidsopdrachten die dit bestuur beheert.

Medewerkers die niet over een PDA beschikken, hebben een agenda van Oxfam – wereldwinkel.

A l'entrée du tunnel (accès aux voies) se trouvent deux grandes portes battantes, de part et d'autre et dans les deux sens, avec indication des risques d'électrocution et de la procédure à suivre.

Les membres du personnel présents dans les stations sont attentifs aux personnes qui circulent dans ces zones.

**Question N) 489 de Mme Caroline Persoons du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Séquences des feux – rue de la Loi – rue Belliard.***

La réduction du nombre de bandes de circulation rue de la Loi a été accompagnée d'un allongement de la durée des feux de circulation, cette durée ayant une influence certaine sur les embouteillages et embarras de circulation.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer si cet allongement est bien d'application ? Quelle est la durée des feux de signalisation situés rue de la Loi et rue Belliard ?

**Réponse :** En semaine et de jour, le cycle des feux de circulation a été augmenté à 105s depuis leur mise en service qui a suivi le réaménagement de la rue de la Loi (réduction à 4 bandes de circulation). Aux autres périodes, le cycle est de 90s.

Le cycle des feux de la rue Belliard est identique à celui de la rue de la Loi.

**Question n° 490 de M. Joël Riguelle du 12 décembre 2006 (Fr.) :**

***Les produits « Made in Dignity ».***

Je souhaite savoir si les administrations qui relèvent des compétences du membre du gouvernement achètent et utilisent des produits « Made in Dignity » tels que proposés par les Magasins du Monde ou des produits au label « Max Havelaar ».

Par ailleurs, ces produits sont-ils achetés et utilisés au sein de leur cabinet ministériel ?

Si oui, quels produits et pour quels montants ?

Si non, pourquoi ?

**Réponse :** Dans le cadre de mes compétences en matière de mobilité et de travaux publics, l'Administration de l'Equipement et des Déplacements n'achète pas de produits « Made in Dignity » ou « Max Havelaar », de tels produits n'étant pas repris dans les marchés gérés par cette administration.

Les agendas des collaborateurs ne disposant pas de PDA proviennent de Oxfam – Les Magasins du Monde.

In 2006 kochten we 15 agenda's voor een bedrag van 195,27 EUR, zonder BTW of 236,28 EUR, BTW inbegrepen.

Wat de Max Havelaarproducten betreft, kocht ons kabinet 90 kilo koffie in de loop van het jaar 2006 voor een bedrag van 1.140,30 EUR, zonder BTW of 1.208,72 EUR, BTW inbegrepen.

**Vraag nr. 492 van mevr. Caroline Persoons d.d. 13 december 2006 (Fr.) :**

*Nieuwe kleuren voor de bussen en trams.*

1. Kan de minister mij medelen hoeveel de restyling van de trams en de bussen gekost heeft ?
2. Welke bedrijven hebben deze opdracht in de wacht gesleept ?

**Antwoord :** Zoals ik antwoordde aan de heer Jacques Simonet op de schriftelijke vraag nr. 347, had ik al de gelegenheid om alle details te verstrekken over de nieuwe huisstijl van de MIVB tijdens de vergadering van de commissie Infrastructuur van 23 november 2005. Het ging om een antwoord op een mondelinge vraag van mevrouw El Yousfi en de heer de Patoul. Ik verwijs u dus naar het verslag van die zitting.

**Vraag nr. 494 van mevr. Céline Delforge d.d. 19 december 2006 (Fr.) :**

*Het uitbesteden van bepaalde taken door de MIVB sedert 2000.*

Kunt U mij voor de periode van 2000 tot nu een lijst geven van de taken die de MIVB zelf uitvoerde en die zij nu uitbesteedt aan bedrijven en het aantal werknemers van de MIVB die deze taken uitvoerden ?

Kunt U mij tevens een lijst bezorgen van de diensten die de MIVB van plan is in de nabije toekomst uit te besteden ?

**Antwoord :** Twee grote eenheden van de MIVB werken hoofdzakelijk met onderaangestelde: rollend materieel en infrastructuur.

Wat het rollend materieel betreft, bedraagt het volume van de onderaangestelde momenteel slechts een percentage van minder dan 5 % van het jaarlijks werkingsbudget.

Zo heeft het rollend materieel, naar aanleiding van een besluit van de Raad van Bestuur van de onderneming, met name het contract inzake het onderhoud van draaistellen en vermogen-elektronica aan boord van de trams 3.000 en 4.000 onderaangesteld. Een werk dat een ploeg van vier personen zou hebben gevorderd.

En 2006, nous nous en sommes procuré 15 exemplaires, pour un montant de 195,27 EUR hors TVA, soit une dépense de 236,28 EUR, TVA comprise.

Pour ce qui est des produits labellisés Max Havelaar, notre cabinet a acheté 90 kilos de café, au cours de l'année 2006. Cet achat représente une dépense de 1.140,30 EUR, hors TVA, ou 1.208,72 EUR TVA comprise.

**Question n° 492 du Mme Caroline Persoons du 13 décembre 2006 (Fr.) :**

*Nouvelle couleur des bus et trams.*

1. L'honorable ministre peut-il m'indiquer le coût de l'opération de « relooking » des trams et bus ?
2. Quelles sont les sociétés attributaires de ce marché ?

**Réponse :** Comme j'ai répondu à Monsieur Jacques Simonet lors de sa question écrite n° 347, j'ai déjà eu l'occasion de donner toutes les précisions concernant la nouvelle identité visuelle de la STIB lors de la réunion de la commission Infrastructure du 23 novembre 2005, en réponse à une question orale de Madame El Yousfi et de Monsieur de Patoul. Je vous renvoie donc au compte-rendu de cette séance.

**Question n° 494 de Mme Céline Delforge du 19 décembre 2006 (Fr.) :**

*La sous-traitance de certaines tâches par la STIB depuis 2000.*

Monsieur le ministre, pouvez-vous me communiquer, pour la période de 2000 à aujourd'hui, une liste des tâches que la STIB effectuait en interne et qu'elle confie désormais à des entreprises extérieures ainsi que le nombre de travailleurs employés par la STIB qui étaient attachés à ces tâches ?

Pouvez-vous également me fournir la liste des services que la STIB envisage de sous-traiter dans un avenir proche ?

**Réponse :** Deux grandes entités de la STIB sont principalement concernées par la sous-traitance : le matériel roulant et les infrastructures.

Au niveau du matériel roulant, le volume de la sous-traitance n'atteint actuellement qu'un pourcentage de moins de 5 % de son budget de fonctionnement annuel.

A titre d'exemple, suite à une décision du Conseil d'administration de l'entreprise, le matériel roulant a notamment sous-traité le contrat d'entretien des bogies et de l'électronique de puissance embarquée des trams 3.000 et 4.000. Un travail qui aurait nécessité une équipe de quatre personnes.

Het beheerscomité heeft op 28 maart 2006 het strategisch plan voor de toekomst van de directie Rollend Materieel goedgekeurd. Dit plan beoogt een reorganisatie van deze afdeling en van haar werkingsproces, met als doelstelling een betere efficiëntie van het systeem en een verbetering van de productiviteit.

In deze context werd onder andere de optie van onderaanbesteding bestudeerd. De MIVB heeft de te volgen modaliteiten onderzocht voor de eventuele taken die ze zou kunnen overwegen uit te besteden aan externe bedrijven.

Naar aanleiding daarvan heeft de directie van de MIVB het akkoord dat in 2004 met de vakbonden werd bereikt herbevestigd, voor wat betreft het analyseroster dat moet worden gebruikt om te bepalen of een werk intern moet worden uitgevoerd, dan wel moeten worden onderaanbesteed.

Deze analyse moet voor elke specifiek geval rekening houden met verschillende factoren (economische, strategische, technische), zoals de technische moeilijkheidsgraad van het werk in kwestie, de eventuele toekomstige afhankelijkheid van de MIVB van een enkele leverancier, de mogelijkheid voor de MIVB om op de hoogte te blijven van het werk in kwestie, de beschikbaarheid van voertuigen, de praktische mogelijkheid om de onmiddellijke kwaliteit van de dienstverlening aan de klanten te behouden, de impact op de gezondheid van de activiteit...

Bij de directie Infrastructuur bestaat een lange traditie van onderaanbesteding. Hier moet een onderscheid gemaakt worden tussen het werkingsbudget en het investeringsbudget.

Het volume van onderaanbestedingen bedraagt ongeveer 12 % van het jaarlijkse werkingsbudget. Dit percentage vertegenwoordigt het geheel van contracten voor terugkerende opdrachten die toevertrouwd werden aan een externe arbeidskracht.

Voor wat het « Investeringsbudget » betreft, dat hoofdzakelijk betrekking heeft op projecten van bepaalde duur, bijvoorbeeld het optrekken van gebouwen en de aanleg van sporen, of nog voor de signalisatiesystemen, bedraagt het deel in onderaanbesteding 70 tot 80 %. Dat cijfer is in de loop van de tijd nauwelijks veranderd.

Le comité de gestion, en date du 28 mars 2006, a approuvé le plan stratégique pour le futur de la direction Matériel roulant. Ce plan vise une réorganisation de ce département et de ces processus de fonctionnement, avec pour objectif une meilleure efficacité du système et une amélioration de la productivité.

Dans ce contexte, le recours à la sous-traitance a, entre autres, été examiné. La STIB a étudié les modalités à suivre pour les éventuelles tâches qu'elle pourrait envisager de confier à des entreprises extérieures.

A cette occasion, la direction de la STIB a reconfirmé l'accord intervenu avec les syndicats en 2004, en ce qui concerne la grille d'analyse à utiliser pour déterminer si un travail doit être effectué en interne ou doit être sous-traité.

Cette analyse doit tenir compte, pour chaque cas, de nombreux facteurs (économiques, stratégiques, techniques), tels que le degré de complexité technique de l'activité considérée, l'éventuelle dépendance future de la STIB par rapport à un fournisseur unique, la possibilité pour la STIB de rester à la pointe dans l'activité considérée, la disponibilité des véhicules, la possibilité pratique de maintenir la qualité immédiate du service à la clientèle, la salubrité de l'activité...

En ce qui concerne la direction Infrastructures, il existe en son sein une longue tradition de sous-traitance. Il y a lieu de distinguer ici entre budget de fonctionnement et budget d'investissements.

Le volume de la sous-traitance atteint environ 12 % du budget de fonctionnement annuel. Ce pourcentage représente l'ensemble des contrats pour des missions récurrentes confiées à de la main d'œuvre extérieure.

Au niveau du budget « Investissements », qui a trait essentiellement à des projets limités dans le temps, par exemple, la construction des bâtiments et des voies ou encore les systèmes de signalisation, la part sous-traitance représente 70 à 80 % et n'a guère évolué dans le temps.

## Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

**Vraag nr. 381 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***De maatregelen om de plantensoorten in het Dudenpark te diversifiëren.***

Het Dudenpark is een van de meest merkwaardige groene ruimten in ons Gewest. Het dankt zijn faam aan zijn bijzonder reliëf en aan zijn authentiek karakter omdat er zeer veel beuken staan zoals in het Zoniënbos.

## Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

**Question n° 381 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***Les mesures prises en vue de la diversification des espèces végétales au parc Duden sis à Forest.***

Le parc Duden est l'un des espaces verts les plus remarquables de notre région. Il doit sa renommée à son relief particulier ainsi qu'à son caractère « authentique » du fait de la présence d'innombrables hêtres comme en forêt de Soignes.

Er moeten echter maatregelen worden genomen om dit biologisch erfgoed te bewaren en om er de biodiversiteit te onderhouden.

Uit de literatuur blijkt dat de abdij van Vorst in 1705 meer dan 2000 eiken liet aanplanten in het Dudenpark ter vervanging van de bomen die zijn gerooid om de abdij in Vorst te bouwen. Er dient te worden vastgesteld dat er thans vrijwel niets meer overblijft van die heraanplantingen.

Tot na 1950 vond men er vele soorten bomen, struiken (meidoorn, aralia, mispelboom, sneeuwbal, lork, kornoelje, citroenboom, enz.) en soms merkwaardige grasachtige planten (sint-janskruid, robertskruid, gamander, heksenkruid, fijnstraal, bergbastaardwederik, enz.).

Nu lijkt het nodig om de schuchtere pogingen van de Koninklijke Stichting om de inventaris van het ecologisch patrimonium van het park opnieuw samen te stellen en om de soorten te diversifiëren, voort te zetten.

1. Zijn er concrete verbintenisseren aangegaan in het kader van het onderhoud van die groene ruimte door uw diensten ?
2. Hebt U reeds een heraanplantingsbeleid vastgesteld ? Zo ja, wat zijn de voornaamste kenmerken ervan ? Is het de bedoeling om het Dudenpark weer dezelfde aanblik te geven als die welke oorspronkelijk is bedacht en gewenst door de illustere eigenaars van toen of om er soorten aan te planten die meer te vinden zijn in de nieuwe tuinontwerpen ?
3. Over welke begrotingsreserves beschikt U om dit biologisch patrimonium te bewaren en te diversifiëren ?
4. Tegen wanneer zullen betekenisvolle aanplantingswerken zijn uitgevoerd ?

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het Brussels Gewest heeft het beheer overgenomen van het Dudenpark op 1 september 2006.

Sindsdien werd een team samengesteld van tuiniers en wachters van Leefmilieu Brussel-BIM en de mobiele ploeg van snoeiwers bevindt zich bijna voortdurend op de site.

Grote inspanningen werden geleverd voor het herstellen van een correct niveau van dagelijks beheer van het park. Het omvangrijke snoeiwerk wordt uitgevoerd om de dode bomen te verwijderen.

De verbetering van het beheer vertaalt zich heden door :

- een verbetering van de staat van de gazonen;
- de omvang van de hagen en het onderhoud van de parterre van de esplanade naast het Lainésquare;
- de algemene netheid van het park;
- het vellen van drie dode en onstabiele bomen;

Toutefois, des mesures doivent être prises pour préserver ce patrimoine biologique ainsi que pour y entretenir la biodiversité.

La littérature renseigne que l'abbaye de Forest fit planter en 1705 plus de 2000 chênes dans le parc Duden pour compenser l'exploitation nécessitée par les constructions abbatiales de Forest. Ce jour, force est de constater qu'il ne reste quasi rien de cette entreprise de repeuplement du parc.

Juste après 1950, des passionnés recensaient d'innombrables arbres, arbustes (aubépine, aralia, néflier, viorne, mélèze, cornouiller, citronnier, etc.) ainsi que des plantes herbacées parfois assez remarquables (millepertuis perfolié, herbe à robert, german-dréé scorodoine, circée, vergerette, épilobe des montagnes, etc.).

Aujourd'hui, il semble nécessaire de poursuivre les timides efforts entrepris par la Donation royale pour renouveler l'inventaire du patrimoine écologique du parc, plus fondamentalement, pour diversifier les espèces.

1. Des engagements concrets ont-ils été pris dans le cadre de la reprise de l'entretien de cet espace vert par vos services ?
2. Avez-vous dès à présent défini une politique de replantation ? Dans l'affirmative, quelles en sont les principales caractéristiques ? Vise-t-elle à « reconfigurer » le parc Duden dans sa version initiale telle qu'imaginee et souhaitée par ses illustres propriétaires de l'époque ou, au contraire, à y importer des essences plus présentes dans les nouvelles créations paysagères ?
3. D'une manière générale, quelles sont les réservés budgétaires dont vous disposez pour préserver et diversifier ce patrimoine biologique ?
4. Dans quels délais des travaux significatifs de plantation seront-ils réalisés ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le parc Duden a été repris en gestion par la Région bruxelloise le 1er septembre 2006.

Depuis lors, une équipe de jardiniers et de gardiens de Bruxelles Environnement-IBGE a été mise sur pied et l'équipe mobile des élagueurs se trouve quasiment en permanence sur le site.

De gros efforts sont déployés pour rétablir un niveau correct de gestion journalière du parc. Un énorme travail d'élagage est en train d'être réalisé pour débarrasser les arbres de leurs bois morts.

L'amélioration de la gestion se traduit dès à présent par :

- l'amélioration de l'état des pelouses;
- la taille des haies et l'entretien des parterres de l'esplanade jouxtant le square Lainé;
- l'état de propreté générale du parc;
- l'abattage de trois arbres malades et instables;

- het toezicht dat verzekerd wordt door de dienst bewaking die het park afsluit bij veel wind die een risico kunnen inhouden voor de bevolking.

Vuilbakken werden besteld omdat er niet voldoende aanwezig waren maar eveneens ter vervanging van de modellen in plastic door modellen in gietijzer die beter passen binnen het landschap.

Nieuwe banken werden eveneens besteld. Dit meubilair wordt stapsgewijs geïnstalleerd.

Wat het beleid aangaat voor heraanleg van het Dudenpark weet u vast wel dat het park beschermd is krachtens de toepassing van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed.

Krachtens de toepassing van deze ordonnantie zal het aangewezen zijn om een ontwerp van restauratie van het park op te maken en de daarvoor nodige vergunningen te verkrijgen, om de historische en phytosanitaire studies te doen die aangevuld worden door een inventaris van de fauna en de flora.

Bovendien zal de uitwerking van het programma voor restauratie van het park gepaard gaan met een participatieve raadpleging van de buurtbewoners en de gebruikers van het park.

De principes voor de restauratie van het park worden bepaald op basis van de conclusies van de eerder vermelde studies in overleg met de verschillende betrokken instellingen en na het inwinnen van adviezen en opmerking van de gebruikers.

Het zou veel te vroeg zijn om nu al volledig om uw vragen een antwoord te geven inzake de gekozen oriëntaties.

Het lastenboek voor de toekenning van de studies worden uitgewerkt binnen Leefmilieu Brussel-BIM. De studies zouden rond het einde van het voorjaar 2007 moeten doorgaan.

Redelijkerwijs kunnen we inschatten dat rekening houdende met de administratieve procedures houdende met de administratieve procedures die gevuld moeten worden voor de toekenning van de studieopdracht voor de toekenning van de stedenbouwkundige vergunning en voor de toekenning van de opdracht voor werken dat de restauratiewerken voor het park van start kunnen gaan in 2009.

Aangezien de begroting op jaarlijkse basis wordt opgesteld, is er geen aanwendung voor financiële middelen zolang op voorhand voorzien voor bijzondere operaties.

Dit gezegd zijnde, wordt het beheer op dagdagelijkse basis van het park steeds beter en zal dat in 2007 enkel nog toenemen.

**Vraag nr. 382 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***De toegankelijkheid van het Dudenpark in Vorst.***

De toegankelijkheid van het Dudenpark waarvan het beheer en het onderhoud zopas door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is overgenomen interesseert mij.

- la veille assurée par le service de gardiennage qui ferme le parc par grands vents qui pourraient entraîner un risque pour la population.

Des poubelles ont été commandées pour augmenter leur nombre qui était totalement insuffisant mais aussi pour remplacer les modèles en plastique par des modèles en fonte s'intégrant nettement mieux dans le paysage.

De nouveaux bancs ont également été commandés. Ce mobilier est en voie d'installation progressive.

En ce qui concerne la politique de régénération du parc Duden, vous n'ignorez sans doute pas que le parc est classé en application de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier.

En application de cette ordonnance, il conviendra, pour établir un projet de restauration du parc et obtenir les autorisations nécessaires à cet effet, d'effectuer des études historiques, et phytosanitaire, complétées par un inventaire faunistique et floristique.

De plus, l'élaboration du programme de restauration du parc sera accompagné d'une consultation participative des riverains et des utilisateurs du parc.

Les principes pour la restauration du parc seront déterminés sur la base des conclusions des études précitées en concertation avec les différents acteurs institutionnels concernés et après avoir recueilli les avis et observations des utilisateurs.

Il serait par conséquent totalement prématué de répondre précisément dès maintenant à vos questions au sujet des orientations choisies.

Les cahiers des charges pour l'attribution des études sont en cours d'élaboration au sein de Bruxelles Environnement-IBGE. Ces études devraient débuter à la fin du printemps 2007.

Raisonnement, on peut estimer, en tenant compte des procédures administratives à suivre pour l'attribution des marchés d'études, pour l'obtention des autorisation d'urbanisme et pour l'attribution des marchés de travaux, que les travaux de restauration du parc pourront débuter en 2009.

En application du principe de l'annualité du budget, il n'est pas prévu aussi longtemps à l'avance d'affectation des moyens financiers pour des opérations particulières.

Ceci étant, comme détaillé ci-dessus, la gestion quotidienne du parc ne cesse de s'améliorer et ira encore crescendo en 2007.

**Question n° 382 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***L'accessibilité du parc Duden sis à Forest.***

Je m'intéresse à l'accessibilité du parc Duden dont la Région de Bruxelles-Capitale vient de reprendre les charges de gestion et d'entretien.

Wat het publiek betreft :

- tijdens welke uren is het park toegankelijk voor het publiek ?
- kunt U mij zeggen of de poorten op bepaalde uren worden geopend en gesloten ? Zo ja, door wie ?

Wat de dieren betreft :

- Kunt U mij bovendien preciseren of honden toegelaten zijn in het park ? Zo ja moeten zij aan de leiband worden gehouden ?
- Wie ziet toe op de naleving van de eventuele reglementaire bepalingen ?
- Kunnen de overtreders worden bestraft ? Zo ja met welke straffen en zijn er al straffen uitgesproken sedert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het park heeft overgenomen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Bijkomende vraag 1 :

Het park is niet gesloten. Het is dus nog steeds voor het publiek toegankelijk.

Bijkomende vraag 2 :

Krachtens artikel 5 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 inzake het parkreglement binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is het behoudens toelating van de Minister van Leefmilieu verboden om het park te betreden met honden die niet aan de leiband lopen, behalve op plaatsen die daartoe voorzien zijn alsook om zich met een hond te begeven op de plaatsen die voorbehouden zijn voor kinderen of spelen.

Tijdens een eerste toezichtperiode, en gelet op de praktijken uit het verleden in het park, zijn honden toegelaten in het park.

Voor zover ze onder de controle blijven van hun baas en ze geen gevaar noch ongemak vormen voor de andere gebruikers van het park, zijn de wachters toegeeflijker in verband met het aan de leiband houden.

De wachters houden toezicht op het naleven van het parkreglement, samen met de politie die eveneens de openbare orde moet bewaken in de openbare ruimte.

Overtreders van het parkreglement kunnen bestraft worden met de sanctie die voorzien is in het eerder vermelde besluit en hen kan de toegang tot het park ontzegd worden.

Tot op heden en vanaf 1 september 2006 was er, in geval van overtreding van het reglement, enkel een verwittiging, het tot de orde roepen gaf geen aanleiding tot uitzetting of tussenkomst van de politie.

Pour ce qui concerne le public :

- Dans quels créneaux horaires le parc est-il accessible au public ?
- Pouvez-vous me préciser si les différentes portes sont fermées et ouvertes à certaines heures ? Si oui, par qui ?

Pour ce qui concerne les animaux :

- Pouvez-vous par ailleurs préciser si les chiens sont admis dans le parc ? Dans l'affirmative, doivent-ils être tenus en laisse ?
- Qui est en charge du respect des éventuelles dispositions réglementaires ?
- Les contrevenants s'exposent-ils à des sanctions ? Si oui lesquelles et certaines d'entre elles ont-elles déjà été prononcées depuis la reprise du parc par la Région de Bruxelles-Capitale ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Sous question 1 :

Le parc n'est pas fermé. Il est donc toujours accessible au public.

Sous question 2 :

En application de l'article 5 de l'Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 relatif au Règlement de parc dans la Région de Bruxelles-Capitale, il est défendu sauf autorisation du Ministre de l'Environnement de circuler avec des chiens non tenus en laisse, sauf aux endroits prévus à cet effet, et d'accéder avec un chien dans les aires réservées aux enfants ou aux jeux.

Dans une première période d'observation, et vu les pratiques antérieures dans le parc, les chiens sont autorisés à pénétrer dans le parc.

Pour autant qu'ils restent sous le contrôle de leur maître et qu'ils ne constituent ni un danger ni un désagréments pour les autres utilisateurs du parcs, une certaine tolérance est observée de la part des gardiens en ce qui concerne l'obligation de tenue en laisse.

Les gardiens sont en charge du respect du règlement de parc avec la police qui est chargée au surplus du maintien de l'ordre dans les lieux publics.

Les contrevenants au règlement de parc s'exposent à la sanction prévue à l'arrêté précité à savoir l'expulsion du parc.

Jusqu'à présent et depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2006, en cas de contravention au règlement, il n'y a eu que des avertissements et des rappels à l'ordre ne donnant pas lieu à expulsion ou appel aux services de police.

**Vraag nr. 383 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

***De bewaking van het Dudenpark in Vorst.***

Als nieuwe beheerder van het Dudenpark in Vorst hebt U zich ertoe verbonden om de veiligheid aldaar te verbeteren.

Kunt U mij bijgevolg zeggen :

1. Hoeveel wachters er dagelijks worden ingezet voor de veiligheid in het park ?
2. Tijdens welke uren zijn deze bewakingsagenten aanwezig ?
3. Heeft de aanwezigheid van die bewakers al positieve gevolgen gehad onder meer voor de sluikstortingen van huishoudelijk afval en voor het gedrag van bepaalde individuen die daar komen ?
4. Hoe bestempelt U de samenwerking tussen uw diensten en de lokale politie ? Zijn er werkvergaderingen gehouden voor de overname van die bewakingsopdracht door uw diensten ?
5. Wonen sommige wachters in de woning waar de hoofdparkwachter woonde ?
6. Wat is er geworden van de personen die sedert vele jaren instonden voor de bewaking tot die taak door de gewestelijke diensten is overgenomen ? Zijn ze door Brussel Milieu overgenomen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Deel 1 van de vraag :

4 parkwachters zijn dagelijks ingezet voor de veiligheid van het park.

Deel 2 van de vraag :

De bewaking wordt elke dag volgens dit schema verzekerd :

- Winterperiode, van 1 oktober tot 31 maart : prestaties van de wachters van 8 tot 18 uur.
- Tussenliggende lenteperiode van 1 april tot 30 april : prestaties van de wachters van 8 tot 19 uur.
- Zomerperiode, van 1 mei tot 31 augustus : prestaties van de wachters van 8 tot 21 uur.
- Tussenliggende herfstperiode, van 1 september tot 30 september : prestaties van de wachters van 8 tot 20 uur.

Deel 3 van de vraag :

De aanwezigheid van parkwachters heeft al positieve gevolgen gehad.

**Question n° 383 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

***La surveillance du Parc Duden sis à Forest.***

Comme nouveau gestionnaire du Parc Duden sis à Forest, vous avez pris l'engagement d'augmenter significativement la sécurité des lieux.

Pouvez-vous dès lors m'indiquer :

1. Combien de gardiens sont affectés journallement à la sécurisation du parc ?
2. Qu'en est-il de l'horaire de présence de ces agents de surveillance ?
3. La présence de ces gardiens a-t-elle déjà pu avoir des conséquences positives notamment en ce qui concerne les dépôts clandestins d'ordures ménagères ainsi que sur le comportement de certains individus qui fréquentent les lieux ?
4. Comment qualifiez-vous la collaboration entre vos services et les agents de la police locale ? Des réunions de travail ont-elles été organisées en préambule à la reprise de cette charge de surveillance par vos services ?
5. Certains gardiens occupent-ils le logement anciennement dévolu au surveillant principal du parc ?
6. Que sont devenus (le ou) les personnes en charge – depuis de longues années – de la surveillance du parc jusqu'à la reprise de cette mission par les services régionaux ? Ont-ils été « repris » par Bruxelles environnement ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Sous question 1 :

4 gardiens sont affectés journallement à la sécurisation du parc.

Sous question 2 :

Le service du gardiennage est assuré 7 jours sur 7, selon le canevas suivant :

- Période hivernale (du 1 octobre au 31 mars) : prestations des gardiens entre 8 et 18 h.
- Période printanière intermédiaire (du 1 avril au 30 avril) : prestations des gardiens entre 8 et 19 h.
- Période estivale (du 1 mai au 31 août) : prestation des gardiens entre 8 et 21 h.
- Période automnale intermédiaire (du 1 septembre au 30 septembre) : prestations des gardiens entre 8 et 20 h.

Sous question 3 :

La présence des gardiens a déjà eu des conséquences positives.

Deel 4 van de vraag :

De samenwerking met de patrouillediensten van de politie op het terrein verloopt vlot. Er wordt een vergadering met de gemeente Vorst belegd zodra het nieuwe college van burgemeester en schepenen geïnstalleerd is.

Deel 5 van de vraag :

Het gebouw aan de Victor Rousseauaan wordt gebruikt als schuilplaats en dienstlokaal voor het team parkwachters en het team tuinlieden, in afwachting van de inrichting van beter geschikte lokalen in één van de in toepassing van de overeenkomst met de Koninklijke Schenking in verband met het Dudenpark in vruchtgebruik overgedragen technische gebouwen.

Deel 6 van de vraag :

De overeenkomst met de Koninklijke Schenking in verband met het Dudenpark heeft geen betrekking op het voorheen voor het beheer van het park door haar tewerkgesteld personeel. De Koninklijke Schenking heeft er immers op eigen initiatief voor gekozen nieuwe aanstellingen aan haar personeel aan te bieden.

Ondanks informele uitnodigingen daartoe, heeft Leefmilieu Brussel-BIM geen enkele spontane kandidatuur vanwege dit personeel ontvangen.

Sous question 4 :

La collaboration avec les services de patrouille de la police sur le terrain est bonne. Une réunion sera organisée avec la commune de Forest dès l'installation du nouveau Collège des bourgmestre et échevins.

Sous question 5 :

Le bâtiment situé avenue Victor Rousseau est utilisé comme abri et local de service pour l'équipe de gardiens et l'équipe de jardiniers en attendant l'aménagement de locaux plus adaptés dans un des bâtiments techniques transmis en jouissance en application de la convention passée avec la Donation Royale sur le parc Duden.

Sous question 6 :

La convention passée avec la Donation Royale sur le parc Duden ne porte pas sur le personnel qu'elle employait pour la gestion de ce parc. En effet, la Donation Royale a préféré faire des propositions de réaffectation à son personnel de son propre chef.

Par ailleurs, malgré les invitations informelles qui ont été faites, aucune candidature spontanée de la part de ce personnel n'a été remise à Bruxelles Environnement-IBGE.

**Vraag nr. 384 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij het BIM/Brussel Leefmilieu.*

De Minister-President kondigt nieuwe inspanningen aan in de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving.

In dat kader is hij blij dat er tot nu toe aandacht besteed is aan de goede informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid in het gewestelijk openbaar ambt.

Wat het BIM/Brussel Leefmilieu betreft :

– Welke bijzondere informatiecampagnes zijn er gevoerd in 2006 ?

– Wat waren de kosten ?

– Welke communicatiekanalen zijn er bij voorrang gebruikt ?

Wat de resultaten betreft :

– Hoeveel betrekkingen zijn er vacant verklaard in 2006 en wat is het percentage Brusselaars dat daarvan gebruik gemaakt heeft? Wat is het percentage voor de ingevulde betrekkingen in 2004 en 2005?

– Wat zijn uw streefcijfers voor 2007?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

**Question n° 384 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à l'IBGE/Bruxelles environnement.*

Le Ministre-Président annonce de nouveaux efforts en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

Dans ce cadre, il se réjouit de l'attention réservée jusqu'ici à la bonne information des Bruxellois lors de l'ouverture de places dans la Fonction publique régionale.

Pour ce qui concerne l'IBGE/Bruxelles environnement :

- Quelles sont les campagnes de communication particulières qui auraient été réalisées tout au long de l'année 2006 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?

Quant aux résultats engrangés :

- Combien d'emplois ont été déclarés ouverts en 2006 et quel est le pourcentage de Bruxellois qui ont pu en bénéficier ? Qu'en était-il de ce même pourcentage pour ce qui concerne les emplois pourvus en 2004 et 2005 ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés pour 2007 ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

De traditionele communicatiecampagnes (internet, schriftelijke pers, Monster, Stepstone, BGDA, VDAB, FOREm) maar ook andere communicatievormen werden gehanteerd :

- relais via de voorlichtingsmiddelen die eigen zijn aan de scholen, de universiteiten, de opleidingsinstituten (eco-adviseurs, ...), beroeps corporaties (Orde van Architecten...);
- onthaal van stagelopende studenten uit alle milieus;
- meervoudige activiteiten met het publiek, vooral Brusselaars. Leefmilieu Brussel-BIM verwerft heel wat bekendheid tijdens dergelijke activiteiten (Groot Milieufeest, activiteiten in parken, voorlichting en opleiding voor doelgroepen : ecolabel, mobiliteit, energie, gezondheid, gezinnen, scholen, ondernehmingen...) zorgen voor spontane kandidaturen.

Eind 2006 zorgden al die inspanningen samen voor 1.761 kandidaturen, op alle niveaus.

De begroting die nodig was voor de traditionele communicatiecampagnes bedroeg 21.700 EUR.

Er werd steeds gekozen voor de meest relevante ondersteuning.

De ervaring leert ons dat binnen deze logica, de webpagina een bevoordeerde vorm is van communicatie voor Leefmilieu Brussel-BIM.

142 betrekkingen werden in 2006 ingevuld.

Hierbij waren er 72 % voor Brusselaars. In 2005 bedroeg dit aantal 75 % (GECO effect) tegen 72 % in 2004.

Voor 2007 bestaat er binnen dit domein geen cijfermateriaal.

De huidige selectiemethode die tewerkstelling van Brusselaars bij gelijke kwalificatie wil aanmoedigen werd behouden en in percentages kan de mediaan van de cijfers van de laatste drie jaar (72 %) als referentie dienen.

**Vraag nr. 386 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 novembre 2006 (Fr.) :**

**Conclusies van de BTW-ruling inzake waterbeleid.**

Op 3 augustus van dit jaar hebt U bij de fiscale cel van het bestuur van financiën een dossier ingediend voor de aanvraag van een voorafgaande beslissing met betrekking tot de BTW-aspecten van de constructie voor de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer.

De ordonnantie is op 3 november verschenen in het *Belgisch Staatsblad*, dit is drie maanden na de indiening van uw aanvraag bij de belastingadministratie.

Ik zou graag willen weten wat de precieze conclusies en voorwaarden zijn die vermeld zijn in de voorafgaande beslissing die de federale administratie U heeft medegedeeld in verband met

Des campagnes de communication classiques (internet, presse écrite, Monster, Stepstone, ORBEm, BGDA, VDAB, FOREm) mais aussi d'autres formes de communication ont été organisées :

- relais via les moyens d'information propres aux écoles, universités, instituts de formation (Eco-conseillers...), corporations professionnelles (Ordre des architectes...);
- accueil de stagiaires scolaires de tous horizons;
- multiples activités au contact du public surtout bruxellois. La notoriété acquise par Bruxelles Environnement-IBGE à ces occasions (Fête de l'Environnement, activités dans les parcs, informations et formations de publics ciblés : Eco-label, Mobilité, Energie, Santé, Ménages, Ecoles, Entreprises...) génère des candidatures spontanées.

En fin 2006, l'ensemble de ces efforts a permis d'enregistrer 1761 candidatures de tous niveaux.

Le budget nécessaire aux campagnes de communication classiques s'élève à 21.700 EUR.

Le support le plus pertinent (efficacité/coût) a systématiquement été choisi.

L'expérience montre que, dans cette logique, le site internet de Bruxelles Environnement-IBGE est le support de communication privilégié.

142 emplois ont été ouvert en 2006.

Parmi ceux-ci, 72 % ont bénéficié à des Bruxellois. En 2005, ce taux était de 75 % (effet ACS) contre 72 % en 2004.

Pour 2007, il n'y a pas d'objectif chiffré dans ce domaine.

Néanmoins, la méthode actuelle de sélection visant à favoriser l'emploi des Bruxellois à qualité équivalente, étant maintenue, en pourcentage, la médiane des chiffres de ces trois dernières années (72 %) pourrait servir de référence.

**Question n° 386 de M. Didier Gosuin du 22 novembre 2006 (Fr.) :**

**Conclusion du ruling TVA en matière de politique de l'eau.**

Le 3 août de cette année, vous avez introduit un dossier de demande de décision préalable à la cellule fiscale ad hoc de l'administration des finances pour ce qui concerne les aspects TVA du montage tournant autour de la société bruxelloise de gestion de l'eau.

L'ordonnance est parue ce 3 novembre au *Moniteur belge* soit trois mois après l'introduction de votre demande à l'administration fiscale.

Il me serait agréable de connaître les conclusions précises et les conditions énoncées dans la décision préalable qu'à dû vous communiquer l'administration fédérale quant à la faisabilité du

de uitvoerbaarheid van de voorgenomen constructie en de gevolgen voor het BTW-percentage voor de contractanten van de BMWB en met de wijze van terugvordering van de BTW op nieuwe gebouwen.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Op 5 december 2006 gaf de Dienst Voorafgaande Beslissingen in fiscale zaken een positieve beslissing over dit dossier.

In het kader van de genoemde beslissing, heeft de Dienst Voorafgaande Beslissingen onder andere het volgende besloten :

- De Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMW) zal volledig de BTW kunnen aftrekken die de goederen en diensten belast in verband met diensten inzake zuivering van afvalwater die aan haar klanten worden gegeven.
- In dit kader, kan de BMW meer bepaald de BTW aftrekken op de aankoop van de nodige infrastructuur voor haar activiteiten die haar worden overgedragen met toepassing van de BTW, bijvoorbeeld nieuwe gebouwen in de zin van de BTW.
- De diensten voor zuivering van afvalwater die door de BMW aan de distributemaatschappijen worden verleend, zijn onderworpen aan een tarief van 21 %. Deze door de BMW in rekening gebrachte BTW kan door de distributeurs die de waterdistributie met een tarief van 6 % facturen afgetrokken worden.

montage envisagé et ses conséquences sur le taux de TVA appliqués aux contractants de la SBGE ainsi que sur les modalités de récupération de la TVA sur bâtiments neufs.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le Service des Décisions Anticipées en matière fiscale a rendu une décision positive sur ce dossier le 5 décembre 2006.

Dans le cadre de la décision précitée, le Service des Décisions Anticipées a, entre autres, décidé que :

- La Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau (SBGE) pourra déduire intégralement la TVA grevant les biens et services liés aux services d'assainissement des eaux usées qui seront rendus à ses clients.
- Dans ce cadre, la SBGE peut notamment déduire la TVA grevant l'acquisition des infrastructures nécessaires à ses activités et qui lui sont cédées avec application de la TVA, par exemple les bâtiments neufs au sens de la TVA.
- Les services d'assainissement des eaux usées rendus par la SBGE aux sociétés de distribution sont soumis aux taux de 21 %. Cette TVA portée en compte par la SBGE pourra être déduite par les distributeurs qui facturent la distribution d'eau au taux de 6 %.

#### **Vraag nr. 387 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 november 2006 (Fr.) :**

##### ***Keuze van de locaties voor de vestiging van een ecocentrum.***

In antwoord op een van mijn vragen over het resultaat van het onderzoek van de technische en financiële mogelijkheden om het BIM elders te vestigen heb ik U mij te kennen gegeven dat de firma DELOITTE klaar was met het selecteren van plaatsen die geschikt zijn voor de vestiging van een ecocentrum.

Ik zou graag willen weten welke locaties effectief zijn geselecteerd en wat de voor- en nadelen ervan zijn in vergelijking met andere.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Firma Deloitte heeft inderdaad een vastgoedonderzoek gedaan om een nieuwe administratieve zetel voor Leefmilieu Brussel te vinden.

Op deze basis, werden er drie sites weerhouden.

We zijn thans in een onderhandelingsfase met de eigenaars van deze sites en ik kan u dus geen nadere informatie geven over vergelijkende voor- en nadelen zonder deze onderhandelingen in gevaar te brengen.

#### **Question n° 387 de M. Didier Gosuin du 22 novembre 2006 (Fr.) :**

##### ***Choix des sites pour l'implantation d'un projet d'écocentre.***

Faisant suite à l'une de mes questions sur le résultat de l'analyse des possibilités techniques et financières d'une relocalisation de l'IBGE, vous m'avez signalé que la firme DELOTTE avait terminé son travail de sélection de certains endroits pour l'implantation d'un projet d'écocentre.

Il me serait agréable de connaître les sites qui ont été effectivement sélectionnés et leurs avantages et défauts comparatifs.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La firme Deloitte a effectivement réalisé un travail de recherche immobilière visant à trouver un nouveau siège administratif pour Bruxelles Environnement.

Sur base de cette étude, trois sites ont été retenus.

Nous sommes actuellement en phase de négociation avec les propriétaires de ces sites et je ne puis donc vous donner, sans risquer de compromettre cette négociation, plus d'informations sur les avantages et défauts comparatifs.

**Vraag nr. 388 van de heer Emin Ozkara d.d. 23 november 2006  
(Fr.) :**

**Energiepremies.**

De inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen energiepremies krijgen.

Kunt u toelichtingen verstrekken over de gevolgen van zo'n maatregel :

1. Hoeveel energiepremies zijn toegekend sinds het begin van deze zittingsperiode ? Kunt u eveneens voor dezelfde periode preciseren hoeveel inwoners in elke gemeente die energiepremies hebben ontvangen, waarvoor die premies dienden en wat het bedrag ervan was ?
2. Heeft dit beleid reële gevolgen voor de factuur van de gezinnen en de vermindering van vervuilende emissies in het Brussels Gewest ?
3. Hoeveel percent van het budget bestemd voor dat beleid is opgebruikt sinds uw aantraden ?
4. Hoeveel kost het administratieve beheer van dat beleid ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. a) Hoeveel energiepremies werden er vanaf het begin van deze legislatuur toegekend ?

Om op deze vraag antwoord te kunnen geven, lijkt het me van belang de verschillende bestaande premiestelsels te preciseren.

Enerzijds bestaat er een premie voor de zonneboilers toegekend door het gewest en anderzijds zijn er de energiepremies in het kader van de openbare dienstopdrachten van de beheerder van de openbare dienst, namelijk SIBELGA. Laatstgenoemde premies hebben betrekking op huishoudelijke apparatuur maar ook op andere sectoren van het ene jaar op het andere (thermische regulering, zonneboilers, verwarmingsketels, boilers...). Ze worden door de regering voor het volgend jaar goedgekeurd. De premies die onder deze legislatuur worden georganiseerd zijn dus van kracht geworden in 2005. We hebben het dus enkel over de resultaten van 2005 en niet over die van 2006 omdat het jaar nog niet afgelopen is.

1. b) Zou u me voor dezelfde periode willen preciseren voor elke gemeente hoeveel bewoners deze energiepremies hebben ontvangen, de aard van de tegemoetkoming en het bedrag ervan ?

1° Premies op zonneboilers gefinancierd door het gewest :

2005

Raming 2006

Aantal premies

46

57

**Question n° 388 de M. Emin Ozkara du 23 novembre 2006  
(Fr.) :**

**Primes énergie.**

Les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent bénéficier de « primes énergie ».

Pourriez-vous me donner les informations suivantes concernant l'impact d'une telle mesure :

1. Quel est le nombre de « primes énergie » octroyées depuis le début de cette législature ? Pourriez-vous également, sur la même période, me préciser, dans chaque commune, le nombre d'habitants qui ont eu accès à ces « primes énergie », la nature des interventions qui ont été soutenues, ainsi que le montant de celles-ci ?
2. Cette politique a-t-elle un impact réel sur la facture des ménages et sur la réduction bruxelloise des émissions polluantes ?
3. Pourriez-vous me faire connaître le taux de consommation du budget qui était consacré à cette politique depuis votre entrée en fonction ?
4. Pourriez-vous, enfin, me préciser le coût de la gestion administrative de cette politique ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. a) Quel est le nombre de « primes énergie » octroyées depuis le début de cette législature ?

Pour répondre à cette question, il me paraît important de préciser les différents régimes de prime existants.

D'une part, il existe une prime pour les chauffe-eau solaires octroyés par la région, et d'autre part, les primes " énergie " dans le cadre des missions de service public du gestionnaire de service public, SIBELGA. Ces dernières portent sur des électroménagers mais aussi sur d'autres domaines en fonction des années (régulation thermique, chauffe-eau solaire, chaudières, chauffe-eau...). Elles sont approuvées par le gouvernement pour l'année suivante. Les primes organisées sous cette législature ont donc pris leur effet en 2005. Dès lors, nous n'évoquerons que les résultats de 2005 et pas de 2006, cette année n'étant pas encore clôturée.

1. b) Pourriez-vous également, sur la même période, me préciser, dans chaque commune, le nombre d'habitants qui ont eu accès à ces primes énergie, la nature des interventions qui ont été soutenues, ainsi que le montant de celles-ci ?

1° Primes sur les chauffe-eau solaires financées par la région :

2005

Estimation 2006

Nombre de primes

46

57

Aantal woningen

117  
257

Totaal bedrag van de premies

114.019,65 EUR  
138.000 EUR

Vastleggingscijfer

114 kEUR op 150 kEUR (oorspronkelijk)  
100 %

#### 2° Premies « SIBELGA »

De statistische gegevens over deze premies worden in bijgaande tabellen gepresenteerd.

2. Heeft dit beleid een werkelijke weerslag op de rekeningen van de huishoudens en op de vermindering in Brussel van verontreinigende emissies ?

Volgens een eind 2005 verwezenlijkte studie, zullen de premies die in de eerste 9 maanden van 2005 aan de huishoudens werden uitgedeeld een besparing van primaire energie teweegbrengen die geraamd wordt op 147 T Joules, wat overeenstemt met een besparing van 9.358 ton CO<sub>2</sub> over de levensduur van de installaties.

3. Kunt u me laten weten wat het verbruik is van de begroting voor dit beleid sinds u uw functie bekleedt ?

Wat de regionale begroting betreft, komt bovenstaande tabel tegemoet aan uw vraag.

Wat de begroting van de openbare dienstopdrachten van SIBELGA betreft, werd de oorspronkelijke begroting voor 100 % vastgelegd.

Deze informatie wordt aan het Parlement overgemaakt in het verslag van de openbare dienstopdrachten dat SIBELGA jaarlijks overhandigt.

4. Kunt u mij tenslotte de kosten van het administratief beheer van dit beleid preciseren ?

We rekenen ongeveer 4 werkdagen per dossier voor een zonneboiler beheerd door Leefmilieu Brussel-BIM. Dit administratief werk wordt beheerd door een administratieve ambtenaar van niveau B met een barema van het gewest.

SIBELGA maakt gebruik van de diensten van een voltijdse equivalent voor het beheer van de premies aan de huishoudens, dat is 75.000 EUR.

Nombre de logements

117  
257

Montant total des primes

114.019,65 EUR  
138.000 EUR

Taux d'engagement

114 kEUR sur 150 kEUR (initial)  
100 %

#### 2° Primes « SIBELGA »

Les données statistiques sur ces primes sont présentées dans les tableaux ci-joints.

2. Cette politique a-t-elle un impact réel sur la facture des ménages et sur la réduction bruxelloise de émissions polluantes ?

D'après une étude réalisée fin 2005, les primes distribuées aux ménages pendant les 9 premières mois de l'année 2005 généreront une économie d'énergie primaire évaluée à 147 T Joules, ce qui correspond à une économie de 9.358 tonnes de CO<sub>2</sub> sur la durée de vie des installations.

3. Pourriez-vous me faire connaître le taux de consommation du budget qui était consacré à cette politique depuis votre entrée en fonction ?

Pour le budget régional, le tableau ci-dessus répond à la question.

Pour le budget des missions de service public de SIBELGA, le budget initial a été engagé à 100 %.

Ces informations sont transmises au Parlement dans le rapport de missions de service public que SIBELGA remet annuellement.

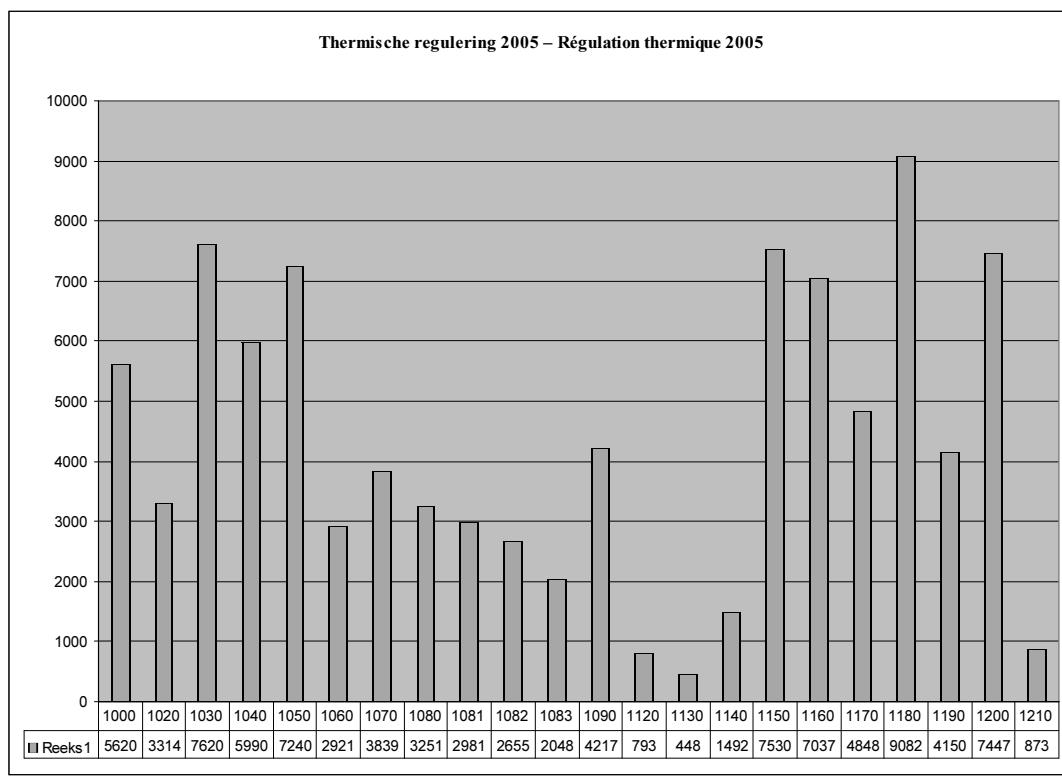
4. Pourriez-vous, enfin, me préciser le coût de la gestion administrative de cette politique ?

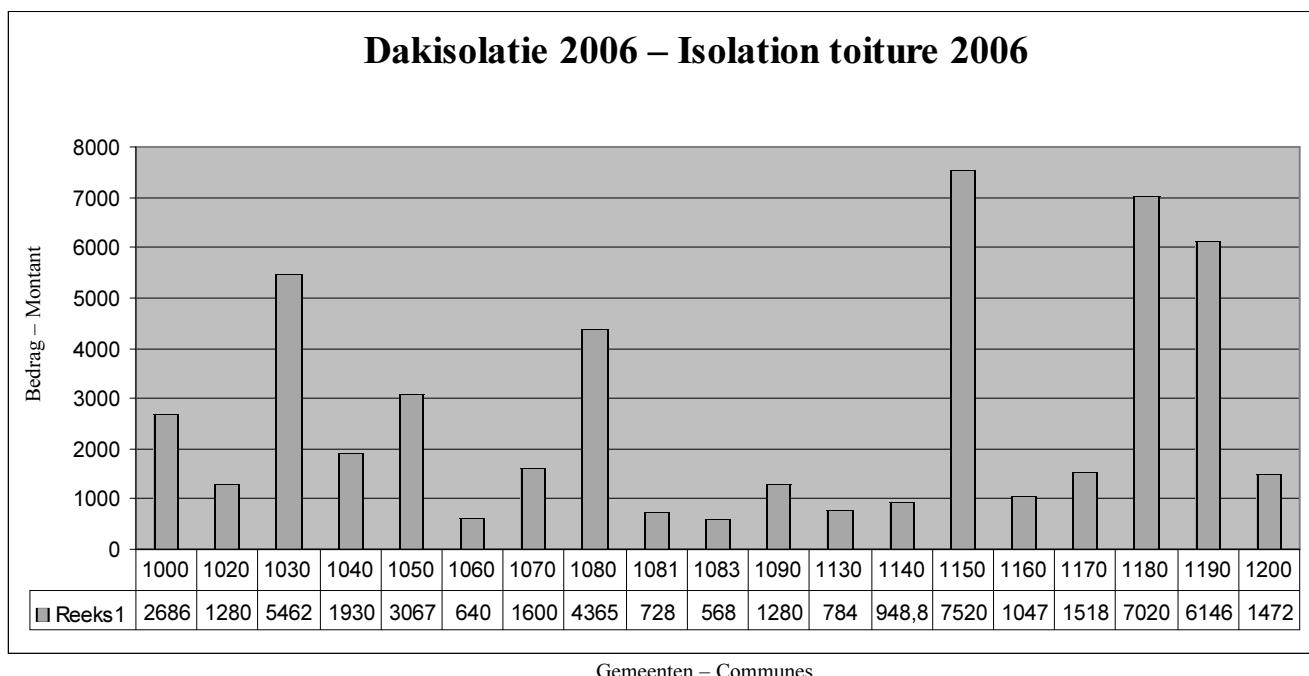
Nous comptons environ 4 jours de travail par dossier de chauffe-eau solaire géré par Bruxelles Environnement-IBGE. Ce travail administratif est effectué par un agent administratif de niveau B au barème de la région.

SIBELGA emploie un équivalent temps plein pour la gestion des primes aux ménages, soit 75.000 EUR.

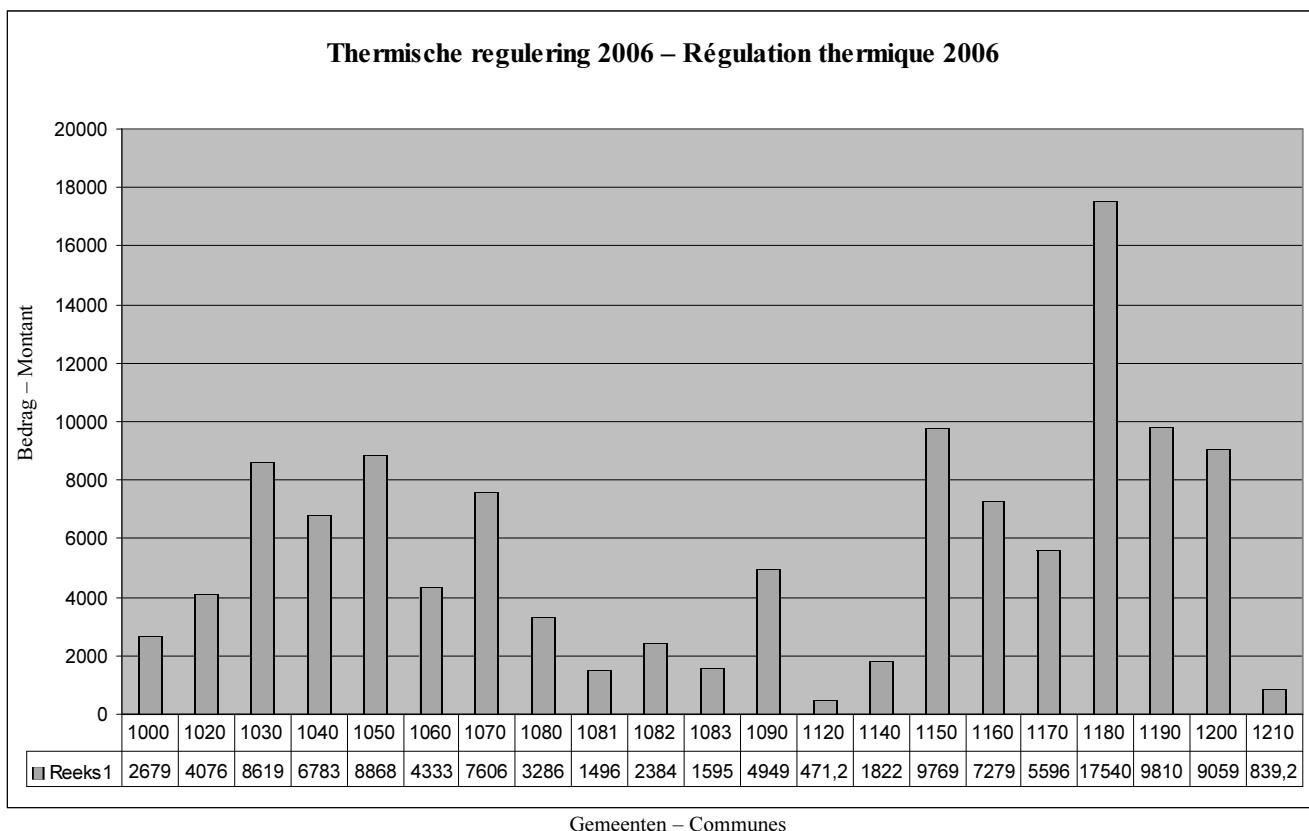
Statistieken energiepremies 2005/Statistiques primes énergie 2005

| Som van de rekening<br>Sum of Compte     |  | Type apparaat<br>Type Appareil                     |                            |   |   |                                    |                                      |   |                      |  |
|--|--|--|----------------------------|---|---|------------------------------------|--------------------------------------|---|----------------------|--|
| Code<br>gemeente<br>–<br>Code<br>commune | Verwarmings-<br>ketel HR TOP<br>–<br>Chaudière<br>HR TOP | Verwarmings-<br>ketel HR+<br>–<br>Chaudière<br>HR+ | Boiler<br>–<br>Chauffe-eau | Diepvriezer<br>A+<br>–<br>Congélateur<br>A+ | Diepvriezer<br>A++<br>–<br>Congélateur<br>A++ | Koelkast<br>A+<br>–<br>Frigo<br>A+ | Koelkast<br>A++<br>–<br>Frigo<br>A++ | Wasmachine<br>AAA<br>–<br>Lave-Ligne<br>AAA | Totaal<br>–<br>Total |  |
| 1000                                     | 33   | 52   | 2                          | 85  | 6   | 297                                | 10                                   | 316   | 801                  |  |
| 1020                                     | 16   | 80   | 6                          | 97  | 11  | 247                                | 6                                    | 274   | 737                  |  |
| 1030                                     | 51   | 116  | 13                         | 186   | 12  | 529                                | 14                                   | 592   | 1.513                |  |
| 1040                                     | 31   | 49   | 5                          | 70  | 3   | 257                                | 3                                    | 310   | 728                  |  |
| 1050                                     | 36   | 67   | 3                          | 110   | 5   | 398                                | 7                                    | 443   | 1.069                |  |
| 1060                                     | 29   | 47   | 1                          | 46  | 4   | 233                                | 5                                    | 229   | 594                  |  |
| 1070                                     | 30   | 112  | 5                          | 183   | 15  | 399                                | 14                                   | 500   | 1.258                |  |
| 1080                                     | 14   | 89   | 2                          | 97  | 5   | 301                                | 6                                    | 367   | 881                  |  |
| 1081                                     | 1  | 19   | 2                          | 30  | 3   | 84                                 | 3                                    | 76  | 218                  |  |
| 1082                                     | 15   | 33   |                            | 49  | 5   | 109                                | 1                                    | 134   | 346                  |  |
| 1083                                     | 15   | 28   | 1                          | 46  | 5   | 137                                | 4                                    | 129   | 365                  |  |
| 1090                                     | 14   | 44   | 3                          | 89  | 7   | 236                                | 12                                   | 247   | 652                  |  |
| 1120                                     | 7  | 23   |                            | 40  | 2   | 55                                 |                                      | 93  | 220                  |  |
| 1130                                     | 5  | 6  |                            | 22  | 1   | 20                                 |                                      | 26  | 80                   |  |
| 1140                                     | 8  | 77   | 3                          | 81  | 5   | 192                                | 3                                    | 255   | 624                  |  |
| 1150                                     | 26   | 59   | 1                          | 97  | 8   | 253                                | 6                                    | 264   | 714                  |  |
| 1160                                     | 23   | 65   | 4                          | 52  | 5   | 192                                | 2                                    | 208   | 551                  |  |
| 1170                                     | 22   | 53   | 1                          | 67  | 4   | 153                                | 5                                    | 188   | 493                  |  |
| 1180                                     | 49   | 118  | 5                          | 169   | 15  | 463                                | 6                                    | 458   | 1.283                |  |
| 1190                                     | 24   | 74   | 7                          | 80  | 6   | 312                                | 2                                    | 332   | 837                  |  |
| 1200                                     | 29   | 68   | 4                          | 106   | 14  | 326                                | 12                                   | 362   | 921                  |  |
| 1210                                     | 6  | 15   |                            | 34  | 3   | 87                                 | 3                                    | 83  | 231                  |  |
| Totaal/Total                             | 484  | 1.294  | 68                         | 1.836                                       | 144   | 5.280                              | 124                                  | 5.886                                       | 15.116               |  |





Gemeenten – Communes



Gemeenten – Communes

Statistieken energiepremies 2006/Statistiques primes énergie 2006

| Som van de rekening<br>Sum of Compte     |  | Type apparaat<br>Type Appareil                     |                            |   |   |                                    |                                      |   |                      |  |
|--|--|--|----------------------------|---|---|------------------------------------|--------------------------------------|---|----------------------|--|
| Code<br>gemeente<br>–<br>Code<br>commune | Verwarmings-<br>ketel HR TOP<br>–<br>Chaudière<br>HR TOP | Verwarmings-<br>ketel HR+<br>–<br>Chaudière<br>HR+ | Boiler<br>–<br>Chauffe-eau | Diepvriezer<br>A+<br>–<br>Congélateur<br>A+ | Diepvriezer<br>A++<br>–<br>Congélateur<br>A++ | Koelkast<br>A+<br>–<br>Frigo<br>A+ | Koelkast<br>A++<br>–<br>Frigo<br>A++ | Wasmachine<br>AAA<br>–<br>Lave-Ligne<br>AAA | Totaal<br>–<br>Total |  |
| 1000                                     | 17   | 30   | 2                          | 49  | 7   | 203                                | 13                                   | 230   | 551                  |  |
| 1020                                     | 14   | 27   | 2                          | 47  | 15  | 203                                | 3                                    | 203   | 514                  |  |
| 1030                                     | 29   | 48   | 6                          | 145   | 31  | 369                                | 20                                   | 437   | 1.085                |  |
| 1040                                     | 18   | 25   | 1                          | 33  | 10  | 142                                | 4                                    | 196   | 429                  |  |
| 1050                                     | 25   | 25   | 4                          | 63  | 16  | 272                                | 7                                    | 249   | 661                  |  |
| 1060                                     | 13   | 29   | 2                          | 33  | 10  | 154                                | 8                                    | 159   | 408                  |  |
| 1070                                     | 20   | 53   | 3                          | 130   | 27  | 302                                | 10                                   | 402   | 947                  |  |
| 1080                                     | 12   | 32   | 2                          | 73  | 9   | 231                                | 12                                   | 300   | 671                  |  |
| 1081                                     | 6  | 6  |                            | 17  | 1   | 57                                 | 4                                    | 81  | 172                  |  |
| 1082                                     | 8  | 24   | 2                          | 35  | 6   | 63                                 | 2                                    | 99  | 239                  |  |
| 1083                                     | 7  | 12   |                            | 33  | 11  | 86                                 | 1                                    | 104   | 254                  |  |
| 1090                                     | 22   | 26   | 1                          | 65  | 19  | 192                                | 6                                    | 222   | 553                  |  |
| 1120                                     | 5  | 10   | 1                          | 22  | 1   | 38                                 | 1                                    | 55  | 133                  |  |
| 1130                                     | 1  | 2  |                            | 9   | 1   | 11                                 |                                      | 17  | 41                   |  |
| 1140                                     | 10   | 22   | 3                          | 54  | 4   | 120                                | 2                                    | 207   | 422                  |  |
| 1150                                     | 31   | 44   | 4                          | 56  | 7   | 160                                | 9                                    | 160   | 471                  |  |
| 1160                                     | 20   | 41   | 2                          | 51  | 9   | 138                                | 10                                   | 175   | 446                  |  |
| 1170                                     | 17   | 28   | 3                          | 40  | 4   | 102                                | 6                                    | 109   | 309                  |  |
| 1180                                     | 53   | 53   | 3                          | 111   | 16  | 310                                | 7                                    | 297   | 850                  |  |
| 1190                                     | 30   | 30   | 4                          | 60  | 8   | 173                                | 6                                    | 201   | 512                  |  |
| 1200                                     | 17   | 30   | 1                          | 61  | 10  | 220                                | 5                                    | 244   | 588                  |  |
| 1210                                     | 2  | 3  |                            | 21  | 2   | 64                                 | 2                                    | 61  | 155                  |  |
| Total/Total                              | 377  | 600  | 46                         | 1.208                                       | 224   | 3.610                              | 138                                  | 4.208                                       | 10.411               |  |

**Vraag nr. 389 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :**

**Diversiteit op de werkvloer.**

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de minister :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonome overheidsbedrijf ?
- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/ overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

**Question n° 389 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :**

**Diversité dans le monde du travail.**

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions à la ministre sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?
- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Leefmilieu Brussel-BIM heeft de voorbije jaren de nodige inspanningen geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en een gelijk kansenbeleid te waarborgen. Het BIM geeft dus momenteel al het goede voorbeeld in de mate dat :

- er vrouwen aangeworven werden in functies die vroeger als een « mannenberoep » werden gepercipieerd bvb. Parkwachter, dit teneinde een zeker onevenwicht tussen het aantal mannen en vrouwen te verkleinen. Van het totaal aantal personeelsleden is er 57,3 % administratief personeel (intern) en 42,7 % terreinpersoneel (extern). De respectievelijke verhoudingen man-vrouw zijn 27,0 % mannen en 30,3 % vrouwen intern en 39,4 % mannen en 3,3 % vrouwen extern;
- uit cijfers blijkt dat de door het statuut voorgeschreven quota van 2 % mindervaliden werd overschreden, wat dus duidelijk aangeeft dat er aandacht wordt besteed aan de integratie van de mindervaliden bij het BIM. Daar sommige personeelsleden met een (lichte)handicap niet officieel geregistreerd willen worden als gehandicapte, is het moeilijk om concreet na te gaan hoeveel het exacte percentage mindervaliden bedraagt.

**Vraag nr. 390 van de heer Frédéric Erens d.d. 27 november 2006 (N.) :**

***Het stilleggen van een herbebossingsproject in Congo.***

Na kritiek van verschillende NGO's hebt u een herbebossings-project in Congo stilgelegd. Het project was een manier om voor Brussel de Kyoto-norm (de handel in gebakken lucht) te halen.

Volgens de NGO's waren een deel van de grondconcessies illegaal verkregen.

1. Werden voor deze bewering harde bewijzen op tafel gelegd ? Waren de concessie met zekerheid illegaal ?

2. Hoeveel heeft dit project tot nu toe reeds gekost ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het gebruik van koolstofputten voor het intrekken van koolstofkredieten is geen optie waar ik de voorkeur aan geef. Ik verkiest Clean Development Mechanisms.

Het project NIOKI is gebaseerd op een hoofd factor die niet past binnen een dynamiek van duurzame ontwikkeling (lien avec la population locale, non participation aux infrastructures locales, etc...). Het nakomen van de criteria van duurzame ontwikkeling werd in vraag gesteld, en daarom zijn we niet zeker dat de vrijgekomen kredieten erkend zullen worden door de CDM Board van de Conventie. Aangezien ik me niet kan veroorloven nutteloos

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Au cours de ces dernières années, Bruxelles Environnement-IBGE a fourni des efforts pour éliminer l'exclusion de certains groupes et garantir une politique d'égalité des chances. L'Institut donne donc déjà le bon exemple dans la mesure où :

- des femmes ont été engagées dans des fonctions qui naguère étaient perçues comme des « métiers d'homme », comme par exemple gardien de parc, afin de réduire un certain déséquilibre entre le nombre d'hommes et de femmes employés dans les services externes de Bruxelles Environnement-IBGE. 57,3 % de l'ensemble du personnel sont employés à des tâches administratives en interne et 42,7 % à des tâches sur le terrain en externe. Les proportions homme/femme sont de 27,0 % d'hommes pour 30,3 % de femmes en interne et de 39,4 % d'hommes pour 3,3 % de femmes en externe;
- les chiffres démontrent que le quota de 2 % de moins valides imposé par les statuts est largement dépassé, ce qui indique clairement que Bruxelles Environnement-IBGE est attentif à l'intégration des moins valides. Etant donné que certains membres du personnel présentant un (léger) handicap ne souhaitent pas être officiellement enregistrés comme personnes handicapées, il est difficile de vérifier concrètement le pourcentage exact de ces personnes moins valides.

**Question n° 390 de M. Frédéric Erens du 27 novembre 2006 (N.) :**

***Abandon d'un projet de reboisement au Congo.***

Suite aux critiques émises par plusieurs ONG, vous avez mis un terme au projet de reboisement au Congo. Ce projet était une manière pour la RBC d'atteindre les normes de Kyoto (achat de permis d'émission).

Selon les ONG, une partie des concessions de terrains avaient été obtenues illégalement.

1. A-t-on apporté la preuve de cette affirmation ? Les concessions étaient-elles vraiment illégales ?
2. Quel est à ce jour le coût de ce projet ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le recours aux puits de carbone pour retirer des crédits carbone n'est pas une option que je favorise. J'entends privilégier le recours aux CDM (mécanismes de développement propre).

Le projet NIOKI reposait sur un opérateur principal qui ne s'est pas engagé dans une dynamique de développement durable (lien avec la population locale, non participation aux infrastructures locales, etc...). Le respect des critères de développement durable étant remis en question, nous n'avions que très peu d'assurance que les crédits dégagés soient reconnus par le CDM Board de la Convention. Comme, je ne peux pas me permettre d'investir

overheidsgeld uit te geven dat dient voor het nakomen van de Kyotodoelstellingen, heb ik besloten dat het Brussels gewest zich terugtrekt uit het NIOKI-project.

Tot op heden werd nog geen enkele uitgave formeel gedaan, het geld blijft geblokkeerd op een rekening op naam van het gewest.

inutilement l'argent public dévolu au respect de notre objectif Kyoto, j'ai décidé que la Région bruxelloise se retirait du projet NIOKI.

A ce jour, aucune dépense n'a encore été formellement engagée, l'argent étant bloqué sur un compte au nom de la région.

**Vraag nr. 391 van de heer René Coppens d.d. 4 december 2006  
(N.) :**

***Opdracht aan vzw La Fonderie in verband met « de Jetse smidse ».***

In antwoord op mijn vraag nr. 377 betreffende « de Jetse smidse » schrijft u dat « wat het gebouw van de eigenlijke smidse betreft, werd er een opdracht aan de VZW La Fonderie toevertrouwd ».

Graag had ik van de minister het volgende vernomen :

- Wanneer exact werd deze opdracht toegekend ?
- Wat hield de opdracht juist in ?
- Wat is de kostprijs ervan ?
- Wanneer moet het rapport af zijn ?

***Antwoord :*** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. De opdracht werd afgesloten op 5 juli 2005.
2. De opdracht werd toevertrouwd aan de VZW La Fonderie en werd uitgevoerd door deze laatste. De opdracht bestond enerzijds uit het sorteren van voorwerpen van de smidse en anderzijds uit het opstellen van een inventaris.
3. De kostprijs van de opdracht bedraagt 8.500 EUR.
4. Het verslag werd overgemaakt op 16 november 2006.

**Question n° 391 de M. René Coppens du 4 décembre 2006  
(N.) :**

***Mission de l'asbl La Fonderie relative à la Forge de Jette.***

Dans votre réponse à ma question n°377 sur la Forge de Jette, vous écrivez : « En ce qui concerne le bâtiment de la forge proprement dite, une mission (d'inventaire, de tri et d'entreposage) a été confiée à l'asbl La Fonderie ».

La ministre pourrait-elle me fournir les informations suivantes :

- À quelle date précise cette mission a-t-elle été confiée ?
- En quoi consiste-t-elle précisément ?
- Quel est le coût ?
- Quand le rapport doit-il être terminé ?

***Réponse :*** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Le marché a été conclu le 5 juillet 2005.
2. La mission confiée à l'ASBL La Fonderie et qui a exécutée par celle-ci consistait d'une part à trier les objets de la forge et d'autre part à en établir un inventaire.
3. Le coût de cette mission s'élève à 8.500 EUR.
4. Le rapport a été remis le 16 novembre 2006.

**Vraag nr. 392 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

***Door het BIM – Leefmilieu Brussel gegunde opdracht voor energielevering.***

Ik zou willen weten of Leefmilieu Brussel zijn stroomleveranciers tegen elkaar uitgespeeld heeft.

Zo ja, welke leverancier heeft Leefmilieu Brussel gekozen ? Als er nog geen keuze gemaakt is, welke leveranciers hebben een offerte ingediend ?

**Question n° 392 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Marché de l'énergie passé par l'IBGE-Bruxelles Environnement.***

Il me serait agréable de savoir si Bruxelles Environnement a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie électrique.

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Wat is, in vergelijking met de energiekosten die in 2005 betaald werden, de stijging of de daling van de prijzen die voorgesteld of aangerekend zijn voor 2006 of, indien de offertes nog onderzocht worden, voor 2007 ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Leefmilieu Brussel-BIM heeft alle leveranciers van elektrische energie met elkaar laten concurreren.

De weerhouden ondernemingen zijn :

- NUON nv voor de elektriciteitslevering met laagspanning voor de periode juli 2005 tot juli 2006;
- SPE voor de elektriciteitslevering onder hoogspanning voor de periode juni 2005 tot juli 2006;
- Luminus nv voor de elektriciteitslevering met laag- en hoogspanning (twee opdrachten die apart werden gegund) voor de periode augustus 2006 tot juli 2008.

Ten slotte kunnen de variaties in de prijzen die aangeboden of gehanteerd worden tussen 2005 en 2006 als volgt omschreven worden :

Van 2005 tot 2006 was er een daling met 19 % tussen de prijzen die gehanteerd werden in 2004-2005 en die van 2005-2006 wat hoogspanningselektriciteit aangaat. De daling voor laagspannings-elektriciteit is moeilijk in cijfers uit te drukken, bij gebrek aan gemiddeld referentiemateriaal.

Van 2006 tot 2008 zien we voor hoogspanning, een stijging van 28 % van de prijzen tussen 2006-2008 ten opzichte van de prijs van 2004-2005 en van 58 % van de prijzen 2006-2008 en die van 2005-2006.

Voor laagspanning, is de toename van 54 % tussen de prijs van 2006-2008 en die van 2005-2006 het enige mogelijke vergelijkingspunt.

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction pour 2007 ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Bruxelles-Environnement-IBGE a mis en concurrence les fournisseurs d'énergie électrique.

Les firmes retenues sont :

- NUON s.a. pour la fourniture d'électricité à basse tension pour la période de juillet 2005 à juillet 2006;
- SPE pour la fourniture d'électricité à haute tension pour la période de juin 2005 à juillet 2006;
- Luminus s.a. pour la fourniture d'électricité à basse et haute tension (deux marchés attribués séparément) pour la période d'août 2006 à juillet 2008.

Enfin, les variations des prix offerts ou pratiqués entre 2005 et 2006 peuvent se décrire comme suit :

De 2005 à 2006, il y a eu diminution de 19 % entre le prix pratiqué en 2004-2005 et celui de 2005-2006 en ce qui concerne l'électricité haute tension. La diminution pour l'électricité basse tension est difficilement quantifiable, faute de données moyennes de référence.

De 2006 à 2008, en ce qui concerne la haute tension, on assiste à une augmentation de 28 % entre le prix de 2006-2008 par rapport au prix de 2004-2005 et de 58 % entre le prix de 2006-2008 et celui de 2005-2006.

Pour la basse tension, l'augmentation est de 54 % entre le prix de 2006-2008 et celui de 2005-2006 et celui de 2005-2006, seul point de comparaison disponible.

**Vraag nr. 393 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
 (Fr.) :**

*Overtredingsprocedure tegen het Brussels Gewest wegens het niet omzetten van de richtlijn betreffende de energieprestaties van gebouwen.*

Ik heb vernomen dat de Europese Commissie op 12 oktober 2006 een gemotiveerd advies heeft gezonden aan de Belgische Staat omdat het Brussels Gewest zijn maatregelen ter omzetting van de richtlijn betreffende de energieprestaties van gebouwen niet meegedeeld heeft.

Dat verbaast me, aangezien de regering daartoe een voorontwerp van ordonnantie heeft aangenomen (ook al is het zo dat het werd aangenomen na de termijn voor de omzetting van de richtlijn).

**Question n° 393 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
 (Fr.) :**

*Procédure d'infraction contre la Région bruxelloise pour défaut de transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments.*

J'ai été informé de ce que la Commission européenne a envoyé, le 12 octobre 2006, un avis motivé à l'Etat belge pour non-communication, par la Région bruxelloise, de ses mesures de transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments.

Cela ne manque pas de me surprendre dans la mesure où le gouvernement a adopté un avant-projet d'ordonnance en la matière (même s'il est vrai qu'il fut adopté après le délai de transposition de la directive).

Ik wens u bijgevolg de volgende vragen te stellen :

- bent u vergeten uw voorontwerp over te zenden aan de Europese Commissie ? Zo neen, wanneer hebt u dat wel gedaan ?
- betekent het gemotiveerd advies dat de Europese Commissie het voorontwerp onvoldoende acht om de richtlijn correct om te zetten ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De Europese Commissie heeft inderdaad per brief van 18 oktober 2006 aan de Permanente Vertegenwoordiging van België een met redenen omkleed advies gericht over de afwezigheid van mededeling van de omzettingsmaatregelen in intern recht van de richtlijn 2002/91/CE op de energetische prestatie van gebouwen.

Er dient gepreciseerd te worden dat de Commissie per brief van 11 augustus 2005 aan België informatie had gevraagd over de tenuitvoerlegging van deze richtlijn.

In antwoord op dit verzoek, heb ik per brief van 31 augustus 2005 aan de Commissie een kopie van het voorontwerp van ordonnantie en een vooruitlopende kalender voor de aanneming van deze tekst gestuurd.

In haar genoemd met redenen omkleed advies, verwijst de Commissie niet naar deze tekst maar wijst op het uitblijven van omzetting van de richtlijn.

Per brief van 4 december 2006, heb ik de Commissie derhalve in het bezit gesteld van informatie over deze omzetting. De Commissie wordt op de hoogte gebracht van het feit dat het ontwerp van ordonnantie tot omzetting van de richtlijn in eerste lezing aangenomen werd en dat deze tekst het voorwerp uitmaakt van wijzigingen afgeleid uit de adviezen van de Economische en sociale raad en de Raad voor het Leefmilieu.

De tekst moet in tweede lezing aangenomen worden. Ik heb de Commissie er bovendien van op de hoogte gebracht dat de definitieve afkondiging van de ordonnantie gepland is in maart 2007.

Daar het Brussels Gewest niet over de nodige inspecteurs beschikt voor de tenuitvoerlegging van artikelen 7, 8 en 9 van de richtlijn, zal het van kracht worden van deze nieuwe wetgeving in etappes gebeuren.

**Vraag nr. 396 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Een nieuwe campagne om de scholieren bewust te maken van de opwarming van de aarde.*

In de pers is aan gekondigd dat er weldra een grote campagne op touw wordt gezet om de scholieren bewust te maken van de problemen die met de opwarming van de aarde te maken hebben. De Europese Commissie en de Franse Gemeenschap steunen dit initiatief waarbij de Waalse en de Brusselse leerlingen wellicht zullen worden betrokken.

Mes questions sont donc les suivantes :

- auriez-vous omis de transmettre à la Commission votre avant-projet et, dans la négative, quand avez-vous transmis ce texte à la Commission ?
- l'avis motivé signifie-t-il que la Commission juge l'avant-projet insuffisant pour transposer correctement la directive ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La Commission européenne a effectivement adressé par lettre du 18 octobre 2006 à la Représentation permanente de la Belgique, un avis motivé relatif à l'absence de communication des mesures de transposition en droit interne de la directive 2002/91/CE sur la performance énergétique des bâtiments.

Il convient de préciser que la Commission avait demandé à la Belgique, par lettre du 11 août 2005, des informations concernant la mise en œuvre de cette directive.

En réponse à cette demande, j'ai communiqué à la Commission, par lettre du 31 août 2005, une copie de l'avant-projet d'ordonnance ainsi qu'un calendrier prévisionnel d'adoption de ce texte.

Dans son avis motivé susmentionnée, la Commission ne se réfère pas à ce texte, mais fait état du défaut de transposition de la directive.

Par lettre du 4 décembre 2006, j'ai donc fourni à la Commission des éléments d'information quant à cette transposition. Ainsi, la Commission est informée de ce que le projet d'ordonnance transposant la directive a été adopté en première lecture et que ce texte a fait l'objet des modifications induites par les avis du Conseil économique et social et du Conseil de l'environnement.

Le texte doit être adopté en seconde lecture. J'ai par ailleurs informé la Commission de ce que la promulgation définitive de l'ordonnance est prévue pour le mois de mars 2007.

La Région bruxelloise ne disposant pas des inspecteurs nécessaires pour la mise en œuvre des articles 7, 8 et 9 de la directive, l'entrée en vigueur de cette nouvelle législation interviendra par étapes.

**Question n° 396 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Une nouvelle campagne de sensibilisation des écoliers au réchauffement climatique.*

La presse annonce le lancement prochain d'une vaste campagne de sensibilisation des écoliers aux problèmes inhérents au réchauffement climatique. Il semble que la Commission européenne ainsi que la Communauté française soutiennent cette initiative qui concerne assurément les élèves de Wallonie et de Bruxelles.

Kunt U mij zeggen of het Brussels Gewest zijn schouders zet onder dit groots opgezet project en zo ja hoe en met welke financiële middelen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

U heeft belangstelling voor de inzet van het Brussels Gewest in een ruime bewustmakingscampagne van scholieren voor klimaatverandering.

Zonder nadere informatie, vermoed ik dat het gaat om de relance of de voortzetting van een bestaande internationale campagne gevoerd in 9 lidstaten waartoe 13 Europese regio's behoren, zoals ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Brussels Gewest werd aangeduid als centrale coördinator van het huidig project getiteld FEEDU (Europees project voor energie educatie) dat bestemd is om leerkrachten en leerlingen bewust te maken voor rationeel energieverbruik en hernieuwbare energie. Aangepaste pedagogische instrumenten en experimenten werden in niet minder dan 130 scholen uitgetest door 400 leerkrachten en ruim 7.500 leerlingen.

In het Brussels Gewest hebben 15 scholen uit alle netwerken aan het project deelgenomen : dat betekent 1.000 kinderen van 10 tot 12 jaar.

Doel van de operatie : de kinderen op school bewust maken, de leerkrachten opleiden via een transfer van kennis, aangepaste instrumenten uittesten en ter beschikking stellen en tenslotte energie educatie in de officiële leerstof opnemen.

Hiertoe werden de beide taalgemeenschappen bij het werk betrokken om een programma tot stand te brengen voor de ontwikkeling en de inzetbaarheid van deze experimenten in alle scholen. Het project werd toevertrouwd aan de Brusselse vereniging « Stadswinkel/Centre Urbain » met steun van mijn kabinet. Deze vereniging zorgt voor de coördinatie van het project.

Aan de hand van een regionaal budget van 300.000 EUR is het immers mogelijk een aantal plaatselijke bewustmakingsacties voor rationeel energiegebruik en groene energie uit te bouwen.

Ik volg dit project, dat in juni 2007 afloopt, op de voet en ben van plan een maximale lering te halen uit de resultaten die de scholen zullen hebben geboekt.

Er wordt gerekend op een vermindering van 15 % van het energetisch verbruik van de schoolgebouwen via deze bewustmaking. Bovendien hebben de kinderen veranderingen in hun dagelijks doen en laten aangebracht.

Deze resultaten moeten vergeleken worden met de omvangrijke structurele bezuinigingen die tot stand zijn gekomen ter gelegenheid van energetische investeringen in gebouwen (ramen, isolatie, ...).

Om dergelijke resultaten duurzaam te maken, is milieu educatie één van de onmisbare instrumenten om onze schema's en gewoontes op het gebied van verbruiken een nieuwe wending te geven.

En votre qualité de ministre de l'Environnement, pouvez-vous m'indiquer si la Région bruxelloise s'associe à ce projet d'envergure et, dans l'affirmative, de quelles manières et au travers de quels budgets ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Vous vous intéressez à l'implication de la Région bruxelloise dans une vaste campagne de sensibilisation des écoliers aux changements climatiques.

Sans information complémentaire, je suppose qu'il s'agit de la relance ou de la poursuite d'une campagne internationale existante menée dans 9 pays membres, et regroupant 13 régions d'Europe, dans laquelle s'inscrit la Région bruxelloise.

La Région bruxelloise a été désignée comme coordinateur central du projet actuel, intitulé « FEEDU » (Force Energétique par l'Education). Celui-ci vise à former des enseignants et des élèves aux économies d'énergie (URE) et à l'énergie renouvelable. Des outils pédagogiques appropriés et des expériences ont été testés dans pas moins de 130 écoles, par 400 enseignants et plus de 7.500 élèves.

En Région bruxelloise, 15 écoles, tous réseaux confondus, soit 1.000 enfants de 10 à 12 ans, ont participé à ce projet.

Objectifs de cette opération : sensibiliser les enfants à l'école, former les enseignants par un transfert d'expertise, tester et mettre à disposition des outils adaptés et enfin intégrer l'éducation à l'utilisation rationnelle de l'énergie dans les cursus scolaires officiels.

A ce titre, les deux communautés linguistiques ont été associées au travail afin de mettre au point un programme pour développer ces expériences vers l'ensemble des écoles. Le projet a été confié à l'association bruxelloise « le Centre UrbainStadswinkel », avec le soutien de mon cabinet. Cette association assure la coordination de ce projet.

Un budget régional de 300.000 EUR permet en effet de développer un ensemble d'actions locales de sensibilisation à l'utilisation rationnelle de l'énergie et aux énergies vertes.

Je suis attentivement ce projet, qui arrive à échéance en juin 2007, et compte tirer un maximum d'enseignements des résultats engrangés par les écoles.

Une réduction de 15 % de la consommation énergétique des bâtiments scolaires devrait avoir été réalisée par cette sensibilisation. En outre, les enfants ont intégré des changements de comportements au quotidien.

Ces résultats doivent être mis en perspective par rapport aux économies structurelles importantes engrangées aussi lors d'investissements énergétiques dans les bâtiments (châssis, isolation, ...).

Pour arriver à de tels résultats durables, l'éducation relative à l'environnement est un des outils incontournables pour réorienter nos schémas et habitudes de consommations.

Ik steun dus allerlei initiatieven wat milieu educatie betreft in netwerken en scholen die op dat gebied actief zijn.

Mijn administratie Leefmilieu Brussel-BIM gebruikt hiervoor een jaarbudget van ongeveer 120.000 EUR in samenwerking met Réseau IDEE (Information et Diffusion de l'Education relative à l'Environnement) en 40.000 EUR voor de Nederlandstalige tegenhanger GREEN vzw. Met dit budget worden via MEDERe animaties ontwikkeld waarbij alle materies inzake leefmilieu en energie in onze Brusselse scholen aan bod komen.

Andere verenigingen, zoals vzw Tournesol-Zonnebloem, worden eveneens gesteund en begeleid door Leefmilieu Brussel-BIM.

Bovendien heb ik voor het jaar 2006 een specifiek budget van 75.000 EUR vrijgemaakt voor acties in scholen in verband met rationeel energiegebruik.

Ook zijn extra inspanningen op dit gebied in de komende jaren voorzien om tegemoet te komen aan andere behoeften en verzoezen terzake.

**Vraag nr. 397 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*De beveiliging van de gewestelijke groene ruimten door middel van bewakingscamera's.*

In en buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden steeds meer bewakingscamera's geplaatst. Dit is vaak een van de meest efficiënte middelen om criminaliteit te voorkomen en te bestrafen.

In dit verband wens ik te weten of bepaalde groene ruimten die door het Gewest worden beheerd onder meer door middel van bewakingscamera's in de gaten worden gehouden.

Zo ja kunt U mij zeggen waar die camera's staan en hoeveel geld U hebt uitgetrokken om het netwerk aan te vullen.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Objectieve en subjectieve veiligheid vormt een prioritaire doelstelling bij het beheer van de gewestelijke parken en groene ruimten. Parken en groene ruimten hebben inderdaad als doel een plaats te zijn om elkaar te ontmoeten, om te kuieren, zich te ontspannen of sport te beoefenen en aan wellness te doen. Dit is enkel mogelijk indien aan alle veiligheidsvooraarden voldaan is.

De keuzes die gemaakt worden op het gebied van veiligheid geven de voorkeur aan menselijk contact en preventie.

Dit rol wordt vooral waargenomen door de bewakingsdiensten die regelmatig uitgebreid worden maar desgevallend wordt er ook rekening mee gehouden bij het ontwerp van de ruimte (zowel wat de aanleg betreft als wat de omstandigheden betreft waarbinnen elkeen zich de parken en groene ruimten kan eigen maken).

J'appuie donc différentes initiatives en éducation à l'environnement dans les réseaux et écoles actives en la matière.

Ainsi, mon administration Bruxelles Environnement-IBGE consacre un budget annuel de plus ou moins 120.000 EUR avec le Réseau IDEE (Information et Diffusion de l'Education relative à l'Environnement) et 40.000 EUR pour son pendant néerlandophone (GREEN VZW). Ce budget permet de développer, via l'opération « MEDERe », des animations abordant toutes les matières de l'environnement et de l'énergie dans nos écoles bruxelloises.

D'autres associations telles que l'ASBL Tournesol-Zonnebloem, sont également soutenues et suivies par Bruxelles-Environnement-IBGE.

De plus, j'ai dégagé, pour l'année 2006, un budget spécifique de 75.000 EUR pour des actions dans les écoles consacrées à l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Nous prévoyons aussi d'augmenter nos efforts dans ce domaines dans les années qui viennent pour rencontrer les besoins et demandes non encore satisfaits en la matière.

**Question n° 397 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*La sécurisation des espaces verts régionaux par caméras de surveillance.*

Les caméras de surveillance se multiplient dans et en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette technologie constitue bien souvent l'un des outils les plus efficaces dans toutes les politiques de prévention et de répression des actes de délinquance.

Dans ce contexte, je souhaite savoir si certains espaces verts gérés par la région sont surveillés notamment via des caméras de surveillance.

Dans l'affirmative, pouvez-vous m'indiquer où se situent ces caméras et quels sont les budgets que vous auriez dégagés en vue de compléter le réseau.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La sécurité objective et subjective constitue un objectif prioritaire dans le cadre de la gestion des parcs et espaces verts régionaux. En effet, les parcs et espaces verts ont vocation à constituer des espaces de convivialité, de flânerie, de repos, de jeux ou de sport et de bien être. Ces fonctions ne peuvent être remplies que dans de bonnes conditions de sécurité.

Les choix posés en matière de sécurité privilégié le contact humain et la prévention.

Ce rôle est principalement assumé par les services de gardienage qui sont régulièrement renforcés mais également le cas échéant dans le cadre de la conception des espaces (tant du point de vue des choix d'aménagement que du point de vue des conditions permettant aux utilisateurs de s'approprier chacun des parcs et espaces verts).

Tot op heden maakte dit systeem het mogelijk om toereikende veiligheidsvooraanstaande te halen. Maatregelen tot verbetering worden genomen zodra een probleem aangegeven wordt.

Er zijn geen camera's aanwezig in de groene ruimten die beheerd worden door het Brussels Gewest en dat wordt ook niet overwogen op dit ogenblik.

Niet enkel stelt zich de vraag of het al dan niet nuttig is, cameratoezicht behelst ook een aantal kwesties inzake haalbaarheid en efficiëntie voor uitgestrekte ruimten met zones die niet zichtbaar of ingesloten zijn.

**Vraag nr. 398 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Het vrijwaren van de biodiversiteit in het Brussels Gewest.***

Ik stel vast dat er op 24 november 2006 een dag van de biodiversiteit was georganiseerd waaraan U hebt deelgenomen. Dit verheugt mij.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om U de volgende vragen te stellen :

1. Kunt U een inventaris opstellen van de belangrijkste beslissingen die U genomen hebt om de biodiversiteit in het Brussels Gewest te bevorderen ?
2. Kunt U mij zeggen of er projecten zijn opgezet in samenwerking met lokale overheden die vaak grote grondreserves hebben ? Zo ja, wat zijn die projecten.
3. Kunt U mij eveneens zeggen wat de bevoorrechte partners (verenigingen) zijn van het Gewest voor al die kwesties ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. « De dag van de biodiversiteit » waarnaar u verwijst, was de zesde studiedag die georganiseerd werd door het Centre d'étude, de recherche et d'action en architecture (CERAA) in het kader van de cyclus « Duurzame Ontwikkeling : welke weerslag op de architectuur ». Deze studiedag had dit jaar als thema « Architectuur en biodiversiteit ».

Het is een actie die ik in het bijzonder ondersteund heb en die heel wat succes kende.

Binnen de stedelijke context die typisch is voor het Brussels Gewest, is het voor architecten, planners en constructeurs bijzonder belangrijk om rekening te houden met de biodiversiteit om zo het voortbestaan van ons biologisch erfdeel te vrijwaren en een duurzame ontwikkeling mogelijk te maken.

De tandem architectuur-biodiversiteit is echter maar weinig ontwikkeld.

Jusqu'à présent, ce dispositif permet le maintien de conditions de sécurité satisfaisantes. Des mesures d'amélioration sont prises dès qu'une situation problématique est rapportée.

Il n'y a pas de caméras dans les espaces verts gérés par la Région bruxelloise et ce moyen n'est pas envisagé pour le moment.

Outre la question de son utilité, la surveillance par caméra pose des questions de faisabilité et d'efficacité dans des espaces vastes et constitués de nombreuses zones non visibles ou enclavées.

**Question n° 398 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***La préservation de la biodiversité en Région bruxelloise.***

Je constate que le 24 novembre 2006 était organisé une « journée sur la biodiversité » à laquelle vous avez participé ce dont je me félicite.

Je profite de votre implication dans ce débat pour vous poser les questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord dresser l'inventaire des décisions les plus marquantes que vous avez prises en vue précisément de favoriser la biodiversité en Région bruxelloise ?
2. Pouvez-vous me préciser si des projets ont été menés de concert avec des autorités locales qui possèdent bien souvent d'importantes réserves foncières ? Dans l'affirmative, quels sont ces projets ?
3. Pouvez-vous également me préciser quels sont les opérateurs (réseau associatif) privilégiés de la Région bruxelloise pour toutes ces questions.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. « La journée sur la biodiversité » à laquelle vous faites référence était la sixième journée d'étude organisée par le Centre d'étude, de recherche et d'action en architecture (CERAA) dans le cadre du cycle « Développement durable : quel impact sur l'architecture ». Cette journée avait pour thème cette année « Architecture et biodiversité ».

C'est une action que j'ai particulièrement soutenue et qui a rencontré un vif succès.

Dans le contexte urbain qui caractérise notre Région bruxelloise, l'intégration d'une dimension biodiversité dans les métiers de l'architecte, planificateur et constructeur, est en effet particulièrement importante pour garantir la préservation de notre patrimoine biologique et permettre un développement durable.

Or, le couple architecture-biodiversité est encore peu développé.

Deze studiedag wilde dus een proces op gang brengen waaraan gevolg gegeven wordt door onder meer de publicatie van praktische gidsen over ecoconstructie die zich richten tot de beroeps-mensen van de bouwsector. Deze publicatie is voorzien voor het eerste kwartaal van 2007.

Een volledige inventaris opmaken van de belangrijke beslissingen die ik genomen heb om de biodiversiteit te stimuleren binnen ons Brussels Gewest zou verder gaan dan het louter beantwoorden van deze vraag.

Ik zal me dan ook beperken tot enkele acties, die gaande zijn of beëindigd werden :

- de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Natura 2000 netwerk in Brussel (dat 14 % dekt van het gewestelijke grondgebied) en de uitbreiding van de middelen die ter beschikking gesteld worden van mijn administratie voor deze taak : uitwerking van ontwerpen van beheerplannen, ecologische monitoring, herziening van het wetgevend en institutioneel kader;
- de uitbreiding van het duurzame beheer van de gewestelijke groene ruimten : acties binnen het kader van het groene en blauwe maas, gedifferentieerd en ecologisch beheer van de parken, vijvers, waterlopen, beheer gericht op de bescherming van de soorten (bijv. vleermuizen, vliegende herten, zwaluwen, ...);
- de verwezenlijking van een juridische studie met het oog op een globale herziening van de natuurwetgeving in Brussel teneinde die te vereenvoudigen, aan te vullen en de tenuitvoerlegging te vereenvoudigen alsook de omzetting van de Europese regelgeving te verzekeren (habitat, milieu-aansprakelijkheid);
- de uitbreiding van de acties voor bewustmaking van het grote publiek : actie « Natuur in de tuin », telling van de vlinders, geleide bezoeken, ...

2. Wat het overleg aangaat met de lokale overheden, stel ik vast dat maar al te vaak bij projecten voor heraanleg van de grondreserve, het zeer moeilijk is om de overheden te overtuigen van het belang om rekening te houden met biodiversiteit. De economische en sociale omvang worden vaak als belangrijker gezien. Ik dring echter aan op het feit dat rekening houden met biodiversiteit niet haaks staat op deze dimensie. Ze versterkt ze daarentegen.

De stadsnatuur is een element wat onontbeerlijk is voor de ontwikkeling van een gezond en aangenaam kader. Ze vormt een factor van economische aantrekkelijkheid en zorgt ervoor dat heel wat diensten niet gebudgetteerd worden.

Mijn bestuur heeft steeds dit standpunt verdedigd bij het overleg voor stedenbouwkundige vergunningen, milieuvergunningen, effectenstudies enz.

Ik stel trouwens vast dat wanneer inderdaad rekening gehouden wordt met natuur, er vaak op het gewest een beroep gedaan wordt om zich bezig te houden met het beheer. Een taak die Leefmilieu Brussel algemeen zeer goed uitvoert maar die evenwel gepaard moet gaan met een verhoging van de middelen.

Cette journée d'étude voulait donc impulser un processus qui trouvera notamment une suite dans la publication de guides pratiques sur l'éco-construction à destination des professionnels du bâtiment, au cours du premier trimestre 2007.

Dresser un inventaire exhaustif des décisions marquantes que j'ai prises en vue de favoriser la biodiversité en Région bruxelloise dépasserait le cadre de la réponse à cette question.

Je me limiterai donc à citer quelques actions, accomplies ou en cours, importantes :

- la mise en œuvre des dispositions du réseau Natura 2000 à Bruxelles (qui couvre 14 % du territoire régional) et le renforcement des moyens mis à disposition de mon administration pour cette tâche : élaboration des projets de plan de gestion, monitoring écologique, révision du cadre législatif et institutionnel;
- le renforcement de la gestion durable des espaces verts régionaux : actions dans le cadre du maillage vert et bleu, gestion différenciée et écologique des parcs, des étangs, des cours d'eau, gestion dirigée vers la protection des espèces (par ex. chauves-souris, lucanes, hirondelles, ...);
- la réalisation d'une étude juridique en vue d'une révision globale de la législation nature bruxelloise afin de la simplifier, de la compléter, de faciliter sa mise en œuvre et de garantir la transposition de directives européennes (Habitats, Responsabilité environnementales, ...);
- le renforcement des actions de sensibilisation du grand public : opération « Nature au jardin », recensement des papillons, visites guidées, ...

2. En ce qui concerne la concertation avec les autorités locales, je constate malheureusement que, bien souvent, dans les projets d'aménagement des réserves foncières, il est très difficile de convaincre ces autorités de l'importance de préserver une place pour la biodiversité. Les dimensions économiques et sociales sont souvent évaluées comme plus importantes. Or, j'insiste sur le fait que la prise en compte de la biodiversité n'est pas à opposer à ces dimensions.

Elle les renforce au contraire. La nature urbaine est un élément indispensable au développement d'un cadre de vie sain et agréable. Elle constitue un facteur d'attractivité économique et rend quantité de services non budgétisés.

Mon administration défend toujours ce point de vue dans les concertations pour les permis d'urbanisme, les permis d'environnement, les études d'impact, etc.

Par ailleurs, je constate également que, lorsqu'une place est effectivement réservée à la nature, il est très souvent fait appel à la région pour s'occuper de sa gestion. Tâche que Bruxelles Environnement réalise généralement très bien mais qui ne peut être éternelle indéfiniment sans augmentation de moyens en conséquence.

Ik wil u dus geruststellen : de samenwerking met de gemeenten verloopt op zeer positieve wijze.

Ik vermeld bijvoorbeeld een project voor de aanleg van het Engelandplateau in Ukkel, waarvan de ecologische dimensie gesteund werd door de schepen van Stedenbouw.

Ik wil hier dan ook een pleidooi voeren voor integratie van een sterke ecologische dimensie in de projecten voor aanleg van de grondreserves, van bij het begin aan, en ook bij de afgifte van vergunningen.

Wanneer de principes van het aan de gang zijnde wetgevend werk afgerond zullen zijn, zal ik alle gemeenten ontmoeten ten einde de samenwerking op te drijven bij de tenuitvoerlegging.

3. De Brusselse verenigingen die actief zijn op het gebied van natuurbehoud zijn talrijk en verscheiden. Ze spelen een aanzienlijke rol en worden aangemoedigd en financieel gesteund door het gewest.

Hun acties situeren zich meer bepaald op drie niveaus : bewustmaking van het publiek (geleide bezoeken, enz), het ecologische beheer van de sites (snocien, enz.) en actievoering.

De verenigingen worden ondergebracht in de Fédération Bruxelles-Nature. Zodra samenwerking mogelijk is, wordt gekeken of de acties die gevoerd worden door de verenigingen en door Leefmilieu Brussel-BIM mekaar kunnen aanvullen.

Ik citeer bijvoorbeeld :

- Natagora : promotie-acties voor biodiversiteit in privé-tuinen;
- CEBE (Commission de l'environnement de Bruxelles et environs), CEBO (Commission de l'environnement de Bruxelles ouest), CCN-Vogelzang, COWB (Ornothologische Commissie van Watermaal-Bosvoorde), enz. : beheer van semi-natuurlijke sites;
- AEF (Amicale Européenne de floristique), AVES : monitoring;
- LRBPO (Koninklijke Belgische Liga voor Vogelbescherming) : beheer van de stedelijke fauna.

**Vraag nr. 399 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Een subsidie aan de OIVO voor het Brussels Observatorium voor duurzame consumptie.***

Ik stel vast dat de regering 50.000 EUR subsidies heeft verleend aan het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties om activiteiten te ontwikkelen in het kader van het Brussels Observatorium voor de duurzame consumptie.

Ik zou meer willen weten over die beslissing via deze vijf vragen :

Je tiens donc à vous rassurer : les collaborations avec les communes se déroulent de manière très positive.

Je citerai ici à titre d'exemple le projet d'aménagement du plateau Engeland à Uccle, dont la dimension écologique a été fortement soutenue par l'échevine de l'Urbanisme.

Je plaide donc ici pour l'intégration d'une dimension écologique forte dans les projets d'aménagement des réserves foncières, dès le début de la réflexion, et dans les délivrances de permis.

Lorsque les principes du travail législatif en cours seront finalisés, je recontacterai toutes les communes afin de renforcer la collaboration dans leur mise en œuvre.

3. Le réseau associatif bruxellois actif en matière de conservation de la nature est très important et diversifié. Il joue un rôle considérable, encouragé et soutenu financièrement par la région.

Ses actions se situent principalement à trois niveaux : la sensibilisation du public (visites guidées, etc.), la gestion écologique des sites (fauchage, etc.) et l'action militante.

Ces associations sont regroupées dans la Fédération Bruxelles-Nature. Dès qu'une collaboration est possible, une complémentarité des actions menées par les associations et par Bruxelles Environnement-IBGE est recherchée.

A titre d'exemple, je citerais :

- Natagora : actions de promotion de la biodiversité dans les jardins privés;
- CEBE (Commission de l'environnement de Bruxelles et environs), CEBO (Commission de l'environnement de Bruxelles ouest), CCN-Vogelzang, COWB (Commission ornithologique de Watermael-Boitsfort), etc. : gestion des sites semi-naturels;
- AEF (Amicale Européenne de floristique), AVES : monitoring;
- LRBPO (Ligue royale belge de protection des oiseaux) : gestion de la faune urbaine.

**Question n° 399 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***Une subvention au CRIOC pour « l'Observatoire bruxellois de la Consommation durable ».***

Je constate que le gouvernement a octroyé une subvention de 50.000 EUR au Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs pour développer des activités dans le cadre de l'Observatoire bruxellois de la Consommation durable.

Je souhaite être davantage informé à propos de cette décision au travers de ces cinq questions :

1. Kunt U mij zeggen welke activiteiten er met die gewestelijke subsidie konden worden uitgevoerd ?
2. Wat zijn de gevolgen voor de Brusselaars ?
3. Met welke communicatiemedia worden die activiteiten ter kennis gebracht van de burgers ?
4. Welke voorwaarden inzake concrete resultaten worden er gesteld voor het verlenen van die subsidie ?
5. Worden er nog andere gewestelijke subsidies toegekend door de gewestelijke overheden aan het OIVO ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

#### 1. Gevoerde activiteiten

De Brusselse regering heeft inderdaad een toelage toegekend aan het OIVO voor activiteiten met het BODC en dit voor de tweede keer op rij. De eerste subsidie had betrekking op de periode van juli 2005 tot juli 2006.

De vernieuwing werd ondertekend in juli 2006 en loopt tot in juli 2007.

De opdrachten die ingeschreven worden in het besluit en die door de regering werden goedgekeurd zijn de volgende :

Dit project wil bewuste consumptiekeuzen en -gewoonten met oog voor duurzame ontwikkeling stimuleren, met name consumptiekeuzen waardoor minder afval kan worden geproduceerd (preventie aan de bron), zodat het kadert in de toepassing van de afvalpreventie- en -beheersplannen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De geplande activiteiten spitsen zich toe op 3 krachtlijnen :

- Onderzoek naar producten, hun verpakking en etikettering, en naar de handelspraktijken;
- Opstellen van technische rapporten en aanbevelingen;
- Informatie.

Wat het activiteitenprogramma betreft voor 2006-2007 :

Onderzoek en studies :

De onderzoeken die in 2006-2007 zullen worden gevoerd, houden een verlenging en een verdieping in van de onderzoeken die in de loop van het voorgaande jaar werden verricht inzake duurzame voeding

Nieuwe onderzoeken :

- Evaluatie van commerciële praktijken die voedselverspilling in de hand werken/tegengaan;
- Analyse van de productie en de consumptie van bepaalde voedingsmiddelen, vanuit het standpunt van duurzame ontwikkeling : dranken, dierlijke eiwitten (vlees);

1. Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les activités qui ont pu être menées au travers de cette subvention régionale ?
2. Quelles en sont les conséquences pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?
3. Selon quels moyens de communication ces activités sont-elles portées à la connaissance de nos concitoyens ?
4. Quelles sont les exigences en terme de visibilité de l'aide régionale qui conditionnent l'octroi de cette subvention ?
5. D'autres subventions régionales sont-elles accordées par les autorités régionales au CRIOC ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

#### 1. Activités menées :

Le gouvernement bruxellois a effectivement octroyé une subvention au CRIOC pour les activités de l'OBCD, et ceci pour la 2ème fois consécutive. Le 1er subside concernait la période de juillet 2005 à juillet 2006.

Le renouvellement signé en juillet 2006 cours quant à lui jusqu'en juillet 2007.

Les missions inscrites dans l'arrêté et approuvées par le gouvernement sont les suivantes :

« Ce projet vise à encourager les choix et comportements de consommation soucieux du développement durable, notamment les choix de consommation qui permettent de produire moins de déchets (prévention à la source) et, en cela, il s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre des Plans pour la prévention et la gestion des déchets en Région de Bruxelles-Capitale. »

Les activités prévues s'articulent autour de 3 axes :

- Recherche sur les produits, leurs emballages et étiquetages ainsi que sur les pratiques commerciales;
- Elaboration de rapports techniques et de recommandations;
- Information.

En ce qui concerne le programme d'activité 2006-2007, on retrouve :

Recherche et Etudes :

Les recherches et études qui seront menées en 2006-2007 constituent une prolongation et un approfondissement des recherches effectuées au cours de l'année précédente sur le thème de l'alimentation durable.

Nouvelles recherches :

- Evaluation des pratiques commerciales qui encouragent ou freinent le gaspillage alimentaire;
- Analyse de la production et de la consommation de certains aliments, sous l'angle du développement durable : les boissons, les protéines animales (viande);

- Voortzetting van het onderzoek over de seizoensgebondenheid (aanbod en informatie) en de schommeling van de prijzen voor groenten en fruit;
- Inventaris van de plaatsen waar het mogelijk is te kiezen voor duurzame voedselconsumptie;
- Organisatie van een rondetafelbijeenkomst voor overleg met alle spelers op het terrein : hoe kunnen we duurzamere voedingskeuzen en -gedrag bevorderen ?

#### Technische rapporten en aanbevelingen

- Technische rapporten met betrekking tot de gevoerde onderzoeken en uitwerking van beleidsaanbevelingen ten aanzien van de Brusselse overheidsdiensten inzake maatregelen die duurzaam consumptiedrag kunnen stimuleren;
- Verspreiding van aanbevelingen aan de andere betrokken partijen, met name de actoren op het terrein en de economische actoren, met het oog op een zo breed mogelijke sensibilisering voor de problematiek van duurzame voedingskeuzen en -gedrag (lobbywerk).

#### Informatie

Dit jaar zal de klemtoon worden gelegd op sensibilisering en verspreiding van de onderzoeksresultaten over duurzame voeding, en op het verminderen van de voedselverspilling bij de spelers op het terrein (ngo's, buurtwinkels, opvoeders, eco-adviseurs, ...). De bedoeling is partnerschappen op te zetten met het oog op een algemene bewustmaking van het grote publiek.

Update en uitbreiding van de website [www.observ.be](http://www.observ.be), waar informatiedossiers, praktische tips, nieuws, een agenda, spelletjes en tests over duurzame voeding en over andere thema's van duurzame consumptie te vinden zijn :

- Bekendmaking van de website bij de betreffende actoren;
- Uitwerking van hulpmiddelen voor sensibilisering en informatie over duurzame voeding, met name voor de spelers op het terrein en openbare actoren;
- Voorbereiding van een sensibiliseringsevenement in verband met duurzame voeding, hetzij tegen 15 maart 2007, naar aanleiding van de internationale dag van de consument, of tegen een ander tijdstip dat door het begeleidingscomité van het project geschikter wordt geacht.

#### 2. Wat zijn de rechtstreekse voordelen voor de Brusselaars ?

De Brusselaars genieten door middel van de onderzoeken van het BODC over concrete informatie die praktisch van aard is, geloofwaardig, lokaal en toegankelijk over duurzame ontwikkeling, en meer bepaald over de milieu-aspecten van dit verbruik. De verslagen van het BODC worden verspreid en ter beschikking gesteld van het grote publiek, onder de vorm van documenten of via de webpagina. Het BIM steunt deze studies en onderzoeken om meerdere jaarlijkse campagnes in de Brussel te voeren op dit gebied.

#### 3. Welke communicatiemiddelen worden aangewend om deze acties ter kennis te brengen van onze medeburgers ?

- Poursuite de l'enquête sur la saisonnalité (offre et information) et la variation des prix des fruits et légumes;
- Inventaire des lieux où il est possible de faire des choix de consommation alimentaire durable;
- Organisation d'une table-ronde de réflexion avec les acteurs de terrain : comment promouvoir des choix et comportements alimentaires plus durables ?

#### Rapports techniques et recommandations

- Réalisation de rapports techniques concernant les recherches menées et élaboration de recommandations politiques à l'égard des autorités publiques bruxelloises concernant des mesures susceptibles d'encourager les comportements alimentaires durables;
- Diffusion de recommandations auprès des autres acteurs, notamment des acteurs de terrain et des acteurs économiques, en vue d'une sensibilisation la plus large possible aux questions des choix et comportements alimentaires durables.

#### Informations

Cette année, l'accent est mis sur la sensibilisation et la diffusion des résultats des recherches sur l'alimentation durable et la réduction du gaspillage alimentaire auprès des acteurs de terrain (ONG, magasins de proximité, éducateurs, éco-conseillers, ...). Le but est d'établir des partenariats en vue d'un sensibilisation générale du grand public.

Actualisation et développement du site [www.observ.be](http://www.observ.be) comportant des dossiers d'information, des conseils pratiques, des actualités, un agenda, des jeux et tests sur l'alimentation durable et sur d'autres thèmes de la consommation durable.

- Promotion du site web auprès des acteurs concernés;
- Créditation d'outils de sensibilisation et d'information sur l'alimentation durable, notamment à destination des acteurs de terrain et des acteurs publics;
- Préparation d'un événement de sensibilisation relatif à l'alimentation durable, soit pour le 15 mars 2007, à l'occasion de la journée internationale des consommateurs soit pour un autre moment jugé plus adéquat par le Comité d'accompagnement du projet.

#### 2. Quelles sont les conséquences directes pour les Bruxellois ?

Les Bruxellois bénéficient, par les recherches de l'OBCD, d'une information concrète pratique, crédible locale et accessible sur la consommation durable, et plus particulièrement sur les aspects environnementaux de cette consommation. Les rapports de l'OBCD sont vulgarisés et mis à la disposition du grand public, sous forme de documents papier ou sur leur site internet. L'IBGE s'appuie sur ces études et recherches pour décliner plusieurs campagnes annuelles bruxelloises dans ces domaines.

#### 3. Selon quels moyens de communication ces activités sont-elles portées à la connaissance de nos concitoyens ?

Het BODC stelt zijn eigen persberichten op voor ieder nieuw dossier.

In samenwerking met Leefmilieu Brussel-BIM, worden de tools die gepuurd werden uit de onderzoeken gevulgariseerd en op grote schaal verspreid. Dit was bijvoorbeeld het geval sinds eind augustus 2006 voor de kalender met seizoensgroenten en fruit.

Op dit ogenblik brengt het BODC een gids uit voor duurzame voeding in Brussel.

Deze gids werd aangekondigd in het journaal van Leefmilieu Brussel-BIM (Mijn stad, Onze planeet, 12.000 geabonneerden) op de pagina van het BODC en een persbericht wordt voor deze week voorbereid. Het BODC werkt eveneens met de informatie van de relais personen op het terrein (zij die dagelijks in contact staan met de bevolking) : de lokale verenigingen, vrouwenverenigingen, die actief zijn binnen het kader van de permanente opleiding.

Ten slotte worden de tools en documenten verspreid gedurende het hele jaar omdat het OIVO aanwezig is op het terrein of rechtstreeks via het BODC (zoals het Groot Milieufeest).

#### 4. Vereisten inzake zichtbaarheid van de gewestelijke steun ?

Het besluit voorziet dat : « Alle documenten die in verband met artikel 1 van dit besluit worden uitgegeven vermelden : « met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » alsook het kenteken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat van het BIM ».

Langs praktische kant, worden de exacte gegevens van de infodienst van Leefmilieu Brussel eveneens opgenomen bij het merendeel van de dragers.

#### 5. Andere geweststeun die wordt toegekend door de gewest-overheden aan het OIVO ?

Het Waals Gewest betoelaagt eveneens het OIVO voor opdrachten over ecoconsumptie enerzijds en voeding anderzijds.

#### Vraag nr. 401 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :

##### *De monitoring van de uitvoering van de jongerenbanenplannen bij het BIM.*

Eind 2005 bevestigde de regering haar beslissing om alle gewestelijke overheidsinstellingen in te schakelen om een steentje bij te dragen aan de tewerkstelling van jonge Brusselaars. In concreto kondigde de regering aan dat enkele tientallen jonge Brusselaars bij verschillende gewestelijke instellingen een arbeidscontract zouden krijgen om er een beroepservaring op te doen die nuttig kan zijn op de arbeidsmarkt.

In dit opzicht lijkt het BIM te hebben meegewerk aan dit initiatief door een aantal jongeren in dienst te nemen waarvoor het subsidies heeft gekregen van het Gewest.

L'OBDC réalise ses propres communiqués de presse pour chaque nouveau dossier réalisé.

En partenariat avec Bruxelles Environnement-IBGE, les outils issus des recherches sont vulgarisés et largement diffusés. Ce fut le cas par exemple depuis fin août 2006 pour le calendrier des fruits et légumes de saison.

En ce moment, l'OBDC sort un guide de l'alimentation durable à Bruxelles.

Ce guide a été annoncé dans le journal de Bruxelles Environnement-IBGE (Ma Ville, notre planète, 12.000 abonnés), sur le site internet de l'OBDC, et un communiqué de presse est en préparation pour cette semaine. L'OBDC travaille aussi par l'information des relais de terrain (qui sont eux en contact quotidien avec la population) : les associations locales, associations de femmes, ... actives dans le cadre de l'éducation permanente.

Enfin, les outils et documents sont diffusés tout au long de l'année via des présences sur le terrain du CRIOC du directement de l'OBDC (comme à la fête de l'environnement).

#### 4. Exigences en terme de visibilité de l'aide régionale ?

L'arrêté prévoit : « L'ensemble des documents édités dans le cadre de l'article 1 du présent arrêté portent la mention suivante : « avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale », et reprennent le logo de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que celui de l'IBGE. »

En pratique, les coordonnées précises du service info de Bruxelles Environnement-IBGE sont également reprises sur la plupart des supports.

#### 5. D'autres subventions régionales sont-elles accordées par les autorités régionales au CRIOC ?

La Région wallonne subsidie également le CRIOC, pour des missions en matière d'éco-consommation d'un côté et d'alimentation d'un autre côté.

#### Question n° 401 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :

##### *Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à Bruxelles Environnement.*

Fin 2005, le gouvernement confirmait sa décision de mobiliser l'ensemble des acteurs publics régionaux afin qu'ils participent à la mise sur le marché de l'emploi de jeunes bruxellois. Très concrètement, le gouvernement annonçait que quelques dizaines de jeunes bruxellois allaient pouvoir bénéficier d'un contrat de travail d'une année au sein de divers organismes régionaux dans le but d'acquérir une solide expérience professionnelle pouvant être valorisée sur le marché de l'emploi.

Dans ce contexte, Bruxelles Environnement semble avoir participé à cette dynamique en accueillant parmi son personnel une série de ces jeunes et en bénéficiant dans le même temps de subsides régionaux.

Ik zou meer willen weten over de wijze van uitvoering van dit project.

1. Kunt U mij in de eerste plaats zeggen heoveel jongeren er in aanmerking komme en wanneer hun contract ten einde loopt ?
2. Kunt U mij een verdeling geven per gemeente waar ze wonen ?
3. Wat is bovendien de gemiddelde leeftijd van die jongeren ?
4. Welke taken voeren die jongeren uit ?
5. Welke bijzondere opleidingen krijgen die jongeren ?
6. Welke kosten brengt dit project voorts mee voor het BIM (loonkosten, verzekeringen, begeleiding, opleiding, ...) ? Worden die kosten gedekt door een specifieke dotatie van het Gewest ?
7. Wat kan er na afloop van een jaar bij het BIM worden gedaan opdat die jongeren niet opnieuw werkloos worden maar integendeel kunnen worden aangeworven door het BIM ?
8. Kunt U mij tot besluit zeggen of dit experiment wordt voortgezet opdat andere jongeren een kans zouden krijgen ? Zo ja hoeveel banen zijn er nu reeds voor jongeren bestemd bij het BIM ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

20 jongeren werden bij dit initiatief betrokken en hun contract loopt ten einde op 31 mei 2007.

Ze worden als volgt verdeeld volgens hun plaats van domiciliëring :

|                      |   |
|----------------------|---|
| Molenbeek            | 4 |
| Anderlecht           | 3 |
| Schaarbeek           | 3 |
| Jette                | 2 |
| Brussel              | 2 |
| Evere                | 1 |
| Koekelberg           | 1 |
| Kraainem             | 1 |
| Sint-Joost           | 1 |
| Vilvoorde            | 1 |
| Sint-Lamberts-Woluwe | 1 |

Hun gemiddelde leeftijd bedraagt 21 jaar.

Enerzijds werden de plaatsen als arbeiders verdeeld in functie van de capaciteit voor opvang en begeleiding. Anderzijds, werden drie specifieke plaatsen voor bedienden bepaald voor de begeleiding van het project.

- 1 ecokantonnier werd belast met het onderhoud van de waterlopen, de vijvers en hun oevers, de natuurreservaten, ...

Je souhaite être davantage informé quant aux modalités de mise en œuvre de ce projet.

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer combien de jeunes sont concernés par cette initiative et pour quelle date le terme de leur contrat de travail est-il prévu ?
2. Pourriez-vous préciser quelle est la ventilation, par commune, de leur lieu de domiciliation ?
3. Quel est, en outre, la moyenne d'âge de ces jeunes ?
4. Au quotidien, quelles sont les missions exercées par ces jeunes ?
5. Quelles sont les formations particulières dont bénéficient ces jeunes ?
6. Quels sont par ailleurs les frais, à charge de Bruxelles Environnement, qui sont générés par ce projet (frais salariaux, d'assurance, d'encadrement, de formation,...) ? Ces frais sont-ils couverts par une dotation spécifique de la région ?
7. Au terme de leur première expérience d'une année au sein de Bruxelles-Environnement, quelles sont les dispositions qui pourraient être prises pour que ces jeunes ne regagnent pas les rangs des demandeurs d'emploi mais, bien au contraire, puissent être recrutés par Bruxelles Environnement ?
8. Pour conclure, pouvez-vous m'indiquer s'il est dores et déjà prévu de renouveler cette expérience afin d'en faire bénéficier d'autres jeunes bruxellois ? Dans l'affirmative, combien de postes sont dès à présent réservés à Bruxelles Environnement ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

20 jeunes sont concernés par cette initiative et leur contrat arrive à terme le 31 mai 2007.

Ils sont répartis comme suit selon leur lieu de domiciliation :

|                      |   |
|----------------------|---|
| Molenbeek            | 4 |
| Anderlecht           | 3 |
| Schaerbeek           | 3 |
| Jette                | 2 |
| Bruxelles            | 2 |
| Evere                | 1 |
| Koekelberg           | 1 |
| Kraainem             | 1 |
| Saint-Josse          | 1 |
| Vilvoorde            | 1 |
| Woluwe-Saint-Lambert | 1 |

Leur moyenne d'âge est de 21 ans.

D'une part, les postes ouvriers ont été répartis en fonction des capacités d'accueil et d'encadrement. D'autre part, trois postes d'employés spécifiques ont été définis à l'accompagnement du projet.

- 1 éco-cantonnier est chargé de l'entretien des cours d'eau, des étangs et de leurs berges, des réserves naturelles, ...

- 4 bosarbeiders werden belast met het onderhoud van het bos en het woud (onderhoud van de weg, onderhoud van de populaties, onderhoud van de voorzieningen en het meubilair, taken in de kweekschool, netheid...).
- 12 tuiniers werden belast met het onderhoud van parken en tuinen (aanplantingen, snoeien, onderhoud van de gazonen, onderhoud van de massieven, onkruid wiegen, netheid van het park...).
- Een ploeg die bestaat uit 3 administratieve adjuncten verzekert de administratieve begeleiding en de logistiek van het project (goed verloop van de opleiding die gegeven wordt door de VZW les Jeunes Schaerbeekois au Travail (JST) aan Leefmilieu Brussel-BIM, organisatie van opleidingen, opvolging van persoonlijke dossiers, secretariaat, ...).

Wat de specifieke opleidingen aangaat, moet een onderscheid gemaakt worden tussen de opleiding van het personeel op het terrein en de opleiding van het administratief personeel.

Een opleidingsbeleid gebaseerd op twee pijlers werd ingevoerd voor het personeel op het terrein.

Leefmilieu Brussel-BIM ging een partnerschap aan met JST, gespecialiseerd in de socio-professionele opname, voor de organisatie van een specifieke opleiding voor het opleidingsprofiel van een tuinier-arbeider. Binnen dit kader volgen de jongeren 328 uur opleiding verdeeld over 108 uur aan theorie en 220 uur praktijk over het hele jaar.

Tegelijkertijd, wordt iedere jongere begeleid en opgeleid door een mentor die gekozen wordt omwille van zijn beroepservaring en -bekwaamheid.

Deze mentoren beschikken over didactische ondersteuning waaronder het cursusmateriaal van JST en geven aan de jongeren een opleiding op het terrein zelf (toepassing van de lessen die gegeven worden door JST en aanleren van het vak) alsook over een schets van de opleidingen die opgesteld wordt op basis van de beroepsbekwaamheden die vereist zijn voor de verschillende functies.

- 4 ouvriers forestiers sont chargés de l'entretien des bois et forêt (entretien de la voirie, entretien des peuplements, entretien des équipements et du mobilier, travail en pépinière, tâches de propreté, ...)
- 12 jardiniers sont chargés de l'entretien des parcs et jardins (plantations, taille, entretien des gazon, entretien des massifs, désherbage, propreté du parc...)
- Une équipe constituée de 3 adjoints administratifs assure l'accompagnement administratif et logistique du projet (bon déroulement des formations données par l'ASBL les Jeunes Schaerbeekois au Travail (JST) à Bruxelles Environnement-IBGE, organisation des formations, suivi de dossiers personnels, secrétariat, ...).

En ce qui concerne les formations spécifiques, il faut distinguer la formation du personnel de terrain de la formation du personnel administratif.

Une politique de formation basée sur deux axes principaux a été mise en place pour le personnel de terrain :

Bruxelles Environnement-IBGE a développé un partenariat avec JST, spécialisé dans l'insertion socio-professionnelle, pour l'organisation d'une formation spécifique basée sur le profil de qualification d'ouvrier jardinier. Dans ce cadre, les jeunes suivent 328 heures de formation réparties en 108 heures de théorie et 220 heures de pratique sur toute l'année.

Parallèlement, chaque jeune est encadré et formé par un tuteur choisi pour son expérience et ses compétences professionnelles.

Ces tuteurs disposent de supports didactiques dont les syllabi des JST et donnent aux jeunes des formations in situ (mise en application des cours donnés par JST et apprentissage du métier) et d'un canevas de formations établi sur base des compétences professionnelles requises par les différentes fonctions.

## Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

**Vraag nr. 259 van de heer Michel Colson d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

### *Jaarverslag 2005 van de BGHM.*

In het laatste jaarverslag 2005 van de BGHM is in de tabel over de samenstelling van gezinnen met een woning, van lokalen onder de benaming « andere bestemmingen », waarin de winkels en de conciergewoningen begrepen zijn.

## Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

**Question n° 259 de M. Michel Colson du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

### *Rapport annuel 2005 de la SLRB.*

Le dernier rapport annuel 2005 de la SLRB fait état, dans le tableau relatif à la composition des ménages occupant un logement, de locaux sous l'appellation « autres destinations » dans lesquels sont compris les magasins et les conciergeries.

Op 31 december 2004 worden 472 lokalen in die categorie opgenomen.

Hoeveel lokalen waren er op 31-12-2004 werkelijk in gebruik, per openbare vastgoedmaatschappij en, hoeveel winkels en hoeveel conciergewoningen ?

**Antwoord :** In de hierbij ingesloten tabel vindt u de « winkels » en « conciergewoningen », OVM per OVM, verdeeld volgens hun (niet)bezetting.

Er valt te noteren dat de gegevens geactualiseerd zijn op 31 december 2005.

472 locaux sont ainsi rangés dans cette catégorie au 31 décembre 2004.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'indiquer, par société immobilière de service public et en scindant la catégorie « magasins » et « conciergeries » le nombre de locaux réellement occupés au 31 décembre 2004 ?

**Réponse :** Le tableau ci-annexé reprend les « magasins » et « conciergeries », SISP par SISP, ventilés selon leur (in)occupation.

Vous noterez que les informations sont actualisées au 31 décembre 2005.

|   | Aantal winkels<br>–<br>Nombre de magasins |                           |                       | Aantal conciergewoningen<br>–<br>Nombre de conciergeries |                           |                       |
|---|---|---------------------------|-----------------------|--|---------------------------|-----------------------|
|   | Totaal<br>–<br>Total                      | Onbezet<br>–<br>Inoccupés | Bezet<br>–<br>Occupés | Totaal<br>–<br>Total                                     | Onbezet<br>–<br>Inoccupés | Bezet<br>–<br>Occupés |
|   |   |                           |                       |  |                           |                       |
| Anderlechtse Haard/Foyer Anderlechtois      | 37  | 0                         | 37                    | 18   | 0                         | 18                    |
| Les HLS d'Auderghem                         | 0   | 0                         | 0                     | 7  | 0                         | 7                     |
| La Cité Moderne                             | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| Floréal                                     | 15  | 2                         | 13                    | 5  | 0                         | 5                     |
| Le Logis                                    | 7   | 0                         | 7                     | 3  | 0                         | 3                     |
| Sorelo                                      | 2   | 0                         | 2                     | 12   | 0                         | 12                    |
| Brusselse Haard/Le Foyer Bruxellois         | 84  | 0                         | 84                    | 49   | 5                         | 44                    |
| De Lakense Haard/Le Foyer Laekenois         | 21  | 0                         | 21                    | 5  | 0                         | 5                     |
| Assam                                       | 7   | 0                         | 7                     | 12   | 0                         | 12                    |
| Les Foyers Collectifs                       | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| GEBRUWO/LOREBRU                             | 0   | 0                         | 0                     | 21   | 0                         | 21                    |
| Cobralo                                     | 3   | 0                         | 3                     | 0  | 0                         | 0                     |
| Germinal                                    | 0   | 0                         | 0                     | 1  | 0                         | 1                     |
| Messidor                                    | 0   | 0                         | 0                     | 2  | 0                         | 2                     |
| Brussels Thuis/Le Home Fam. Bruxellois      | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| Le Foyer Etterbeekois                       | 7   | 0                         | 7                     | 1  | 0                         | 1                     |
| Ieder zijn Huis                             | 16  | 0                         | 16                    | 11   | 0                         | 11                    |
| Le Foyer Forestois                          | 4   | 0                         | 4                     | 3  | 0                         | 3                     |
| Le Home                                     | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| De Villa's van Ganshoren                    | 2   | 0                         | 2                     | 24   | 0                         | 24                    |
| Le Foyer Ixellois                           | 9   | 0                         | 9                     | 0  | 0                         | 0                     |
| Jetse Haard/Le Foyer Jettois                | 0   | 0                         | 0                     | 8  | 0                         | 8                     |
| Le Foyer Koekelbergeois                     | 0   | 0                         | 0                     | 3  | 0                         | 3                     |
| Le Logt. Molenbeekois                       | 33  | 0                         | 33                    | 28   | 0                         | 28                    |
| Le Foyer Saint-Gillois                      | 17  | 0                         | 17                    | 7  | 0                         | 7                     |
| CV Goedkope woningen van St-Joost-Ten-Noode |   |                           |                       |  |                           |                       |
| HBM de St-Josse-ten-Noode                   | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| De Schaarbeekse Haard                       |   |                           |                       |  |                           |                       |
| Le Foyer Schaarbeekois                      | 5   | 0                         | 5                     | 5  | 0                         | 5                     |
| Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting    |   |                           |                       |  |                           |                       |
| Soc. Uccloise du Logt.                      | 0   | 0                         | 0                     | 2  | 0                         | 2                     |
| Ville et Forêt                              | 2   | 0                         | 2                     | 5  | 0                         | 5                     |
| Kapelleveld                                 | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| De Moderne Woning/L'Habitation moderne      | 7   | 0                         | 7                     | 8  | 1                         | 7                     |
| De Verenigde Huurders                       |   |                           |                       |  |                           |                       |
| Les Locataires Réunis                       | 0   | 0                         | 0                     | 6  | 0                         | 6                     |
| Sam Mij bouw Soc Won St-Pieters-Woluwe      |   |                           |                       |  |                           |                       |
| S. Const. d'Hab. Soc.-WSP                   | 0   | 0                         | 0                     | 0  | 0                         | 0                     |
| Totaal bedragen/Totaux                      | 278                                       | 2                         | 276                   | 246  | 6                         | 240                   |

**Vraag nr. 264 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

***Door de BGHM gegunde opdracht voor energielevering.***

Ik zou willen weten of de BGHM haar stroom- en gasleveranciers tegen elkaar uitgespeeld heeft.

Zo ja, welke leverancier heeft de BGHM gekozen ? Als er nog geen keuze gemaakt is, welke leveranciers hebben een offerte ingediend ?

Wat is, in vergelijking met de energiekosten die in 2005 betaald werden, de stijging of de daling van de prijzen die voorgesteld of aangerekend zijn voor 2006 of, indien de offertes nog onderzocht worden, voor 2007 ?

**Antwoord :** Tot op heden heeft de BGHM nog geen oproep tot mededinging uitgeschreven voor de levering van gas en elektriciteit.

De BGHM laat immers op dit ogenblik een studie uitvoeren met het oog op de vervanging van haar airconditioningsinstallaties. Dit moet leiden tot een beter technisch beheer en zodoende een zuiniger energieverbruik. Bijzonder aan de studie is dat zij voorziet in de installatie van een micro-warmtekrachtkoppelingssysteem, eveneens ter beperking van de energiefactuur. Het mededingingsonderzoek naar de energieleveranciers zal integraal deel uitmaken van de studie.

**Question n° 264 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Marché de l'énergie passé par la SLRB.***

Il me serait agréable de savoir si la SLRB a mis en concurrence ses fournisseurs d'énergie (électricité et gaz).

Dans l'affirmative, quelle est la firme qui a été retenue ou, si ce choix n'a pas encore été fait, quelles sont les firmes qui ont remis offre ?

Par rapport au coût de l'énergie acquitté en 2005, quelle est l'augmentation ou la réduction des prix offerts ou pratiqués pour 2006 ou, si les offres sont en cours d'instruction, pour 2007 ?

**Réponse :** Jusqu'à présent, la SLRB n'a pas procédé à une mise en concurrence en matière de fourniture de gaz et d'électricité.

En effet, la SLRB fait actuellement réaliser une étude qui vise à remplacer ses installations de climatisation. Il en découlera une meilleure gestion technique et donc une réduction des consommations. Les travaux sont caractérisés par la mise en place d'une micro-cogénération dont le but est également de réduire la facture énergétique. L'étude de la mise en concurrence des fournisseurs d'énergie fera partie intégrante de l'opération menée.

**Vraag nr. 267 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Balans van de theatertournee in bepaalde sociale woningen.***

Enkele maanden geleden hebt u gezegd dat u een toneelgezelschap wou subsidiëren om een tournee te organiseren voor de huurders van sociale woningen.

Ik wens meer informatie over de balans van dit initiatief.

1. Hoeveel vertoningen zijn er georganiseerd voor deze huurder, door welke gezelschappen en op welke data ?
2. Hoeveel mensen hebben deze vertoningen bijgewoond ?
3. Waar hebben die plaatsgevonden ?
4. Welke middelen zijn uitgetrokken voor dit project ?

**Antwoord :** Het theatergezelschap Les Nouveaux Disparus heeft tussen 2005 en 2006 vijfendertig voorstellingen gegeven in elf vestigingen van veertien OVM's, en dit voor een publiek van in totaal zo'n 4.500 sociale huurders.

**Question n° 267 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Le bilan de la tournée théâtrale organisée dans certains logements sociaux.***

Vous annonciez voici plusieurs mois votre souhait de subventionner une troupe théâtrale afin d'organiser une tournée à l'attention spécifique des locataires de logements sociaux.

Je souhaite être davantage informé à propos du bilan de cette initiative.

1. Combien de représentations ont été organisées au bénéfice de ces locataires, par quelle(s) troupe(s) et à quelles dates ?
2. Qu'en a-t-il été du nombre de spectateurs lors de ces représentations ?
3. Quels ont été les lieux de ces représentations ?
4. Quels sont les budgets qui ont été réservés dans le cadre de ce projet ?

**Réponse :** La troupe des nouveaux disparus a donné, entre 2005 et 2006, 35 représentations sur 11 sites de 14 SISP et ce au bénéfice d'environ 4.500 spectateurs parmi les locataires des logements sociaux.

Plaatsen en data voor 2005 :

- Sint-Gillis (Munthofvierkant) : 6, 7, 8 en 9 oktober;
- Laken (Modelwijk, Bovenplein) : 12 en 13 oktober. Op 13 oktober tweemaal;
- Evere (Germinal) : 23 en 24 oktober;
- Molenbeek (Ruimte Pierron - Brunfaut) : 27, 28 en 29 oktober;
- Sint-Joost (Parking Dwarsstraat) : 10, 13 en 14 november.

Plaatsen en data voor 2006 :

- Anderlecht (Peterbos) : 27, 28 en 29 april;
- Brussel 1000 (Papenvest) : 4, 5, 6 en 7 mei;
- Schaarbeek (Terdelt) : 17, 19 en 21 mei;
- Jette (plein Essegem) : 24, 26 en 28 mei;
- Ukkel (plein Cobralo – Homborch) : 31 mei en 3 juni;
- Molenbeek (« Au bout du monde ». Jean Dubrucqlaan) : 14, 16 en 17 juni.

Lieux et dates en 2005 :

- Saint-Gilles (Carré Hôtel des Monnaies) les 6, 7, 8 et 9 octobre;
- Laeken (Cité modèle, Place Haute) les 12 et 13 octobre. Le 13 octobre deux fois;
- Evere (Germinal) le 23 et 24 octobre;
- Molenbeek (Espace Pierron - Brunfaut) les 27, 28 et 29 octobre;
- Saint-Josse (Parking rue Traversière) les 10, 13 et 14 novembre.

Lieux et dates en 2006 :

- Anderlecht (Peterbos) les 27, 28 et 29 avril;
- Bruxelles 1000 (Remparts des moines) le 4, 5, 6 et 7 mai;
- Schaarbeek (Terdelt) le 17, 19 et 21 mai;
- Jette (plaine d'Essegem) le 24, 26 et 28 mai;
- Uccle (plaine de Cobralo – Homborch) le 31 mai et 3 juin;
- Molenbeek (« Au bout du monde ». Avenue Jean Dubrucq) les 14, 16 et 17 juin.

**Vraag nr. 268 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

*Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de BGHM.*

Eind 2005 heeft de regering haar beslissing bevestigd om alle overheidsactoren van het Gewest te mobiliseren om bij te dragen tot de arbeidsmarktparticipatie van de Brusselse jongeren. De regering heeft in concreto aangekondigd dat enkele tientallen jonge Brusselaars een arbeidsovereenkomst van een jaar zouden krijgen in diverse gewestelijke instellingen om een degelijke beroepservaring op te doen die ze achteraf kunnen benutten op de arbeidsmarkt.

De BGHM zou hebben meegewerk aan dat plan en een aantal jongeren in dienst hebben genomen. Ze zou daarvoor subsidies van het Gewest hebben gekregen.

Ik wens meer te weten over de wijze waarop dat plan uitgevoerd is.

1. Kunt u me eerst zeggen hoeveel jongeren in aanmerking komen voor dat initiatief ? Wanneer loopt hun arbeidsovereenkomst ten einde ?
2. Hoe worden die jongeren volgens hun woonplaats opgesplitst per gemeente ?

**Question n° 268 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

*Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à la SLRB.*

Fin 2005, le gouvernement confirmait sa décision de mobiliser l'ensemble des acteurs publics régionaux afin qu'ils participent à la mise sur le marché de l'emploi de jeunes bruxellois. Très concrètement, le gouvernement annonçait que quelques dizaines de jeunes bruxellois allaient pouvoir bénéficier d'un contrat de travail d'une année au sein de divers organismes régionaux dans le but d'acquérir une solide expérience professionnelle pouvant être valorisée sur le marché de l'emploi.

Dans ce contexte, la SLRB semble avoir participé à cette dynamique en accueillant parmi son personnel une série de ces jeunes et en bénéficiant dans le même temps de subsides régionaux.

Je souhaite être davantage informé quant aux modalités de mise en œuvre de ce projet.

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer combien de jeunes sont concernés par cette initiative et pour quelle date le terme de leur contrat de travail est-il prévu ?
2. Pourriez-vous préciser quelle est la ventilation, par commune, de leur lieu de domiciliation ?

3. Wat is de gemiddelde leeftijd ?
4. Welke opdrachten voeren die jongeren uit ?
5. Welke specifieke opleidingen hebben ze gekregen ?
6. Welke kosten brengt dit project mee voor de BGHM (loonkosten, verzekeringen, begeleiding, opleiding...). Worden die kosten gedekt met een specifieke dotatie van het Gewest ?
7. Welke maatregelen zouden kunnen worden genomen om te voorkomen dat die jongeren na een eerste arbeidservaring van een jaar bij de BGHM weer werkloos worden, maar integendeel aan de slag kunnen bij de BGHM of een OVM ?
8. Tot besluit, zal dat plan opnieuw uitgevoerd worden met andere Brusselse jongeren ? Zo ja, hoeveel kunnen er terecht bij de BGHM ?

**Antwoord :** De BGHM stelt momenteel twee jongeren van minder dan 25 jaar tewerk via een startbaanovereenkomst die in het ene geval afloopt op 15 februari 2007 en in het andere op 1 maart 2007.

De jongeren in kwestie zijn gedomicilieerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hun gemiddelde leeftijd bedraagt 21 jaar.

Aangeworven in de graad van adjunct, vervullen de jongeren de administratieve taken die eigen zijn aan deze functie. Zij krijgen de opleidingen waarin het opleidingsplan van de BGHM voorziet (bureautica- en talenopleiding). De kosten bedragen 79.690,46 EUR en worden niet gedekt door een specifieke dotatie van het gewest.

Aan het einde van de lopende periode zullen de betrokken jongeren ofwel een nieuwe arbeidsovereenkomst van beperkte duur aangeboden krijgen in het kader van hun startbaanovereenkomst, ofwel als contractueel aangeworven worden.

De BGHM zal ook in de toekomst jonge Brusselse werknemers blijven tewerkstellen in het kader van een startbaanovereenkomst naar rata van twee voltijdse equivalenten.

**Vraag nr. 269 van de heer Joël Riguelle d.d. 12 december 2006  
(Fr.) :**

**Producten Made in Dignity.**

Kopen en gebruiken de besturen die onder uw bevoegdheid ressorteren producten Made in Dignity die verkocht worden door de wereldwinkels of Max Havelaar producten ?

Worden die producten gekocht en gebruikt binnen het ministerieel kabinet ?

3. Quel est, en outre, la moyenne d'âge de ces jeunes ?
4. Au quotidien, quelles sont les missions exercées par ces jeunes ?
5. Quelles sont les formations particulières dont bénéficient ces jeunes ?
6. Quels sont par ailleurs les frais, à charge de la SLRB, qui sont générés par ce projet (frais salariaux, d'assurance, d'encadrement, de formation,...) ? Ces frais sont-ils couverts par une dotation spécifique de la région ?
7. Au terme de leur première expérience d'une année au sein de la SLRB, quelles sont les dispositions qui pourraient être prises pour que ces jeunes ne regagnent pas les rangs des demandeurs d'emploi mais, bien au contraire, puissent être recrutés par la SLRB ou une SISP ?
8. Pour conclure, pouvez-vous m'indiquer s'il est dores et déjà prévu de renouveler cette expérience afin d'en faire bénéficier d'autres jeunes bruxellois ? Dans l'affirmative, combien de postes sont dès à présent réservés à la SLRB ?

**Réponse :** La SLRB occupe actuellement deux jeunes de moins de 25 ans par le biais d'une Convention premier emploi dont le terme est fixé au 15 février 2007 pour l'un et au 1<sup>er</sup> mars 2007 pour l'autre.

Les intéressés sont domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale. Leur moyenne d'âge est de 21 ans.

Engagés dans le grande d'adjoint, ils effectuent les tâches administratives inhérentes à cette fonction. Ils bénéficient des formations prévues au plan de formation de la SLRB (formation en logiciel de bureautique et en langues). Les frais générés s'élèvent à 79.690,46 EUR et ne sont pas couverts par une dotation spécifique de la région.

Au terme de la période en cours, les intéressés pourront soit bénéficier d'un nouveau contrat de travail à durée déterminée dans le cadre de leur CPE, soit être engagés de manière contractuelle.

La SLRB poursuivra l'occupation de jeunes travailleurs bruxellois dans le cadre d'une convention de premier emploi à raison de deux emplois équivalents temps plein.

**Question n° 269 de M. Joël Riguelle du 12 décembre 2006  
(Fr.) :**

**Les produits « Made in dignity ».**

Je souhaite savoir si les administrations qui relèvent des compétences du Membre du gouvernement achètent et utilisent des produits « Made in dignity » tels que proposés par les Magasins du Monde ou des produits au label « Max Havelaar ».

Par ailleurs, ces produits sont-ils achetés et utilisés au sein de leur cabinet ministériel ?

Zo ja, welke producten en voor welk bedrag ?

Zo niet, waarom niet ?

**Antwoord :** In antwoord op de in hoofding vermelde schriftelijke vraag, wil ik u erop wijzen dat deze reeds op 21 oktober 2005 werd gesteld onder het nummer 148, met antwoord op 30 november 2005.

Ik kan u ook bevestigen dat er op mijn ministerieel kabinet geregelde gebruik wordt gemaakt van « Made in dignity »-producten om te voorzien in de verbruiksbehoeften.

Verder wil ik u eraan herinneren dat u zich tot mijn College die bevoegd is voor het Openbaar Amt dient te richten om te vernemen of de Administratie « Made in dignity »-producten aankoopt.

Zoals ik u vroeger al heb meegedeeld, heb ik de BGHM (Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) vanzelfsprekend opmerkzaam gemaakt op de noodzaak de « Made in dignity »-producten die de Wereldwinkels aanbieden of andere producten met het label « Made in dignity » aan te kopen en te gebruiken.

Si oui, quels produits et pour quels montants ?

Si non, pourquoi ?

**Réponse :** En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, celle-ci a déjà été posée sous le numéro 148 en date du 21 octobre 2005 et réponse vous a été apportée le 30 novembre 2005.

Je confirme donc qu'il est régulièrement fait appel à l'utilisation des produits « Made in dignity » (café, jus de fruits, ...) au sein de mon Cabinet ministériel afin de rencontrer les besoins inhérents à la consommation.

Je réitère le fait qu'il convient d'interroger ma Collègue en charge de la Fonction publique afin de savoir si l'Administration s'approvisionne en produits « Made in dignity ».

Comme je vous l'ai communiqué précédemment, il est évident que j'ai attiré l'attention de la SLRB (Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale) sur le fait de la nécessité d'acheter et d'utiliser des produits « Made in dignity » proposés par les Magasins du Monde ou des produits répondant au label « Made in dignity ».

## **Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 178 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij de haven van Brussel.*

De Minister-President kondigt nieuwe inspanningen aan in de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving.

In dat kader is hij blij dat er tot nu toe aandacht besteed is aan de goede informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid in het gewestelijk openbaar ambt.

Wat de haven van Brussel betreft :

- Welke bijzondere informatiecampagnes zijn er gevoerd in 2006 ?
- Wat waren de kosten ?
- Welke communicatiekanalen zijn er bij voorrang gebruikt ?

## **Secrétaire d'État chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 178 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi au Port de Bruxelles.*

Le Ministre-Président annonce de nouveaux efforts en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

Dans le cadre, il se réjouit de l'attention réservée jusqu'ici à la bonne information des Bruxellois lors de l'ouverture de places dans la Fonction publique régionale.

Pour ce qui concerne le Port de Bruxelles :

- Quelles sont les campagnes de communication particulières qui auraient été réalisées tout au long de l'année 2006 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?

Wat de resultaten betreft :

- Hoeveel betrekkingen zijn er vacant verklaard in 2006 en wat is het percentage Brusselaars dat daarvan gebruik gemaakt heeft ? Wat is het percentage voor de ingevulde betrekkingen in 2004 en 2005 ?
- Wat zijn uw streefcijfers voor 2007 ?

**Antwoord :** De Haven van Brussel bevordert de aanwerving van personeel door bemiddeling van de BGDA zodat de werkzoekenden rechtstreeks ingelicht worden van de werkgelegenheidskansen bij de Haven van Brussel. Daarnaast plaatst de Haven van Brussel ook advertenties in de pers voor bepaalde vacatures. Zoals u weet is de dienstverlening die de BGDA voor vacaturebehandeling biedt gratis. De advertentiekosten bedroegen in 2006 10.477,8 EUR.

In de loop van het jaar 2006 werden voor zeven vacatures drie inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangeworven. Bovendien heeft de Haven van Brussel ook tien jonge Brusselaars aangeworven in het kader van startbaanovereenkomsten en vijf havenstewards via een samenwerking met de Stad Brussel. Dit betekent dat in 2006, meer dan 80 % van de aangeworven werknemers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen.

Hier volgen de cijfers voor de vorige jaren in 2005 woonden 75 % van de aangeworven werknemers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en in 2004 was dit 50 %.

De Haven van Brussel hoopt de tewerkstelling via de startbaanovereenkomsten te kunnen handhaven in 2007. De Haven zal blijven beroep doen op de BGDA naargelang de aanwervingsbehoeften van de verschillende diensten.

**Vraag nr. 179 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2006 (Fr.) :**

*Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij het ministerie van het Brussels Gewest.*

De Minister-President kondigt nieuwe inspanningen aan in de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving.

In dat kader is hij blij dat er tot nu toe aandacht besteed is aan de goede informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid in het gewestelijk openbaar ambt.

Wat het ministerie van het Brussels Gewest betreft :

- Welke bijzondere informatiecampagnes zijn er gevoerd in 2006 ?
- Wat waren de kosten ?
- Welke communicatiekanalen zijn er bij voorrang gebruikt ?

Wat de resultaten betreft :

Quant aux résultats engrangés :

- Combien d'emplois ont été déclarés ouverts en 2006 et quel est le pourcentage de Bruxellois qui ont pu en bénéficier ? Qu'en était-il de ce même pourcentage pour ce qui concerne les emplois pourvus en 2004 et 2005 ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés pour 2007 ?

**Réponse :** Le Port de Bruxelles favorise le recrutement de personnel par l'intermédiaire de l'ORBEm, afin que les demandeurs d'emploi bruxellois soient directement informés des opportunités d'emploi au Port de Bruxelles. Par ailleurs, le Port de Bruxelles fait également appel, pour certains emplois vacants, à la publication d'annonces d'offre d'emploi dans la presse. Comme vous le savez, les services proposés par l'ORBEm sont gratuits. Le coût des annonces s'est élevé en 2006 à 10.477,8 EUR.

Au cours de l'année 2006, sur les sept postes déclarés vacants, trois personnes habitant la Région de Bruxelles-Capitale ont été engagées. En outre, le Port de Bruxelles a engagé dix jeunes Bruxellois dans le cadre du Contrat premier emploi, et cinq stewards portuaires par le biais d'une collaboration avec la Ville de Bruxelles. Cela signifie que sur le total des engagements pour l'année 2006, plus de 80 % des personnes engagées habitaient la Région de Bruxelles-Capitale.

Les chiffres pour les années précédentes sont les suivants : 75 % des personnes engagées en 2005 habitaient la Région de Bruxelles-Capitale, 50 % en 2004.

Le Port de Bruxelles espère pouvoir maintenir à l'emploi les quinze personnes engagées cette année en 2007. Le Port continuera à faire appel à l'ORBEm en fonction des besoins d'engagement des différents services.

**Question n° 179 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2006 (Fr.) :**

*L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi au ministère de la Région bruxelloise.*

Le Ministre-Président annonce de nouveaux efforts en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

Dans ce cadre, il se réjouit de l'attention réservée jusqu'ici à la bonne information des Bruxellois lors de l'ouverture de places dans la Fonction publique régionale.

Pour ce qui concerne le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

- Quelles sont les campagnes de communication particulières qui auraient été réalisées tout au long de l'année 2006 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Quels supports de communication ont été privilégiés ?

Quant aux résultats engrangés :

- Hoeveel betrekkingen zijn er vacant verklaard in 2006 en wat is het percentage Brusselaars dat daarvan gebruik gemaakt heeft ? Wat is het percentage voor de ingevulde betrekkingen in 2004 en 2005 ?
- Wat zijn uw streefcijfers voor 2007 ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

#### Gerealiseerde campagnes en kostprijs

In 2006 hebben de volgende communicatieacties plaatsgevonden :

1) 15 maart 2006 : infosessie voor de organismen actief op het vlak van socio-professionele inschakeling. Voorstelling van het MBHG als werkgever en aankondiging van het vergelijkend wervingsexamen voor attachés.

Verdeling van affiches.

Kostprijs van de affiches : 2.135,65 EUR

2) 3 april 2006 : naar aanleiding van de infosessie van 15 maart, wenste de ULB dat er een nieuwe sessie werd georganiseerd voor haar pas afgestudeerden en toekomstige afgestudeerden (voorstelling van het MBHG als werkgever en aankondiging van het vergelijkend wervingsexamen voor attachés).

Dit kostte niets.

3) 3 april 2006 : organisatie van een persconferentie over de diversiteit als prioriteit binnen het ministerie. Het diversiteitscharter, een nieuwe brochure en affiche werden eveneens voorgesteld aan het publiek. Het ministerie richt zich hiermee tot alle kansengroepen, o.a. de Brusselse allochtonen.

Dit kostte niets.

4) 11 maart 2006 : nog steeds naar aanleiding van de infosessie van 15 maart, verzocht de gemeente Schaarbeek het MBHG om deel te nemen aan haar Jobbeurs (stand waar het MBHG werd voorgesteld als werkgever en verzamelen van CV's).

Dit kostte niets.

5) 6 en 7 oktober 2006 : deelname aan de beurs Talent@Public, de jobbeurs van de overheid georganiseerd door Selor. Gewestelijke stand met 4 onderdelen, een daarvan voor het ministerie, de andere onderdelen werden ingenomen door gewestelijke instellingen van Openbaar Nut.

Kostprijs : 6.685,53 EUR.

6) In de loop van 2006 werden 9 berichten gepubliceerd in de pers, voor in totaal 30 betrekkingen en 1 vergelijkend wervingsexamen voor attachés. Bijna al deze berichten werden gepubliceerd in het dagblad Metro, dat een brede verspreiding kent in Brussel. Sommige berichten verschenen tevens in de nationale pers (Vlan en Deze Week in Brussel). De totale uitgave tot op heden voor deze annonces bedraagt 181.279,87 EUR.

– Combien d'emplois ont été déclarés ouverts en 2006 et quel est le pourcentage de Bruxellois qui ont pu en bénéficier ? Qu'en était-il de ce même pourcentage pour ce qui concerne les emplois pourvus en 2004 et 2005 ?

– Quels sont vos objectifs chiffrés pour 2007 ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

#### Campagnes réalisées et coûts

Les campagnes de communications ayant pris places en 2006 sont les suivantes :

1) 15 mars 2006 : séance d'information à destination des organismes actifs en matière d'insertion socio-professionnelle. Présentation du MRBC en tant qu'employeur et annonce de la sélection comparative d'attachés.

Distribution d'affiches.

Coût des affiches : 2.135,65 EUR

2) 3 avril 2006 : suite à la séance d'information du 15 mars, l'ULB a souhaité qu'une nouvelle séance soit organisée à destination de ses jeunes et futurs diplômés (présentation du MRBC en tant qu'employeur et annonce de la sélection comparative d'attachés).

Coût nul.

3) 3 avril 2006 : organisation d'une conférence de presse sur le thème de la diversité en tant que priorité au sein du ministère. La charte de diversité, une nouvelle brochure et affiche ont également été présentées au public. Le ministère s'adresse à cet égard à tous les groupes à risque, entre autres, les allochtones bruxellois.

Coût nul.

4) 11 mai 2006 : toujours suite à la séance d'information du 15 mars, la commune de Schaarbeek a invité le MRBC à participer à sa Bourse d'Emploi (stand visant la présentation du MRBC en tant qu'employeur et la collecte de CVs).

Coût nul.

5) 6 et 7 octobre 2006 : participation au salon Talent@Public, bourse d'emploi de la Fonction publique organisée par le Selor. Stand régional divisé en 4 parties dont une consacrée au ministère, les trois autres étant occupées par des Organismes d'Intérêt public régionaux.

Coût : 6.685,53 EUR

6) Au cours de l'année 2006, 9 annonces ont été publiées dans la presse, pour un total de 30 emplois et 1 sélection comparative d'attachés. La quasi-totalité de ces annonces ont été publiées dans le journal Metro, largement diffusé à Bruxelles. Certaines d'entre elles sont également parus dans la presse nationale (suppléments hebdomadiers) et dans la presse locale (Vlan et Deze Week in Brussel). Le total des dépenses à ce jour en matière d'annonces est de 181.279,87 EUR.

7) De vacante betrekkingen die langs contractuele weg moeten worden begeven, worden aan de BGDA gemeld, die deze informatie via zijn website verspreidt.

#### Bevoordeerde communicatiemiddelen

De informatie wordt in de eerste plaats verspreid via de pers, de BGDA en de jobbeurzen.

#### Bereikte resultaten

In 2006 werden 79 betrekkingen ingevuld via de indienstneming van Brusselaars, op een totaal van 138 ingevulde betrekkingen, wat neerkomt op 57,25 %.

In 2005 was deze verhouding 38 op 94, ofte 40,43 %.

In 2004 was deze verhouding 51 op 101, ofte 50,50 %.

#### Cijfermatige doelstellingen voor 2007

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wenste in 2006 de nadruk te leggen op het informeren van de Brusselaars over werk bij de gewestelijke overheid. Niettegenstaande dit initiatief blijft het principe van een gelijke behandeling van de burgers voor de tewerkstelling bij de overheid gelden. Dit houdt in dat de selecties gebaseerd moeten zijn op criteria die verband houden met de competenties van de kandidaten, ongeacht hun nationaliteit, sekse, leeftijd, woonplaats of eender welke andere discriminerende factor. Er mag dan ook geen cijfermatige doelstelling worden vastgesteld voor de indienstneming van Brusselaars.

7) Les emplois vacants à pourvoir par voie contractuelle sont signalés à l'ORBEEm qui diffuse cette information via son site internet.

#### Supports de communication privilégiés

Les informations passent prioritairement via la presse, l'ORBEEm et la participation à des bourses d'emploi.

#### Résultats engrangés

En 2006, 79 emplois ont été pourvus via l'engagement de Bruxellois, sur un total de 138 emplois pourvus, soit 57,25 %.

En 2005, le ratio est de 38 sur 94, soit 40,43 %.

En 2004, le ratio est de 51 sur 101, soit 50,50 %.

#### Objectifs chiffrés pour 2007

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a souhaité mettre l'accent en 2006 sur l'information des Bruxellois en matière d'emploi dans la Fonction publique régionale. Nonobstant cette initiative, le principe d'égalité des citoyens face à l'emploi dans la Fonction publique demeure. Ceci implique que les sélections soient basées sur es critères relatifs aux compétences des candidats, sans qu'il soit tenu compte de leur nationalité, de leur genre, de leur âge, de leur lieu d'habitation ou de tout autre facteur de discrimination. Aucun objectif chiffré ne peut donc être fixé en ce qui concerne l'engagement de Bruxellois.

### Vraag nr. 180 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 2006 (N.) :

#### Diversiteit op de werkvloer.

Bepaalde groepen in onze samenleving komen nog steeds barrières tegen op hun zoektocht naar een baan. Van diversiteit op de werkvloer een realiteit maken, dat is een van de grootste uitdagingen van onze maatschappij. Er dienen inspanningen te worden geleverd om de uitsluiting van bepaalde groepen weg te werken en gelijke kansen op de arbeidsmarkt voor iedereen te waarborgen.

Mijn vragen aan de staatssecretaris :

- Hoe wordt de tewerkstelling van allochtonen, vrouwen en mindervaliden gemeten in administraties en overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid ?
- Wat zijn de cijfers per administratie en per autonoom overheidsbedrijf ?
- Welke doelstellingen stellen de verschillende administraties/ overheidsbedrijven onder uw bevoegdheid op dit vlak ? Wat zijn hun strategieën om dit te bereiken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

### Question n°180 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 2006 (N.) :

#### Diversité dans le monde du travail.

Dans notre société, certains groupes rencontrent encore toujours des obstacles lorsqu'ils recherchent un emploi. Un des principaux défis de notre société est de refléter cette diversité dans le monde du travail. Des efforts sont à faire pour que certains groupes ne soient plus exclus et pour garantir à tous l'égalité des chances sur le marché du travail.

Mes questions à la ministre sont les suivantes :

- Comment le taux d'emploi des allochtones, des femmes et des moins-valides est-il mesuré dans les administrations et les entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ?
- Quels sont les chiffres par administration et par entreprise publique autonome ?
- Quels sont les objectifs en la matière des administrations et des entreprises publiques qui relèvent de vos compétences ? Quelles sont leurs stratégies pour y parvenir ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorables membre les éléments suivants.

### Ministerie

Aanwezigheid van allochtonen, vrouwen en personen met een handicap

#### Vrouwen :

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdt statistische gegevens uitgesplitst naar sekse bij over het personeel. Het laatste statistisch verslag van 2005 meldt dat van de 1.672 personeelsleden van het ministerie, iets meer dan de helft vrouw is (50,3 %). De meest opmerkelijke verschillen zijn er binnen de niveaus. Zo zijn er bij de niveaus A en B ongeveer 60 % mannelijke personeelsleden. Voor de andere niveaus is de situatie omgekeerd. De niveaus C en D hebben meer dan 60 % vrouwelijke personeelsleden en het niveau E 56 %.

Met uitzondering van het BUV, dat voor 68 % uit mannen bestaat, zijn de vrouwen in de meerderheid bij alle besturen. Hun percentage schommelt er tussen 56 % en 61 %.

#### De cijfers per bestuur zien er als volgt uit :

BROH : 59,01 % vrouwen en 40,99 % mannen  
 BUV : 31,79 % vrouwen en 68,21 % mannen  
 BEW : 57,83 % vrouwen en 42,17 % mannen  
 BFB : 61,25 % vrouwen en 38,75 % mannen  
 BPB : 58,33 % vrouwen en 41,67 % mannen  
 SG : 56,40 % vrouwen en 43,60 % mannen

De evolutie in de tijd toont een omslaan van de balans ten gunste van de vrouwen sinds 2004. Het aandeel van de vrouwen wordt sinds 2000 steeds groter.

1998 : 47,06 % vrouwen/52,94 % mannen  
 1999 : 47,75 % vrouwen/52,25 % mannen  
 2000 : 47,65 % vrouwen/52,35 % mannen  
 2001 : 47,97 % vrouwen/52,03 % mannen  
 2002 : 48,28 % vrouwen/51,72 % mannen  
 2003 : 49,23 % vrouwen/50,77 % mannen  
 2004 : 50,18 % vrouwen/49,82 % mannen  
 2005 : 50,30 % vrouwen/49,70 % mannen

Voor de instellingen van openbaar nut houdt het Gewestelijk Observatorium van de Werkgelegenheid globale statistieken bij, uitgesplitst per sekse, zoals bijvoorbeeld voor elke instelling een kruising van de variabelen sekse en niveau.

#### Personen met een handicap :

Het artikel 319bis van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat het ministerie een aantal gehandicapte personen moet tewerkstellen dat gelijk is aan twee procent van de personeelsinformatie.

Om een betrekking te kunnen bekleden van het quotum voorbehouden voor gehandicapte personen, moet men beantwoorden aan de voorwaarden vastgesteld in §3 van dit artikel 319bis van het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie.

Zoals bij de meeste overheidsdiensten is het percentage gehandicapte personen bij het ministerie van het Brussels Hoofdstede-

### Ministère

Présence des allochtones, femmes et personnes avec handicap.

#### Femmes :

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale tient des données statistiques sexuées sur son personnel. Le dernier rapport statistique de 2005 fait état que sur les 1.672 agents du ministère, les femmes représentent un petit peu plus de la moitié de la population globale (50,3 %). Des différences plus marquées se font sentir selon le niveau. Ainsi, les agents de niveau A et B comptent plus ou moins 60 % de personnel masculin. Pour les autres niveaux, la tendance s'inverse. Les niveaux C et D comptent plus de 60 % de personnel féminin et le niveau E 56 %.

A l'exception de l'AED qui compte 68 % d'hommes, les femmes sont majoritaires dans les 5 autres administrations, dont le pourcentage varie entre 56 et 61 %.

#### Ainsi, les chiffres par administration sont de :

AATL : 59,01 % de femmes et 40,99 % d'hommes  
 AED : 31,79 % de femmes et 68,21 % d'hommes  
 AEE : 57,83 % de femmes et 42,17 % d'hommes  
 AFB : 61,25 % de femmes et 38,75 % d'hommes  
 APL : 58,33 % de femmes et 41,67 % d'hommes  
 SSG : 56,40 % de femmes et 43,60 % d'hommes

L'évolution dans le temps montre un retournement en faveur des femmes depuis 2004, le nombre de femmes n'ayant cessé d'augmenter depuis 2000 :

1998 : 47,06 % femmes / 52,94 % hommes  
 1999 : 47,75 % femmes / 52,25 % hommes  
 2000 : 47,65 % femmes / 52,35 % hommes  
 2001 : 47,97 % femmes / 52,03 % hommes  
 2002 : 48,28 % femmes / 51,72 % hommes  
 2003 : 49,23 % femmes / 50,77 % hommes  
 2004 : 50,18 % femmes / 49,82 % hommes  
 2005 : 50,30 % femmes / 49,70 % hommes

Pour ce qui est des organismes d'intérêt public, l'Observatoire régional de l'Emploi tient des statistiques sexuées globales, comme par exemple pour chaque organisme le croisement des variables sexe et niveau.

#### Personnes avec handicap :

L'article 319bis de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale stipule que le ministère est tenu d'occuper un nombre de personnes handicapées fixé à deux pour cent de l'effectif prévu au cadre organique.

Par personne pouvant occuper un emploi du quota réservé aux personnes handicapées, il y a lieu d'entendre les candidats qui remplissent une des conditions fixées au § 3 de cet article 319bis du statut administratif et pécuniaire des agents du ministère.

Comme dans la majorité des services publics, le pourcentage de personnes handicapées au sein du ministère de la Région de

delijk Gewest niet bereikt, en ik ben er me van bewust dat er nog inspanning moeten worden geleverd.

Ter info zijn hier toch uitgesplitste cijfers naar statuut :

6 statutairen en 4 contractuelen.

Ik wil u erop wijzen dat er bij het ministerie gehandicapte personen zijn die hun handicap niet wensten bekend te maken bij hun werkgever, evenals gehandicapte personen die niet de nodige stappen hebben ondernomen om hun handicap te laten erkennen. De administratie respecteert deze wens om anonimiteit te blijven. Daarom zijn de bovenvermelde cijfers een onderschatting van de werkelijke aanwezigheid van personen met een handicap.

Allochtonen :

Er is tot op heden nog steeds geen juridische basis om specifieke statistieken op te stellen over allochtonen. U weet dat deze kwestie voor discussie zorgt. Onlangs nog heeft de Interministeriële conferentie voor werkgelegenheid, waar de federale en gewestelijke ministers samenkomen, besloten om bij onderzoekers van de universiteiten van Gent, Luik, Brussel en Leuven een onderzoek te bestellen om het aantal werknemers van buitenlandse origine in de arbeidswereld na te gaan. Hiertoe hebben de ministers een akkoord bereikt met de onderzoekers over de werkmethode : een kruising van de gegevens van het Rijksregister, van de Kruispuntbank en van de personeelsregisters. Men zou er zich dus niet toe beperken de werknemer te vragen om op vrijwillige basis zijn nationaliteit van oorsprong of die van zijn ouders bekend te maken.

Strategieën

De algemene strategie past binnen een optiek van non-discriminatie via het invoeren van procedures die het risico van discriminatie beogen weg te werken en die gebaseerd zijn op het principe van competentie (de juiste persoon op de juiste plaats). Deze strategie van non-discriminatie zorgt vanzelf voor diversiteit en komt tegemoet aan de wettelijke verplichtingen.

In 2005 heeft de Directieraad van het ministerie in het kader van een collectieve doelstelling een diversiteitsplan goedgekeurd. In 2006 resulteerde dit diversiteitsplan in de verwezenlijking van een concreet actieplan gelijke kansen en diversiteit 2006-2007, dat rechtstreeks in verband moet worden gebracht met de collectieve doelstelling « werving en diversiteit » van 2006 die in het bijzonder de toegang tot werk benadrukt.

Er werd bijgevolg een hele reeks maatregelen opgesteld rond verschillende krachtlijnen :

Krachtlijn 1° « Informeren en communiceren » (naar buiten toe)

De communicatieacties naar buiten toe maakten het mogelijk het ministerie te positioneren als een potentiële werkgever die openstaat voor diversiteit. Een brochure « Werken bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevorderen van gelijke kansen en diversiteit » werd opgesteld.

De identificatie van de gewestelijke en plaatselijke tewerkstellingsactoren, via het opstellen van een repertorium, maakte het

Bruxelles-Capitale n'est pas atteint et je suis bien consciente que des efforts doivent être fournis.

A titre informatif, voici néanmoins des chiffres ventilés : statutaires/contractuels :

6 personnes statutaires et 4 personnes contractuelles.

J'attire votre attention sur le fait qu'il existe au sein du ministère, des personnes handicapées qui n'ont pas souhaité faire connaître leur handicap auprès de leur employeur et enfin, des personnes handicapées qui n'ont pas entrepris les démarches pour faire reconnaître leur handicap. L'administration respecte cette volonté d'anonymat. Dès lors, les chiffres cités sous-estiment la présence effective de personnes avec handicap.

Allochtones :

Il n'y a toujours pas à l'heure actuelle de fondement juridique pour établir des statistiques spécifiques sur les allochtones. Vous savez que cette question suscite le débat. Dernièrement, la Conférence interministérielle de l'Emploi, qui réunit ministres fédéraux et régionaux, a décidé de commander à des chercheurs des universités de Gand, Liège, Bruxelles et Louvain une enquête pour évaluer le nombre de travailleurs d'origine étrangère dans le monde du travail. Pour ce faire, les ministres se sont mis d'accord avec les chercheurs, sur une méthode de travail : croiser les données du Registre national, de la Banque Carrefour et des registres du personnel. On ne se limiterait donc pas à demander que le travailleur déclare, sur base volontaire, son origine nationale ou celle de ses parents.

Stratégies

La stratégie générale se situe dans une optique de non-discrimination par l'instauration de procédures qui visent à éliminer les risques de discrimination et qui se fondent sur le principe de compétence (la bonne personne à la bonne place). Cette stratégie de non-discrimination produit par elle-même de la diversité et répond au prescrit légal.

En 2005, un plan de gestion de la diversité a été adopté par le Conseil de direction du ministère dans le cadre d'un objectif collectif. En 2006, ce plan de gestion de la diversité a abouti à la réalisation d'un plan d'action concret égalité des chances et diversité 2006-2007 qui est à mettre en lien direct avec l'objectif collectif de 2006 « diversité et recrutement » qui met un accent particulier sur l'accès à l'emploi.

Une série de mesures ont donc été élaborées et structurées sous différents axes :

1° Axe « information et communication » (vers l'externe)

Les actions de communication vers l'externe ont permis de positionner le Ministère comme un employeur potentiel ouvert à la diversité. Une brochure « L'emploi au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, promotion de l'égalité des chances et de la diversité » a été réalisée.

L'identification des acteurs régionaux et locaux en terme d'emploi, à travers la réalisation d'un répertoire, a permis d'ébaucher

mogelijk partnerships op te starten die nog verder uitgebouwd moeten worden, in hoofdzaak wat betreft het doorgeven van aanbiedingen en het aankondigen van examens. In maart laatstleden vond een infosessie plaats voor organismen die actief zijn op het vlak van socioprofessionele inschakeling.

Regelmatig neemt het ministerie deel aan beurzen zoals Talent Public of jobbeurzen.

#### Krachtlijn 2 « Procedures voor werving en indienstneming »

Het ministerie let erop iedereen gelijke kansen op werk te bieden.

Het team van de Directie Human Ressources en Gelijke Kansen waakt hierover en ziet erop toe dat de wervings- en selectieprocedures objectief zijn, gebaseerd op competenties en geen risico van discriminatie inhouden.

Bovendien legt het ministerie sinds 2003 geen nationaliteitsvoorwaarde meer op om een betrekking uit te oefenen, behalve voor de functies direct gelinkt aan de uitoefening van de openbare macht.

Er werd een bijzondere inspanning geleverd om het aantal personen met een startbaanovereenkomst op te voeren, om 3 % van het personeelsbestand te bereiken.

De selectie en de specifieke begeleiding van de personeelsleden die in dienst zijn genomen via een startbaanovereenkomst maakt een beter gebruik van deze tewerkstellingsmaatregel mogelijk en levert een niet te veronachtzamen bijdrage aan het plan voor de tewerkstelling van de Brusselaars.

#### Krachtlijn 3 « Onthaal en integratie »

Vanaf hun indiensttreding worden de personeelsleden ervan op de hoogte gebracht dat het ministerie een diversiteitsbeleid voert en dat er voor discriminatie geen plaats is bij een overheidsinstelling.

De inspanningen om een betere integratie van jongeren en gehandicapte personen te bevorderen worden voortgezet. Zo kan men bijvoorbeeld de specifieke begeleiding vermelden voor personeelsleden tijdens hun stage of proefperiode, of voor hen die via een startbaanovereenkomst werken... of nog voor gehandicapte personen met het ontwikkelen van het begrip van een aangepaste werkplaats.

#### Krachtlijn 4 « Vorming en sensibilisering »

Het personeel sensibiliseren vormt de eerste stap bij de integratie van nieuwe begrippen zoals diversiteit. Het personeel opleiden om discriminatie beter te herkennen en ertegen te reageren, vormt een volgende stap.

Daarom worden bij het ministerie regelmatig sensibilisering-, informatie- en vormingsacties georganiseerd via de kanalen van de interne communicatie of via het vormingsplan.

Er valt op te merken dat het totale pakket van acties die werden gevoerd in het kader van de collectieve doelstelling « werving en diversiteit » en het actieplan gelijke kansen en diversiteit ertoe

des partenariats qui demandent encore à être développé principalement pour ce qui concerne la communication des offres et l'annonce des concours. Une séance d'information à destination des organismes actifs en matière d'insertion socio-professionnelle a eu lieu en mars dernier.

Régulièrement, le ministère participe à des salons comme Talent Public ou à des bourses à l'emploi.

#### 2° Axe « Procédures de recrutement et d'engagement »

Le ministère est attentif au fait d'offrir des chances égales d'accès à l'emploi pour toutes et tous.

L'équipe de la Direction Ressources Humaines et Egalité des chances veille à cet aspect et s'attache à ce que ses procédures de recrutement et sélection soient objectives et fondées sur les compétences et ne comportent pas de risques de discriminations.

De plus, depuis 2003, le ministère n'impose plus de condition de nationalité pour exercer un emploi, excepté pour les fonctions liées directement à l'exercice de la puissance publique.

Un effort particulier a été réalisé pour augmenter le nombre de conventions 1er emploi et atteindre 3 % de l'effectif du personnel.

La sélection et l'accompagnement spécifique des agents engagés dans le cadre d'une convention premier emploi permet une meilleure utilisation de cette mesure d'emploi et apporte une contribution non négligeable au plan pour l'emploi des bruxellois.

#### 3° Axe « Accueil et intégration »

Dès leur entrée en fonction, les agents sont informés du fait que le ministère mène une politique de gestion de la diversité en son sein et que la discrimination n'a pas sa place dans une institution publique.

Des efforts pour favoriser une meilleure intégration des personnes handicapées mais aussi des jeunes sont poursuivis. Ainsi, concrètement, on peut citer par exemple l'accompagnement spécifique pour le personnel en stage, en période d'essai ou sous convention premier emploi, ... ou encore pour les personnes handicapées avec le développement de la notion d'adaptation de poste de travail.

#### 4° Axe « Formation et sensibilisation »

Sensibiliser le personnel constitue la première phase du processus d'intégration de notions nouvelles telles que la diversité. Former son personnel à mieux reconnaître la discrimination et réagir face à elle, représente encore une étape supplémentaire.

Dès lors, des actions de sensibilisation, information et formation sont régulièrement organisées au sein du ministère via les canaux de communication interne ou le plan de formation.

Notons que l'ensemble des actions menées dans le cadre de l'objectif collectif « recrutement et diversité » et dans le plan d'action égalité des chances et diversité a contribué à positionner

heeft bijgedragen het ministerie te positioneren als een voorbeeld van een goede praktijk inzake het diversiteitsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

#### De Haven van Brussel

Bij de Haven van Brussel bestaat er slechts één meetinstrument, namelijk de wettelijke verplichting in hoofde van elk bestuur om 2 % van de personeelssterkte voor te behouden voor mindervalide personeelsleden. Wat betreft de tewerkstelling van vrouwen, worden er zesmaandelijkse statistieken overgemaakt aan het gewestelijk tewerkstellingsobservatorium. De overgemaakte gegevens vermelden onder andere het geslacht van de in dienst zijnde personeelsleden en kunnen bijgevolg als meetinstrument dienen. Op het vlak van de tewerkstelling van allochtonen bestaat er geen meetinstrument bij de Haven o.a. te wijten aan het gebrek van een huidige definitie « allochtonen ».

De Haven heeft momenteel één mindervalide (blinde) persoon in dienst die op personeelssterkte van 127 personen; een tweede mindervalide personeelslid is onlangs overleden maar nog niet vervangen.

Wat de tewerkstelling van vrouwen betreft, telt de Haven 38 vrouwelijke personeelsleden, wat overeenstemt met één derde van haar personeelssterkte en met 47 % van de bedienden. De Haven van Brussel vertoont sterke contrasten op het vlak van haar personeel, waaronder 36 % arbeiders en operationeel personeel, functies waarvoor er zich zeer zelden vrouwelijke kandidaten aanbieden.

De Haven van Brussel houdt geen statistieken in verband met de tewerkstelling van allochtonen bij.

De Haven heeft geen bepaalde strategie op het vlak van de aanwerving van personeelsleden bekeken vanuit de invalshoek van het geslacht, de nationaliteit, ras of religie; de enige weerhouden criteria zijn de beroepsbevoegdheid en de vaardigheid om zich in de bestaande structuur te integreren. Het ligt echter voor de hand dat de Haven zich op een voluntaristische wijze zal inpassen in de gewestelijke politieke opties inzake diversiteit (bij aanwerving en tewerkstelling).

**Vraag nr. 181 van de heer Alain Destexhe d.d. 30 novembre 2006 (Fr.) :**

#### *Personneelsleden van het openbaar ambt.*

Hoeveel ambtenaren telt het Brussels Gewest ?

Hoeveel statutaire ambtenaren ? Hoeveel contractuele ?

Hoeveel vaste afgevaardigden zijn er in het openbaar ambt ? Werken ze voltijds of deeltijds ? In welke verhouding ?

Wie betaalt de vakbondspremies in het openbaar ambt ?

le ministère comme un exemple de bonne pratique en matière de politique de diversité au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### Le Port de Bruxelles

Il n'existe pour le Port de Bruxelles qu'un seul instrument de mesure : l'obligation légale pour chaque direction d'employer 2 % de personnel moins valide. Pour ce qui est de l'emploi des femmes, des statistiques semestrielles sont transmises à l'Observatoire régional pour l'Emploi. Les données transmises contiennent entre autres le sexe des membres du personnel en fonction et peuvent donc servir d'instrument de mesure. En matière d'emploi d'allochtones, il n'existe au Port de Bruxelles aucun instrument de mesure en raison, entre autres, de l'absence d'une définition actuelle du terme « allochtone ».

Le Port de Bruxelles emploie actuellement une personne moins valide (aveugle) pour 127 personnes; une autre personne moins valide est décédée récemment mais par encore remplacée.

En ce qui concerne l'emploi des femmes, le Port de Bruxelles en compte 38 dans son personnel, ce qui correspond à un tiers de son effectif et 47 % des employés. Le Port de Bruxelles présente d'importants contrastes sur le plan de son personnel. En effet, 36 % de celui-ci occupe un poste opérationnel ou de travailleur pour lesquels les femmes postulent très rarement.

Le Port de Bruxelles ne tient pas de statistiques directement opportunes en matière d'emploi des allochtones.

Le Port n'a pas de stratégie définie en matière de recrutement de son personnel pour ce qui est du sexe, de la nationalité, de la race ou de la religion; les seuls critères retenus sont les aptitudes professionnelles et la capacité à s'intégrer dans une structure existante. Il va de soi que le Port s'intégrera volontairement dans la politique régionale en matière de diversité (au niveau de l'embauche et de l'emploi).

**Question n° 181 de M. Alain Destexhe du 30 novembre 2006 (Fr.) :**

#### *Personnel dans la fonction publique.*

Pouvez-vous me dire quel est le nombre de personnel dans la fonction publique bruxelloise ?

Combien y-a-t-il de statutaires et combien de contractuels ?

Combien y-a-t-il de délégués permanents dans la fonction publique ? Sont-ils à temps plein ou à temps partiel et dans quelle proportion ?

Pouvez-vous me préciser qui paie les primes syndicales dans la fonction publique ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Momenteel zijn er 6.705 personeelsleden in het openbaar ambt, volgens de gegevens van eind juni van het verslag van het Observatorium van de werkgelegenheid ingesteld bij besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 4 december 1997, waarvan 3.370 statutairen en 3.335 contractuelen, hetzij 50 % in beide categorieën.

Deze personeelsleden worden opgesplitst als volgt :

- bij het ministerie, 974 statutairen (63 %) en 572 contractuelen (37 %), hetzij 1.526 personeelsleden;
- bij het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, 636 statutairen (31 %) en 1.426 contractuelen (69 %), hetzij 2.062 personeelsleden;
- bij het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest 8 statutairen (5 %) en 159 contractuelen (95 %), hetzij 167 personeelsleden;
- bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, 273 statutairen (41 %) en 401 contractuelen (59 %), hetzij 674 personeelsleden;
- bij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, 217 statutairen (30 %) en 506 contractuelen (70 %), hetzij 723 personeelsleden;
- bij de Gewestelijke Havenmaatschappij van Brussel, 88 statutairen (75 %) en 30 contractuelen (25 %), hetzij 118 personeelsleden;
- bij de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel, 75 statutairen (60 %) en 51 contractuelen (40 %), hetzij 126 personeelsleden;
- bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, 1.085 statutairen (89 %) en 128 contractuelen (11 %), hetzij 1.213 personeelsleden;
- bij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, 34 statutairen (35 %) en 62 contractuelen (65 %), hetzij 96 personeelsleden.

Er zijn momenteel geen « vaste afgevaardigden » in de zin van artikel 73 en volgens het KB van 28 september 1984 houdende uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

In het sectoraal akkoord 2005-2006 is echter voorzien dat in de toekomst elke representatieve vakorganisatie recht zal hebben op 4 « vaste afgevaardigden », en dit voor de diensten en instellingen die ressorteren onder het Sectorcomité XV. Een koninklijk besluit moet daartoe genomen worden door de federale overheid.

Daarnaast zal iedere representatieve vakorganisatie ook beschikken over dienstvrijstellingen voor vakbondsactiviteiten (kredieturen) ten belope van 3 voltijdse equivalente personeelsleden (VTE). Deze kredieturen kunnen bovendien gefractioneerd worden over meerdere personeelsleden.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Il y a actuellement 6.705 membres du personnel dans la fonction publique bruxelloise, d'après les données de fin juin 2006 issues du rapport sur l'*« Observatoire de l'Emploi »* instauré par l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 1997, soit 3.370 statutaires et 3.335 contractuels, ce qui fait à peu près 50 % pour ces deux catégories de personnel.

Ces membres du personnel se répartissent comme suit :

- au ministère, 974 statutaires (63 %) et 572 contractuels (37 %), soit 1.526 personnes;
- à l'Agence régionale pour la Propreté, 636 statutaires (31 %) et 1.426 contractuels (69 %), soit 2.062 personnes;
- au Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise 8 statutaires (5 %) et 159 contractuels (95 %), soit 167 personnes;
- à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, 273 statutaires (41 %) et 401 contractuels (59 %), soit 674 personnes;
- à l'Office régional bruxellois de l'Emploi, 217 statutaires (30 %) et 506 contractuels (70 %), soit 723 personnes;
- à la Société régionale du Port de Bruxelles, 88 statutaires (75 %) et 30 contractuels (25 %), soit 118 personnes;
- à la Société de Développement régional de Bruxelles, 75 statutaires (60 %) et 51 contractuels (40 %), soit 126 personnes;
- au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, 1.085 statutaires (89 %) et 128 contractuels (11 %), soit 1.213 personnes;
- à la Société du Logement de la Région bruxelloise, 34 statutaires (35 %) et 62 contractuels (65 %), soit 96 personnes.

Il n'y a actuellement aucun « délégué permanent » au sens des articles 73 et suivants de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents de ces autorités.

Dans l'accord sectoriel 2005-2006, il y prévu que dans le futur, chaque organisation syndicale représentative aura droit à quatre délégués permanents, et ceci pour les services et institutions qui relèvent du Comité de secteur XV. Un arrêté royal doit être pris à cet effet par l'autorité fédérale.

De plus, chaque organisation syndicale représentative disposerá également de dispenses de service pour des activités syndicales (crédits d'heures) à concurrence de l'équivalent de 3 membres du personnel à plein temps (ETP). Ces crédits d'heures peuvent en outre être fractionnés entre plusieurs membres du personnel.

Niettemin worden reeds kredieturen door de overheid toegekend aan de representatieve vakorganisaties voor de uitoefening van vakbondsactiviteiten in uitvoering van het verschillende protocollen afgesloten met de vakbonden :

- het protocol 95/4, punt 2.3. van 14 april 1995 met betrekking tot het ministerie en bepaalde ION van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het protocol 95/14 van 25 september 1995 met betrekking tot het ministerie en bepaalde ION van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het protocol 96/24 van 19 december 1996 met betrekking tot het GAN;
- het protocol 2000/8 van 10 april 2000 met betrekking tot de DBDMH;
- het protocol 2001/24 van 13 juli 2001 met betrekking tot de COCOF;
- het protocol 2001/35 van 13 juli 2001 met betrekking tot Bruxelles-Formation.

In totaal beschikt elke representatieve vakorganisatie met deze protocollen over kredieturen ten belope van 6,25 voltijdse equivalente personeelsleden.

Tenslotte valt de uitbetaling van de vakbondspremies, ingevoerd bij de wet van 1 september 1980 betreffende de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, ten laste van de federale Staat.

L'octroi par l'autorité d'heures de crédit pour l'exercice d'activités syndicales est cependant octroyé aux organisations syndicales représentatives en exécution de plusieurs protocoles conclu avec les syndicats :

- le protocole 95/4, point 2.3 du 14 avril 1995 concernant le ministère et certains OIP de la Région de Bruxelles-Capitale;
- le protocole 95/14 du 25 septembre 1995 concernant le ministère et certains OIP de la Région de Bruxelles-Capitale;
- le protocole 96/24 du 19 décembre 1996 concernant l'ARP;
- le protocole 2000/8 du 10 avril 2000 concernant le SIAMU;
- le protocole 2001/24 du 13 juillet 2001 concernant la COCOF;
- le protocole 2001/35 du 13 juillet 2001 concernant Bruxelles-Formation.

Au total, chaque organisation syndicale représentative dispose de crédits d'heures à concurrence de l'équivalent de 6,25 membres du personnel à plein temps (ETP).

Enfin, le paiement des primes syndicales instaurée par la loi du 1er septembre 1980 relative au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, est à charge du budget de l'Etat fédéral.

**Vraag nr. 185 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2006  
(Fr.) :**

***De follow-up van de concessie van Carcoke.***

Het Rekenhof maakt in zijn verslag over de follow-up van de concessie van het zuiveringsstation noord enkele zeldzame kritische opmerkingen en betreurt met name dat er aangezien dit soort overeenkomsten ingewikkeld zijn, voornamelijk op het vlak van de financiering, en nieuw zijn in België, geen vaste controlestructuur op poten is gezet met een voldoende aantal juridische, technische en financiële specialisten met de nodige knowhow.

Ik zou willen weten of U zo'n structuur in het leven zult roepen voor de concessie van de Carokesite.

**Antwoord :** Sinds januari 2003 is een intern multidisciplinaire groep geïnstalleerd door de raad van bestuur van de Haven van Brussel om voor de verdere afhandeling van het Carcoke dossier te zorgen.

Deze expertengroep verenigt personen met juridische, technische, financiële en milieuafgevaardigden.

**Question n° 185 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2006  
(Fr.) :**

***Suivi de la concession sur Carcoke.***

Dans son rapport sur le suivi de la concession de la station d'épuration Nord, la Cour des comptes émet quelques rares critiques et spécialement le regret suivant : Vu la complexité de ce type de marché, en particulier sur le plan du financement, et son caractère novateur en Belgique, la Cour des comptes déplore l'absence de structure permanente de contrôle composée, en nombre suffisant, de spécialistes juridiques, techniques et financiers possédant l'expertise nécessaire 261.

Je voudrais savoir si vous avez prévu la mise en place d'une telle structure pour la concession relative au site de Carcoke.

**Réponse :** Un groupe interne multidisciplinaire a été officiellement mis en place par le Conseil d'administration du Port de Bruxelles depuis janvier 2003 afin d'assurer un suivi du dossier Carcoke.

Ce groupe d'experts regroupe des compétences juridiques, techniques, environnementales et financières.

Een regelmatige follow-up en rapportering aan de algemene directie, de raad van bestuur van de Haven van Brussel, en de Brusselse regering is verzekerd.

Het is precies op basis van de verslagen en onderzoeken die door deze expertengroep werden gerealiseerd dat een voorstel voor de gunning van het contract bij de raad van bestuur werd ingediend en ter goedkeuring aan de regering werd voorgelegd.

Indien nodig doet de groep beroep op externe juridische en financiële consultanten voor extra begeleiding.

Het is mogelijk dat deze expertengroep gehandhaafd blijft tijdens de uitbating van het terrein.

Un suivi régulier accompagné d'un reporting à la direction générale, au conseil d'administration du Port de Bruxelles et au gouvernement bruxellois est assuré.

C'est précisément sur base des rapports et analyses produits par ce groupe d'experts que le Conseil d'administration a été saisi d'une proposition d'attribution de marché qui a été soumise au gouvernement. Pour approbation.

Le cas échéant, le groupe fait appel à des consultants juridiques et financiers de haut niveau pour l'assister.

Il est envisageable de maintenir ce groupe d'experts lors de la phase de mise en exploitation du site.

**Vraag nr. 189 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Repertorium ter bestrijding van het partnergeweld.***

De pers deelt mee dat er op uw initiatief een nieuw repertorium ter bestrijding van het partnergeweld gepubliceerd is.

Graag meer informatie over uw project.

1. Welke middelen zijn er vrijgemaakt voor het project ?
2. Wie (of welke dienst) is de auteur van het repertorium ?
3. Hoeveel exemplaren van dit repertorium zijn er gedrukt ?
4. Hoe en bij wie wordt dit verspreid ?

**Antwoord :** Hierbij deel ik het geachte lid volgende gegevens mee in antwoord op zijn vraag :

Allereerst wens ik te zeggen dat dit zakboekje gerealiseerd is op initiatief van zowel de Minister-President als van de staatssecretaris voor Gelijke Kansen.

Het budget voor het zakboekje van de gewestelijke en plaatselijke actoren inzake partnergeweld bedraagt 17.703,31 EUR (BTW inbegrepen). Dit bedrag is verdeeld over volgende basisallocatie : 10.91.21.12.11 en 14.11.21.12.11.

De auteur van het zakboekje is de gewestelijke coördinatrice inzake partnergeweld, die werkt binnen de cel gelijke kansen van de directie Human Ressources en Gelijke Kansen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het aantal gedrukte exemplaren bedraagt 500.

Het zakboekje wordt gratis uitgedeeld aan alle hulpverleners die met partnergeweld bezig zijn. De verspreiding gebeurt op aanvraag.

**Question n° 189 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***La confection d'un répertoire anti-violence conjugale.***

La presse annonce la présentation d'un nouveau répertoire anti-violence conjugale qui a été publié à votre initiative.

Je souhaite, au travers des quatre questions suivantes, être davantage informé sur votre projet :

1. Pourriez-vous m'indiquer quels sont les budgets qui ont été réservés au projet ?
2. Qui (ou quel service) est l'auteur du répertoire ?
3. Combien d'exemplaires de ce répertoire ont été imprimés ?
4. Comment et auprès de qui sera-t-il diffusé ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Je tiens tout d'abord à souligner que ce répertoire a été réalisé à l'initiative tant du Ministre-Président que de la Secrétaire d'Etat à l'Egalité des Chances.

Les budgets réservés au répertoire des acteurs régionaux et locaux en matière de violence entre partenaires s'élèvent à 17.703,31 EUR (TVA incluse). Ce montant est réparti aux allocations de base 10.91.21.12.11 et 14.11.21.12.11.

L'auteur du répertoire est la coordinatrice régionale en matière de violence conjugale qui travaille au sein de la cellule égalité des chances de la direction des Ressources humaines et Egalité des chances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le nombre d'exemplaires imprimés est 500.

Le répertoire est distribué gratuitement à quiconque est actif dans le domaine de la violence entre partenaires. Sa diffusion se fait sur demande.

**Vraag nr. 190 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 december 2006 (Fr.) :**

***Deelneming van de staatssecretaris aan de interministeriële conferentie voor « integratie in de maatschappij ».***

De pers brengt sommige beslissingen te berde die genomen zijn tijdens de interministeriële conferentie voor « integratie in de maatschappij ». De deelnemers zouden er zich toe verbonden hebben verschillende verenigingen te steunen die hulp en begeleiding bieden aan de slachtoffers en de daders van partnergeweld.

- Hebt u als staatssecretaris bevoegd voor het gelijkekansenbeleid deelgenomen aan deze interministeriële conferentie ?
- Welke projecten en bijzondere accenten hebt u eventueel bij uw collega's verdedigd ?
- Welke concrete beslissingen zijn er genomen met directe gevolgen voor de Brusselaars ?
- Welke begrotingsmiddelen zijn er vrijgemaakt om deze concrete projecten op de sporen te zetten ?

***Antwoord :*** Hierbij deel ik het geachte lid volgende gegevens mee in antwoord op zijn vraag :

Ik kan u bevestigen dat ik als Brussels staatssecretaris voor Gelijke Kansen aanwezig was op deze Interministeriële Conferentie die plaatsvond op 21 november 2006.

Volgende punten werden besproken op de Interministeriële Conferentie :

- a) goedkeuring van het aangepast Nationaal Actieplan inzake partnergeweld 2006-2007 + Hernieuwd mandaat voor de Interdepartementale Cel;
- b) goedkeuring van de nota over dader (begeleiding);
- c) goedkeuring van het ontwerp van actieplan voor de strijd tegen genitale vermissing.

Mijn grootste bezorgdheid rond deze thema's waren het feit dat « partnergeweld » door de Parketten zou opgenomen worden in het misdaadbeleid. Daarnaast zijn de belangrijkste gevolgen van dit Actieplan dat er gemeenschappelijke definities en acties tussen de verschillende gemeenschappen en gewesten zijn ontwikkeld.

Er werd ook een inderdepartementale cel opgericht waarin ook het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken is. Zo worden ook de acties en accenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest permanent bewaakt.

De nota over daderbegeleiding is belangrijk in die zin dat er niet enkel aan de slachtoffers van partnergeweld moet gedacht worden, maar evenzeer aan de daders. Daderhulp is een belangrijke factor die sterk ontwikkeld moet worden om partnergeweld een halt toe te roepen.

Genitale vermissing is een fenomeen dat de laatste jaren steeds meer ruchtbaarheid heeft gekregen. Ook het Brussels Hoofdstede-

**Question n° 190 de M. Jacques Simonet du 7 décembre 2006 (Fr.) :**

***La participation de la Secrétaire d'Etat à la conférence interministérielle « intégration dans la société ».***

La presse évoque certaines décisions prises lors de la conférence interministérielle « intégration dans la société ». Il semble en effet que les participants se soient engagés à soutenir diverses associations qui soutiennent et accompagnent les victimes et auteurs de violences conjugales.

- En votre qualité de Secrétaire d'Etat en charge des thématiques d'égalité des chances, pouvez-vous me confirmer votre participation à cette conférence interministérielle ?
- Pouvez-vous également m'indiquer quels sont les projets et accents particuliers que vous auriez défendus auprès de vos collègues ?
- Quelles sont les décisions concrètes qui auraient été prises qui auront des conséquences directes pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?
- Quels sont les moyens budgétaires qui auraient été dégagés en vue de mettre en œuvre ces projets concrets ?

***Réponse :*** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Je puis vous confirmer ma présence en tant que secrétaire d'Etat bruxelloise en charge de l'Egalité des Chances à la conférence interministérielle du 21 novembre 2006.

Les points suivants ont été discutés lors de la conférence interministérielle :

- a) approbation du Plan d'Action national 2006-2007 en matière de violence entre partenaires + renouvellement du mandat pour la cellule interdépartementale;
- b) approbation de la note au sujet du suivi de l'auteur;
- c) approbation du projet de plan d'action pour la lutte contre les mutilations génitales.

Ma principale préoccupation à propos de ces thèmes était que la « violence entre partenaires » soit reprise par les parquets dans leur politique criminelle. De plus, les conséquences les plus importantes de ce Plan d'Action ont été le développement de définitions communes aux différentes Communautés et Régions.

Une cellule interdépartementale a également été créée dans laquelle est également impliquée la Région de Bruxelles-Capitale. Ainsi, les actions et accents de la Région de Bruxelles-Capitale sont constamment surveillés.

La note au sujet du suivi de l'auteur est importante en ce sens qu'il ne faut pas uniquement penser à la victime de violence entre partenaires, mais tout autant, à l'auteur. L'aide à l'auteur constitue un facteur important devant être fortement développé pour mettre un terme à la violence entre partenaires.

Les mutilations génitales constituent un phénomène qui a acquis de plus en plus de notoriété ces dernières années. Aussi, la

delijk Gewest mag zijn ogen hier niet voor sluiten en moet de concrete acties die zullen ontwikkeld worden, ondersteunen.

Concrete acties voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Aanwerving van een coördinatrice voor partnergeweld. Zij is aangesteld in 2005 en haar aanstelling wordt per jaar verlengd.

Er bestaat een Gewestelijk Platform waarin de verschillende terreinactoren een aantal keer per jaar worden uitgenodigd. Het doel van dit Platform is de coördinatie tussen de verschillende actoren te verbeteren. Daarnaast bestaan er ook een aantal werkgroepen, namelijk werkgroep politie en justitie, werkgroep psycho-sociale bijstand en gezondheid en werkgroep vorming en sensibilisering.

Er werd een oproep gelanceerd naar de 19 gemeenten met de vraag tot het indienen van projecten die betrekking hadden op partnergeweld.

Op 24 november 2006 werd het zakboekje van gewestelijke en lokale actoren inzake partnergeweld uitgegeven in het kader van de Internationale dag tegen partnergeweld. Dit biedt een overzicht van nuttige adressen voor alle hulpverleners die bezig zijn met deze materie.

Deze acties lopen allemaal in samenwerking met de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het budget voor de coördinatie partnergeweld bedraagt 25.000 EUR op Basisallocatie 10.91.21.12.11.

Alle acties die met de coördinatie partnergeweld verband hebben worden geraamde op 19.000 EUR op basisallocatie 10.91.21.12.11.

De subsidies aan gemeentes worden gefinancierd door 50.000 EUR op basisallocatie 10.91.23.43.21 en 18.000 EUR op basisallocatie 14.37.22.43.21.

Het zakboekje van gewestelijke en lokale actoren inzake partnergeweld werd gefinancierd vanop de basisallocatie 14.11.21.12.11 voor 11.939,84 EUR voor het opstellen van de index, de lay-out en de druk en vanop basisallocatie 10.91.21.12.11 voor 5.763,47 EUR voor de vertaling van het zakboekje.

**Vraag nr. 191 van de heer Joël Riguelle d.d. 12 december 2006  
 (Fr.) :**

***Producten Made in Dignity.***

Kopen en gebruiken de besturen die onder uw bevoegdheid ressorteren producten Made in Dignity die verkocht worden door de wereldwinkels of Max Havelaar producten ?

Worden die producten gekocht en gebruikt binnen het ministerieel kabinet ?

Région de Bruxelles-Capitale ne peut ignorer ce phénomène et doit soutenir les actions concrètes qui seront développées.

Actions concrètes pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Embauche d'une coordinatrice « violence entre partenaires ». Celle-ci a été engagée en 2005 et sa nomination est prolongée par année.

Il existe une Plate-forme régionale invitant plusieurs fois par an les divers acteurs de terrain. Son but est d'améliorer la coordination entre les différents acteurs. Il existe également plusieurs groupes de travail, comme le groupe de travail assistance psychosociale et santé et le groupe de travail formation et sensibilisation.

Un appel a été lancé aux 19 communes leur demandant d'introduire les projets en rapport avec la violence entre partenaires.

Le 24 novembre 2006, le répertoire des acteurs locaux et régionaux en matière de violence entre partenaires a été publié dans le cadre de la journée internationale contre la violence entre partenaires. Celui-ci offre un aperçu d'adresses utiles pour qui-conque apporte son aide dans ce domaine.

Ces actions concourent toutes avec la collaboration du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le budget pour la coordination de la violence entre partenaires s'élève à 25.000 EUR à l'allocation de base 10.91.21.12.11.

L'ensemble des actions en rapport avec la coordination violence entre partenaires est estimée à 19.000 EUR à l'allocation de base 10.91.21.12.11.

Les subsides aux communes sont financées par 50.000 EUR à l'allocation de base 10.91.23.43.21 et 18.000 EUR à l'allocation de base 14.37.22.43.21.

Le répertoire des acteurs locaux et régionaux en matière de violence entre partenaires a été financé à l'allocation de base 14.11.21.12.11 à concurrence de 11.939,84 EUR pour la rédaction de la table alphabétique, la mise en page, et l'impression et à l'allocation de base 10.91.21.12.11 à concurrence de 5.763,47 EUR pour la traduction du répertoire.

**Question n° 191 de M. Joël Riguelle du 12 décembre 2006  
 (Fr.) :**

***Les produits « Made in dignity ».***

Je souhaite savoir si les administrations qui relèvent des compétences du Membre du gouvernement achètent et utilisent des produits « Made in dignity » tels que proposés par les Magasins du Monde ou des produits au label « Max Havelaar ».

Par ailleurs, ces produits sont-ils achetés et utilisés au sein de leur cabinet ministériel ?

Zo ja, welke producten en voor welk bedrag ?

Zo niet, waarom niet ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte raadslid de volgende inlichtingen met betrekking tot de vraag verstrekken :

Sinds 2002 koopt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de koffiebedeling (personeel, vergaderingen) koffie met het label « Max Havelaar ». Het gaat hier om een totaal van 3 ton op jarbasis.

Bovendien werd bij de marktstudies voor de plaatsing van automatische koffiemachines in het gebouw CityCenter de expliciete eis opgenomen dat de koffie, cacao en thee afkomstig waren uit het « Fair Trade »-circuit.

Mijn kabinet is, sinds haar installatie in het gebouw Botanic Building I & II, overgeschakeld op koffie van « Max Havelaar Fair Trade ».

Si oui, quels produits et pour quels montants ?

Si non, pourquoi ?

**Réponse :** Je puis communiquer à l'honorable membre du Conseil la réponse suivante à sa question :

Depuis 2002, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se fournit en café Max Havelaar afin d'assurer la distribution de café (personnel, réunions). La quantité est de 3 tonnes par an.

De plus, les cahiers des charges concernant le placement de distributeurs automatiques de café reprennent explicitement l'exigence de nous fournir du café, cacao et thé originaires du circuit « Commerce équitable ».

Mon cabinet est, depuis son installation dans le bâtiment Botanic Building I & II, passé à l'usage de café de « Max Havelaar Fair Trade ».

## ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

| Datum<br>–<br>Date   | Vraag nr.<br>–<br>Question n° | Auteur              | Voorwerp<br>–<br>Objet  | Bladzijde<br>–<br>Page |
|--|-------------------------------|---------------------|---|------------------------|
| * Vraag zonder antwoord  |                               |                     | * Question sans réponse   |                        |
| ○ Vraag met voorlopig antwoord   |                               |                     | ○ Question avec réponse provisoire  |                        |
| ** Vraag met antwoord  |                               |                     | ** Question avec réponse  |                        |
| De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.  |                               |                     |   |                        |
| <b>Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking</b><br><b>Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement</b> |                               |                     |   |                        |
| 30.11.2004   | 46                            | Didier Gosuin       | ○ Voorlichtingscampagnes bij de jongeren voor banen bij de politie-zones.<br><br>Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.  | 45                     |
| 17.12.2004   | 58                            | René Coppens        | * Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaerbeek.<br><br>Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.                                 | 3                      |
| 25.05.2005   | 137                           | Dominique Braeckman | * Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.<br><br>Risque de détaxation des antennes GSM.   | 3                      |
| 02.08.2005   | 187                           | Caroline Persoons   | * Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.<br><br>Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise.                             | 4                      |
| 21.10.2005   | 240                           | Bernard Clerfayt    | * Het dragen van kentekens bij het BITC.<br><br>Port de signes distinctifs au sein du BITC.   | 4                      |
| 26.10.2005   | 254                           | Els Ampe            | ○ De stedenbouwkundige studies.<br><br>Les études urbanistiques.  | 45                     |
| 31.10.2005   | 268                           | Didier Gosuin       | * Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.<br><br>Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke.  | 4                      |
| 08.11.2005   | 276                           | Jacques Simonet     | * Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.<br><br>Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional. | 4                      |
| 22.11.2005   | 296                           | Audrey Rorive       | * Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.<br><br>Rénovation des piscines en Région de Bruxelles.   | 4                      |
| 28.11.2005   | 305                           | Jacques Simonet     | * Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.<br><br>La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen.  | 4                      |
| 30.11.2005   | 314                           | Jacques Simonet     | * Betrokkenheid van de Minister-President tijdens de aanwervingsprocedures voor contractuele personeelsleden.<br><br>L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels.                                | 5                      |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur         | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|----------------|---|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                | * Vraag zonder antwoord   |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                | ○ Vraag met voorlopig antwoord  |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                | ** Vraag met antwoord   |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.   |                        |
| 08.12.2005  | 320                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.<br>Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode.   | 5                      |
| 08.12.2005  | 321                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).<br>Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra).  | 5                      |
| 08.12.2005  | 322                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregioen.<br>Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE).   | 5                      |
| 08.12.2005  | 323                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij Siblgaz.<br>Rémunérations au sein de Siblgaz.   | 5                      |
| 08.12.2005  | 324                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit (BIE).<br>Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE).  | 5                      |
| 08.12.2005  | 325                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politieschool (GIP).<br>Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).  | 6                      |
| 08.12.2005  | 326                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.<br>Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie.   | 6                      |
| 08.12.2005  | 327                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale (BGI).<br>Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG).   | 6                      |
| 08.12.2005  | 328                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIDW).<br>Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE).  | 6                      |
| 08.12.2005  | 329                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.<br>Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation.   | 6                      |
| 08.12.2005  | 330                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Venootschap voor Crematie (ICVC).<br>Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC).   | 6                      |
| 09.12.2005  | 331                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij Sibelga.<br>Rémunérations au sein de Sibelga.   | 7                      |
| 09.12.2005  | 332                           | Alain Destexhe | * Bezoldigingen bij Interfin.<br>Rémunérations au sein d'Interfin.  | 7                      |
| 13.12.2005  | 337                           | Didier Gosuin  | ○ Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest) en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.<br>Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact sur la pratique de la SDRB. | 45                     |

| Date<br>–<br>Datum | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde  |
|--------------------|-------------------------------|----------------------|--|---|
|                    |                               |                      | * Vraag sans réponse<br>○ Question avec réponse provisoire<br>** Question avec réponse   | * Vraag zonder antwoord<br>○ Vraag met voorlopig antwoord<br>** Vraag met antwoord                                |
|                    |                               |                      | Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.  | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld. |
| 01.02.2006         | 373                           | Jacques Simonet      | * Een door de Brusselse regering aan de GSOB toegekende subsidie.<br>Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.  | 7   |
| 01.03.2006         | 395                           | Françoise Schepmans  | ○ Erediensten met een grondgebied op verschillende gemeenten.<br>Les lieux de culte qui ont une circonscription s'étendant sur plusieurs communes.   | 46  |
| 07.03.2006         | 397                           | Jacques Simonet      | * Bijzondere accenten van het plan tegen het afhaken op school voor het schooljaar 2005-2006.<br>Les accents particuliers du dispositif accrochage scolaire pour l'année scolaire 2005-2006.   | 7   |
| 09.03.2006         | 402                           | Jacques Simonet      | * Een nieuwe subsidie van 20.000 EUR voor de GSOB om opleiding te organiseren voor de nieuwe stadsberoepen.<br>Un nouveau subside de 20.000 EUR octroyé à l'ERAP en vue d'organiser des formations aux nouveaux métiers de la ville.   | 7   |
| 13.03.2006         | 409                           | Jacques Simonet      | * De deelname van het Brussels Gewest aan de 40e internationale dag voor de uitbanning van rassendiscriminatie (21 maart 2006).<br>La participation de la Région bruxelloise à la 40ème Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars 2006).   | 7   |
| 27.03.2006         | 417                           | Jacques Simonet      | * Concrete gevolgen van de verplichting voor de gemeenten om de BGDA bij aanwervingen te raadplegen.<br>L'effet concret de l'obligation pour les Communes de consulter l'ORBEm lors des recrutements.  | 8   |
| 03.05.2006         | 440                           | Marie-Paule Quix     | ○ De gemeentelijke administratieve sancties.<br>Les sanctions administratives communales.  | 46  |
| 18.09.2006         | 477                           | Didier Gosuin        | * Procedure voor de bouw van een openluchtzwembad aan het Becodok.<br>Déroulement de la procédure conduisant à la construction d'une piscine en plein air bassin Béco.   | 8   |
| 16.10.2006         | 484                           | Walter Vandenbossche | * De regionale informatie over Electrabel – Pour les Flamands la même chose ?<br>L'information régionale d'Electrabel – Pour les Flamands la même chose ?  | 8   |
| 24.10.2006         | 487                           | Didier Gosuin        | ** Immuniteit van uitvoering van de goederen van de MVV.<br>Immunité d'exécution des biens de la SAF.  | 49  |
| 27.10.2006         | 489                           | Didier Gosuin        | ** Toepassing van de algemene principes van het openbaar ambt op de maatschappij voor de verwerving van vastgoed en invoering van een formatie en van een administratief en geldelijk statuut.<br>Application des principes généraux de la fonction publique à la société d'acquisition foncière et création d'un cadre et de statuts administratif et pécuniaire. | 51  |
| 10.11.2006         | 492                           | René Coppens         | * Schorsing van de vice-gouverneur.<br>Une suspension prononcée par le vice-gouverneur.  | 8   |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|----------------------|--|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                      | * Vraag zonder antwoord  |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                      | ○ Vraag met voorlopig antwoord   |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                      | ** Vraag met antwoord  |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                      | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.  |                        |
| 10.11.2006  | 493                           | Erland Pison         | * Het bestaan/de noodzaak van een specifieke verzekeringspolis voor het Project Sociale Cohesie.<br><br>L'existence/la nécessité d'une police d'assurance spécifique pour le projet de cohésion sociale.   | 8                      |
| 10.11.2006  | 494                           | Céline Delforge      | * Bekendmaking van de broncodes gebruikt tijdens de jongste gemeenteraadsverkiezingen.<br><br>La publication du code source utilisé lors du dernier scrutin communal.  | 8                      |
| 13.11.2006  | 495                           | Walter Vandenbossche | * Uitstel betaling facturen.<br><br>Délai dans le paiement des factures.   | 9                      |
| 16.11.2006  | 496                           | Jacques Simonet      | ** <i>Economische zending naar Bulgarije.</i><br><i>Une mission économique en Bulgarie.</i>  | 52                     |
| 16.11.2006  | 497                           | Jacques Simonet      | ** <i>Economische zending naar Canada.</i><br><i>Une mission économique au Canada.</i>   | 53                     |
| 16.11.2006  | 498                           | Jacques Simonet      | ** <i>Economische zending naar Rusland.</i><br><i>Une mission économique en Russie.</i>  | 55                     |
| 16.11.2006  | 499                           | Jacques Simonet      | ** <i>Raadpleging van de internetsite www.bruxellelections2006.irisnet.be.</i><br><br><i>La consultation du site www.bruxellelections2006.irisnet.be.</i>  | 57                     |
| 16.11.2006  | 500                           | Jacques Simonet      | ** <i>Technische incidenten tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006.</i><br><br><i>Les incidents techniques lors des élections communales du 8 octobre 2006.</i>   | 57                     |
| 16.11.2006  | 501                           | Jacques Simonet      | ** <i>De toekenning van een subsidie aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Brussel.</i><br><br><i>L'octroi d'une subvention à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.</i>  | 58                     |
| 16.11.2006  | 502                           | Jacques Simonet      | ** <i>De toekenning van een subsidie aan de Belgische kamers van koophandel en aan de Belgian Business Clubs voor 2006.</i><br><br><i>L'octroi d'une subvention aux Chambres de Commerce belges et aux Belgian Business Clubs pour l'exercice 2006.</i>              | 60                     |
| 16.11.2006  | 503                           | Jacques Simonet      | ** <i>Bijdrage van de gemeenten tot het halen van de doelstellingen van het contract voor economie en tewerkstelling.</i><br><br><i>La participation des pouvoirs locaux aux objectifs du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.</i>                                   | 61                     |
| 20.11.2006  | 504                           | Jean-Luc Vanraes     | ** <i>De gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober jongstleden.</i><br><br><i>Les élections communales du 8 octobre dernier.</i>   | 62                     |
| 22.11.2006  | 505                           | Didier Gosuin        | ** <i>Aankoop door de maatschappij voor vastgoedverwerving van gronden van SOPIMA en het fonds voor spoorweginfrastructuur.</i><br><br><i>Acquisition de terrains par la société d'acquisition foncière à la SOPIMA et au fonds de l'infrastructure ferroviaire.</i> | 62                     |

| Date<br>–<br>Datum | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur              | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde  |
|--------------------|-------------------------------|---------------------|---|---|
|                    |                               |                     | * Question sans réponse<br>○ Question avec réponse provisoire<br>** Question avec réponse   | * Vraag zonder antwoord<br>○ Vraag met voorlopig antwoord<br>** Vraag met antwoord                                |
|                    |                               |                     | Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.   | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld. |
| 27.11.2006         | 506                           | Walter Vandebossche | ** <i>Diversiteit op de werkvloer.<br/>Diversité dans le monde du travail.</i>  | 63  |
| 05.12.2006         | 507                           | Jacques Simonet     | * <i>Nieuwe inspanningen inzake administratieve vereenvoudiging bij de lokale besturen.<br/>Nouveaux efforts en matière de simplification administrative dans les pouvoirs locaux.</i>  | 9   |
| 05.12.2006         | 508                           | Jacques Simonet     | * <i>De toekomst van het personeel dat in het kader van de verkiezingen in dienst is genomen.<br/>Le devenir du personnel engagé dans le cadre de l'organisation des élections.</i>   | 9   |
| 07.12.2006         | 509                           | Didier Gosuin       | * <i>Reizen van gemeentelijke gekozenen waarvan aangifte wordt gedaan krachtens de ordonnantie van 12 januari 2006 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse mandatarissen.<br/>Voyages d'élus communaux déclarés en vertu de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois.</i>  | 10  |
| 06.12.2006         | 510                           | Didier Gosuin       | * <i>Toepassing in de gemeenten van de ordonnantie van 12 januari 2006 over de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de Brusselse gekozenen.<br/>Application, dans les communes, de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois.</i>  | 10  |
| 06.12.2006         | 511                           | Didier Gosuin       | * <i>Energie-opdrachten gegund door de GOMB en de Grondregie.<br/>Marchés de l'énergie passés par la SDRB et par la régie foncière.</i>   | 10  |
| 06.12.2006         | 512                           | Didier Gosuin       | * <i>Bevel aan de gewestelijke inspecteurs om toe te zien op de toepassing van de ordonnantie van 1 juni 2006 ertoe strekkende criteria inzake sociaal verantwoorde investeringen op te leggen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten van de overheden.<br/>Injonctions aux inspecteurs régionaux de veiller à l'application de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> juin 2006 visant à imposer des critères d'investissements socialement responsables aux marchés financiers de pouvoirs publics.</i> | 11  |
| 06.12.2006         | 513                           | Didier Gosuin       | * <i>Gunning van energieleveringscontracten door de gemeenten.<br/>Passation des contrats de fournitures d'énergie par les communes.</i>  | 11  |
| 07.12.2006         | 514                           | Jacques Simonet     | * <i>Evaluatie van het Habitatnetwerk.<br/>Une évaluation du Réseau habitat.</i>  | 11  |
| 07.12.2006         | 515                           | Jacques Simonet     | * <i>Subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Brussels Equestrian Masters.<br/>Une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Brussels Equestrian Masters ».</i>   | 12  |
| 07.12.2006         | 516                           | Jacques Simonet     | * <i>Subsidie van 50.000 EUR aan de vzw Festival des Musiques de Bruxelles.<br/>Une subvention de 50.000 EUR à l'asbl « Festival des Musiques de Bruxelles ».</i>   | 12  |

| Date<br>–<br>Datum | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur          | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde  |
|--------------------|-------------------------------|-----------------|--|---|
|                    |                               |                 | * Question sans réponse<br>○ Question avec réponse provisoire<br>** Question avec réponse  | * Vraag zonder antwoord<br>○ Vraag met voorlopig antwoord<br>** Vraag met antwoord                                |
|                    |                               |                 | Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.  | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld. |
| 07.12.2006         | 517                           | Jacques Simonet | * <i>Aankoop door het Brussels Gewest van het terrein Pannenhuis te 1080 Brussel.</i><br><i>L'acquisition par la Région de Bruxelles-Capitale du terrain « Pannenhuis » sis à 1080 Bruxelles.</i>  | 13  |
| 07.12.2006         | 518                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie van 690.000 EUR van de Brusselse regering voor de GSOB.</i><br><i>Une subvention de 690.000 EUR octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.</i>  | 13  |
| 07.12.2006         | 519                           | Jacques Simonet | * <i>Het bezoek van bepaalde leden van de regering aan verschillende Europese voetbalstadia.</i><br><i>La tournée de certains membres du gouvernement dans divers stades de football européens.</i>  | 14  |
| 07.12.2006         | 520                           | Jacques Simonet | * <i>Een toename van het aantal adjunct-kabinetschefs in de ministeriële kabinetten.</i><br><i>Une augmentation du cadre des directeurs de cabinet adjoints dans les cabinets ministériels.</i>  | 14  |
| 07.12.2006         | 521                           | Jacques Simonet | * <i>De stappen die de regering gedaan heeft bij de directie van De Post in het kader van de herstructurering van de activiteiten van dit overheidsbedrijf.</i><br><i>Les interventions du gouvernement auprès de la Direction de La Poste dans le cadre de la restructuration des activités de cette entreprise publique.</i> | 15  |
| 07.12.2006         | 522                           | Jacques Simonet | * <i>De inspanningen die het Gewest gedaan heeft inzake buitenschoolse begeleiding.</i><br><i>Les efforts consentis par la Région en matière d'encadrement parascolaire.</i>   | 15  |
| 07.12.2006         | 523                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw « Maison en Plus ».</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « Maison en plus ».</i>  | 16  |
| 07.12.2006         | 524                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw CRU.</i><br><i>Une subvention octroyée au CRU.</i>  | 16  |
| 07.12.2006         | 525                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw Habitat et Rénovation.</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « Habitat et Rénovation ».</i>  | 17  |
| 07.12.2006         | 526                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw BMC – Bonnevie.</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « BMC - Bonnevie ».</i>  | 17  |
| 07.12.2006         | 527                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw La Rue.</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « La Rue ».</i>  | 18  |
| 07.12.2006         | 528                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw CAFA.</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « CAFA ».</i>  | 18  |
| 07.12.2006         | 529                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw Bral.</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « Bral ».</i>  | 19  |
| 07.12.2006         | 530                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw Renovas.</i><br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « Renovas ».</i>  | 19  |

| Date<br>–<br>Datum   | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur  | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde  |
|--|-------------------------------|---|--|---|
|  |                               |   | * Question sans réponse<br>○ Question avec réponse provisoire<br>** Question avec réponse  | * Vraag zonder antwoord<br>○ Vraag met voorlopig antwoord<br>** Vraag met antwoord                                |
|  |                               | Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |  | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld. |
| 07.12.2006   | 531                           | Jacques Simonet   | * Subsidie aan de vzw La Samaritaine.<br><i>Une subvention octroyée à l'asbl « La Samaritaine ».</i>   | 20  |
| 07.12.2006   | 532                           | Jacques Simonet   | * Subsidie aan de vzw CGAM.<br><i>Une subvention octroyée au « CGAM ».</i>   | 20  |
| 12.12.2006   | 535                           | Hervé Doyen   | ** Incohiering en inning van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing.<br><i>Enrôlement et recouvrement des additionnels communaux au pré-compte immobilier.</i> | 65  |
| <b>Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b><br><b>Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures</b> |                               |   |  |   |
| 18.09.2006   | 179                           | Adelheid Byttebier  | ○ Dode hand.<br>Mainmorte.   | 46  |
| 07.12.2006   | 185                           | Jacques Simonet   | ** Subsidie van 25.000 EUR aan de vzw Brussels Equestrian Masters.<br><i>Une subvention de 25.000 EUR à l'asbl « Brussels Equestrian Masters ».</i>                                | 66  |
| 07.12.2006   | 186                           | Jacques Simonet   | ** Subsidie van 50.000 EUR aan de vzw Festival des Musiques de Bruxelles.<br><i>Une subvention de 50.000 EUR à l'asbl « Festival des Musiques de Bruxelles ».</i>                  | 67  |
| 07.12.2006   | 187                           | Didier Gosuin   | ** Verdeling van de opbrengst van het toekomstig autowegenvignet.<br><i>La répartition du produit de la future vignette autoroutière.</i>  | 68  |
| 08.12.2006   | 188                           | Jacques Simonet   | ** Reorganisatie van de informatica op het ministerie.<br><i>La réorganisation de l'informatique au ministère.</i>   | 69  |
| 07.12.2006   | 189                           | Jacques Simonet   | ** Subsidie van 30.000 EUR aan de vzw European Jazz Association.<br><i>Une subvention de 30.000 EUR à l'asbl « European Jazz Association ».</i>                                    | 70  |
| 12.12.2006   | 190                           | Joël Riguelle   | ** Producten Made in Dignity.<br><i>Les produits « Made in Dignity ».</i>  | 71  |
| 12.12.2006   | 191                           | Hervé Doyen   | ** Incohiering en inning van de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing.<br><i>Enrôlement et recouvrement des additionnels communaux au pré-compte immobilier.</i> | 72  |
| 19.12.2006   | 192                           | Hervé Doyen   | ** Gewestbelasting ten laste van de bezitters van bebouwde eigen-dommen.<br><i>La taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâties.</i>                                    | 74  |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|----------------------|---|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                      | * Vraag zonder antwoord   |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                      | ○ Vraag met voorlopig antwoord  |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                      | ** Vraag met antwoord   |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.   |                               |                      | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.   |                        |
| <b>Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp</b><br><b>Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente</b> |                               |                      |   |                        |
| 10.09.2004  | 04                            | Dominique Braeckman  | ○ Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.<br>Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.   | 46                     |
| 19.11.2004  | 23                            | Didier Gosuin        | * Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.<br>Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.   | 21                     |
| 01.02.2005  | 76                            | Alain Daems          | * Veiligheidsmaatregelen in de woningen.<br>Mesures de sécurité dans les logements.   | 21                     |
| 15.03.2005  | 91                            | Walter Vandenbossche | * Vliegroute Brussel-Peking.<br>Route aérienne Bruxelles-Pékin.   | 21                     |
| 25.04.2005  | 119                           | Danielle Caron       | * Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.<br>Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.  | 21                     |
| 27.10.2005  | 240                           | Jacques Simonet      | * De grote handelskernen in Brussel.<br>Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles.  | 21                     |
| 27.10.2005  | 242                           | Jacques Simonet      | * Verscheidenheid van het handelsaanbod.<br>La diversité de l'offre commerciale.  | 21                     |
| 27.10.2005  | 245                           | Jacques Simonet      | * De kinderopvang in de grote handelskernen.<br>Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux.  | 22                     |
| 17.11.2005  | 280                           | Jacques Simonet      | * Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.<br>La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable.   | 22                     |
| 24.11.2005  | 288                           | Audrey Rorive        | * Netwerk van de bedrijvencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.<br>Le réseau des centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale.   | 22                     |
| 24.10.2006  | 497                           | Didier Gosuin        | ** Mededinging voor de private partners die dochtermaatschappijen moeten oprichten met de BGDA.<br>Mise en concurrence des partenaires privés appelés à créer des filiales avec l'ORBEm.  | 75                     |
| 14.11.2006  | 498                           | Jean-Luc Vanraes     | * <i>De invloed van de uitwisseling van vacatures tussen de gewestelijke arbeidsbemiddelingsdiensten op de werkloosheidscijfers, zoals deze week bekendgemaakt.</i><br><i>L'influence de l'échange d'offres d'emploi entre les services régionaux de l'emploi sur les chiffres du chômage comme ceux publiés cette semaine.</i> | 22                     |

| Date<br>–<br>Datum | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde  |
|--------------------|-------------------------------|----------------------|---|---|
|                    |                               |                      | * Question sans réponse<br>○ Question avec réponse provisoire<br>** Question avec réponse   | * Vraag zonder antwoord<br>○ Vraag met voorlopig antwoord<br>** Vraag met antwoord                                |
|                    |                               |                      | Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.   | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld. |
| 15.11.2006         | 499                           | Jacques Simonet      | * <i>De voorlichting van de Brusselaars over de arbeidsmogelijkheden bij de BGDA.</i><br><i>L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à l'ORBEm.</i>  | 22  |
| 22.11.2006         | 504                           | Didier Gosuin        | ** <i>Samenwerking tussen de BGDA en Selor.</i><br><i>Collaboration entre l'ORBEm et le SELOR.</i>  | 77  |
| 22.11.2006         | 505                           | Didier Gosuin        | ** <i>Balans van de toepassing van de sociale clausules in de in 2005 gegunde opdrachten van het Gewest.</i><br><i>Bilan de l'application des clauses sociales appliquées en 2005 dans les marchés de la Région.</i>                              | 78  |
| 22.11.2006         | 506                           | Caroline Persoons    | ** <i>Creatie van nieuwe jobs met het statuut van gesubsidieerde contractuelen (Gesco).</i><br><i>La création de nouveaux emplois sous statut d'agent contractuel subventionné (ACS).</i>   | 78  |
| 23.11.2006         | 507                           | Walter Vandenbossche | ** <i>Jobdays.</i><br><i>Jobdays.</i>   | 79  |
| 23.11.2006         | 508                           | Walter Vandenbossche | ** <i>Uitstel betaling facturen.</i><br><i>Délai dans le paiement des factures.</i>   | 81  |
| 27.11.2006         | 509                           | Walter Vandenbossche | ** <i>Diversiteit op de werkvloer.</i><br><i>Diversité dans le monde du travail.</i>  | 83  |
| 05.12.2006         | 510                           | Dominique Braeckman  | ** <i>Toegang tot de vergunning type C van de aanvragers om herziening die ex-partners zijn van burgers van de Europese Unie.</i><br><i>L'accès au permis C des demandeurs en révision, ex-conjoints de ressortissants de l'Union européenne.</i> | 83  |
| 05.12.2006         | 511                           | Jacques Simonet      | ** <i>De rol van de minister voor en na de interprofessionele onderhandelingen.</i><br><i>L'implication du ministre avant et pendant les négociations interprofessionnelles.</i>  | 87  |
| 05.12.2006         | 512                           | Jacques Simonet      | ** <i>De arbeidsongevallen van het personeel van de BGDA.</i><br><i>Les accidents de travail du personnel de l'ORBEm.</i>   | 88  |
| 06.12.2006         | 513                           | Didier Gosuin        | ** <i>Door de BGDA gegund contract voor stroomlevering.</i><br><i>Marché de fourniture d'électricité passé par l'ORBEm.</i>   | 90  |
| 07.12.2006         | 514                           | Jacques Simonet      | ** <i>Subsidie aan de vzw Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.</i><br><i>Une subvention à l'asbl Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.</i>   | 91  |
| 07.12.2006         | 515                           | Jacques Simonet      | ** <i>Een subsidie aan de vzw Tracé dans le cadre de l'économie sociale.</i><br><i>Une subvention à l'asbl Tracé dans le cadre de l'Economie sociale.</i>   | 92  |
| 07.12.2006         | 516                           | Jacques Simonet      | ** <i>Een subsidie aan de Kamer van Koophandel voor de « Job Days 2006 ».</i><br><i>Une subvention octroyée à la Chambre de Commerce pour l'opération « Job Days 2006 ».</i>  | 93  |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur              | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|---------------------|--|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                     | * Vraag zonder antwoord  |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                     | ○ Vraag met voorlopig antwoord   |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                     | ** Vraag met antwoord  |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                     | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.  |                        |
| 07.12.2006  | 517                           | Jacques Simonet     | ** <i>Een subsidie aan de NV Eurobiotec.<br/>Une subvention octroyée à la SA Eurobiotec.</i>   | 93                     |
| 07.12.2006  | 518                           | Jacques Simonet     | ** <i>Een subsidie aan de NV Erasmus and Innovation Center.<br/>Une subvention octroyée à la SA Erasmus Business and Innovation Center.</i>  | 94                     |
| 07.12.2006  | 519                           | Jacques Simonet     | ** <i>Een subsidie aan de NV Voice-Insight, de nv Vrcontext.<br/>Une subvention octroyée à la SA Voice-Insight, à la SPRL Elsys et à la SA Vrcontext.</i>  | 96                     |
| 07.12.2006  | 520                           | Jacques Simonet     | ** <i>Een subsidie aan de ULB voor het ALSO-project.<br/>Une subvention octroyée à l'ULB pour le projet « ALSO ».</i>  | 97                     |
| 07.12.2006  | 521                           | Jacques Simonet     | ** <i>De aanwerving van twee ingenieurs bij het IWOIB.<br/>Le recrutement de deux ingénieurs à l'IRSIB.</i>  | 98                     |
| 08.12.2006  | 522                           | Jacques Simonet     | ** <i>Aanhangesel bij een samenwerkingsakkoord voor de meerwaarden-economie.<br/>Un avenant à un Accord de Coopération relatif à l'économie plurielle.</i>   | 99                     |
| 07.12.2006  | 523                           | Jacques Simonet     | ** <i>Aankondiging van nieuwe steun voor de verlichting van de handelskernen.<br/>L'annonce de nouvelles aides afin d'illuminer les noyaux commerciaux.</i>  | 100                    |
| 07.12.2006  | 524                           | Jacques Simonet     | ** <i>Subsidie voor het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf (WTCB) met het oog op een technologische begeleidingsactie.<br/>Une subvention octroyée au CSTC pour la réalisation d'une action de guidance technologique.</i> | 101                    |
| 07.12.2006  | 525                           | Jacques Simonet     | ** <i>Toekenning van een subsidie aan de vzw Shopping in Town.<br/>L'octroi d'un subside à l'asbl Shopping in Town.</i>  | 103                    |
| 07.12.2006  | 526                           | Jacques Simonet     | ** <i>Erkenning van bedrijven als inschakelingsonderneming.<br/>L'agrément de société en tant qu'entreprise d'insertion.</i>   | 105                    |
| 07.12.2006  | 527                           | Jacques Simonet     | ** <i>Subsidie van 1.232.000 EUR voor de BGDA in het kader van KB nr. 123 en 258.<br/>Une subvention de 1.232.000 EUR à l'ORBEm dans le cadre des AR n° 123 et 258.</i>  | 107                    |
| 07.12.2006  | 528                           | Jacques Simonet     | ** <i>Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de DBDMH.<br/>Le suivi de la mise en oeuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes au SIAMU.</i>   | 108                    |
| 11.12.2006  | 529                           | Walter Vandebossche | ** <i>Lissabondoelstellingen.<br/>Objectifs de Lisbonne.</i>   | 109                    |

| Date<br>–<br>Datum   | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur              | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde |
|--|-------------------------------|---------------------|--|------------------------|
| * Question sans réponse  |                               |                     | * Vraag zonder antwoord  |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire   |                               |                     | ○ Vraag met voorlopig antwoord   |                        |
| ** Question avec réponse   |                               |                     | ** Vraag met antwoord  |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.        |                               |                     | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.  |                        |
| <b>Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken</b><br><b>Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics</b> |                               |                     |  |                        |
| 05.10.2005   | 295                           | Didier Gosuin       | ○ Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.<br>Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture.   | 47                     |
| 16.11.2006   | 470                           | Céline Delforge     | ** <i>Het beschermen en de inachtneming van de rijstroken voor de bussen van de MIVB.</i><br><i>La protection et le respect des bandes et voiries réservées aux bus de la STIB.</i>  | 110                    |
| 16.11.2006   | 471                           | Jacques Simonet     | ** <i>Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij de MIVB.</i><br><i>L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à la STIB.</i>   | 112                    |
| 23.11.2006   | 472                           | Jean-Luc Vanraes    | ** <i>De digitale infoborden in de tunnel Leopold II.</i><br><i>Panneaux d'information numériques dans le tunnel Léopold II.</i>   | 113                    |
| 23.11.2006   | 473                           | Carla Dejonghe      | ** <i>De verenigingen die gesubsidieerd worden in het kader van veiligheidspreventie op het openbaar vervoer.</i><br><i>Associations subventionnées dans le cadre de la prévention en matière de sécurité dans les transports en commun.</i> | 116                    |
| 23.11.2006   | 474                           | Carla Dejonghe      | ** <i>De toegankelijkheid van metrostation Park.</i><br><i>Accessibilité de la station de métro Parc.</i>  | 118                    |
| 27.11.2006   | 475                           | Walter Vandebossche | * <i>Diversiteit op de werkvloer.</i><br><i>Diversité dans le monde du travail.</i>  | 23                     |
| 05.12.2006   | 476                           | Jacques Simonet     | * <i>Evaluatie van de opportunité om de autoloze zondagen in Brussel uit te breiden.</i><br><i>Une évaluation de l'opportunité de multiplier les journées sans voiture en Région bruxelloise.</i>  | 24                     |
| 04.12.2006   | 477                           | Jacques Simonet     | ** <i>De arbeidsongevallen bij de MIVB.</i><br><i>Les accidents de travail à la STIB.</i>  | 119                    |
| 04.12.2006   | 478                           | Walter Vandebossche | ** <i>Uitstel betaling facturen.</i><br><i>Délai dans le paiement des factures.</i>  | 121                    |
| 06.12.2006   | 479                           | Didier Gosuin       | * <i>Beheer van de geschillen met aannemers door het BUV.</i><br><i>Gestion des différends avec les entrepreneurs par l'AED.</i>   | 24                     |
| 06.12.2006   | 480                           | Didier Gosuin       | ** <i>Door de MIVB gegunde opdracht voor energielevering.</i><br><i>Marché de l'énergie passé par la STIB.</i>   | 122                    |
| 06.12.2006   | 481                           | Didier Gosuin       | * <i>Investeringen van de NMBS ten voordele van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i><br><i>Investissements de la SNCB au profit de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>   | 25                     |

| Date<br>–<br>Datum | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur            | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde  |
|--------------------|-------------------------------|-------------------|---|---|
|                    |                               |                   | * Question sans réponse<br>○ Question avec réponse provisoire<br>** Question avec réponse   | * Vraag zonder antwoord<br>○ Vraag met voorlopig antwoord<br>** Vraag met antwoord                                |
|                    |                               |                   | Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.   | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld. |
| 07.12.2006         | 482                           | Jacques Simonet   | * <i>Subsidies aan verenigingen die ijveren voor de opwaardering van de openbare ruimten langs de gewestwegen.</i><br><i>Subventions aux associations oeuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale.</i> | 25  |
| 07.12.2006         | 483                           | Jacques Simonet   | ** <i>Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de MIVB.</i><br><i>Le suivi de la mise en oeuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à la STIB.</i>                                | 123   |
| 07.12.2006         | 484                           | Jacques Simonet   | ** <i>Subsidies voor de gemeenten voor het tot stand brengen van een geautomatiseerd fietsverhuursysteem.</i><br><i>Subventions aux communes pour l'élaboration d'un système automatisé de location de vélos.</i>               | 125   |
| 07.12.2006         | 485                           | Jacques Simonet   | ** <i>Onderzoek door de regering van een ontwerp van koninklijk besluit betreffende tweewielige motorvoertuigen.</i><br><i>L'examen par le gouvernement d'un projet d'arrêté royal relatif à la motocyclette.</i>               | 127   |
| 07.12.2006         | 486                           | Jacques Simonet   | ** <i>Een ongeval dat zich op zondag 26 november heeft voorgedaan in het metrostation Graaf van Vlaanderen.</i><br><i>Un accident survenu dimanche 26 novembre à la station de métro Comte de Flandre.</i>                      | 128   |
| 07.12.2006         | 487                           | Jacques Simonet   | * <i>Maatregelen om terreinen aan de Brusselse steenweg in Vorst te onteigenen.</i><br><i>Mesures d'expropriation de terrains situés chaussée de Bruxelles à Forest.</i>  | 26  |
| 07.12.2006         | 488                           | Jacques Simonet   | * <i>De gevolgen van de toekomstige halte van het GEN aan de Diesdelle.</i><br><i>Les conséquences pour la STIB de la prochaine halte du RER au Vivier d'Oie.</i>   | 26  |
| 07.12.2006         | 489                           | Caroline Persoons | ** <i>Duur van de verkeerslichten – Wetstraat en Belliardstraat.</i><br><i>Séquences des feux – rue de la Loi – rue Belliard.</i>   | 129   |
| 12.12.2006         | 490                           | Joël Riguelle     | ** <i>Producten Made in Dignity.</i><br><i>Les produits « Made in Dignity ».</i>  | 129   |
| 13.12.2006         | 492                           | Caroline Persoons | ** <i>Nieuwe kleuren voor de bussen en trams.</i><br><i>Nouvelle couleur des bus et trams.</i>  | 130   |
| 19.12.2006         | 494                           | Céline Delforge   | ** <i>Het uitbesteden van bepaalde taken door de MIVB sedert 2000.</i><br><i>La sous-traitance de certaines tâches par la STIB depuis 2000.</i>   | 130   |
|                    |                               |                   | <b>Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid<br/>Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau</b>   |   |
| 16.11.2006         | 381                           | Jacques Simonet   | ** <i>De maatregelen om de plantensoorten in het Dudenpark te diversifiëren.</i><br><i>Les mesures prises en vue de la diversification des espèces végétales au parc Duden sis à Forest.</i>                                    | 131   |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|----------------------|---|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                      | * Vraag zonder antwoord   |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                      | ○ Vraag met voorlopig antwoord  |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                      | ** Vraag met antwoord   |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                      | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.   |                        |
| 16.11.2006  | 382                           | Jacques Simonet      | ** <i>De toegankelijkheid van het Dudenpark in Vorst.<br/>L'accessibilité du parc Duden sis à Forest.</i>   | 133                    |
| 16.11.2006  | 383                           | Jacques Simonet      | ** <i>De bewaking van het Dudenpark in Vorst.<br/>La surveillance du Parc Duden sis à Forest.</i>   | 135                    |
| 16.11.2006  | 384                           | Jacques Simonet      | ** <i>Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij het BIM/Brussel Leefmilieu.<br/>L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à l'IBGE/Bruxelles environnement.</i>  | 136                    |
| 22.11.2006  | 386                           | Didier Gosuin        | ** <i>Conclusies van de BTW-ruling inzake waterbeleid.<br/>Conclusion du ruling TVA en matière de politique de l'eau.</i>   | 137                    |
| 22.11.2006  | 387                           | Didier Gosuin        | ** <i>Keuze van de locaties voor de vestiging van een ecocentrum.<br/>Choix des sites pour l'implantation d'un projet d'écocentre.</i>  | 138                    |
| 23.11.2006  | 388                           | Emin Ozkara          | ** <i>Energiepremies.<br/>Primes énergie.</i>   | 139                    |
| 27.11.2006  | 389                           | Walter Vandenbossche | ** <i>Diversiteit op de werkvloer.<br/>Diversité dans le monde du travail.</i>  | 143                    |
| 27.11.2006  | 390                           | Frédéric Erens       | ** <i>Het stilleggen van een herbebossingsproject in Congo.<br/>Abandon d'un projet de reboisement au Congo.</i>  | 144                    |
| 04.12.2006  | 391                           | René Coppens         | ** <i>Opdracht aan vzw La Fonderie in verband met « de Jetse smidse ».<br/>Mission de l'asbl La Fonderie relative à la Forge de Jette.</i>  | 145                    |
| 06.12.2006  | 392                           | Didier Gosuin        | ** <i>Door het BIM – Leefmilieu Brussel gegunde opdracht voor energielevering.<br/>Marché de l'énergie passé par l'IBGE-Bruxelles Environnement.</i>  | 145                    |
| 06.12.2006  | 393                           | Didier Gosuin        | ** <i>Overtredingsprocedure tegen het Brussels Gewest wegens het niet omzetten van de richtlijn betreffende de energieprestaties van gebouwen.<br/>Procédure d'infraction contre la Région bruxelloise pour défaut de transposition de la directive sur la performance énergétique des bâtiments.</i> | 146                    |
| 07.12.2006  | 394                           | Jacques Simonet      | * <i>Evaluatie van het Habitatnetwerk.<br/>Une évaluation du Réseau habitat.</i>  | 26                     |
| 07.12.2006  | 395                           | Jacques Simonet      | * <i>Subsidie aan de vzw Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.<br/>Une subvention à l'asbl Solidarité des Alternatives Wallonnes et Bruxelloises.</i>  | 27                     |
| 07.12.2006  | 396                           | Jacques Simonet      | ** <i>Een nieuwe campagne om de scholieren bewust te maken van de opwarming van de aarde.<br/>Une nouvelle campagne de sensibilisation des écoliers au réchauffement climatique.</i>  | 147                    |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur          | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|-----------------|---|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                 | * Vraag zonder antwoord   |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                 | ○ Vraag met voorlopig antwoord  |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                 | ** Vraag met antwoord   |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                 | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.   |                        |
| 07.12.2006  | 397                           | Jacques Simonet | ** <i>De beveiliging van de gewestelijke groene ruimten door middel van bewakingscamera's.<br/>La sécurisation des espaces verts régionaux par caméras de surveillance.</i>             | 149                    |
| 07.12.2006  | 398                           | Jacques Simonet | ** <i>Het vrijwaren van de biodiversiteit in het Brussels Gewest.<br/>La préservation de la biodiversité en Région bruxelloise.</i>   | 150                    |
| 07.12.2006  | 399                           | Jacques Simonet | ** <i>Een subsidie aan de OIVO voor het Brussels Observatorium voor duurzame consumptie.<br/>Une subvention au CRIOC pour « l'Observatoire bruxellois de la Consommation durable ».</i> | 152                    |
| 07.12.2006  | 400                           | Jacques Simonet | * <i>Een subsidie van 36.848 EUR aan de vzw Pro Vélo.<br/>Une subvention de 36.848 EUR à l'asbl Pro Vélo.</i>   | 27                     |
| 07.12.2006  | 401                           | Jacques Simonet | ** <i>De monitoring van de uitvoering van de jongerenbanenplannen bij het BIM.<br/>Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à Bruxelles Environnement.</i>  | 155                    |
| 07.12.2006  | 402                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw « Maison en Plus ».<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « Maison en plus ».</i>   | 28                     |
| 07.12.2006  | 403                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw CRU.<br/>Une subvention octroyée au CRU.</i>   | 28                     |
| 07.12.2006  | 404                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw Habitat et Rénovation.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « Habitat et Rénovation ».</i>   | 29                     |
| 07.12.2006  | 405                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw BMC – Bonnevie.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « BMC – Bonnevie ».</i>   | 29                     |
| 07.12.2006  | 406                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw La Rue.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « La Rue ».</i>   | 30                     |
| 07.12.2006  | 407                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw CAFA.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « CAFA ».</i>   | 30                     |
| 07.12.2006  | 408                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw Bral.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « Bral ».</i>   | 31                     |
| 07.12.2006  | 409                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw Renovas.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « Renovas ».</i>   | 31                     |
| 07.12.2006  | 410                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw La Samaritaine.<br/>Une subvention octroyée à l'asbl « La Samaritaine ».</i>   | 32                     |
| 07.12.2006  | 411                           | Jacques Simonet | * <i>Subsidie aan de vzw CGAM.<br/>Une subvention octroyée au CGAM.</i>   | 32                     |

| Date<br>–<br>Datum   | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde |
|--|-------------------------------|----------------------|---|------------------------|
| * Question sans réponse  |                               |                      | * Vraag zonder antwoord   |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire   |                               |                      | ○ Vraag met voorlopig antwoord  |                        |
| ** Question avec réponse   |                               |                      | ** Vraag met antwoord   |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.          |                               |                      | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.   |                        |
| <b>Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw<br/>Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme</b> |                               |                      |   |                        |
| 25.01.2006   | 188                           | Caroline Persoons    | * Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.<br>Composition de la Commission régionale de développement.   | 33                     |
| 30.01.2006   | 191                           | Bernard Clerfayt     | ○ Extraatjes voor de leden van de raden van bestuur van de Brusselse OVM's.<br>Avantages annexes accordés aux différents membres des conseils d'administration des SISP bruxelloises. | 47                     |
| 30.01.2006   | 192                           | Bernard Clerfayt     | ○ Presentiegeld in de Brusselse OVM's.<br>Jetons de présence accordés dans les SISP bruxelloises.   | 47                     |
| 01.02.2006   | 194                           | Jacques Simonet      | * Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.<br>Une subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.  | 33                     |
| 07.03.2006   | 206                           | Jacques Simonet      | * Mededelingen van het ministerieel kabinet en de diensten die van de minister afhangen.<br>Les communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la ministre.   | 33                     |
| 08.09.2006   | 240                           | Didier Gosuin        | ○ De gevolgen van de bebouwing voor de overstromingen.<br>Impact de l'urbanisation sur les inondations.   | 47                     |
| 10.11.2006   | 258                           | Fouad Ahidar         | * Uitvoering van het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting.<br>Mise en oeuvre du Plan pour l'avenir du logement.   | 34                     |
| 16.11.2006   | 259                           | Michel Colson        | ** <i>Jaarverslag 2005 van de BGHM.</i><br><i>Rapport annuel 2005 de la SLRB.</i>   | 157                    |
| 27.11.2006   | 261                           | Walter Vandenbossche | * <i>Diversiteit op de werkvloer.</i><br><i>Diversité dans le monde du travail.</i>   | 34                     |
| 05.12.2006   | 263                           | Erland Pison         | ○ <i>Advocatenkosten in de begroting Ruimtelijke Ordening.</i><br><i>Les frais d'avocats dans le budget Aménagement du territoire.</i>  | 48                     |
| 06.12.2006   | 264                           | Didier Gosuin        | ** <i>Door de BGHM gegunde opdracht voor energielevering.</i><br><i>Marché de l'énergie passé par la SLRB.</i>  | 159                    |
| 07.12.2006   | 265                           | Jacques Simonet      | * <i>Een subsidie aan de vzw Stichting Promethea.</i><br><i>Une subvention à l'asbl « Fondation Prométhée ».</i>  | 34                     |
| 07.12.2006   | 266                           | Jacques Simonet      | * <i>Organisatie van concerten op de sites van sociale woningen.</i><br><i>L'organisation de concerts dans des sites de logements sociaux.</i>  | 35                     |
| 07.12.2006   | 267                           | Jacques Simonet      | ** <i>Balans van de theatertournee in bepaalde sociale woningen.</i><br><i>Le bilan de la tournée théâtrale organisée dans certains logements sociaux.</i>                            | 159                    |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp  | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|----------------------|---|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                      | * Vraag zonder antwoord   |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                      | ○ Vraag met voorlopig antwoord  |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                      | ** Vraag met antwoord   |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.   |                               |                      | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.   |                        |
| 07.12.2006  | 268                           | Jacques Simonet      | ** <i>Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de BGHM.</i><br><i>Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à la SLRB.</i>                               | 160                    |
| 12.12.2006  | 269                           | Joël Riguelle        | ** <i>Producten Made in Dignity.</i><br><i>Les produits « Made in dignity ».</i>  | 161                    |
| <b>Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkkansenbeleid en de Haven van Brussel</b><br><b>Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles</b> |                               |                      |   |                        |
| 16.11.2006  | 178                           | Jacques Simonet      | ** <i>Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij de haven van Brussel.</i><br><i>L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi au Port de Bruxelles.</i>                                    | 162                    |
| 16.11.2006  | 179                           | Jacques Simonet      | ** <i>Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij het ministerie van het Brussels Gewest.</i><br><i>L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi au ministère de la Région bruxelloise.</i> | 163                    |
| 27.11.2006  | 180                           | Walter Vandenbossche | ** <i>Diversiteit op de werkvloer.</i><br><i>Diversité dans le monde du travail.</i>  | 165                    |
| 30.11.2006  | 181                           | Alain Destexhe       | ** <i>Personeelsleden van het openbaar ambt.</i><br><i>Personnel dans la fonction publique.</i>   | 169                    |
| 04.12.2006  | 182                           | Jacques Simonet      | * <i>De arbeidsongevallen bij de MIVB.</i><br><i>Les accidents de travail au Port de Bruxelles.</i>   | 35                     |
| 06.12.2006  | 183                           | Didier Gosuin        | * <i>Energie-overeenkomst van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i><br><i>Marché de l'énergie passé par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>   | 36                     |
| 06.12.2006  | 184                           | Didier Gosuin        | * <i>De door de Haven van Brussel gesloten energieovereenkomst.</i><br><i>Marché de l'énergie passé par le Port de Bruxelles.</i>   | 36                     |
| 06.12.2006  | 185                           | Didier Gosuin        | ** <i>De follow-up van de concessie van Carcoke.</i><br><i>Suivi de la concession sur Carcoke.</i>  | 171                    |
| 08.12.2006  | 186                           | Jacques Simonet      | * <i>Reorganisatie van de informatica op het ministerie.</i><br><i>La réorganisation de l'informatique au ministère.</i>  | 37                     |
| 07.12.2006  | 187                           | Jacques Simonet      | * <i>Projectpremies voor bepaalde personeelsleden in het ministerie.</i><br><i>Des primes de projet octroyées à certains agents du ministère.</i>   | 37                     |
| 07.12.2006  | 188                           | Jacques Simonet      | * <i>Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij de Haven van Brussel.</i><br><i>Le suivi de la mise en œuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes au Port de Bruxelles.</i>        | 38                     |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur          | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|-----------------|--|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                 | * Vraag zonder antwoord  |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                 | ○ Vraag met voorlopig antwoord   |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                 | ** Vraag met antwoord  |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                 | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.  |                        |
| 07.12.2006  | 189                           | Jacques Simonet | ** <i>Repertorium ter bestrijding van het partnergeweld.<br/>La confection d'un répertoire anti-violence conjugale.</i>  | 172                    |
| 07.12.2006  | 190                           | Jacques Simonet | ** <i>Deelneming van de staatssecretaris aan de interministeriële conférence voor « integratie in de maatschappij ».« La participation de la Secrétaire d'Etat à la conférence interministérielle « intégration dans la société ».</i> | 173                    |
| 12.12.2006  | 191                           | Joël Riguelle   | ** <i>Producten Made in Dignity.<br/>Les produits « Made in dignity ».</i>   | 174                    |

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen**  
**Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites**

|            |     |                  |   |    |
|------------|-----|------------------|---|----|
| 22.06.2005 | 112 | Hervé Doyen      | * Aantal Brusselaars bij het GAN.<br>Nombre de Bruxellois à l'ABP.  | 39 |
| 06.07.2005 | 116 | Bertin Mampaka   | * Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.<br>Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP.  | 39 |
| 01.09.2005 | 133 | Jacques Simonet  | ○ Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.<br>Concertations bilatérales avec les ministres wallons.   | 48 |
| 03.11.2005 | 151 | Céline Frémault  | * Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.<br>Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise.   | 39 |
| 08.11.2005 | 155 | Jacques Simonet  | * De bijdrage van het gewest in de kosten voor de verwijdering van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.<br>L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des encombrants liés aux inondations de l'été 2005. | 39 |
| 02.12.2005 | 168 | Didier Gosuin    | * Verwijdering van afgedankte voertuigen.<br>Enlèvement de véhicules hors d'usage.  | 39 |
| 29.12.2005 | 173 | Jacques Simonet  | * Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan de (weder)-tewerkstelling van jongeren.<br>La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à l'emploi de jeunes.   | 39 |
| 06.02.2006 | 201 | Jacques Simonet  | * Opleidingsplan Net-Brussel.<br>Le plan de formation de Bruxelles-Propreté.  | 40 |
| 19.05.2006 | 216 | Marie-Paule Quix | * Het storten van afval.<br>Mise en décharge des déchets.   | 40 |
| 02.06.2006 | 220 | Carla Dejonghe   | * De vuilnisophaling rond metrostations Montgomery en Josephine-Charlotte.<br>La collecte des déchets aux abords des stations Montgomery et Joséphine-Charlotte.  | 40 |

| Date<br>–<br>Datum  | Question n°<br>–<br>Vraag nr. | Auteur               | Objet<br>–<br>Voorwerp   | Page<br>–<br>Bladzijde |
|---|-------------------------------|----------------------|--|------------------------|
| * Question sans réponse   |                               |                      | * Vraag zonder antwoord  |                        |
| ○ Question avec réponse provisoire  |                               |                      | ○ Vraag met voorlopig antwoord   |                        |
| ** Question avec réponse  |                               |                      | ** Vraag met antwoord  |                        |
| Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire. |                               |                      | De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.  |                        |
| 27.07.2006  | 224                           | Denis Grimberghs     | * Onderhoud van de ondergrondse doorgangen onder de gewestwegen.<br>Entretien des passages souterrains sous les voiries régionales.  | 40                     |
| 08.11.2006  | 238                           | Marie-Paule Quix     | * Glasballen.<br>Bulles à verre.   | 40                     |
| 08.11.2006  | 242                           | Marie-Paule Quix     | * De voorbeeldfunctie die scholen invullen inzake afvalpreventie en meerbepaald sorteren.<br>Rôle d'exemple des écoles dans la prévention des déchets et dans le tri en particulier.                           | 40                     |
| 16.11.2006  | 245                           | Jacques Simonet      | * <i>De toekomst van het stenen kruis aan het Dudenpark in Vorst.</i><br><i>Le devenir de la croix de pierre située en bordure du parc Duden à Forest.</i>   | 41                     |
| 16.11.2006  | 246                           | Jacques Simonet      | * <i>Informatie voor de Brusselaars over de werkgelegenheid bij Net-Brussel.</i><br><i>L'information des Bruxellois à propos des opportunités d'emploi à Bruxelles-Propreté.</i>                               | 42                     |
| 27.11.2006  | 247                           | Walter Vandenbossche | * <i>Diversiteit op de werkvloer.</i><br><i>Diversité dans le monde du travail.</i>  | 42                     |
| 06.12.2006  | 248                           | Didier Gosuin        | * <i>Door het GAN gesloten energieovereenkomst.</i><br><i>Marché de l'énergie passé par Bruxelles-Propreté.</i>  | 43                     |
| 07.12.2006  | 249                           | Jacques Simonet      | * <i>Materiaal voor de ophaling van afval.</i><br><i>Le matériel destiné à la collecte d'immondices.</i>   | 43                     |
| 07.12.2006  | 250                           | Jacques Simonet      | * <i>Follow-up van de uitvoering van de plannen voor de tewerkstelling van jongeren bij Net Brussel.</i><br><i>Le suivi de la mise en oeuvre des plans de mise à l'emploi des jeunes à Bruxelles-Propreté.</i> | 43                     |





0207/0149  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹ 02/218.68.00